

Over 2 million copies sold.

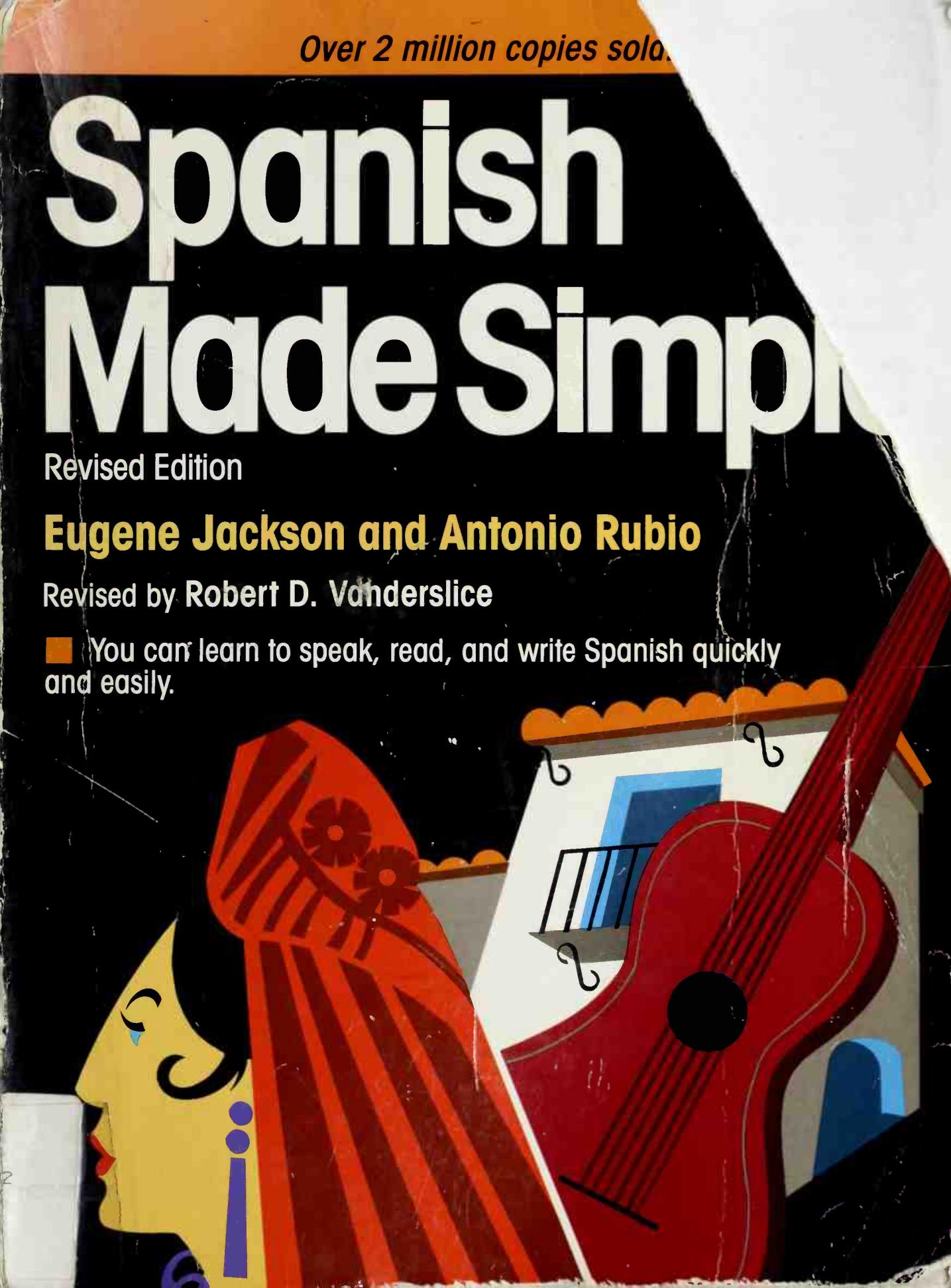
Spanish Made Simple

Revised Edition

Eugene Jackson and Antonio Rubio

Revised by **Robert D. Vanderslice**

■ You can learn to speak, read, and write Spanish quickly and easily.



Boston Public Library

9
ISBN 0-385-18818-8

780385188180


51200>

SPANISH

MADE SIMPLE

®

Eugene Jackson, A.B.
and
Antonio Rubio, Ph.D.

Revised by Robert D. Vanderslice



A MADE SIMPLE BOOK

DOUBLEDAY

NEW YORK LONDON TORONTO SYDNEY AUCKLAND

CHARLESTOWN BRANCH LIBRARY

CH BR

PC4112
J22
1984

9-8-95

A MADE SIMPLE BOOK

PUBLISHED BY DOUBLEDAY

a division of Bantam Doubleday Dell Publishing Group, Inc.,
1540 Broadway, New York, New York 10036

MADE SIMPLE and DOUBLEDAY are trademarks of Doubleday,
a division of Bantam Doubleday Dell Publishing Group, Inc.

Library of Congress Cataloging in Publication Data
Jackson, Eugene.

Spanish made simple.

(Made simple books)

1. Spanish language—Grammar—1950—
 2. Spanish language—Text-books for foreign speakers—English. I. Rubio, Antonio, 1888—
- II. Vanderslice, Robert D. III. Title. IV. Series.
PC4112.J2 1984 468.2'421 83-2036
ISBN 0-385-18818-8

Copyright © 1955, 1984 by Doubleday,
a division of Bantam Doubleday Dell Publishing Group, Inc.

ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

16 18 19 17



A MADE SIMPLE BOOK

DOUBLEDAY

NEW YORK LONDON TORONTO SYDNEY MELBOURNE

CHICAGO SAN FRANCISCO TORONTO

ABOUT THIS BOOK

Spanish for Tourists or Travelers on Business

Do you wish to attain rapidly and easily the ability to pronounce Spanish well, to engage in everyday conversation, to read simple Spanish text—in short, do you wish to acquire enough knowledge of Spanish to meet your needs as tourist or business traveler, in a Spanish-speaking country? SPANISH MADE SIMPLE is the book for you.

The bilingual text which eliminates the burdensome and time-consuming looking up of words in the dictionary, the dialogues dealing with common topics, the vocabulary building exercises, the Spanish questions and the answerkey for self-checking, all these will enable you to attain your goal pleasantly and effectively.

The important words and expressions and many cultural facts are easily remembered because they appear naturally in a series of conversations between the Mexican teacher Mr. López and his pupil Mr. Adams, a businessman of New York, who like you is about to take a trip to Latin America and wishes to be able to get along in Spanish.

Spanish for Students

Do you wish a thorough grounding in the Spanish language for secondary school or college? SPANISH MADE SIMPLE will enable you to attain your goal. The essential grammatical facts of Spanish grow naturally out of the conversation and reading texts. The facts are clearly explained. Nonessentials are omitted. The numerous illustrative drills and exercises and the answerkey for self-checking will enable you to gain a thorough knowledge of the elements of Spanish and lay the foundation for advanced study of the language.

SPANISH MADE SIMPLE thus meets the needs of the self-learner, whether his aim is the practical conversation and comprehension ability needed by the tourist, traveler, or businessman, or a thorough grounding in the fundamentals of the Spanish language desired by the high school or college student. It can also serve as an excellent refresher course for those who already have had some study of the language.

Spanish Text for Classroom Use

Although primarily designed for self-study, SPANISH MADE SIMPLE can serve as a textbook in Spanish classes in secondary schools or college. The material is practical; the conversational approach is simple and interesting; and the cultural aspects are closely integrated with the language elements. The book offers an easy method for acquiring vocabulary, everyday expressions, and even grammatical facts which are generally a bugbear to students. SPANISH MADE SIMPLE is a refreshing change from the conventional textbook with its academic approach and over-emphasis on grammar.

—EUGENE JACKSON
—ANTONIO RUBIO

CONTENTS

CHAPTER 1

9 MEET THE SPANISH LANGUAGE

Spanish is not a complete stranger—Spanish is not difficult to pronounce and spell—Our neighbors to the south speak Spanish.

CHAPTER 2

10 SPANISH PRONUNCIATION

Vowels—Consonants and consonant combinations—Stress. Materials for pronunciation practice: Numbers 1 to 100—Days of the week and months of the year—Useful expressions for the traveler—Some useful words—Four easy dialogues.

CHAPTER 3

16 WHO IS MR. ADAMS?

¿Quién es el señor Adams?

Instructions for studying the conversation texts—Members of the family—Rooms of the house—Definite article—Gender of nouns—Plural of nouns—Indefinite article.

CHAPTER 4

20 WHY IS HE STUDYING SPANISH?

¿Por qué estudia el español?

Expressions of greeting and farewell—Languages—Use of *es* and *está*—Special uses of the indefinite article.

CHAPTER 5

24 IN THE LIVING ROOM

En la sala del señor Adams

Objects in the living room—Some common prepositions indicating place—Question words—Contractions *del, al*—Use of *de* to show possession—Omission of indefinite article.

REVIEW 1

27 REVIEW OF CHAPTERS 1 TO 5

Vocabulary review—Vocabulary and Grammar Exercises—Dialogues: *¿Dónde está la calle Lerma?—¿Dónde para el camión?*—Reading Selection: *El señor Adams, comerciante de Nueva York.*

CHAPTER 6

30 THE VERBS ARE IMPORTANT, SIR *Los verbos son importantes, señor*

Countries of North America, South America and Europe—About verb endings—Present tense of regular *-ar* verbs—Polite and familiar *you*—Negative and interrogative.

CHAPTER 7

34 THE FAMILY

La familia del señor Adams

The Spanish ending *-ción* equals the English *-tion*—Expressions of name and age—Present tense of *ser, estar, ir*—Use of *ir* to indicate future time—Personal *a*—Possessive adjectives *mi, su*.

CHAPTER 8

37 IN THE OFFICE

En la oficina del señor Adams

Some common descriptive adjectives—The ending *-ísimo*—Expressions of liking (*me gusta*)—Agreement of adjectives—Uses of *ser* and *estar*.

CHAPTER 9

40 A FRIEND VISITS THE OFFICE

Un amigo visita la oficina del señor Adams

The ending *-mente* (English *-ly*)—Present tense of regular *-er* and *-ir* verbs—Present of *ver*—Verbs followed by an infinitive with *a*.

REVIEW 2**43 REVIEW OF CHAPTERS 6 TO 9**

Vocabulary review—Vocabulary and Grammar Exercises—Dialogues: *¿Quién es Ud.?—¿Qué camión tomo?—¿Qué tranvía va a . . . ?*—Reading Selections: *Dos amigos del Sr. Adams.—El Sr. Adams se pone enfermo.*

CHAPTER 10**47 IN THE DINING ROOM****En el comedor**

Furniture and other objects in the dining room—The diminutive endings *-ito*, *-ita*, *-illo*, *-illa*—Some important expressions with the verb **tener**—Demonstrative adjectives—Present of **tener**, **venir**.

CHAPTER 11**51 NUMBERS, NUMBERS, ALWAYS NUMBERS****Números, números, siempre números**

Numbers 1 through 100—Arithmetical Terms—Verbs with the stem changes **e** to **ie** and **o** to **ue**.

CHAPTER 12**54 THE MONETARY SYSTEM OF MEXICO****El sistema monetario de México**

Table for converting pesos to dollars and vice versa—Numbers 100 to 1000—Present of **dar**, **saber**—Object pronouns **lo** and **la**.

CHAPTER 13**57 PROBLEMS IN ARITHMETIC. IN THE RESTAURANT. AT THE STATION. IN THE SHOP.****Problemas de aritmética. En el restaurante. En la estación. En la tienda.**

Present of **hacer**, **decir**, **poner**, **salir**, **valer**, **traer**, **caer**—Possessive adjectives (Summary)—Use of **pero** and **sino**.

CHAPTER 14**60 WHAT TIME IS IT?****¿Qué hora es?**

Words dealing with trains—Expressions of time of day—Verbs with stem changes **e** to **i**.

REVIEW 3**64 REVIEW OF CHAPTERS 10 TO 14**

Vocabulary review—Vocabulary and Grammar Exercises—Dialogue: *Una turista pide informes acerca de la cerámica mexicana*—Reading Selections: *La familia del señor Adams viene a visitar su oficina—Una fábula moderna.*

CHAPTER 15**67 THE MOVIES****El cine**

Words dealing with the movies—**tener que** to have to, must—direct object pronouns (Summary).

CHAPTER 16**70 STREETS AND DATES****Las calles y las fechas**

Mexican patriotic holidays—Use of **gran** and **grande**—Present of **recordar**, **oir**—Ordinal numbers—Dates—Pronouns with prepositions.

CHAPTER 17**74 STREETS, RIVERS AND MOUNTAINS****Calles, ríos y montañas**

Popocatépetl, Ixtaccíhuatl—Comparison of adjectives—Irregular comparisons—Ending **ísimo**.

CHAPTER 18**78 MR. ADAMS' DAY****El día del señor Adams**

Meals—Some foods—Fruit juices—Reflexive verbs—Present of **sentarse**, **vestirse**.

REVIEW 4**81 REVIEW OF CHAPTERS 15 TO 18**

Vocabulary Review—Vocabulary and Grammar Exercises—Dialogue: *En el mercado*—Reading Selection: *Una visita al distrito puertorriqueño de Nueva York.*

CHAPTER 19**84 WHAT RAINY WEATHER!****¡Qué tiempo tan lluvioso!**

Expressions of weather—Imperative or command forms of verbs—Irrregular imperatives—Imparative with object pronouns.

CHAPTER 20**87 THE CLIMATE OF MEXICO****El clima de México**

E.E.U.U. = **los Estados Unidos**, The United States—Present of **seguir** and **servir**—Present progressive tense—Present participles of some common verbs—Present participle with object pronouns.

CHAPTER 21**91 THE CLIMATE OF MEXICO (continued)****El clima de México (continuación)**

Raincoat—Umbrella—Sweater—Negative words—Infinitives after prepositions.

CHAPTER 22**93 MEXICAN FOOD****Los alimentos de México**

Fruits, meats, fish, vegetables—The “**tortilla**”—Present of **sentir**, **conocer**—Special uses of reflexive verbs—Use of **saber** and **conocer**.

REVIEW 5**96 REVIEW OF CHAPTERS 19 TO 22**

Vocabulary Review—Vocabulary and Grammar Exercises—Dialogue: **En el restaurante**—Reading Selection: **A Felipe no le gusta estudiar la aritmética**.

CHAPTER 23**99 THE PEOPLE OF MEXICO****El pueblo de México**

Mexican products—Ceramics, weaving, basketmaking, copper, silver and tin wares—Raw materials—Present of **volver**, **volver a haber**—Use of **acabar de**.—Two ways of saying **and**.

CHAPTER 24**102 THE FOLK ARTS****Los artes populares**

Wearing apparel, embroidered skirts and blouses, shawls, etc.—Demonstrative pronouns—The former, the latter.

CHAPTER 25**105 FIESTA DAYS****Los días de fiesta**

Use of the endings **-ero** and **-ería** to make new words—Parts of the face—Present of **coger**, **escoger**—Present participle of stem-changing verbs like **pedir**—Shortened adjectives.

CHAPTER 26**109 WHAT PLACES DO YOU WISH TO VISIT?****¿Qué lugares quiere Ud. visitar?**

Expressions indicating future time, tomorrow, next year, etc.—Future tense of regular verbs—Future tense of irregular verbs.

REVIEW 6**112 REVIEW OF CHAPTERS 23 TO 26**

Vocabulary Review—Vocabulary and Grammar Exercises—Dialogues: **En el camión**.—**Sobre el correo**.—Reading Selection: **El cumpleaños de la señora Adams**.

CHAPTER 27**115 MR. ADAMS WRITES A LETTER TO HIS AGENT****El Sr. Adams escribe una carta a su agente**

Salutations and conclusions of business letters—Indirect object pronouns—Familiar verbs which may take indirect objects—Indirect objects with **gustar**, **parecer**, **importar**.

CHAPTER 28**119 MR. ADAMS RECEIVES A LETTER****El señor Adams recibe una carta**

Salutations and conclusions of letters to friends—Use of **hacer** in time expressions—Use of definite article in place of possessive adjective—Reflexive pronouns with reciprocal meaning.

CHAPTER 29**122 THE ADVICE OF MR. LOPEZ****Los consejos del señor López**

Expressions of courtesy—Formalities—Present perfect tense—Past participles of some familiar verbs—Irrregular past participles—Use of **haber** and **tener**.

CHAPTER 30**126 MR. ADAMS LEAVES FOR MEXICO****El Sr. Adams sale para México**

Tickets—Passports—Entry Permit—Vaccination Certificate—Present and present perfect of **dormir, despedirse**—Past participles used as adjectives.

REVIEW 7**129 REVIEW OF CHAPTERS 27 TO 30**

Vocabulary Review—Vocabulary and Grammar Exercises—Dialogue: **En el aeropuerto**. Reading Selection: **Un programa extraordinario en el cine**.

CHAPTER 31**132 MR. ADAMS ARRIVES IN MEXICO****El Sr. Adams llega a México**

Words indicating past time, yesterday, last year, etc.—Preterite tense of regular verbs—Preterite of **leer, creer, caer, oír**.

CHAPTER 32**136 A VISIT TO THE CARRILLO FAMILY****Una visita a la familia Carrillo**

La merienda—Irregular preterite with **i**-Stems—Preterite of stem-changing verbs like **pedir**.

CHAPTER 33**140 AVENUE OF THE REFORMA****El Paseo de la Reforma**

Monuments of the Paseo de la Reforma—Charles IV, Cuauhtémoc, etc.—Irregular pretenses with **u**-Stems—Preterite of **dar, ser, ir**—The personal **a**.

CHAPTER 34**143 THE TOLUCA MARKET****El mercado de Toluca**

Ordinary things and luxury articles—Fruit, flowers, baskets, clothing—Irrperfect tense—Irrperfect of **ver, ser, ir**—Irrperfect and preterite of **hay**.

CHAPTER 35**147 ABOUT RESTING****Sobre el descanso**

Mural paintings—Museum of Folk Arts and Industries—Palace of Fine Arts—Possessive pronouns—The definite article used as a pronoun.

REVIEW 8**149 REVIEW OF CHAPTERS 31 TO 35**

Vocabulary Review—Vocabulary and Grammar Exercises—Dialogues: **En la gasolinera**.—Reading Selections: **Una visita a Xochimilco—En la avenida Juárez**.

CHAPTER 36**153 THE SQUARE****La plaza**

Stationery, jewelry, book and haberdashery shops, pharmacy—Present and preterite of **dormir**—Relative pronouns.

CHAPTER 37**156 A TRIP TO TEOTIHUACAN****Un paseo a Teotihuacán**

Automobile expressions, tire, jack, flat, etc.—Past perfect tense—Verbs with spelling changes.

CHAPTER 38**159 MR. ADAMS BUYS A LOTTERY TICKET**

El señor Adams compra un billete de lotería
Lottery expressions—Present conditional—Irrregular conditional.

CHAPTER 39**161 HE IS NOT A BULLFIGHT FAN****No es aficionado a los toros**

Bullfight expressions—Two object pronouns.

CHAPTER 40**165 MR. ADAMS LEAVES MEXICO****El señor Adams sale de México**Affection, humor, hospitality, philosophy—
Use of **saber** and **poder**—Untranslated **que**.**REVIEW 9****167 REVIEW OF CHAPTERS 36 TO 40**Vocabulary Review—Vocabulary and Grammar Exercises—Reading Selections: *Las pirámides de Teotihuacán—En el Zócalo*.**170 VOCABULARY—ENGLISH-SPANISH****174 VOCABULARY—SPANISH-ENGLISH****179 ANSWER SECTION**

CAPÍTULO 1 (UNO)—CHAPTER 1

MEET THE SPANISH LANGUAGE

1. Spanish is not a complete stranger.

On your introduction to the Spanish language you will be glad to learn that you already know or can guess the meaning of many Spanish words.

First of all there are those words which are spelled alike and have the same meaning in Spanish and English. For example:

| | | | | | | |
|-------|-------|--------|--------|-------|-----------|----------|
| actor | color | doctor | gratis | canal | conductor | hospital |
| hotel | error | piano | animal | auto | principal | director |

Then there are many Spanish words whose spelling is only a bit different from like words in English, and whose meaning is easily recognized. Thus:

| | | | | | | |
|------|------|--------|---------|------|-----------|--------------|
| aire | arte | centro | barbero | mula | profesor | conversación |
| air | art | center | barber | mule | professor | conversation |

Many Spanish verbs differ from corresponding English verbs only in the matter of ending. Thus:

| | | | | | | |
|----------|--------|---------|------|----------|----------|---------|
| declarar | adorar | admirar | usar | informar | defender | dividir |
| declare | adore | admire | use | inform | defend | divide |

English has borrowed words directly from the Spanish with or without changes in spelling. Thus:

| | | | | | | | |
|-------|-------|--------|-------|-------|--------|--------|--------|
| adobe | rodeo | fiesta | lazo | patio | tomate | siesta | rancho |
| adobe | rodeo | fiesta | lasso | patio | tomato | siesta | ranch |

Spanish has borrowed words directly from the English. This is especially true in the field of sports. You will recognize these words even in their strange spellings.

| | | | | | | |
|------------|---------|---------|--------|----------|----------|------------|
| rosbif | mitin | pudín | tenis | béisbol | fútbol | básquetbol |
| roast beef | meeting | pudding | tennis | baseball | football | basketball |

The similarities between the Spanish and English vocabularies will be a great help to you in learning Spanish. However, you must bear in mind that words of the same or similar spelling in the two languages are pronounced differently. Also you must be on the lookout for some Spanish words which are alike or similar in spelling to English words, but different in meaning.

2. Spanish is not difficult to pronounce and spell.

Spanish is a phonetic language. This means that words are spelled as they are pronounced. There are no silent letters in Spanish except **h**, which is always silent, and **u** which is silent under certain circumstances. How much simpler this is than English, where such words as *height*, *knight*, *cough*, *rough*, *rogue*, *weigh*, *dough*, and a host of others, give so much difficulty to the foreigner learning English.

When you see the letter **a** in Spanish words like **Ana**, **mapa**, **sala**, you know it is pronounced like *a* in *father*, because Spanish **a** is always like *a* in *father*. It is never like *a* in *cat*, *all*, or *fame*. Like **a**, the other letters of the Spanish alphabet are an accurate guide to the pronunciation of the words.

In Chapter 2, the pronunciation of the Spanish sounds and their spelling is explained in detail. Most of the Spanish sounds have like sounds in English, or sounds so similar that they are easy to learn. The description of the sounds should enable you to pronounce them quite well. If possible you should get some Spanish speaking person to help you with your pronunciation, for it is important for you to hear the sounds correctly spoken and to have your own pronunciation checked.

You can improve your pronunciation and understanding of the spoken word by listening to Spanish recordings and radio broadcasts. The "commercials" are particularly valuable for this purpose, because they contain so much repetition and emphatic expression. At first a few minutes of listening each day will suffice. As you progress in your study of Spanish you should increase the amount.

3. Our neighbors to the south speak Spanish.

Spanish speaking countries of the Western Hemisphere include: all the republics of South America with the exception of Brazil, Guyana, Surinam, and French Guiana; all the republics of Central America except Belize (formerly British Honduras); Cuba, Puerto Rico, and the Dominican Republic in the West Indies; and our nearest southern neighbor, Mexico. They include some 300 million people. The Spanish which they speak differs in some respects from Castilian Spanish, the official language of Spain. The chief differences are in the pronunciation of **z**, and **c** (before **e** and **i**). In Castilian these letters are pronounced like *th* in *think*. In the Spanish of Latin America they are pronounced like *s* in *see*.

This book teaches the pronunciation of our neighbors in Spanish America. This is desirable because of the ever-growing business and cultural intercourse between our country and the peoples in the southern half of our hemisphere. Mexico in particular has become a favorite country for businessmen and tourists from the United States, thousands of whom visit it every year.

CAPÍTULO 2 (DOS)

SPANISH PRONUNCIATION

This chapter contains many useful words and expressions. If you follow the instructions for pronunciation practice carefully, you will acquire many of these without difficulty. It is not necessary to try to memorize all of them at this point as they will appear again in later chapters when you will have the opportunity to learn them thoroughly. However, it is desirable to memorize at once the numbers and the days of the week as these serve to illustrate most of the Spanish sounds.

PARTE PRIMERA (FIRST PART)

The Numbers 1 to 21—The Days of the Week

Among the most important words in any language are the numbers. Let us start by learning the Spanish numbers 1 to 21. These numbers illustrate many of the Spanish sounds.

Pronounce each number aloud five times. Stress (emphasize) the syllables in heavy type.

1. **uno** (*oo-noh*) Spanish **u** is like *oo* in *booth*.
Symbol, *oo*.

Spanish **o** is like *o* in *bone*. Symbol *oh*.

2. **dos** (*dohs*) Spanish **s** is like *s* in *see*.

3. **tres** (*trays*) Spanish **e** is like *ay* in *day*. Symbol, *ay*.

Remember: **s** is like *s* in *see*.

4. **cuatro** (*kwah-troh*) In the combination **ua**, the **u** is pronounced like *w*. **ua** = *wah*. There is no letter *w* in Spanish.

Spanish **r** is like *r* in *three*. It has a slight trill.

5. **cinco** (*seen-koh*) Spanish **i** is like *ee* in *seen*. Symbol, *ee*.

c is pronounced as in English; like *s*, before *e* or *i* (*ceiling, cinder*); like *k*, before any other letter. There is no letter *k* in Spanish.

6. **seis** (*sayees*) The combination **ei** is pronounced *ayee*. Pronounce the first part (*ay*) stronger than the second part (*ee*).

7. **siete** (*syay-tay*) In the combination **ie**, the **i** is pronounced like *y* in *yes*. Thus **ie** = *yay*.

8. **ocho** (*oh-choh*) **ch** is like the English *ch* in *choke*. In Spanish, **ch** is considered a single letter and follows **c** in the alphabet and dictionary.

9. **nueve** (*nway-vay*) The combination **ue** is pronounced *way*.

10. **diez** (*dyays*) Spanish **z** equals *s* as in *see*. It is not like English *z*.

11. **once** (*ohn-say*)

12. **doce** (*doh-say*)

13. **trece** (*tray-say*)

14. **catorce** (*kah-tor-say*) The letter **o** is sometimes pronounced as in the English word *for*. In such cases *o* is used as a symbol instead of *oh*.

15. **quince** (*keen-say*) **qu** always equals *k*. **qu** is found only before **e** and **i**.

16. diez y seis (*dyays ee sayees*)
17. diez y siete (*dyays ee syay-tay*)
18. diez y ocho (*dyays ee oh-choh*)

19. diez y nueve (*dyays ee nway-vay*)
20. veinte (*vayeen-tay*)
21. veinte y uno (*vayeen-tay ee oo-noh*)

NOTE: The letter *y* as a vowel is pronounced *ee*. As a consonant it is like *y* in *you*. The word *y*, means *and*.

Practice aloud and memorize:

- | | | |
|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. uno (<i>oo-noh</i>) | 8. ocho (<i>oh-choh</i>) | 15. quince (<i>keen-say</i>) |
| 2. dos (<i>dohs</i>) | 9. nueve (<i>nway-vay</i>) | 16. diez y seis |
| 3. tres (<i>trays</i>) | 10. diez (<i>dyays</i>) | 17. diez y siete |
| 4. cuatro (<i>kwah-troh</i>) | 11. once (<i>ohn-say</i>) | 18. diez y ocho |
| 5. cinco (<i>seen-koh</i>) | 12. doce (<i>doh-say</i>) | 19. diez y nueve |
| 6. seis (<i>sayees</i>) | 13. trece (<i>tray-say</i>) | 20. veinte (<i>vayeen-tay</i>) |
| 7. siete (<i>syay-tay</i>) | 14. catorce (<i>kah-tor-say</i>) | 21. veinte y uno |

Summary of Spanish Vowels and Vowel Combinations Learned Thus Far

| | VOWELS | | | | | VOWEL COMBINATIONS | | | | |
|-----------------|--------|-----------------|----|-----------------|------|--------------------|-----|-----|------|--|
| Spanish letters | a | o | u | e | i(y) | ua | ue | ie | ei | |
| Symbols | ah | oh ¹ | oo | ay ¹ | ee | wah | way | yay | ayee | |
| | | | | | | | | | | |

NOTE: 1. *oh* and *ay* are not exact equivalents of Spanish *o* and *e* but they are near enough for practical purposes.

Days of the Week and Months of the Year

Practice aloud and memorize. The names of the days and months contain only one sound not found in the numbers 1–21; namely *j*. Spanish *j* is something like a strong English *h*.

| | | | |
|-------------------------------------|-----------|--------------------------------------|-----------|
| domingo (<i>doh-meen-goh</i>) | Sunday | jueves (<i>hway-vays</i>) | Thursday |
| lunes (<i>loo-nays</i>) | Monday | viernes (<i>vyayr-nays</i>) | Friday |
| martes (<i>mahr-tays</i>) | Tuesday | sábado (<i>sah-bah-doh</i>) | Saturday |
| miércoles (<i>myayr-koh-lays</i>) | Wednesday | | |
| enero (<i>ay-nay-roh</i>) | January | julio (<i>hoo-lyoh</i>) | July |
| febrero (<i>fay-bray-roh</i>) | February | agosto (<i>ah-gos-toh</i>) | August |
| marzo (<i>mahr-soh</i>) | March | septiembre (<i>say-tyaym-bray</i>) | September |
| abril (<i>ah-breel</i>) | April | octubre (<i>ok-too-bray</i>) | October |
| mayo (<i>mah-yoh</i>) | May | noviembre (<i>noh-vyaym-bray</i>) | November |
| junio (<i>hoo-nyoh</i>) | June | diciembre (<i>dee-sayaym-bray</i>) | December |

NOTE: The combination *io* is pronounced *yoh*.

PARTE SEGUNDA (SECOND PART)

Useful Expressions for the Traveler

Here are some key words which every traveler needs:

1. **por favor** (*por fah-vor*) please. This is most handy for introducing a question or request.

2. **señor** (*say-ñor*) Mr., sir; **señora** (*say-ñō-rah*) Mrs., madame; **señorita** (*say-ñō-ree-tah*) Miss. It's polite to follow your **por favor** with one of these. **Por favor**, **señor**, etc.

NOTE: *ñ* is like *n* in *onion*. Everyone knows this sound in *mañana* tomorrow. *ñ* follows *n* in the alphabet and dictionary.

3. **¿Cuánto cuesta?** (*kwahn-toh kways-tah*) How much does it cost? For short, **¿Cuánto?** will do.

In this connection the following words are handy: **Es caro** (*ays kah-roh*) It is expensive. **Más barato** (*mahs bah-rah-toh*) cheaper.

NOTE: Spanish questions begin with an inverted question mark.

4. **¿Dónde está —?** (*dohn-day ays-tah*) Where is —?

5. **Quiero** (*kyay-roh*), I want. **Deseo** (*day-say-oh*) I want. If you begin with **Por favor**, you won't sound too abrupt.

6. **¿A qué hora** (*ah kay oh-rah*) At what time? The Spanish says: At what hour?

NOTE: **h** in Spanish is always silent.

7. **Muchas gracias** (*moo-chahs grah-syahs*) Many thanks. Thank you very much.

NOTE: The combination **ia** is pronounced *yah*.

8. **De nada** (*day nah-thah*) or **No hay de qué** (*ahee day kay*). Don't mention it or you're welcome. You'll hear either of these in reply to your **gracias**.

9. **¿Cómo se llama usted?** (*koh-moh say yah-mah oos-tayd*) What's your name? The Spanish says: What do you call yourself?

NOTE: **ll** is pronounced like *y* in *you*. **ll** is considered a single letter in Spanish and follows **I** in the alphabet and dictionary.

10. **Me llamo . . .** (*may yah-moh*) My name is . . . The Spanish says: I call myself . . .

Some Useful Words

Repeat aloud, three times, the words listed under each heading. Then repeat each word with the heading under which it is listed. Thus:

¿Cuánto cuesta el sarape? etc.

¿Donde está la calle A? etc.

¿Cuánto cuesta . . . ?

1. **el sarape** (*sah-rah-pay*) blanket
2. **el rebozo** (*rray-boh-soh*) shawl
3. **el sombrero** (*sohm-bray-roh*) hat
4. **la blusa** (*bloo-sah*) blouse
5. **la camisa** (*kah-mee-sah*) shirt

6. **el vestido** (*vays-tee-doh*) dress
7. **la cesta** (*says-tah*) basket
8. **el plato** (*plah-toh*) plate
9. **el jarro** (*hah-rroh*) pitcher
10. **el automóvil** (*ow-toh-moh-veel*) automobile

NOTE:

1. Pronounce **el** like *ell* in *bell*.
2. **au** = *ow* as in *how*.
3. **r** at the beginning of a word, and **rr** are strongly trilled, like the *r* of the telephone operator in *thrrr-ee*. **rr** is a letter in Spanish but no word begins with **rr**.
4. **el** = *the* before a masculine noun and **la** = *the* before a feminine noun. You will learn more about these later.

¿Dónde está . . . ?

1. **la calle Gante** (*kah-yay gahn-tay*) Gante Street
2. **la avenida Juárez** (*ah-vay-nee-dah hwah-rays*) Juarez Avenue
3. **el hotel** (*oh-tel*) hotel
4. **el lavabo de señores** (*lah-vah-boh*) men's room
5. **el lavabo de señoritas** ladies' room

6. **el correo** (*koh-rray-oh*) post office
7. **el museo** (*moo-say-oh*) museum
8. **el agente** (*ah-hayn-tay*) agent
9. **la oficina** (*oh-fee-see-nah*) office
10. **el garage** (*gah-rah-hay*) garage

NOTE: **g**, before **e** or **i**, is pronounced like Spanish **j**. Before any other letter it is hard as in *goat*.

Quiero . . . Deseo . . .

1. **un cuarto con baño** (*kwahr-toh kon bah-noh*) a room with bath
2. **agua caliente** (*ah-gwah kah lyayn-tay*) hot water
3. **el jabón** (*hah-bohn*) soap
4. **toallas** (*toh-ah-yahs*) towels
5. **el menú** (*may-noo*) menu

6. **la cuenta** (*kwayn-tah*) bill
7. **la revista** (*rray-vees-tah*) magazine
8. **el diario** (*dyahr-yoh*) newspaper
9. **telefonear** (*tay-lay-foh-nay-ahr*) to telephone
10. **cambiar dinero** (*kahm-byahr dee-nay-roh*) to change money

Me llamo . . .

- | | |
|---|--|
| 1. el señor Gómez (<i>goh-mays</i>) Mr. Gomez | 6. José (<i>hoh-say</i>) Joseph |
| 2. la señora de Gómez Mrs. Gomez | 7. Juan (<i>hwahn</i>) John |
| 3. Pablo (<i>pah-blo</i>) Paul | 8. Isabel (<i>ee-sah-bel</i>) Isabelle |
| 4. Felipe (<i>fay-lee-pay</i>) Philip | 9. Ana (<i>ah-nah</i>) Anna |
| 5. Roberto (<i>rroh-ber-to</i>) Robert | 10. María (<i>mah-ree-ah</i>) Mary |

The Numbers 20 to 100

Practice aloud:

| | | |
|--------------------------------------|--|---|
| 20 veinte (<i>vayeen-tay</i>) | 50 cincuenta (<i>seen-kwayn-tah</i>) | 80 ochenta (<i>oh-chayn-tah</i>) |
| 22 veinte y dos | 55 cincuenta y cinco | 88 ochenta y ocho |
| 30 treinta (<i>trayeen-tah</i>) | 60 sesenta (<i>say-sayn-tah</i>) | 90 noventa (<i>noh-vayn-tah</i>) |
| 33 treinta y tres | 66 sesenta y seis | 99 noventa y nueve |
| 40 cuarenta (<i>kwah-rayn-tah</i>) | 70 setenta (<i>say-tayn-tah</i>) | 100 ciento (<i>syayn-toh</i>), cien (<i>syayn</i>) |
| 44 cuarenta y cuatro | 77 setenta y siete | |

Practice aloud:

| | | |
|----------------------|----------------------|-------------------|
| 10 diez sarapes | 50 cincuenta camisas | 80 ochenta platos |
| 20 veinte rebozos | 60 sesenta vestidos | 90 noventa jarros |
| 30 treinta sombreros | 70 setenta cestas | 100 cien garages |
| 40 cuarenta blusas | | |

NOTE: *cien* is used instead of *ciento* before a noun.

SUMMARY OF THE SPANISH CONSONANTS

Most of the Spanish consonants are pronounced like or almost like corresponding English consonants. The following however deserve special attention:

- b,v There is no difference between these sounds. Both are made with the lips slightly open. *sábado*, *lavabo*
- c¹ is like English *c*, that is, it is pronounced like a hissing *s* before *e* or *i*, and like *k* before any other letter. *cinco* (*seen-koh*). *cc* = *ks*. *lección* = *layk-syohn*
- d,t like the English sounds, but tongue is against the teeth. Between vowels, *d* is more like *th* in *this*. *nada* (*nah-thah*)
- h always silent. *hay*, *hoy*
- j like a strong English *h*. *jueves* (*hway-vays*)
- g like hard *g* in *go*. Before *e* or *i* it is like Spanish *j*. *garage* (*gah-rah-hay*)
- ll¹ like *y* in *you*. *llamo* (*yah-moh*)
- ñ like *n* in *onion*. *mañana* (*man-ñah-nah*)
- rr pronounced with a strong trill as in *rrrr-ee*. *jarro* (*hah-rrroh*)
- r pronounced like *rr*, at the beginning of a word. At other times it has a slight trill. *reboso* (*rray-boh-soh*) *sombrero* (*sohm-bray-roh*)
- s,z¹ like hissing *s* in *see*. *sesenta* (*say-sayn-tah*) *diez* (*dyays*)
- qu like *k*. *quince* (*keen-say*)

NOTE: 1. In Castilian Spanish, *c* (before *e* and *i*) and *z*, are like *th* in *think*; and *ll* is like *lli* in *million*.

PARTE TERCERA (THIRD PART)

The Stress in Spanish Words

The stressed syllable of a word is the syllable which is emphasized. In the word *father*, the syllable *fa-* gets the stress; in *alone*, *-lone* gets the stress; in *education*, the stressed syllable is *-ca*. There are no good rules for stress in English.

In Spanish there are three simple rules by means of which you can tell which syllable of a word is stressed. They are:

RULE 1. If a word ends in **a o u e i n** or **s**, the next to the last syllable is stressed.

som-bre-ro a-ve-ni-da sie-te quin-ce lu-nes se-ñó-ra re-bo-so

RULE 2. If a word ends in any consonant except **n** or **s**, the last syllable is stressed.

se-nor ho-tel fa-vor I-sa-bel us-ted cam-biar te-le-fo-ne-ar

RULE 3. If the stress does not follow Rules 1 or 2, an accent mark shows which syllable is stressed.

sá-ba-do miér-co-les Gó-mez ja-bón Jo-sé au-to-móvil

Dialogues for Pronunciation Practice

Directions for Study of Dialogues.

1. Read the Spanish text silently, sentence by sentence, using the English translation to get the meaning.
2. Practice aloud the words which follow the text under the heading "Practice These Words."
3. Finally read the whole Spanish text aloud several times.

Diálogo 1 (*dee-ah-loh-goh*)

¿Cómo Está Usted?

1. Buenos días, señor López. ¿Cómo está usted?
2. Muy bien, gracias. ¿Y usted?
3. Muy bien, gracias. ¿Y cómo está la señora de López?
4. Muy bien, gracias. ¿Y cómo están su papá y su mamá?
5. Muy bien, gracias. Hasta la vista, señor López.
6. Hasta mañana, Felipe.

How Are You?

1. Good day, Mr. Lopez. How are you?
2. Very well, thank you. And you?
3. Very well, thank you. And how is Mrs. Lopez?
4. Very well, thank you. And how are your father and mother?
5. Very well, thank you. Good-bye, Mr. Lopez.
6. Until tomorrow, Philip.

Practice These Words

1. **buenos días** (*bway-nohz dee-ahs*). Pronounce the *s* of *buenos* like the English *z* instead of like the usual *s* sound.
2. **muy bien** (*mwee byayn*) **gracias** (*grah-syas*)
3. **cómo** (*koh-moh*) **están** (*ays-tahn*)
4. **papá** (*pah-pah*) **mamá** (*mah-mah*)
5. **hasta la vista** (*ahs-tah lah vees-tah*)
6. **usted** (*oos-tayd*)
7. **hasta** (*ahs-tah*)

Diálogo 2

Los días de la semana

1. ¡Oiga Jaime! ¿Cuántos días hay en una semana?
2. Hay siete días en una semana.
3. Bueno. Dígame, por favor, los siete días.

The Days of the Week

1. Listen, James. How many days are there in one week?
2. There are seven days in one week.
3. Good. Tell me, please, the seven days.

4. Los siete días de la semana son lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo.
5. Muy bien. ¡Oiga Jorge! ¿Qué día es hoy?
6. Hoy es lunes. Mañana es martes.
7. Carlos, ¿sabe usted los números desde uno hasta doce?
8. Sí, señor, los números son uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez, once, doce.
9. Muy bien, Carlos.

4. The seven days of the week are Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.
5. Very good. Listen, George. What day is today?
6. Today is Monday. Tomorrow is Tuesday.
7. Charles, do you know the numbers from one to twelve?
8. Yes sir, the numbers are one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve.
9. Very good, Charles.

Practice These Words

1. **oiga** (*oi-gah*) *oi* in Spanish is like *oi* in *oil*.
2. **hoy** (*oy*) *oy* in Spanish is like *oy* in *boy*.
3. **hay** (*ay*) *ay* and *ai* are like *ai* in *aisle*.
4. **semana** (*say-mah-nah*)

5. **dígame** (*dee-gah-may*)
6. **Jorge** (*hor-hay*)
7. **sabe** (*sah-bay*)
8. **desde** (*dayz-day*)

Diálogo 3

¿Habla usted español?

1. **¿Habla usted español, Claudio?**
2. **Sí, señor, yo¹ hablo español.**
3. **¿Habla Pancho español?**
4. **Sí, señor, él habla español bien.**
5. **¿Habla Paulina español?**
6. **Sí, señor, ella habla español bien.**
7. **¿Habla ella inglés también?**
8. **No, señor, ella no habla inglés.**
9. **¿Es Pablo de México?**
10. **Sí, señor, él es de México. Es mexicano.**

Do You Speak Spanish?

1. Do you speak Spanish, Claude?
2. Yes, sir, I speak Spanish.
3. Does Frank speak Spanish?
4. Yes, sir, he speaks Spanish well.
5. Does Pauline speak Spanish?
6. Yes, sir, she speaks Spanish well.
7. Does she speak English also?
8. No, sir, she does not speak English.
9. Is Paul from Mexico?
10. Yes, sir, he is from Mexico. He is a Mexican.

NOTE: 1. The subject pronouns **yo** I, **él** he, **ella** she, are usually omitted in Spanish. They are used here for emphasis. You will learn more about this later.

Practice These Words

1. **español** (*ays-pah-ñol*)
2. **hablo** (*ah-bloh*), **habla** (*ah-blah*)
3. **yo** (*yoh*), **él** (*el*), **ella** (*ay-yah*), **usted** (*oos-tayd*) or (*oos-stay*)
4. **Paulina** (*pow-lee-nah*)

5. **México** (*may-hee-coh*). The **x** in México is pronounced like Spanish **j**. Outside the country of México the name is often spelled **Méjico**. The usual pronunciation of Spanish **x** is as in English.

Diálogo 4

¿Cómo se llama Ud.?

1. **¿Cómo se llama Ud., joven?**
2. **Me llamo Pablo Rivera.**
3. **¿Dónde vive Ud.?**
4. **Vivo en la calle 23 (veinte y tres).**
5. **¿Cuántas personas hay en su familia?**

What Is Your Name?

1. What is your name, young man?
2. My name is Paul Rivera.
3. Where do you live?
4. I live on 23rd Street.
5. How many persons are there in your family?

6. Hay cinco personas, mi padre, mi madre, mi hermano Carlos, mi hermana Ana, y yo.

7. Ud. habla bien el español. ¿Estudia Ud. la lengua en la escuela?

8. Sí, señor. Además hablamos español en casa. Mis padres son puertorriqueños.

9. Adiós, Pablo.

10. Adiós, señor.

NOTE: Ud. or Vd. are abbreviations of usted.

6. There are five persons, my father, my mother, my brother Charles, my sister Anna, and I.

7. You speak Spanish well. Are you studying the language in school?

8. Yes, sir. Besides, we speak Spanish at home. My parents are Puerto Ricans.

9. Good-bye, Paul.

10. Good-bye, sir.

Practice These Words

1. llama (*yah-mah*) calle (*kah-yay*)
2. joven (*hoh-vayn*) Rivera (*rree-vay-rah*)
3. vive (*vee-vay*) vivo (*vee-voh*)
4. personas (*per-soh-nahs*) familia (*fah-mee-lyah*)
5. padre (*pah-dray*) madre (*mah-dray*)
6. mi hermana (*mee er-mah-nah*)

7. estudia (*ays-too-dyah*) lengua (*layn-gwah*)
8. en la escuela (*ayn lah ays-kway-lah*)
9. hablamos (*ah-blah-mohs*)
10. además (*ah-day-mahs*)
11. puertorriqueños (*pwer-toh-rree-kay-ñohs*)
12. adiós (*ah-dyohs*)

CAPÍTULO 3 (TRES)

You now have a good working knowledge of Spanish pronunciation and are ready for a more intimate study of the language. However, pronunciation must at no time be neglected. Practice conscientiously the pronunciation aids after each conversational text and follow all directions for reading aloud and speaking. Remember: the only way you can learn to speak a language is by speaking it.

This chapter will introduce you to Mr. Adams, a New York businessman who is as eager as you are to learn Spanish. You will also meet his congenial teacher, Señor López, a Mexican living in New York. As he teaches Mr. Adams he will also teach you in a pleasant and interesting way.

So *Buena suerte* (Good Luck) and *Buen viaje* (Happy Voyage) as you accompany Mr. Adams on the road which leads to a practical knowledge of the Spanish language.

PARTE PRIMERA

¿Quién es el señor Adams? Instrucciones para estudiar.

1. Read the Spanish text silently, referring to the English only when necessary to get the meaning.
2. Cover up the English text and read the Spanish text silently.
3. Study the Pronunciation and Spelling Aids which follow the text. Then read the Spanish text aloud, pronouncing carefully.
4. Study the section "Building Vocabulary."
5. Do the exercise "Completion of Text."
6. Proceed to Parte segunda (Second Part).
7. Follow these instructions with the conversational texts in succeeding chapters.

1. El señor Adams es un comerciante de Nueva York. Es norteamericano.

2. Vive con su familia en uno de los suburbios de la ciudad.

Who Is Mr. Adams? Instructions for study.

1. Mr. Adams is a businessman of New York. He is a North American.
2. He lives with his family in one of the suburbs of the city.

3. En la familia Adams hay seis personas: el padre, el señor Adams; la madre, la señora Adams; dos hijos, y dos hijas. El señor Adams es un hombre de cuarenta años de edad. La señora Adams es una mujer de treinta y cinco años.

4. Los hijos se llaman Felipe y Guillermo. Las hijas se llaman Rosita y Anita.

5. La casa del señor Adams tiene siete cuartos: el comedor, la sala, la cocina, tres dormitorios, y un cuarto de baño. Hay también un zaguán.

6. Es una casa particular, y todos los cuartos están en un piso.

7. La oficina del señor Adams está en la calle Whitehall.

8. Está en el décimo piso de un edificio muy grande.

9. El lunes, el martes, el miércoles, el jueves, y el viernes, el señor Adams va por tren a su oficina en la ciudad.

10. Allí trabaja diligentemente todo el día.

NOTE: 1. Literally (word for word): The sons call themselves Philip and William. The daughters call themselves Rosie and Annie. *Lit.* will be used hereafter as an abbreviation for literally.

3. In the Adams family there are six persons: the father, Mr. Adams; the mother, Mrs. Adams; two sons, and two daughters. Mr. Adams is a man forty years of age. Mrs. Adams is a woman of thirty-five years.

4. The sons are named Philip and William. The daughters are named Rosie and Annie.¹

5. The house of Mr. Adams has seven rooms: the dining room, the living room, the kitchen, three bedrooms, and a bathroom. There is also a vestibule.

6. It is a private house and all the rooms are on one floor.

7. The office of Mr. Adams is on Whitehall Street.

8. It is on the tenth floor of a very big building.

9. On Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday, Mr. Adams goes by train to his office in the city.

10. There he works diligently all day.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice Aloud:

ins-truc-cio-nes

su-bur-bios

par-ti-cu-lar

co-mer-cian-te

co-me-dor

o-fi-ci-na

fa-mi-lia

dor-mi-to-rios

ca-lle (cah-yay)

nor-te-a-me-ri-ca-no

Gui-ller-mo (gee-yer-moh)

za-guán (sah-gwahn)

2. The **u** in **gui** (Gu-i-ller-mo) is silent. Its purpose is to show that the **g** is hard as in *gold*. Without silent **u**, it would be like **g** in **gente** (*hayn-tay*). Remember: **g** before **e** or **i** is pronounced like Span. **j**.

Building Vocabulary

A. La familia The Family

| | |
|--------------------|-------------------------|
| el padre | the father |
| la madre | the mother |
| el hijo | the son |
| la hija | the daughter |
| el niño | the child (little boy) |
| la niña | the child (little girl) |
| el muchacho | the boy (teen age) |
| la muchacha | the girl (teen age) |

| | |
|-------------------|----------------|
| el hermano | the brother |
| la hermana | the sister |
| el tío | the uncle |
| la tíe | the aunt |
| el señor | the gentleman |
| la señora | the lady, Mrs. |
| el hombre | the man |
| la mujer | the woman |

B. Los cuartos de la casa The Rooms of the House

| | |
|-------------------|-----------------|
| el comedor | the dining room |
| la sala | the living room |
| la cocina | the kitchen |
| el cuarto | the room |

| | |
|---------------------------|---------------|
| el dormitorio | the bedroom |
| la recámara (Mex.) | the bedroom |
| el cuarto de baño | the bathroom |
| el zaguán | the vestibule |

Expresiones Importantes

por tren by train

Important Expressions

todo el día all day

Exercise No. 1—Completion of Text

For maximum benefit follow these instructions carefully in all "Completion of Text" exercises.

1. Complete each sentence by putting the English words into Spanish. Where you can, do this from memory.
2. If you do not remember the words refer to the Spanish text. There you will find the words in the order of their appearance in the sentences. You have only to reread the text to find them easily.
3. When you have completed the sentence with the needed words, read the complete sentence aloud in Spanish.
4. It will be a great help to your memory if you write each completed sentence. This is true for all exercises.
5. The correct Spanish words for the "Completion of Text Exercises" are in the Answer Section of this book, along with the answers to all other exercises. Check all your answers.

WARNING: Never refer to the English text when you do the Completion of Text Exercise.

Ejemplo (Example): 1. El señor Adams es un comerciante de Nueva York.

- | | |
|--|---|
| 1. El señor Adams es un (businessman) de Nueva York. | 8. En (his) familia hay seis personas. |
| 2. ¿(Who) es el señor Adams? | 9. Es una casa (private). |
| 3. Vive (with) su familia. | 10. (All the rooms) están en un piso. |
| 4. El señor Adams es el (father). | 11. La oficina está en el décimo (floor). |
| 5. La señora Adams es la (mother). | 12. Está en la (street) Whitehall. |
| 6. (There are) seis personas. | 13. El edificio es (big). |
| 7. Los hijos (are called) Felipe y Guillermo. | 14. (There) trabaja el señor Adams (all day). |
| | 15. Su oficina está en la (city). |

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. *The Definite Article.* Note the four forms of the definite article.

| | MASCULINE | | FEMININE | |
|-----------|------------|-------------|------------|-------------|
| Singular: | el padre | the father | la madre | the mother |
| Plural: | los padres | the fathers | las madres | the mothers |

The definite article has four forms. These agree with their nouns in number and gender.

2. *The Gender of Nouns*

a. Nouns are either masculine or feminine in gender. This is true for thing-nouns as well as person-nouns. Thus:

| | | | | |
|-----------|---------|-----------|----------|------------|
| el señor | el hijo | el cuarto | el piso | el comedor |
| la señora | la hija | la sala | la calle | la casa |

b. Nouns ending in **-o** are usually masculine. Nouns ending in **-a** are usually feminine.

c. The definite article must be repeated before each noun to which it refers. Thus: **el padre y la madre** the father and mother.

d. Many nouns for persons have a masculine form in **-o** and a feminine form in **-a**. Thus: **el hermano** the brother, **la hermana** the sister; **el muchacho** the boy, **la muchacha** the girl; **el tío** the uncle, **la tíe** the aunt; **el esposo** the husband, **la esposa** the wife.

3. *The Plural of Nouns.* Note the singular and plural of the following nouns.

| | | | | | |
|-------------------------|--------------|-----------|-------------|-------------|--------------|
| el padre | el hermano | la casa | la mujer | el señor | la ciudad |
| los padres ¹ | los hermanos | las casas | las mujeres | los señores | las ciudades |

To form the plural of nouns add **-s** if the nouns end in a vowel. Add **-es** if the nouns end in a consonant.

NOTE: 1. **los padres** means either **the fathers**, or **the parents**; **los hermanos** **the brothers**, or **brother(s)** and **sister(s)**; **los hijos** **the sons**, **son(s)** and **daughter(s)**, or **children**. In such words the plural masculine may include both genders.

4. *The Indefinite Article.* Note the four forms of the indefinite article.

| | | | |
|---------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| un cuarto | <i>a room</i> | una casa | <i>a house</i> |
| unos cuartos | <i>some rooms</i> | unas casas | <i>some houses</i> |

un *a* or *one*, is used before a masculine noun; **una** *a* or *one*, before a feminine noun; **unos**, *some*, before a masculine plural; **unas** *some*, before a feminine plural.

5. *Some Common Verbs*

| | | | |
|--------------|----------------------------|------------------|---|
| es | (he, she, it) is | vive | (he, she, it) lives |
| está | (he, she, it) is (located) | tiene | (he, she, it) has |
| están | (they) are (located) | se llaman | they are named, or their names are (Lit. they call themselves) |
| hay | there is, there are | | |

NOTE: The subject pronouns corresponding to *he, she, it* and *they*, are usually omitted in Spanish, since the ending of the verb indicates the subject pronoun quite clearly.

PARTE TERCERA**Ejercicios (Exercises) No. 2A-2B-2C**

2A. Replace the English articles by the correct Spanish articles.

Ejemplo: (La) familia Adams vive en Nueva York.

- | | |
|---|--|
| 1. (The) familia Adams vive en Nueva York. | 7. (The) cuartos están en (one) piso. |
| 2. Nueva York es (a) ciudad grande. | 8. (Some) muchachos están en (the) sala; (some) muchachas están en (the) cocina. |
| 3. (The) casa está en (the) suburbios. | 9. (The) niños están en (the) calle. |
| 4. (The) padre es el señor Adams; (the) madre es la señora Adams. | 10. (The) hermanos y (the) hermanas están en (the) ciudad. |
| 5. Anita es (a) hija; Felipe es (a) hijo. | |
| 6. (The) dormitorio es grande. | |

2B. Change the following nouns into the plural.

- | | | | | |
|---------------|----------------|-------------|---------------|---------------|
| 1. la calle | 4. el señor | 7. la madre | 10. la hija | 13. la mujer |
| 2. el comedor | 5. la recámara | 8. el padre | 11. la ciudad | 14. el hombre |
| 3. el cuarto | 6. la cocina | 9. la sala | 12. el año | 15. el tío |

2C. Translate into Spanish.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Mr. Adams is a North American. | 6. Mrs. Adams is the mother. |
| 2. He lives in New York. | 7. Mr. Adams is the father. |
| 3. There are six persons in the family. | 8. The office is in Whitehall Street. |
| 4. The house has six rooms. | 9. He goes by train to the city. |
| 5. It is a private house. | 10. There he works all day. |

Exercise No. 3**Preguntas Questions Respuestas Answers**

Study and read aloud the questions and answers. Note: a) the questions words. b) the inverted question mark which begins all Spanish questions. c) the omission of subject pronouns in Spanish.

1. ¿Quién es el señor Adams?
Es un comerciante de Nueva York.
2. ¿Es norteamericano?
Sí, señor, es norteamericano.
3. ¿Dónde vive el señor Adams?
Vive en los suburbios de la ciudad.
4. ¿Cuántas personas hay en su familia?
Hay seis personas en su familia.

1. Who is Mr. Adams?
He is a New York businessman.
2. Is he a North American?
Yes, sir, he is a North American.
3. Where does Mr. Adams live?
He lives in the suburbs of the city.
4. How many persons are there in his family?
There are six persons in his family.

5. ¿Cómo se llaman sus hijos?
Se llaman Felipe y Guillermo.
6. ¿Cómo se llaman sus hijas?
Se llaman Rosita y Anita.
7. ¿Cuántos cuartos tiene la casa del señor Adams?
Tiene siete cuartos.
8. ¿Dónde están todos los cuartos?
Están en un piso.
9. ¿En qué calle está la oficina del señor Adams?
Está en la calle Whitehall.
10. ¿Es grande el edificio?
Sí, señor, es muy grande.

5. What are the names of his sons?
They are named Philip and William.
6. What are the names of his daughters?
They are named Rosie and Annie.
7. How many rooms has the house of Mr. Adams?
It has seven rooms.
8. Where are all the rooms?
They are on one floor.
9. In what street is the office of Mr. Adams?
It is in Whitehall Street.
10. Is the building big?
Yes, sir, it is very big.

CAPÍTULO 4 (CUATRO)

PARTE PRIMERA

¿Por qué estudia el Sr. Adams el español?

Why is Mr. Adams studying Spanish?

Instrucciones para estudiar. (See Chapter 3)

1. El Sr. Adams es importador.
2. Importa objetos de arte y otros artículos de México y de Guatemala.
3. En la primavera el Sr. Adams va a hacer un viaje a México. Desea visitar a su agente en la ciudad de México. Desea hablar con él en español.
4. También desea ver unos lugares de interés en México. Espera además ir a Guatemala, y tal vez a Colombia.
5. El Sr. Adams sabe leer el español un poco. Pero no habla español. Por eso estudia la lengua.
6. Su maestro es el Sr. López.
7. El Sr. López, amigo del Sr. Adams, es mexicano. Es un hombre de cuarenta y cinco años de edad.
8. Los martes y los jueves los dos señores tienen una cita, casi siempre en la casa del Sr. Adams. Allí hablan español.
9. El Sr. López es un maestro bueno.
10. El Sr. Adams es muy inteligente y aprende rápidamente.
11. En la primera conversación aprende de memoria este diálogo:
12. Buenos días, Sr. López. ¿Cómo está Ud.? Muy bien, gracias. ¿Y Ud.? Muy bien, gracias.

1. Mr. Adams is an importer.
2. He imports art objects and other articles from Mexico and Guatemala.
3. In the spring Mr. Adams is going to make a trip to Mexico. He wants to visit his agent in the City of Mexico. He wants to speak with him in Spanish.
4. He also wants to see some places of interest in Mexico. He expects, moreover, to go to Guatemala, and perhaps to Colombia.
5. Mr. Adams knows how to read Spanish a little. But he does not speak Spanish. Therefore he is studying the language.
6. His teacher is Mr. Lopez.
7. Mr. Lopez, a friend of Mr. Adams, is a Mexican. He is a man forty-five years old.
8. On Tuesdays and Thursdays the two gentlemen have an appointment, almost always in the house of Mr. Adams. There they speak Spanish.
9. Mr. Lopez is a good teacher.
10. Mr. Adams is very intelligent and learns rapidly.
11. In the first conversation he learns this dialogue by heart.
12. Good day, Mr. Lopez. How are you? Very well, thank you. And you? Very well, thank you.

13. El Sr. Adams aprende también unos saludos y unas despedidas.
14. Buenos días. Buenas tardes. Buenas noches.
15. Adiós. Hasta la vista. Hasta luego. Hasta mañana.

NOTE: All the expressions in sentence 15 are ways of saying "Good-bye."

13. Mr. Adams also learns some salutations and farewells.
14. Good day. Good afternoon. Good night.
15. Good-bye. Until we meet again. So long. Until tomorrow.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | | |
|---------------|------------------------------|-----------------|--|----------|
| im-por-ta-dor | Gua-te-ma-la | rá-pi-da-men-te | a-llí (<i>ah-yee</i>) | a-de-más |
| im-por-ta | Co-lom-bia | de-se-a | in-te-li-gen-te (<i>in-tay-lee-hayn-tay</i>) | |
| ar-tí-cu-los | ciu-dad (<i>syoo-dahd</i>) | es-tu-dia | sa-lu-dos | a-gen-te |
| pri-ma-ve-ra | ma-es-tro | es-pe-ra | des-pe-di-das | lue-go |

2. **el** = the **él** = he or him

3. The names of countries are capitalized. The names of nationalities, languages (*español*, Spanish), days of the week, and months are written with small letters.

Building Vocabulary

A. Synonyms (Words of the Same Meaning)

1. **el negociante** = **el comerciante** businessman
2. **también** = **además** also, moreover
3. **el maestro** = **el profesor** teacher (*m*) **la maestra** = **la profesora** teacher (*f*)

B. Antonyms (Words of Opposite Meaning)

1. **grande** big **pequeño** small
2. **bueno** good **malo** bad
3. **allí** there **aquí** here
4. **importador** importer **exportador** exporter
5. **el saludo** greeting **la despedida** farewell

C. Lenguas (Languages)

- | | | |
|------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. el español Spanish | 3. el francés French | 5. el alemán German |
| 2. el inglés English | 4. el portugués Portuguese | 6. el italiano Italian |

Expresiones importantes

1. **buenos días** Good morning (day)
2. **buenas tardes** Good afternoon
3. **buenas noches** Good evening (night)
4. **adiós** good-bye
5. **hasta la vista** until we meet again
6. **hasta luego** so long
7. **hasta mañana** until tomorrow
8. **de memoria** by heart
9. **por eso** therefore
10. **tal vez** perhaps

Exercise No. 4—Completion of Text

Follow carefully the instructions given in Exercise No. 1.

1. ¿(Who) es el Sr. Adams?
2. Es (a businessman of New York).
3. (His office) está en Nueva York.
4. Importa objetos de arte y (other) artículos.
5. En la primavera (he is going) a hacer un viaje.
6. (He wants) visitar la ciudad de México.
7. Espera (moreover) ir a Guatemala.
8. (But) no habla español.
9. (He is studying) la lengua.
10. Los (Tuesdays) y los (Thursdays) tienen una cita.
11. El Sr. Adams aprende (rapidly).
12. Es (very intelligent).
13. El Sr. López es (Mexican).
14. Es (a good teacher).
15. El Sr. Adams aprende un diálogo (in the first conversation).

PARTE SEGUNDA**Grammar Notes****1. The Use of *es* and *está*.**

In Spanish there are two words for *to be*, ***ser*** and ***estar***. The form ***es*** comes from ***ser***. The form ***está*** comes from ***estar***. Both mean *he*, *she*, or *it is*.

a. The form ***es*** and other forms of ***ser*** are used in such questions and answers as:

¿Quién es el Sr. Adams?

Who is Mr. Adams?

Es un comerciante de Nueva York.

He is a New York businessman.

¿Qué es el Sr. López?

What is Mr. Lopez?

Es un maestro de español.

He is a Spanish teacher.

b. The form ***está***, and other forms of ***estar***, are used in questions and answers that have to do with place. They really mean *is* or *are located*. Thus:

¿Dónde está la Sra. Adams?

Where is Mrs. Adams?

Está en casa.

She is at home.

Later you will learn more about the uses of ***ser*** and ***estar***.

2. Some Common Verbs

habla (he, she, it) speaks

sabe (he, she, it) knows

hablan they speak

hablar to speak

no habla (he, she, it) does not speak

visitar to visit

importa (he, she, it) imports

leer to read

estudia (he, she, it) studies

ver to see

desea (he, she, it) wants

ir to go

espera (he, she, it) expects

va a hacer he is going to make

aprende (he, she, it) learns

NOTE: The verb endings **-a** and **-e** mean *he*, *she*, or *it*. The verb endings **-ar**, **-er**, and **-ir** mean *to*.

3. Special Uses of the Definite Article

a. Use the definite article before titles when speaking about a person. Omit it when speaking to a person.

El Sr. Adams va a México.

Mr. Adams is going to Mexico.

Buenos días, Sr. Adams.

Good day, Mr. Adams.

b. Use the definite article before a language. Omit it if the language is used after the verb **hablar** or after **en**.

El francés es la lengua de Francia.

French is the language of France.

El Sr. Adams no habla francés.

Mr. Adams does not speak French.

en español en francés en inglés

in Spanish in French in English

PARTE TERCERA**Ejercicios (Exercises) No. 5A-5B-5C**

5A. Complete the sentences with ***es*** or ***está*** as the sense requires.

Ejemplo: 1. El Sr. Adams es importador.

1. El Sr. Adams _____ importador.

6. ¿_____ Carlos mexicano?

2. ¿Dónde _____ su oficina?

7. Su agente _____ en México.

3. ¿Qué _____ el Sr. López?

8. La ciudad de Nueva York no—en México.

4. La familia _____ en la sala.

9. ¿Qué _____ el Sr. Adams?

5. ¿Quién _____ norteamericano?

10. Carlos _____ norteamericano.

5B. Select from Column II the word groups that best complete the sentences begun in Column I.

Ejemplo: (1 d) El Sr. Adams desea hablar con su agente en español.

Column I

1. El Sr. Adams desea hablar
2. El Sr. Adams sabe leer
3. Es muy inteligente y por eso
4. Importa objetos de arte
5. Los dos señores tienen una cita
6. El Sr. López es un hombre

Column II

- a) aprende rápidamente.
- b) de México y Guatemala.
- c) en la casa del Sr. Adams.
- d) con su agente en español.
- e) de cuarenta y cinco años de edad.
- f) el español un poco.

5C. Find the corresponding Spanish words in the text or in "Building Vocabulary" and write them.

- | | | | | |
|---------|--------------|------------|------------------|-------------|
| 1. and | 5. to | 9. there | 13. How are you? | 17. small |
| 2. in | 6. perhaps | 10. here | 14. very well | 18. good |
| 3. with | 7. but | 11. almost | 15. thank you | 19. bad |
| 4. also | 8. therefore | 12. always | 16. big | 20. rapidly |

Exercise No. 6—Preguntas y Respuestas

Study and read aloud the questions and answers. Note: a) the word order. b) the omission of subject pronouns. c) that all question words have an accent mark.

1. ¿Quién es el maestro?
El Sr. López es el maestro.
2. ¿Habla español?
Sí, señor, habla español.
3. ¿Quién es el comerciante?
El Sr. Adams es el comerciante.
4. ¿Habla español?
No, señor, no habla español.
5. ¿Dónde está la oficina del Sr. Adams?
Está en la calle Whitehall.
6. ¿Importa automóviles?
No importa automóviles.
7. ¿Aprende rápidamente?
Sí, señor, aprende rápidamente.
8. ¿Cuándo tienen los señores una cita?
Los martes y los jueves tienen una cita.
9. ¿Es inteligente el Sr. Adams?
Es muy inteligente.
10. ¿Por qué¹ estudia el español?
Porque desea hacer un viaje a México.

1. Who is the teacher?
Mr. Lopez is the teacher.
2. Does he speak Spanish?
Yes, sir, he speaks Spanish.
3. Who is the businessman?
Mr. Adams is the businessman.
4. Does he speak Spanish?
No, sir, he does not speak Spanish.
5. Where is the office of Mr. Adams?
It is in Whitehall Street.
6. Does he import automobiles?
He does not import automobiles.
7. Does he learn rapidly?
Yes, sir, he learns rapidly.
8. When do the gentlemen have an appointment?
On Tuesdays and Thursdays they have an appointment.
9. Is Mr. Adams intelligent?
He is very intelligent.
10. Why is he studying Spanish?
Because he wants to make a trip to Mexico.

NOTE: 1. *por qué* means *why*. *porque* means *because*.

CAPÍTULO 5 (CINCO)

PARTE PRIMERA

En la sala del señor Adams

1. Es martes, 5 (cinco) de enero de 1983.¹
2. Son las 8 (ocho) de la noche.
3. El señor Adams está sentado en la sala de su casa. El señor López está sentado cerca de él.
4. El señor López dice al señor Adams—Alrededor de nosotros hay muchas cosas; en la casa, en la calle, en la oficina, en el parque, en la ciudad y en el campo.
5. En los Estados Unidos y en Inglaterra es necesario saber los nombres de las cosas en inglés. En España y en Hispanoamérica es necesario saber los nombres de las cosas en español.
6. Estamos en la sala de su casa. Dígame, por favor ¿Qué es esto?
7. Es un piano. Mi esposa toca bien el piano.
8. Bueno. ¿Y qué está encima del piano?
9. Una lámpara y un libro de música.

10. ¿Y qué está en la pared sobre el piano?
11. Es el retrato de mi esposa.
12. Excelente. Dígame, por favor, los nombres de otros objetos en la sala y dónde están.
13. Con mucho gusto.
14. El estante está delante de una ventana. El escritorio está cerca de la puerta. Una silla está cerca del escritorio. Encima del escritorio están un lápiz, una plumafuente, unos papeles, y unas cartas. Unos libros están en la mesita.
15. Bueno. Basta por hoy. Hasta la vista, señor Adams.
16. Hasta el jueves, señor López.

NOTE: 1. 1983 = mil novecientos ochenta y tres

Pronunciation and Spelling Aids

1. Pronounce carefully.

| | | | | |
|---------------|----------------|----------------|----------------------|--------------------|
| al-re-de-dor | a-quí (ah-kee) | plu-ma-fuen-te | es-tan-te | Es-ta-dos U-ni-dos |
| es-cri-to-rio | ne-ce-sa-rio | ex-ce-len-te | dí-ga-me | In-gla-te-rra |
| lá-piz | vía-ja | es-ta-mos | His-pa-no-a-mé-ri-ca | Es-pa-ña |

2. All question words in Spanish have an accent mark.

| | | | | | |
|-----------------|-------|--------|------|---------|----------|
| quién (sing.) | who | cuándo | when | cuánto | how much |
| quiénes (plur.) | who | qué | what | cuántos | how many |
| dónde | where | cómo | how | por qué | why |

Building Vocabulary

A. En la sala In the Living Room

| | | | | | |
|----------------------|----------|-----------------------|--------------|-------------------|-----------|
| la carta | letter | la mesa | table | la puerta | door |
| el escritorio | desk | la mesita | little table | el retrato | portrait |
| el estante | bookcase | el papel | paper | la silla | chair |
| la lámpara | lamp | la pared | wall | el sillón | armchair |
| el libro | book | la plumafuente | fountain pen | la ventana | window |
| el lápiz | pencil | la pluma | pen | el sofá | davenport |

B. Some Common Prepositions

| | | | | | |
|---------------------|----------|-------------------|-------------|--------------|-------------|
| a | to, at | debajo de | under | con | with |
| de | of, from | delante de | in front of | en | in, on, at |
| alrededor de | around | detrás de | behind | entre | between |
| cerca de | near | encima de | on top of | sobre | over, above |

Expresiones importantes

| | | | |
|------------------------|-----------------|---------------------------|--------------------|
| 1. está sentado | is seated | 5. con mucho gusto | with pleasure |
| 2. es necesario | it is necessary | 6. basta por hoy | enough for today |
| 3. por favor | please | 7. son las ocho | it's eight o'clock |
| 4. dígame | tell me | 8. cinco de enero | January 5 |

Exercise No. 7—Completion of Text

1. **El señor** (is seated) **en la sala**.
2. (There are) **muchas cosas en la calle**.
3. **Es necesario** (to know) **los nombres**.
4. (Tell me)—**¿Qué es esto?**
5. (My wife) **toca bien el piano**.
6. **El retrato** **está** (over the piano).
7. **En el escritorio** **están** (a pencil, a pen, and some papers).
8. **Algunos libros** (are on the little table).
9. (Enough) **por hoy**.
10. (Until Thursday) **Sr. López**.

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Contractions **del** and **al**

- a. The preposition **de** (*of, from*) contracts with **el** and forms **del** (*of, from the*).
¿Dónde está la oficina del comerciante? Where is the office *of the* businessman?
- b. The preposition **a** (*to*) contracts with **el**, and forms **al** (*to the*).
El maestro habla al comerciante. The teacher speaks *to the* businessman.
- c. The other forms of the definite article do not contract with **de** or **a**.
El padre de los niños está aquí. The father *of the* children is here.
Los niños van a la escuela. The children go *to* school.

2. Possession

- a. Possession is indicated by a phrase with **de**, never by means of an apostrophe.
la casa del maestro the house *of the* teacher
el tío de María the uncle *of Mary* the teacher's house
 the teacher's house
 Mary's uncle
- b. de quién, de quiénes whose, of whom
¿De quién es la oficina? Whose office is it?
Es la oficina del Sr. Adams. It is Mr. Adams' office.
¿De quiénes son estos libros? Whose are these books?
Son los libros de los alumnos. They are the students' books.

3. Omission of the Indefinite Article

Omit the indefinite article with words indicating professions and occupations after the verb *ser* to be. If such words are modified, the indefinite article is not omitted.

El Sr. Adams es negociante.

Es un negociante bueno.

Mr. Adams is a businessman.

He is a good businessman.

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No. 8A-8B-8C-8D

- 8A. Write the singular, plural, and meaning of the following nouns. Use the definite article.

Ejemplo: el edificio los edificios building

| | | | | |
|------------|----------|----------|-----------|-------------|
| 1. calle | 3. pared | 5. señor | 7. papel | 9. estante |
| 2. oficina | 4. silla | 6. mesa | 8. puerta | 10. ventana |

- 8B. Complete in Spanish. First review "Building Vocabulary B."

Ejemplo: 1. El lápiz está debajo de los papeles.

| | |
|--|--|
| 1. El lápiz está (under) los papeles. | 6. Un automóvil está (in front of the) edificio. |
| 2. Un parque está (near) la casa. | 7. Las sillas están (around) la mesa. |
| 3. (On top of the) escritorio hay muchas cartas. | 8. ¿Qué está (behind) la puerta? |
| 4. Un retrato está (above) el piano. | 9. ¿Qué está (under) la mesa? |
| 5. Un sillón está (between) las ventanas. | 10. ¿Qué está (near the) escritorio? |

- 8C. Use *del, de la, de los, de las, al, a la, a los,* or *a las* as required. First review "Grammar Notes 1."

Ejemplo: 1. La sala de la casa es grande.

| | |
|---|---|
| 1. La sala (of the) casa es grande. | 6. Felipe es un amigo (of the) niños. |
| 2. María habla (to the) maestro. | 7. El maestro habla (at the) alumnos. |
| 3. La señora de Gómez es la maestra (of the) muchachas. | 8. El negociante va por tren (to the) ciudad. |
| 4. El Sr. López es un amigo (of the) negociante. | 9. ¿Quién habla (to the) padre? |
| 5. Los señores van (to the) puerta. | 10. ¿Quién habla (to the) alumnas? |

- 8D. Practice the Spanish aloud.

1. ¿De quién es este sombrero?

Es el sombrero de Juan.

2. ¿Es este estante de Carlos o de María?

Es de María.

3. ¿Es esta plumafuente de él o de ella?

Es de ella.

4. ¿De quién es el retrato?

Es el retrato de la señora Adams.

5. ¿De quiénes son estos papeles?

Son los papeles de los maestros.

1. Whose is this hat?

It is John's hat.

2. Is this bookcase Charles' or Mary's?

It is Mary's.

3. Is this fountain pen his or hers? (Lit. of him or of her)

It is hers. (Lit. of her)

4. Whose portrait is it?

It is Mrs. Adams' portrait.

5. Whose are these papers?

They are the teachers' papers.

Exercise No. 9—Preguntas

Answer in complete Spanish sentences. Consult the text for your answers. The correct answers to these questions and those in all later lessons are given in the Answer Section of the Appendix. Check all your answers.

1. ¿Dónde está sentado el Sr. Adams?

2. ¿Quién está sentado cerca de él?

3. ¿Hay muchas cosas alrededor de nosotros?

4. ¿Hay muchas cosas en la calle?

5. ¿Quién toca bien el piano?

6. ¿Dónde está un libro de música?

7. ¿Dónde está el retrato de la Sra. Adams?
 8. ¿Qué está delante de una ventana?
 9. ¿Dónde está el escritorio?
 10. ¿Qué está cerca del escritorio?
 11. ¿Dónde están unas cartas?
 12. ¿Dónde están unos libros?

REPASO (REVIEW) 1

CAPÍTULOS 1-5 PARTE PRIMERA

Each Review Chapter will begin with a summary of the most important words and expressions that have occurred in the chapters reviewed. Check yourself as follows:

- Cover up the English words on the right of the page with a piece of paper or blotter. Read one Spanish word at a time aloud and give the English meaning. Uncover the English word of the same number in order to check.
- Cover up the Spanish words. Say aloud, one at a time, the Spanish for each English word. Uncover the Spanish word to check.
- Write the words you have difficulty in remembering, three or four times.

Repaso de palabras (Word Review)

NOUNS

| | | | | | |
|-------------------|-----------------|---------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 1. el alumno | 17. la familia | 33. el niño | 1. student (m) | 17. family | 33. child (m) |
| 2. la alumna | 18. el hermano | 34. la niña | 2. student (f) | 18. brother | 34. child (f) |
| 3. el amigo | 19. la hermana | 35. el objeto | 3. friend (m) | 19. sister | 35. object |
| 4. el automóvil | 20. el hijo | 36. el padre | 4. automobile | 20. son | 36. father |
| 5. la calle | 21. la hija | 37. el papel | 5. street | 21. daughter | 37. paper |
| 6. la casa | 22. el hombre | 38. la pluma-fuente | 6. house | 22. man | 38. fountain pen |
| 7. el campo | 23. el lápiz | 39. la puerta | 7. country | 23. pencil | 39. door |
| 8. la carta | 24. la lengua | 40. la sala | 8. letter | 24. language | 40. living room |
| 9. la ciudad | 25. el lugar | 41. el señor | 9. city | 25. place | 41. Mr. |
| 10. el comedor | 26. el libro | 42. la señora | 10. dining room | 26. book | 42. Mrs. |
| 11. la cosa | 27. la madre | 43. la silla | 11. thing | 27. mother | 43. chair |
| 12. el cuarto | 28. la mesa | 44. el tío | 12. room | 28. table | 44. uncle |
| 13. el día | 29. la mujer | 45. la tía | 13. day | 29. woman | 45. aunt |
| 14. el edificio | 30. el maestro | 46. el tren | 14. building | 30. teacher (m) | 46. train |
| 15. el escritorio | 31. el muchacho | 47. la ventana | 15. desk | 31. boy | 47. window |
| 16. la esposa | 32. la muchacha | 48. el viaje | 16. wife | 32. girl | 48. trip |

VERBS

| | | | | | |
|------------|-------------|------------|---------------------|--------------------|----------------|
| 1. es | 9. aprende | 17. saber | 1. he (is) | 9. he learns | 17. to know |
| 2. está | 10. sabe | 18. ver | 2. he is (place) | 10. he knows (how) | 18. to see |
| 3. estamos | 11. tiene | 19. ir | 3. we are (place) | 11. he has | 19. to go |
| 4. están | 12. vive | 20. pedir | 4. they are (place) | 12. he lives | 20. to ask for |
| 5. espera | 13. hablar | 21. hay | 5. he expects | 13. to speak | 21. there is |
| 6. estudia | 14. visitar | 22. dígame | 6. he studies | 14. to visit | 22. tell me |
| 7. habla | 15. hacer | | 7. he speaks | 15. to make (do) | |
| 8. va | 16. leer | | 8. he goes | 16. to read | |

NOTE: The same form of the verb is good for *he*, *she*, *it*, and *you (usted)*. Thus: *es* = *he*, *she*, *it* is, *you* are; *espera* = *he*, *she*, *it* expects, *you* expect.

ADJECTIVES

| | | | | | |
|---------------|--------------|-------------|---------------|--------------|-------------------|
| 1. bueno | 6. mi | 11. sentado | 1. good | 6. my | 11. seated |
| 2. excelente | 7. mucho | 12. su | 2. excellent | 7. much | 12. his, her, its |
| 3. grande | 8. necesario | 13. todos | 3. great, big | 8. necessary | 13. all |
| 4. importante | 9. otro | 14. un poco | 4. important | 9. other | 14. a little |
| 5. malo | 10. pequeño | | 5. bad | 10. small | |

ADVERBS

| | | | | | |
|----------|-------------------|------------|-----------|---------------|------------------|
| 1. allí | 6. diligentemente | 11. además | 1. there | 6. diligently | 11. moreover |
| 2. aquí | 7. muy | 12. si | 2. here | 7. very | 12. if |
| 3. basta | 8. rápidamente | 13. sí | 3. enough | 8. rapidly | 13. yes |
| 4. bien | 9. siempre | 14. ya | 4. well | 9. always | 14. now, already |
| 5. casi | 10. también | | 5. almost | 10. also | |

PREPOSITIONS

| | | | | | |
|--------|-----------------|----------------|-------------|-----------|----------------------|
| 1. a | 6. del | 11. delante de | 1. to, at | 6. of the | 11. in front of |
| 2. al | 7. sobre | 12. detrás de | 2. to the | 7. above | 12. behind |
| 3. con | 8. alrededor de | 13. encima de | 3. with | 8. around | 13. on top of |
| 4. en | 9. cerca de | 14. por | 4. in, on | 9. near | 14. for, by, through |
| 5. de | 10. debajo de | | 5. of, from | 10. under | |

QUESTION WORDS

| | | | | | |
|------------|----------|-----------------|----------------|----------|-------------|
| 1. cómo | 4. dónde | 6. cuánto | 1. how | 4. where | 6. how much |
| 2. qué | 5. quién | 7. cuántos (as) | 2. what, which | 5. who | 7. how many |
| 3. por qué | | | 3. why | | |

CONJUNCTIONS

| | | | | | | | |
|------|---------|-----------|------|-------|--------|------------|--------|
| 1. o | 2. pero | 3. porque | 4. y | 1. or | 2. but | 3. because | 4. and |
|------|---------|-----------|------|-------|--------|------------|--------|

IMPORTANT EXPRESSIONS

| | | | |
|--------------------|--------------------|-------------------|---------------------|
| 1. basta | 11. en casa | 1. enough | 11. at home |
| 2. por hoy | 12. es necesario | 2. for today | 12. it is necessary |
| 3. buenos días | 13. hasta luego | 3. good day | 13. so long |
| 4. buenas noches | 14. hasta mañana | 4. good night | 14. until tomorrow |
| 5. buenas tardes | 15. hasta la vista | 5. good afternoon | 15. so long |
| 6. adiós | 16. por eso | 6. good-bye | 16. therefore |
| 7. ¿Cómo está Ud.? | 17. por favor | 7. How are you? | 17. please |
| 8. con mucho gusto | 18. ¿Qué es esto? | 8. with pleasure | 18. What is this? |
| 9. muy bien | 19. todo el día | 9. very well | 19. all day |
| 10. gracias | 20. tal vez | 10. thanks | 20. perhaps |

PARTE SEGUNDA

Ejercicio 10. From Group II select the antonym (opposite) for each word in Group I.

Group I

1. bueno
2. sí
3. allí
4. pequeño
5. encima de
6. padre
7. mucho
8. detrás de
9. buenos días
10. el muchacho
11. la ciudad
12. la mujer

Group II

- a. delante de
- b. el campo
- c. la muchacha
- d. buenas noches
- e. no
- f. el hombre
- g. malo
- h. grande
- i. aquí
- j. debajo de
- k. poco
- l. madre

Ejercicio 11. Complete the following sentences in Spanish.

1. Trabajo (all day).
2. Dígame (please).
3. (Perhaps) está en la oficina.
4. (Good afternoon) señor.
5. Aprende los saludos (with pleasure).
6. (Therefore) estudia el español.
7. ¿(How) está Ud.?
8. ¿(Where) vive el señor?
9. ¿(What) es esto?
10. ¿(Who) es negociante?

Ejercicio 12. Select the group of words in the right-hand column which best completes each sentence begun in the left-hand column.

Ejemplo: (1 d) En la familia Adams hay seis personas.

1. En la familia Adams
2. La casa del Sr. Adams
3. El Sr. Adams va por tren
4. Estudia el español
5. Trabaja todo el día
6. Sabe leer el español
7. Aprende rápidamente
8. Los martes y los jueves
9. En la primera conversación
10. La esposa de Sr. Adams
11. El Sr. Adams va a hacer

- a. aprende los saludos y las despedidas.
- b. toca bien el piano.
- c. porque es muy inteligente.
- d. hay seis personas.
- e. un viaje a México.
- f. está en los suburbios.
- g. pero no habla la lengua.
- h. en su oficina.
- i. a la ciudad.
- j. los señores tienen una cita.
- k. porque desea hablar la lengua.

Ejercicio 13. Complete these sentences in Spanish.

1. **El automóvil** está (in front of the house).
2. **Las sillas** están (near the door).
3. **Los suburbios** están (around the city).
4. **El Sr. Adams** está **sentado** (behind the desk).
5. **Las lámparas** están (on top of the piano).
6. (The boy's books = the books of the boy) **están en la mesa.**
7. (The girls' mother = the mother of the girls) **está en casa.**
8. (Philip's brother) **es médico.**
9. (Mary's father) **es profesor.**
10. (The children's teacher) **es mexicano.**

PARTE TERCERA

Practice all Spanish dialogues aloud:

Diálogo 1

¿Dónde está la calle Lerma?

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Por favor, señor, ¿Dónde está la calle Lerma? 2. Siga adelante, señorita. 3. ¿Cuántas cuadras? 4. Cinco cuadras, señorita. 5. Muchas gracias. 6. De nada. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Please sir, where is Lerma Street? 2. Continue straight ahead, Miss. 3. How many blocks? 4. Five blocks, Miss. 5. Many thanks. 6. Don't mention it. (You're welcome) |
|--|--|

Diálogo 2

¿Dónde para el camión?

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Favor de decirme, señor,— ¿Dónde para el camión? 2. Para en la esquina allá, señorita. 3. Muchas gracias, señor. 4. No hay de qué. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Please tell me, sir, where does the bus stop? 2. It stops at the corner over there, Miss. 3. Many thanks, sir. 4. Don't mention it. (You're welcome) |
|---|--|

LECTURA (READING SELECTION)**Exercise No. 14—How to Read the Lecturas**

1. Read the passage silently from beginning to end to get the meaning as a whole.
2. Reread the passage looking up any words you may have forgotten, in the Spanish-English dictionary at the end of this book. There are few new words in the Lecturas of the Review Chapters and the meaning of these is given in parentheses.
3. Read the passage silently a third time. Then translate it and check your translation with that given in the Answer Section of the Appendix.
4. Follow this procedure in all succeeding Lecturas.

Exercise No. 14A—El señor Adams, comerciante de Nueva York

El señor Adams es un comerciante norteamericano que (who) importa objetos de arte de México. Por eso desea hacer un viaje a México en la primavera. Desea hablar con su agente y visitar unos lugares de interés en México. Pero no sabe hablar español.

El señor Adams tiene un maestro bueno. Es un mexicano que vive en Nueva York y se llama el señor López. Los martes y los jueves el maestro va por tren a la casa de su estudiante. Allí los dos señores hablan un poco

en español. El señor Adams es muy inteligente y aprende rápidamente. Por ejemplo (For example), en la primera conversación aprende de memoria los saludos y las despedidas. Ya (already) sabe decir (to say)—Buenos días,—¿Cómo está Ud.?—Hasta la vista—y—Hasta mañana. Ya sabe decir en español los nombres de muchas cosas que (which) están en su sala, y sabe contestar (to answer) bien a las preguntas—¿Qué es esto?—y—¿Dónde está . . . ?

El señor López está muy satisfecho (satisfied) con el progreso de su estudiante y dice (says), —Bueno. Basta por hoy. Hasta luego.

CAPÍTULO 6 (SEIS)

PARTE PRIMERA

Los verbos son importantes, señor

1. Los señores Adams y López están sentados en la sala del señor Adams. El Sr. López principia a hablar. El señor Adams le escucha con atención.¹

2. Ya sabe Ud. que los nombres de las cosas y de las personas son importantes. Pero los verbos son importantes también, señor. No es posible formar una frase sin verbos. Tampoco es posible conversar sin verbos.

3. Vamos a practicar unos verbos corrientes. Voy a hacer unas preguntas. Yo pregunto y Ud. contesta. Si Ud. no sabe la respuesta, diga, por favor—No sé.

4. Bueno, dice el señor Adams. Voy a decir—No sé, si no sé la respuesta.

5. ¿Es Ud. comerciante?

6. Sí, señor, soy comerciante, importador de objetos de arte y otros artículos de varios países hispano americanos y sobre todo de México.

7. ¿Y por qué estudia Ud. el español?

8. Estudio el español porque deseo hacer un viaje a México para visitar a mi agente allí. Deseo hablar con él en español. Él no habla inglés.

9. ¿Espera Ud. visitar otros países?

10. Espero ir además a Guatemala, y tal vez a Colombia.

11. ¿Cuándo sale Ud. de Nueva York para México?

12. Salgo el 31 (treinta y uno) de mayo.

13. ¿Viaja Ud. por tren, por barco o por avión?

14. Viajo por avión porque es el modo más rápido.

15. ¿Cuánto cuesta el vuelo?

16. No sé. Mañana voy a pedir informes y una reservación.

1. Mr. Lopez and Mr. Adams are seated in the living room of Mr. Adams. Mr. Lopez begins to speak. Mr. Adams listens to him attentively.

2. You already know that the names of things and of persons are important. But verbs are important, too, sir. It is not possible to make a sentence without verbs. Neither it is possible to converse without verbs.

3. We are going to practice some common verbs. I am going to ask some questions. I ask and you answer. If you do not know the answer, please say "I do not know."

4. "Good," says Mr. Adams. "I will say 'I don't know,' if I don't know the answer."

5. Are you a businessman?

6. Yes, sir, I am a businessman, importer of art objects and other things from various Spanish American countries and especially from Mexico.

7. And why are you studying Spanish?

8. I am studying Spanish because I want to take a trip to Mexico to visit my agent there. I want to speak with him in Spanish. He does not speak English.

9. Do you expect to visit other countries?

10. I expect to go besides to Guatemala, and perhaps Colombia.

11. When do you leave New York for Mexico?

12. I am leaving May 31.

13. Are you traveling by train, by boat or by plane?

14. I am traveling by plane because it is the quickest way.

15. How much does the flight cost?

16. I do not know. Tomorrow I am going to ask for information and a reservation.

17. Excelente, señor. Ud. aprende el español muy rápidamente.
18. Gracias. Es favor que Ud. me hace.
19. No es favor. Es verdad. Pues, basta por hoy. Hasta luego.
20. Hasta el próximo jueves.

NOTE: 1. *le him or to him*. It is an object pronoun. Object pronouns usually precede the verb.

NOTE: 2. *Lit.* It is a favor that you are doing me.

17. Excellent, sir. You are learning Spanish very quickly.
18. Thank you. You flatter me.²
19. It is not flattery. It is the truth. Well, enough for today. So long.
20. Until next Thursday.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | | | |
|----------------|-------------|-----------|-----------|-----------|--------------|
| a-ten-ción | ha-cer | es-tu-dio | vía-jo | a-pren-de | es-tán |
| re-ser-va-ción | prac-ti-car | de-se-o | es-tu-dia | sa-le | co-rrien-tes |
| con-ver-sar | de-cir | es-pe-ro | es-pe-ra | es-tá | vía-ja |
| vi-si-tar | pre-gun-tar | sal-go | di-ce | | |

2. **pa-í-ses** (*pah-ee-says*). The accent mark over the í shows that the í is a separate syllable. Otherwise ai would be pronounced like *ai* in the Eng. word *aisle* and in the Span. word *ai-re*.

Building Vocabulary

A. Los países de Sudamérica

- | | | | | |
|-----------------|-------------|----------------|---------------|---------------|
| 1. la Argentina | 3. Colombia | 5. el Ecuador | 7. el Perú | 9. Venezuela |
| 2. Bolivia | 4. Chile | 6. el Paraguay | 8. el Uruguay | 10. el Brasil |

Los habitantes (inhabitants) del Brasil hablan portugués. Los habitantes de los otros países de Sudamérica hablan español.

B. Algunos países de Europa (*ayoo-roh-pah*) Some Countries of Europe

- | | | | | | |
|---------------|---------|-------------|---------|-------------|----------|
| 1. Inglaterra | England | 3. Alemania | Germany | 5. España | Spain |
| 2. Francia | France | 4. Italia | Italy | 6. Portugal | Portugal |

C. Los países de Norte América The Countries of North America

- | | | | | | |
|-----------------------|-------------------|-----------|--------|--------------|--------|
| 1. Los Estados Unidos | The United States | 2. México | Mexico | 3. el Canadá | Canada |
|-----------------------|-------------------|-----------|--------|--------------|--------|

Expresiones importantes

1. Es favor que Ud. me hace
2. hacer preguntas
3. hacer un viaje
4. por avión (tren, barco)
5. sobre todo

You flatter me.
to ask questions
to take a trip
by plane (train, boat)
above all, especially

Exercise No. 15—Completion of Text

Complete the following sentences based on the text.

1. Los verbos (are important) señor.
2. Vamos a practicar (some common verbs).
3. (Why) estudia Ud. el español?
4. (Because) deseo visitar a (my) agente.
5. Deseo hablar (with him in Spanish).
6. Espero ir (to other countries).
7. ¿Viaja Ud. (by train or by plane)?
8. ¿(How much) cuesta el vuelo?
9. Ud. aprende (very rapidly).
10. Enough for today.

PARTE SEGUNDA**Grammar Notes****1. About Verb Endings**

The infinitive is the base form of the verb. In English it is expressed by *to*. Thus: *to speak*, *to learn*, *to live*, etc.

In Spanish there are infinitive endings which mean *to*. Thus:

hablar *to speak* aprender *to learn* vivir *to live*

The infinitives of all Spanish verbs end in **-ar**, **-er** or **-ir**. That part of the verb which is left after the ending is removed is called the stem. Thus **habl-**, **aprend-**, **viv-**, are the stems of **hablar**, **aprender**, and **vivir**.

The infinitive endings of the verb are dropped and other endings added to the stem as the verb is used in various persons and tenses.

Let us see how the endings change, and what they mean, in the present tense of the verb **hablar**.

2. Present Tense of hablar. Model Regular -ar Verb

| | | | | | |
|--------|----------------|------------------|------------|------------------|------------------|
| (yo) | habl-o | I speak | (nosotros) | habl-amos | we speak |
| (tú) | habl-as | you speak (fam.) | (vosotros) | habl-áis | you speak (fam.) |
| usted | habl-a | you speak | ustedes | habl-an | you speak |
| (él) | habl-a | he, it speaks | (ellos) | habl-an | they (m) speak |
| (ella) | habl-a | she, it speaks | (ellas) | habl-an | they (f) speak |

a. The endings of a regular -ar verb in the present tense are:

singular -o -as -a plural -amos -áis -an

NOTE: The verb ending **-a** is used with **usted**, **él** and **ella**.

The verb ending **-an** is used with **ustedes**, **ellos** and **ellas**.

b. Since the ending indicates the subject pronoun quite clearly, subject pronouns, except **usted** (Ud.) and **ustedes** (Uds.) are usually omitted. They may be used for emphasis or to make the meaning clear.

Yo hablo inglés. **Ella habla francés.**

I speak English. She speaks French.

c. The present tense may be translated: I speak, I do speak, I am speaking, etc.

d. **nosotros** and **vosotros** have feminine forms **nosotras**, **vosotras**.

3. Polite and Familiar *you*.

a. **usted** (*you, sing.*) and **ustedes** (*you, plur.*) are the polite forms of address. They are used most of the time.

¿Habla Ud. francés, Sr. Muñoz?

Do you speak French, Mr. Munoz?

Uds. hablan muy bien, señoras.

You speak very well, ladies.

b. **tú** (*you, sing.*) and **vosotros(as)** (*you, plur.*) are the familiar forms of address. They are used with members of the family, with good friends, and with children. In Latin America (L.A.) the **vosotros** form is rarely used. **ustedes** takes its place.

¿Hablas (tú) inglés, papá?

Do you speak English, papa?

(Vosotros) habláis

You speak very well, ladies.

L.A.—Ustedes hablan

You speak too loudly, children.

4. The Negative and Interrogative.

a. To form the negative, put the word **no** (*not*) directly before the verb.

No hablamos portugués.

We do not speak Portuguese.

b. To form a question, place the subject after the verb. If the subject is not expressed, the double question mark is sufficient.

¿Platican los alumnos?

Are the students chatting?

¿No van a hacer un viaje?

Are they not going to make a trip?

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No. 16A-16B-16C-16D

16A. Translate the following -ar verbs. They take the same endings as the model -ar verb, *hablar*.

- | | | | | |
|---------------|--------------|--------------|---------------|---------------------------|
| 1. escuchar | 4. formar | 7. practicar | 10. contestar | 13. importar |
| 2. desear | 5. esperar | 8. viajar | 11. platicar | 14. tocar (an instrument) |
| 3. principiar | 6. conversar | 9. preguntar | 12. estudiar | 15. visitar |

16B. Practice aloud the following brief dialogues. Translate them.

- | | |
|--|--|
| 1. ¿Habla Ud. español? Sí, hablo español. ¿Qué lenguas habla su maestro? Habla inglés, español y francés. | 3. ¿Estudian los alumnos la lección? No, no estudian la lección. ¿Platican en español? Sí, platican en español. |
| 2. ¿Quién toca el piano? María toca el piano. ¿No tocas tú el piano, Rosita? No, no toco el piano. | 4. ¿Escuchan Uds. con atención cuando el maestro habla? Sí, escuchamos con atención cuando el maestro habla. |

16C. Copy each sentence filling in the correct verb endings.

Ejemplo: El Sr. Adams no **habla** español.

- | | |
|--|---|
| 1. El Sr. Adams no habl —— español. | 7. Juan y Carlos (= ellos) practic —— la pronunciación. |
| 2. Nosotros estudi —— la lección. | 8. ¿Viaj —— el señor por tren o por avión? |
| 3. ¿Quién import —— objetos de arte? | 9. Pablo y yo (= nosotros) esper —— salir mañana. |
| 4. ¿Dese —— Ud. aprender a hablar es- pañol? | 10. Eva y Ana (= ellas) principi —— a estu- diar. |
| 5. Yo esper —— ir a Cuba. | |
| 6. Uds. platic —— mucho. | |

16D. Complete with the form of the verb that fits the pronoun.

Ejemplo: yo principio

- | | | | |
|---------------------|----------------------|--------------------------|---------------------|
| 1. yo (principiar) | 4. ella (conversar) | 7. elllas (contestar) | 10. yo no (visitar) |
| 2. él no (escuchar) | 5. ellos (practicar) | 8. ¿(estudiar) nosotros? | 11. yo (viajar) |
| 3. tú (formar) | 6. ¿(preguntar) Ud.? | 9. Uds. (desear) | 12. ¿(esperar) Ud.? |

Exercise No. 17—Preguntas

Answer in complete Spanish sentences.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. ¿Dónde están sentados los señores? | 8. ¿Habla (él) español? |
| 2. ¿Quién principia a hablar? | 9. ¿Por qué desea hablar español? |
| 3. ¿Quién escucha con atención? | 10. ¿Qué países espera visitar? |
| 4. ¿Quién pregunta? | 11. ¿Viaja por tren, por avión, o por barco? |
| 5. ¿Quién contesta? | 12. ¿Aprende el Sr. Adams rápidamente o des- pacio (slowly)? |
| 6. ¿Son importantes los verbos? | |
| 7. ¿Es comerciante el Sr. Adams? | |
-

CAPÍTULO 7 (SIETE)

PARTE PRIMERA

La familia del señor Adams

1. Es jueves, 14 (catorce) de enero a las 8 (ocho) de la noche.
2. El señor López toca el timbre de la casa Adams. La criada abre la puerta y dice—Pase Ud. a la sala, por favor.
3. En la sala el señor Adams espera al señor López, y cuando éste entra, dice—Buenas noches. ¿Cómo está Ud.?
4. Regular. ¿Y cómo está Ud.? ¿Y su familia?
5. Yo estoy muy bien, gracias. Pero mi niña Anita está enferma. Tiene un resfriado.
6. Lo siento mucho. ¿Tiene Ud. otros hijos?
7. Por supuesto. Tengo cuatro hijos, dos muchachos y dos muchachas. Somos una familia de seis personas.
8. ¿Y cómo se llaman sus hijos?
9. Se llaman Felipe, Guillermo, Rosita y Anita.
10. ¿Cuántos años tienen?
11. Felipe tiene diez años. Es el mayor. Guillermo tiene ocho años. Rosita tiene seis años. Anita es la menor. Tiene cinco años.
12. Todos menos Anita van a la escuela.
13. Los señores platican un rato más. Entonces el señor Adams invita al señor López a visitar su oficina el lunes próximo, a las doce y media de la tarde. Éste acepta la invitación con mucho gusto.
14. A las nueve el señor López dice—Hasta la vista.
15. El señor Adams responde—Hasta el lunes a las doce y media de la tarde.

1. It is Thursday, January 14, at 8 o'clock in the evening.
2. Mr. Lopez rings the bell of the Adams house. The maid opens the door and says, "Go to the living room, please."
3. In the living room Mr. Adams is awaiting Mr. Lopez, and when the latter enters, he says: "Good evening. How are you?"
4. So so. And how are you and your family?
5. I am very well, thank you. But my child Annie is ill. She has a cold.
6. I'm very sorry. Have you other children?
7. Surely. I have four children, two boys and two girls. We are a family of six people.
8. And what are the names of your children?
9. Their names are Philip, William, Rosie and Annie.
10. How old are they?
11. Philip is ten years old. He is the oldest. William is eight years old. Rosie is six years old. Annie is the youngest. She is five years old.
12. All except Annie go to school.
13. The two gentlemen chat a while longer. Then Mr. Adams invites Mr. Lopez to visit his office the following Monday at 12:30 p.m. The latter accepts the invitation with much pleasure.
14. At nine o'clock Mr. Lopez says, "So long."
15. Mr. Adams answers, "Till Monday at 12:30 p.m."

Pronunciation and Spelling Aids

| | | | | |
|---------------|-------------|---------------|------------|-----------------------------|
| 1. Practice: | res-fria-do | Guí-ller-mo | res-pon-de | se-gu-ra-men-te |
| jue- ves | en-fer-ma | in-vi-tar | a-cep-tar | lue-go |
| fa-mi- lia | sien-to | in-vi-ta-ción | tie-nen | lla-man (<i>yah-mahn</i>) |

Building Vocabulary

A. Most Spanish words ending in *-ción* have corresponding English words ending in *-tion*. Words ending in *-ción* are feminine.

- | | | | |
|------------------|-----------------|---------------|-----------------|
| 1. la invitación | 4. continuación | 7. aplicación | 10. solución |
| 2. pronunciación | 5. atención | 8. invención | 11. revolución |
| 3. elección | 6. dirección | 9. prevención | 12. reservación |

B. The ending **-mente** is equal to the ending *-ly* in English.

- | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. seguramente , surely | 3. generalmente , generally | 5. atentamente , attentively |
| 2. rápidamente , rapidly | 4. ciertamente , certainly | 6. probablemente , probably |

Expresiones importantes

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. ¿ Cómo se llama Ud.? | 1. What is your name? |
| 2. Me llamo Felipe. | 2. My name is Philip. |
| 3. ¿ Cómo se llama su amigo? | 3. What is your friend's name? |
| 4. Mi amigo se llama Pablo. | 4. My friend's name is Paul. |
| 5. ¿ Cuántos años tiene Ud.? ¹ | 5. How old are you? |
| 6. Tengo 13 (trece) años. ¹ | 6. I am thirteen years old. |
| 7. ¿ Cuántos años tiene Pablo? | 7. How old is Paul? |
| 8. Tiene 15 (quince) años. | 8. He is fifteen years old. |

NOTE: 1. *Lit.* How many years have you. I have 13 years.

Exercise No. 18—Completion of Text

Complete the following sentences based on the text.

- | | |
|---|---|
| 1. La criada (opens) la puerta. | 7. (We are) una familia de seis personas. |
| 2. Dice—(Pass) a la sala, por favor. | 8. ¿Cuántos (years) tienen sus hijos? |
| 3. (Good evening). ¿Cómo está (your) familia? | 9. Anita es (the youngest). |
| 4. Ella tiene (a cold). | 10. Felipe es (the oldest). |
| 5. ¿Tiene Ud. (other) hijos? | 11. Platican (a while longer). |
| 6. (I have) cuatro hijos. | 12. El Sr. Adams invita (Mr. Lopez). |

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Present Tense of ser to be, estar to be, ir to go.

| SINGULAR | | SINGULAR | | SINGULAR | |
|---------------------|----------------|-----------------------|----------------|-----------------------|---------------|
| soy | I am | estoy | I am | voy | I go |
| eres | you are (fam.) | estás | you are (fam.) | vas | you go (fam.) |
| Ud. es } | you are | Ud. está } | you are | Ud. va } | you go |
| es } he, she, it is | | está } he, she, it is | | va } he, she, it goes | |
| PLURAL | | PLURAL | | PLURAL | |
| somos | we are | estamos | we are | vamos | we go |
| sois | you are (fam.) | estáis | you are (fam.) | vais | you go (fam.) |
| Uds. son } | you are | Uds. están } | you are | Uds. van } | you go |
| son } they are | | están } they are | | van } they go | |

NOTE: All forms of **estar** except **estamos** are stressed on the last syllable.

2. Use of ir to Indicate Future Time

- | | |
|---|------------------------------------|
| a. Voy a hacer un viaje a Cuba. | I am going to take a trip to Cuba. |
| ¿Van Uds. a aprender el francés? | Are you going to learn French? |
| b. Vamos may be translated: <i>Let us</i> , or <i>We are going to</i> ,—whichever makes best sense. | |
| Vamos a principiar. Vamos a ver. | Let us begin. Let's see. |
| Vamos a visitar a nuestro amigo. | We are going to visit our friend. |

3. The Personal **a**. This is placed before the direct object, if the direct object is a person or proper name. The personal **a** is not translated. **a quién** and **a quiénes** equal *whom*.

¿A quién espera Ud.?

Espero a Juan.

¿Van Uds., a visitar a México?

Whom are you expecting?

I am expecting John.

Are you going to visit Mexico?

4. The Possessive adjectives **mi** and **su**. Observe the forms and meanings of **mi** and **su**:

- Mi niña está enferma.**
- Mis niños van a la escuela.**
- Ana, ¿dónde está su madre?**
- Juan, ¿dónde están sus libros?**
- María está aquí. Su amiga está ausente.**
- Felipe está aquí. Su amigo está ausente.**
- Los alumnos están aquí. Su maestro está ausente.**

My child is ill.

My children go to school.

Anna, where is *your* mother?

John, where are *your* books?

Mary is here. *Her* friend is absent.

Philip is here. *His* friend is absent.

The pupils are here. *Their* teacher is absent.

mi (*my*) is used with a sing. noun; **mis** (*my*) with a plur. noun.

su (*his, her, its, their, your*) is used with a sing. noun.

sus (*his, her, its, their, your*) is used with a plur. noun.

The sense of the sentence determines which meaning of **su** (**sus**) applies.

Ejercicios (Exercises) No. 19A-19B-19C

- 19A. Fill in the correct forms of **ser** and **estar**.

Remember: **ser** is used to express *Who is?* or *What is?* **estar** is used to express *place where* or *health*.

- ¿Quién (is) el señor López? (He is) maestro.**
- ¿Cómo (are) Ud.? (I am) muy bien.**
- ¿Dónde (are) Uds.? (We are) en la sala.**
- ¿(Are) Ud. negociante? Sí, (I am) negociante.**
- ¿(Is) enferma su hija? Sí, mi hija (is) enferma.**
- ¿Cómo (are) Uds.? (We are) muy bien, gracias.**
- ¿Dónde (are) los libros? (They are) en el estante.**
- ¿(Are) Uds. mexicanos? No, (we are) norteamericanos.**
- ¿Quiénes (are) en la sala? Los dos señores (are) allí.**
- ¿(Are) Uds. amigos del maestro? Sí, (we are) sus amigos.**

- 19B. Complete the following sentences with the words in parenthesis, using the personal **a** whenever necessary.

Ejemplo: Hoy invitamos *al señor Adams*.

- Hoy invitamos (el señor Adams).**
- No voy a visitar (la escuela).**
- Carlos espera (su amigo) Pablo.**
- Estudian (la lección).**
- Vamos a visitar (la señora de López).**
- Esperan Uds. (el tren)?**
- No, esperamos (Isabel).**
- El Sr. Adams desea ver (su agente).**
- Ellos no visitan (el parque).**
- Hoy visitamos (José).**

- 19C. Translate into Spanish.

- How are you?
- So so, thank you.
- My daughter is sick.
- I am very sorry.
- You are a family of six people.
- Do your children go to school?
- Do you speak Spanish?
- No, I do not speak Spanish.
- I invite Charles to visit my house.
- We are going to chat a while.
- Let's begin.
- I want to study Spanish.

PARTE TERCERA

Exercise No. 20—Preguntas

1. ¿Quién abre la puerta?
 2. ¿Quién toca el timbre?
 3. ¿Dónde espera el Sr. Adams al Sr. López?
 4. ¿Quién está enferma?
 5. ¿Qué tiene ella?
 6. ¿Cuántos hijos tiene el comerciante?
 7. ¿Cuántas personas hay en su familia?
 8. ¿Cómo se llaman sus hijos?
 9. ¿Cuántos años tiene Felipe?
 10. ¿Platican los señores un rato más?
 11. ¿A quién (whom) invita el negociante a visitar su oficina?
 12. ¿Acepta el maestro la invitación?
-

CAPÍTULO 8 (OCHO)

PARTE PRIMERA

En la oficina del señor Adams

1. La oficina del señor Adams está en el décimo piso de un edificio alto. No es grande, pero es muy cómoda. Hay dos ventanas grandes que dan a la calle. En las paredes grises hay algunos carteles de México en colores vivos y un mapa de México.

2. En el escritorio del señor Adams hay muchos papeles. Cerca de la puerta está un escritorio pequeño con una máquina de escribir. Entre las dos ventanas hay una mesa larga. En la mesa hay periódicos y revistas y un cenicero bonito.

3. El señor Adams, quien está sentado detrás de su escritorio cuando el señor López entra en la oficina, se levanta y va a saludarle.

4. Buenas tardes, señor López. Mucho gusto en verle.

5. El gusto es mío. ¿Cómo está Ud.?

6. Muy bien, gracias.

7. Su oficina es hermosa. Me gustan muchísimo este mapa de México y estos carteles. ¡Qué colores tan bonitos! A propósito, Sr. Adams, ¿Qué ve Ud. en ese cartel?

8. Veo el cielo y el sol, unas montañas, un tren y casas blancas con tejados rojos.

9. ¿De qué color es el sol?

10. Es amarillo y muy grande.

11. ¿De qué colores son las montañas, el cielo y el tren?

12. El tren es negro. El cielo es azul. Las montañas son verdes. ¡Dios mío! Es la una. Basta de colores. Tengo hambre. ¿No tiene Ud. hambre?

1. The office of Mr. Adams is on the tenth floor of a tall building. It is not large, but it is very comfortable. There are two large windows that face the street. On the gray walls there are some posters of Mexico in bright colors and a map of Mexico.

2. On the desk of Mr. Adams there are many papers. Near the door is a small desk with a typewriter. Between the two windows there is a long table. On the table there are newspapers and magazines and a pretty ashtray.

3. Mr. Adams, who is seated behind his desk when Mr. Lopez enters the office, gets up and goes to greet him.

4. Good afternoon, Mr. Lopez. I am very glad to see you.

5. The pleasure is mine. How are you?

6. Very well, thank you.

7. Your office is beautiful. I like this map of Mexico and these posters very much. What pretty colors! By the way, Mr. Adams, what do you see on that poster?

8. I see the sky and the sun, some mountains, a train and white houses with red roofs.

9. What color is the sun?

10. It is yellow and very large.

11. What colors are the mountains, the sky and the train?

12. The train is black. The sky is blue. The mountains are green. My goodness! It's one o'clock. Enough of colors. I am hungry. Are you not hungry?

13. Sí. Tengo hambre también.
14. Bueno. No lejos de aquí hay un restaurante bueno.
15. Pues, ¡vámonos!

13. Yes, I am also hungry.
14. Good. Not far from here there is a good restaurant.
15. Well, let's go!

Pronunciation and Spelling Aids

| | | | | |
|--------------|---------------|--------------|-------------|-------------|
| 1. Practice: | pe-rió-di-cos | mu-chí-si-mo | a-ma-ri-llo | ce-ni-ce-ro |
| e-di-fi-cio | re-vis-tas | pro-pó-si-to | bas-ta | má-qui-na |

2. **quién**, **cuándo** and other question words drop the accent mark when they are not used as question words. Thus: **El Sr. Adams, quien está sentado cuando el Sr. López entra en la sala, se levanta.**

Building Vocabulary

A. Common Descriptive Adjectives

| | | | | | |
|----------|--------|-----------|-----------------|-------------|-------------|
| amarillo | yellow | malo | bad | corto | short |
| azul | blue | barato | cheap | largo | long |
| blanco | white | caro | dear, expensive | pobre | poor |
| negro | black | bonito | pretty | rico | rich |
| gris | grey | hermoso | beautiful | fácil | easy |
| rojo | red | simpático | nice | difícil | hard |
| verde | green | alto | high, tall | cómodo | comfortable |
| vivo | lively | bajo | low | inteligente | intelligent |
| enfermo | sick | grande | big | importante | important |
| bueno | good | pequeño | little | interesante | interesting |

B. **-ísimo** This ending means *very*. Thus:

- | | | | | | |
|---------------------|-----------|-----------------------|----------------|------------------------|-----------|
| 1. muchísimo | very much | 3. pobrísimo | very poor | 5. languidísimo | very long |
| 2. altísimo | very high | 4. hermosísimo | very beautiful | 6. bonísimo | very good |

Expresiones importantes

1. **dan a la calle** they face the street. The usual meaning of **dan** is *they give*.
2. **¿Tiene Ud. hambre?** Are you hungry? (*Lit.* Have you hunger?) **Tengo hambre.** I am hungry. (*Lit.* I have hunger.)
3. **a propósito**, by the way.
4. **¿De qué color es el papel?** What color (*Lit.* of what color) is the paper?

5. Expressions of Liking. In Spanish the idea of liking is expressed by means of the verb **gustar** to be pleasing to. The person to whom something is pleasing, begins the sentence. The thing which is pleasing follows the verb. Thus: **Me gusta el libro.** I like the book. (*Lit.* To me is pleasing the book.) **Me gustan los carteles.** I like the posters. (*Lit.* To me are pleasing the posters.)

Exercise No. 21—Completion of Text

1. **Dos ventanas** (face the street).
2. **En la mesa hay** (newspapers).
3. **El Sr. Adams está sentado** (behind his desk).
4. **El Sr. López** (enters the office).
5. (I'm very glad to see you).
6. (The pleasure is mine).
7. (I like = to me is pleasing) **ese mapa**.
8. (By the way), **¿ve Ud. ese cartel?**
9. (I see) **el cielo y el sol**.
10. ¿(What color) **es el sol**?
11. ¿(What colors) **son las montañas**?
12. (My goodness!) **Es la una**.
13. (I am hungry).
14. (Not far from here) **está un restaurante**.
15. (Let's go!)

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Agreement of Adjectives

Observe the position of the adjectives in the following examples and how they agree with the nouns they modify.

| | |
|---------------------------|----------------|
| el hombre bueno | the good man |
| la mujer buena | the good woman |
| los hombres buenos | the good men |
| las mujeres buenas | the good women |

| | |
|--------------------------|-----------------|
| el libro azul | the blue book |
| la casa azul | the blue house |
| los libros azules | the blue books |
| las casas azules | the blue houses |

El edificio es **grande y hermoso**.

The building is large and beautiful.

La ciudad es **grande y hermosa**.

The city is large and beautiful.

Los edificios son **grandes y hermosos**.

The buildings are large and beautiful.

Las ciudades son **grandes y hermosas**.

The cities are large and beautiful.

- a. Adjectives agree with the nouns they modify in number and gender.
 - b. Adjectives ending in **-o** change to **-a** in the feminine. (**bueno buena; hermoso hermosa**)
 - c. Adjectives not ending in **-o** do not change in the feminine. (**grande grande; azul azul**)
 - d. Adjectives, like nouns, form their plurals by adding **-s** if they end in a vowel (**bueno buenos**) (**verde verdes**); and by adding **-es** if they end in a consonant. (**azul azules; gris grises**)
 - e. Descriptive adjectives usually follow the noun. Adjectives of quantity precede it.
- | | | | |
|----------------|--------------|--------------|----------------|
| una mesa larga | a long table | muchas hijas | many daughters |
|----------------|--------------|--------------|----------------|

2. More About the Uses of *ser* and *estar*.

- a. You have learned:

ser is used in answer to such questions as *Who is? What is?*

¿Quién es el maestro? El Sr. López es el maestro.

¿Qué es esto? Es el retrato de mi esposa.

estar is used in expressions of place and health.

¿Dónde está la oficina? Está en la calle Whitehall.

¿Cómo está su niño? Mi niño está enfermo.

- b. Study the following sentences and note:

ser is used with adjectives which indicate *lasting qualities*, that is, qualities not likely to change, such as color, size, shape, personal characteristics.

estar is used with adjectives which indicate *non-lasting qualities*, that is, qualities quite subject to change. Among these are adjectives of health.

Adjectives with *ser* (*Lasting Qualities*)

1. La oficina es pequeña.
2. Los libros son azules.
3. La lección es fácil.
4. Mis amigos son inteligentes.
5. Las cestas son baratas.
6. María es simpática.
7. El niño es bueno.
8. Los cuartos no son malos.

Adjectives with *estar* (*Non-lasting Qualities*)

1. La cocina está caliente (*hot*).
2. La sala está fría (*cold*).
3. Estamos listos (*ready*).
4. ¿Están Uds. contentos (*happy*)?
5. Las ventanas están limpias (*clean*).
6. El jarro está lleno (*full*).
7. Estoy bueno (*well*) (*well*).
8. Jorge está malo (*sick*).

NOTE: **bueno** and **malo** go with *ser* when they mean *good* and *bad*.

NOTE: **bueno** and **malo** go with *estar* when they mean *well* and *sick*.

- c. *estar* is also used with adjectives indicating a finished action, like **sentado** seated: **escrito** written.

Los señores están sentados. La carta está escrita.

PARTE TERCERA**Ejercicios (Exercises) No. 22A-22B-22C**

22A. Fill in the correct form of the adjective in parenthesis.

Ejemplo: Los colores de los carteles son *vivos*.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Los colores de los carteles son (lively). | 6. Hay (many) carteles en la pared. |
| 2. La oficina es (comfortable). | 7. Las casas son (white). |
| 3. Veo las casas con tejados (red). | 8. (Many) ventanas dan a la calle. |
| 4. ¿Dónde están las montañas (green)? | 9. El cielo es (blue). |
| 5. Los edificios de mi ciudad son muy (high). | 10. Es una señorita muy (nice). |
-
- | | |
|--|---|
| 22B. Fill in the correct form of ser or estar as needed. | |
| 1. Los niños _____ simpáticos. | 6. Mis niños _____ enfermos. |
| 2. Un auto _____ en la esquina. | 7. Nosotros _____ sentados en el comedor. |
| 3. El color de los tejados _____ rojo. | 8. Nosotros _____ los amigos de Felipe. |
| 4. ¿Cómo _____ Ud.? | 9. Los alumnos _____ muy inteligentes. |
| 5. _____ muy bien. | 10. ¿_____ muy altos los edificios? |

22C. Translate:

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. The office of Mr. Adams is very nice. | 6. The mountains are green. |
| 2. The windows of the office are large. | 7. The building is very high. |
| 3. Many papers are on the floor (<i>suelo</i>). | 8. How are you, Mr. Adams? |
| 4. The roofs of the houses are red. | 9. I am very well, thank you. |
| 5. The sky is blue. | 10. The posters are beautiful. |

Exercise No. 23—Preguntas

Answer in complete Spanish sentences.

- | | |
|---|--|
| 1. ¿Dónde está la oficina del Sr. Adams? | 9. ¿De qué color es el sol en el cartel? |
| 2. ¿Es grande la oficina? | 10. ¿De qué color es el tren? |
| 3. ¿Es cómoda la oficina? | 11. ¿De qué color son las montañas? |
| 4. ¿Dónde hay algunos carteles de México? | 12. ¿Es azul el cielo? |
| 5. ¿Dónde están muchos papeles? | 13. ¿De qué color son las casas? |
| 6. ¿Dónde está un escritorio pequeño? | 14. ¿Son rojos los tejados? |
| 7. ¿Qué está entre las dos ventanas? | 15. ¿De quién (whose) es la oficina? Es la oficina del _____. |
| 8. ¿Quién está sentado? | |
-

CAPÍTULO 9 (NUEVE)**PARTE PRIMERA****Un amigo visita la oficina del señor Adams**

1. El señor Gómez, amigo del señor Adams, es un habitante de Nueva York. Sin embargo habla bien el español, porque sus padres son puertorriqueños. Es un caballero de treinta y cinco años de edad.

2. Sabe que su amigo Adams aprende el español. Desea saber cómo su amigo adelanta. Por

1. Mr. Gomez, a friend of Mr. Adams, is an inhabitant of New York. Nevertheless he speaks Spanish well because his parents are Puerto Ricans. He is a gentleman thirty-five years old.

2. He knows that his friend Adams is learning Spanish. He wants to find out how his friend is pro-

eso entra un día en la oficina del señor Adams y le saluda en español. Sigue la conversación.

3. ¿Qué tal, amigo?
4. Muy bien, gracias. ¿Y Ud.?
5. Así, así. A propósito, ¿Ud. aprende el español, verdad?
6. ¿Cómo no? Aprendo a hablar, a leer, y a escribir el español.
7. ¿Es difícil el español?
8. Pues, no es difícil. Me gusta la lengua y estudio diligentemente.
9. ¿Quién es su maestro de español?
10. El señor López. Es un maestro muy bueno, y día por día huelo, leo y escribo mejor. Aprendo las palabras y las expresiones de la vida diaria. Yo comprendo al señor López cuando él habla español, y él me¹ comprende cuando yo hablo la lengua. Me gusta mucho el español.
11. Amigo mío, Ud. habla estupendamente bien.
12. Es favor que Ud. me hace.
13. No es favor. Es verdad. Mis amigos me dicen que Ud. va a hacer un viaje a México el verano que viene.²
14. Espero ir en la primavera, el 31 de mayo. Voy a viajar por avión. Quiero llegar a México cuanto antes.
15. ¡Buen viaje! ¡Y buena suerte! Hasta luego, amigo.
16. Hasta la vista.

NOTE: 1. *me me*. Object pronouns usually precede the verb.

NOTE: 2. *Lit.* The summer which is coming.

gressing. Therefore he enters the office of Mr. Adams one day and greets him in Spanish. The conversation follows.

3. How goes it, friend?
4. Very well, thank you. And you?
5. So, so. By the way, you are learning Spanish, aren't you?
6. Of course. I am learning to speak, read and write Spanish.
7. Is Spanish difficult?
8. Well, it's not difficult. I like the language and I study industriously.
9. Who is your Spanish teacher?
10. Mr. Lopez. He is a very good teacher and day by day I speak, read and write better. I learn the words and expressions of daily life. I understand Mr. Lopez when he speaks Spanish, and he understands me when I speak it. I like Spanish very much.
11. My friend, you speak wonderfully well.
12. You flatter me.
13. It is not flattery. It is the truth. My friends tell me that you are going to take a trip to Mexico the coming summer.
14. I hope to go in the spring, the 31st of May. I am going to travel by plane. I want to arrive in Mexico as soon as possible.
15. Happy voyage! And good luck! So long, friend.
16. So long.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

ha-bi-tan-te
puer-to-rrí-que-ño
a-de-lan-te

con-ver-sa-ción
di-li-gen-te-men-te
ex-pre-sio-nes

es-tu-pen-da-men-te
fá-cil
di-fí-cil

bue-na
suer-te
buen via-je

Building Vocabulary

A. Palabras relacionadas (Related Words)

| | | | |
|----------------------|---------------|------------------------|--------------------------------|
| 1. habitar | to inhabit | el habitante | the inhabitant |
| 2. conversar | to converse | la conversación | the conversation |
| 3. estudiar | to study | el estudiante | the student |
| 4. comprender | to comprehend | la comprensión | the comprehension |
| 5. viajar | to travel | el viaje | the voyage |
| | | | el estudio the study |
| | | | el viajero the traveler |

B. More Adverbs Ending in -mente

| | | | | | |
|--------------------------|-------------|-----------------------|---------|------------------------|-----------|
| 1. diligentemente | diligently | 3. rápidamente | rapidly | 5. ciertamente | certainly |
| 2. estupendamente | wonderfully | 4. seguramente | surely | 6. posiblemente | possibly |

Expresiones importantes

1. **sin embargo** nevertheless 4. **¿cómo no?** of course, why not?
 2. **por eso** therefore 5. **día por día** day by day
 3. **¿qué tal?** how goes it? 6. **cuanto antes** as soon as possible
 7. **¿verdad?, ¿no es verdad?** is it not true? Translated in various ways, such as: Isn't he, she, it? Aren't you? etc.
 8. **el verano que viene** the coming summer (*Lit.* the summer which is coming).

Exercise No. 24—Completion of Text

1. (His parents) son puertorriqueños.
 2. **Su amigo** (is progressing).
 3. **¿Cuando el Sr. Gómez entra, dice—** (How goes it?)
 4. (By the way) **Ud. aprende el español**, (aren't you)?
 5. (Of course).
 6. (I am learning) **a hablar, a leer, y a escribir el español**.
 7. Es (easy). No es (difficult).
 8. (I am studying) **diligentemente, porque** (I want) **ir a México**.
 9. **Cuando él habla, yo** (understand).
 10. **¿Aprende Ud. las (words) de la vida** (daily)?
 11. **Sí, y aprendo las (expressions) también**.
 12. (I like = to me is pleasing) **la lengua**.

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Present Tense of **aprender** and **vivir**. Model -er and -ir Verbs.

| | SINGULAR | | SINGULAR | |
|------|-------------|---------------------------|----------|--------------------------|
| Ud. | aprend-o | I learn | viv-o | I live |
| | aprend-es | you learn (<i>fam.</i>) | viv-es | you live (<i>fam.</i>) |
| | aprend-e } | you learn | viv-e } | you live |
| | aprend-e } | he, she, it learns | viv-e } | he, she, it lives |
| | PLURAL | | PLURAL | |
| Uds. | aprend-emos | we learn | viv-imos | we live |
| | aprend-éis | you learn (<i>fam.</i>) | viv-ís | you live (<i>fam.</i>) |
| | aprend-en } | you learn | viv-en } | you live |
| | aprend-en } | they learn | viv-en } | they live |

a. The endings of **aprender** are like the endings of **hablar**, except that the letter **-e** replaces the letter **-a**. The endings of **aprender** are the same as those of **vivir**, except in the **nosotros** (*we*) and **vosotros** (*you, fam.*) forms.

b. Some common -er and -ir verbs like **aprender** and **vivir**.

| | | | | | |
|-------------------|---------------|------------------------|-----------|-----------------|-------------|
| beber | to drink | responder | to answer | dividir | to divide |
| comer | to eat | ver¹ | to see | recibir | to receive |
| comprender | to understand | abrir | to open | permitir | to permit |
| leer | to read | escribir | to write | prohibir | to prohibit |

NOTE: The present tense of **ver**: Sing. **veo** **ves** **ve** Plur. **vemos** **veis** **ven**

2. Verbs followed by an Infinitive with **a**

Va a hacer un viaje. He is going to make a trip. **Principia a hablar.** He begins to speak.

Aprende a leer. He learns to read. **Comenzamos a comer.** We begin to eat.

After the verbs **ir**, **aprender**, **comenzar**, and **principiar**, a complementary infinitive must be preceded by **a**.

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No. 25A-25B

25A. Practice these short dialogues aloud. They will give you a "feeling" for the correct use of verbs in the present tense.

- | | | |
|--|--|--|
| 1. ¿Aprenden Uds. el español? Sí, aprendemos el español. ¿Aprende Carlos el español? No aprende el español. | 3. ¿Qué lee Ud.? Leo el diario. ¿Qué lee Ana? Ella lee una revista. | 5. ¿Qué ve Ud.? Veo el mapa. ¿Ve Ud. los carteles? No veo los carteles. |
| 2. ¿Escribe Ud. una carta? No escribo una carta. ¿Qué escribe Ud.? Escribo los ejercicios. | 4. ¿Quién abre la puerta? La criada abre la puerta. ¿Quién entra en la casa? El Sr. López entra en la casa. | 6. ¿Dónde viven Uds.? Vivimos en Nueva York. ¿Dónde viven los mexicanos? Viven en México. |

25B. Fill in the missing endings. -ar, -er and -ir verbs are included in this exercise.

Ejemplo: Aprendo el español.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. (Yo) aprend— el español. | 7. ¿Escrib— Ud. los ejercicios? |
| 2. El señor López toc— el timbre. | 8. ¿Viv— (ella) en la ciudad? |
| 3. (Nosotros) estudi— diligentemente. | 9. Niño, ¿por qué no beb— la leche? |
| 4. (Ellos) no comprend— al maestro. | 10. Papa, ¿dese— (tú) la revista? |
| 5. ¿Le— Uds. los periódicos? | 11. (Ellas) no viaj— en la primavera. |
| 6. Los niños beb— leche. | 12. La criada abr— la puerta. |

Exercise No. 26—Preguntas

- | | |
|---|---|
| 1. ¿Quién es un habitante de Nueva York? | 9. ¿Quién es su maestro de español? |
| 2. ¿Habla el Sr. Gómez español bien? | 10. ¿Es un maestro bueno? |
| 3. ¿Son sus padres norteamericanos? | 11. ¿Comprende el señor Adams cuando el maestro habla español? |
| 4. ¿Qué sabe el señor Gómez? | 12. ¿Qué clase de (what kind of) palabras aprende el señor Adams? |
| 5. ¿En dónde entra un día? | 13. ¿Quién va a hacer un viaje a México? |
| 6. ¿A quién saluda el Sr. Gómez en español? | 14. ¿Cuándo espera ir a México? |
| 7. ¿Quién aprende a hablar, a leer y a escribir el español? | 15. ¿Quién dice—Buen viaje y buena suerte? |
| 8. ¿Cómo estudia el Sr. Adams? | |

REPASO 2

(CAPÍTULOS 6-9) PARTE PRIMERA

Repaso de palabras

NOUNS

| | | | | | |
|------------------|------------------|--------------------|----------------|---------------|----------------|
| 1. el año | 11. la manera | 21. el restaurante | 1. year | 11. manner | 21. restaurant |
| 2. el avión | 12. el mapa | 22. la revista | 2. airplane | 12. map | 22. magazine |
| 3. el caballero | 13. la montaña | 23. el sol | 3. gentleman | 13. mountain | 23. sun |
| 4. el cartel | 14. la noche | 24. la suerte | 4. poster | 14. night | 24. luck |
| 5. la criada | 15. el país | 25. la tarde | 5. servant (f) | 15. country | 25. afternoon |
| 6. el cielo | 16. el parque | 26. el tejado | 6. sky | 16. park | 26. roof |
| 7. la escuela | 17. el periódico | 27. la verdad | 7. school | 17. newspaper | 27. truth |
| 8. el estudiante | 18. la plaza | 28. el viaje | 8. student | 18. square | 28. voyage |
| 9. el habitante | 19. la pregunta | 29. la vida | 9. inhabitant | 19. question | 29. life |
| 10. la lección | 20. la respuesta | 30. el vuelo | 10. lesson | 20. answer | 30. flight |

VERBS

| | | | | | |
|---------------|----------------|---------------|----------------|--------------------------|-------------------------|
| 1. aceptar | 14. practicar | 27. responder | 1. to accept | 14. to practice | 27. to answer |
| 2. adelantar | 15. preguntar | 28. tener | 2. to progress | 15. to ask | 28. to have |
| 3. contestar | 16. principiar | 29. saber | 3. to answer | 16. to begin | 29. to know |
| 4. desear | 17. saludar | 30. ver | 4. to want | 17. to greet | 30. to see |
| 5. entrar(en) | 18. tocar | 31. abrir | 5. to enter | 18. to play (instrument) | 31. to open |
| 6. escuchar | 19. trabajar | 32. escribir | 6. to listen | 19. to work | 32. to write |
| 7. esperar | 20. viajar | 33. ir | 7. to expect | 20. to travel | 33. to go |
| 8. estudiar | 21. visitar | 34. pedir | 8. to study | 21. to visit | 34. to ask for |
| 9. hablar | 22. aprender | 35. seguir | 9. to speak | 22. to learn | 35. to follow |
| 10. invitar | 23. beber | 36. salir(de) | 10. to invite | 23. to drink | 36. to leave, go out of |
| 11. llegar | 24. comprender | 37. salgo | 11. to arrive | 24. to understand | 37. I leave |
| 12. pasar | 25. hacer | 38. no sé | 12. to pass | 25. to make | 38. I do not know |
| 13. platicar | 26. leer | 39. voy a | 13. to chat | 26. to read | 39. I am going to |

ADJECTIVES

| | | | | | |
|--------------|-----------------|-------------|----------------|-----------------|-----------|
| 1. alto | 10. difícil | 19. listo | 1. high | 10. difficult | 19. ready |
| 2. amarillo | 11. enfermo | 20. limpio | 2. yellow | 11. sick | 20. clean |
| 3. azul | 12. fácil | 21. lleno | 3. blue | 12. easy | 21. full |
| 4. bajo | 13. frío | 22. próximo | 4. low | 13. cold | 22. next |
| 5. barato | 14. gris | 23. rápido | 5. cheap | 14. gray | 23. rapid |
| 6. caro | 15. hermoso | 24. rico | 6. expensive | 15. beautiful | 24. rich |
| 7. caliente | 16. importante | 25. rojo | 7. hot | 16. important | 25. red |
| 8. cómodo | 17. inteligente | 26. sucio | 8. comfortable | 17. intelligent | 26. dirty |
| 9. corriente | 18. largo | 27. verde | 9. common | 18. long | 27. green |

ADVERBS

| | | | | | |
|-------------|--------|--------------|-----------|-------------|-------------|
| 1. alto | 3. hoy | 5. tampoco | 1. loudly | 3. today | 5. neither |
| 2. despacio | 4. tan | 6. demasiado | 2. slowly | 4. such, so | 6. too much |

PREPOSITIONS

| | | | | | |
|---------|-------------|-------------|---------------------|---------------------|-----------|
| .. para | 3. lejos de | 5. menos | 1. for, in order to | 3. far from | 5. except |
| 2. sin | 4. por | 6. cerca de | 2. without | 4. for, by, through | 6. near |

NOTE: The uses of **por** and **para** offer some difficulty in Spanish. You can best get a feeling for their correct use by memorizing **por** and **para** phrases as you meet them. Thus: **por favor**, **por barco**, **tren**, etc.; **basta por hoy**; **para visitar** (in order to visit) **Sale para México.** He leaves for Mexico.

In general **para** is used to indicate *purpose, destination, por* is used to indicate *price (por peso); duration of time (por dos meses); through (por la calle).*

QUESTION WORDS

| | | | | | |
|----------|------------|-------------|----------------|------------------|-------------------|
| .. quién | 3. a quién | 5. de quién | 1. who | 3. whom, to whom | 5. of whom, whose |
| 2. cuál | 4. cuáles | 6. cuándo | 2. which (one) | 4. which (ones) | 6. when |

CONJUNCTIONS

| | | | |
|---------|-----------|----------------|------------|
| 1. pues | 3. cuando | 1. then, since | 3. when |
| 2. si | 4. porque | 2. if | 4. because |

IMPORTANT EXPRESSIONS

| | | | |
|-----------------------------|--------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 1. Buena suerte | 13. hacer preguntas | 1. Good luck | 13. to ask questions |
| 2. Buen viaje | 14. mucho gusto en verle | 2. Happy voyage | 14. very glad to see you |
| 3. a propósito | 15. lo siento mucho | 3. by the way | 15. I am very sorry |
| 4. ¿cómo no? | 16. pedir informes | 4. of course, why not? | 16. to ask for information |
| 5. con su permiso | 17. por tren | 5. if you please | 17. by train |
| 6. con mucho gusto | 18. por barco | 6. with great pleasure | 18. by boat |
| 7. ¿Cuánto cuesta? | 19. por avión | 7. How much does it cost? | 19. by airplane |
| 8. ¿Cuántos años tiene Ud.? | 20. ¿qué tal? | 8. How old are you? | 20. how goes it? |
| 9. Tengo quince (15) años. | 21. tengo hambre | 9. I am 15 years old. | 21. I am hungry |
| 10. ¿de qué color? | 22. sin embargo | 10. what color? | 22. nevertheless |
| 11. ¿(no es) verdad? | 23. sobre todo | 11. isn't it so? | 23. especially |
| 12. hacer un viaje | 24. vámamos | 12. to take a trip | 24. let's go |
| | 25. un rato más | | 25. a while longer |

PARTE SEGUNDA

Ejercicio 27. Give the Spanish words that correspond to these English words. The ending *-tion* becomes *-ción*.

Ejemplo: attention **atención**

- | | | | | |
|-----------------|----------------|----------------|----------------|--------------|
| 1. civilization | 3. instruction | 5. revolution | 7. application | 9. invention |
| 2. reservation | 4. exception | 6. observation | 8. election | 10. solution |

Ejercicio 28. Answer each of the following questions in complete sentences, using the suggested words in the answer.

Ejemplo: ¿De qué color es el jarro? (azul). El jarro es azul. or Es azul.

- | | |
|---|---|
| 1. ¿De qué color es el cielo? (azul) | 6. ¿De qué color son los tejados? (roj-) |
| 2. ¿Qué lengua hablan los mexicanos? (es-pañol) | 7. ¿Qué beben los niños? (leche) |
| 3. ¿Quién tiene hambre? (El Sr. Adams) | 8. ¿A quién saluda el Sr. Adams? (a su amigo) |
| 4. ¿De qué color es la revista? (blanc-y negr-) | 9. ¿Cuántos años tiene Ud.? (treinta años) |
| 5. ¿Dónde vive Ud.? (en los Estados Unidos) | 10. ¿Cómo se llama Ud.? (your own name) |

Ejercicio 29. Select the words in the right-hand column which best complete the sentence begun in the left-hand column.

- | | |
|---|--|
| 1. No comprendo bien al maestro | a. diga—no sé. |
| 2. El señor dice—Con su permiso— | b. es el modo más rápido. |
| 3. Si Ud. no sabe la respuesta | c. voy al restaurante. |
| 4. El profesor dice—Lo siento mucho | d. dan a la calle. |
| 5. Vamos por avión porque | e. cuando habla rápidamente. |
| 6. Si estudiamos diligentemente | f. el vuelo a México. |
| 7. Cuando tengo hambre | g. cuando pasa delante de una persona. |
| 8. Las ventanas de la oficina | h. vamos a adelantar día por día. |
| 9. El amigo saluda al señor Adams y dice— | i. porque la niña está enferma. |
| 10. No sé cuánto cuesta | j. Mucho gusto en verle. |

Ejercicio 30. Complete each verb with the correct ending.

- | | |
|---------------------|----------------------|
| 1. nosotros trabaj— | 6. tú abr— |
| 2. ellos aprend— | 7. yo permit— |
| 3. él principi— | 8. Ud. beb— |
| 4. Ud. sab— | 9. nosotros adelant— |
| 5. Uds. escrib— | 10. yo ve— |

Ejercicio 31. Answer each of the following questions in the affirmative:

Ejemplo: ¿Habla Ud. inglés? Sí, hablo inglés.

- | | | |
|---------------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| 1. ¿Aprende Ud. el español? | 4. ¿Espera Ud. viajar? | 7. ¿Comprende Ud. la pregunta? |
| 2. ¿Estudia Ud. la lección? | 5. ¿Ve Ud. los carteles? | 8. ¿Acepta Ud. la invitación? |
| 3. ¿Trabaja Ud. diligentemente? | 6. ¿Lee Ud. el periódico? | 9. ¿Visita Ud. al maestro? |

Ejercicio 32. Complete with the correct forms of *ser* or *estar* (See grammar notes 2a, b, c, page 39).

- | | | |
|----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|
| 1. El padre (is) profesor. | 6. (He is) sentado. | 11. (They are) importantes. |
| 2. ¿Cómo (are) Ud.? | 7. Los niños (are) listos. | 12. Tú (are) bonito, niño. |
| 3. (I am) enfermo. | 8. Ella (is) inteligente. | 13. Ud. (are) alto. |
| 4. (We are) contentos. | 9. Los muchachos (are) simpáticos. | 14. Uds. no (are) ricos. |
| 5. La casa (is) blanca. | 10. La sala (is) fría. | 15. (I am) bien. |

PARTE TERCERA

Diálogo 1

Practice the Spanish aloud.

¿Quién Es Ud.?

1. ¿Cómo se llama Ud.?
2. Me llamo Carlos Sánchez.
3. ¿Cuántos años tiene Ud.?
4. Tengo veinte años.
5. ¿Dónde vive Ud.?
6. Vivo en la calle Orizaba 50.
7. ¿Dónde trabaja Ud.?
8. Trabajo en la casa Velarde y Cía.
(Compañía).

Who Are You?

1. What is your name?
2. My name is Charles Sanchez.
3. How old are you?
4. I am 20 years old.
5. Where do you live?
6. I live at 50 Orizaba St.
7. Where do you work?
8. I work for the firm, Velarde & Company.

Diálogo 2

¿Qué camión tomo?

1. Dispéñseme, señor, ¿qué camión tomo para el Zócalo? (para Coyoacán)? (para el centro)? etc.
2. Tome Ud. el camión número 24. Para aquí mismo en la esquina.
3. Muchas gracias, señor.
4. De nada.

What Bus Do I Take?

1. Excuse me, sir, what bus do I take for the Zocalo? (for Coyoacan)? (for downtown)? etc.
2. Take bus number 24. It stops right here on the corner.
3. Thank you very much, sir.
4. You're welcome.

Diálogo 3

¿Qué tranvía va a . . . ?

1. Dispéñseme, señor, ¿me hace el favor de decirme, qué tranvía va al parque de Chapultepec? (al Palacio de Bellas Artes)? (al Jardín Zoológico)? etc.
2. No sé, señor. Pero aquel policía en la esquina puede decirle, estoy seguro.
3. Muchas gracias, señor. Voy a preguntarle.

What Street Car Goes to . . . ?

1. Excuse me, sir, would you please tell me, what street car goes to Chapultepec Park? (to the Palace of Fine Arts)? (to the Zoo)? etc.
2. I do not know, sir. But that policeman on the corner can tell you, I am sure.
3. Thank you very much, sir. I am going to ask him.

LECTURA 1

Follow the instructions given in Exercise No. 14.

Exercise No. 33—Dos amigos del señor Adams

El señor Adams ya sabe los nombres de todos los objetos de su casa. Ahora principia a estudiar los verbos porque desea aprender a leer, a escribir y a conversar en español. También desea saber los números en español. Siendo (being) un comerciante que espera visitar a su agente en México, necesita (he needs) la práctica de charlar (chatting) con españoles o hispanoamericanos. Afortunadamente (Luckily) tiene dos amigos que son de México y que trabajan cerca de su oficina en la calle Whitehall.

Un día el señor Adams va a visitar a estos (these) mexicanos. Los dos señores escuchan con atención al señor Adams mientras (while) habla con ellos en español. Después de (After) diez minutos de conversación, los mexicanos hacen muchas preguntas a su (their) amigo y están muy contentos (pleased) de sus (his) respuestas.

LECTURA 2

Exercise No. 34—El Sr. Adams se pone enfermo (gets sick)

El jueves, veinte y dos de abril, a las nueve de la noche, llega (arrives) el señor López¹ a la casa de su estudiante, el señor Adams. El hijo mayor, un muchacho de diez años, abre la puerta y saluda al maestro con gusto. Entran en la sala donde el señor Adams generalmente espera a su profesor.

Pero esta (this) noche no está en la sala. Tampoco (Neither) está allí la señora Adams. El señor López está muy sorprendido (surprised) y pregunta al muchacho, —¿Dónde está su papá? El hijo responde tristemente, —Mi papá está enfermo y no puede (cannot) salir de su dormitorio. Está en cama (bed) porque tiene un fuerte (severe) resfriado. También tiene dolor de cabeza (headache).

El profesor se pone (becomes) muy triste y dice, —¡Qué lástima! (What a pity!) Hoy no es posible dar lección, pero la semana próxima vamos a estudiar dos horas. Hasta el martes próximo.

NOTE: 1. Quite frequently the subject is placed after the verb in Spanish, even when the sentence is not a question. Thus: *llega el Sr. Adams* = *el Sr. Adams llega*. Watch out for this inverted word order.

CAPÍTULO 10 (DIEZ)

PARTE PRIMERA

En el comedor

1. Los señores Adams y López están sentados en el comedor de la casa Adams. Toman café y pan dulce.
2. Dice el señor Adams—¿Le gustan estas tazas y estos platillos?
3. —¡Qué bonitos son!—contesta el señor López.—Esta taza blanca con dibujos azules es de Puebla, ¿verdad?
4. Sí, este tipo de cerámica se llama Talavera de Puebla. Es conocida por todas partes. Es interesante ver que cada distrito tiene su propio estilo de cerámica.
5. ¿De dónde es ese jarro verde y blanco?
6. Este jarro para crema es de Oaxaca. Mire Ud. los dibujos de pájaros y flores. Ese otro para agua es de Michoacán.
7. Ya sabe Ud., señor Adams, que los indios son verdaderos artistas. Trabajan despacio. Como cualquier artista, no tienen prisa.
8. Sí, es difícil hoy dia obtener un surtido adecuado para el mercado norteamericano.
9. —Pobre artista,—dice el señor López.—Para aquel mercado lejano tiene que trabajar de prisa. Así no es fácil mantener la calidad artística.
10. —Es verdad,—responde el señor Adams.—Pero de todos modos veo mucha cerámica de interés artístico.

1. Mr. Adams and Mr. Lopez are seated in the dining room of the Adams house. They are having coffee and sweet rolls.
2. Mr. Adams says: "Do you like these cups and saucers?"
3. "How pretty they are!" answers Mr. Lopez. "This white cup with the blue designs is from Puebla, is it not?"
4. Yes, this kind of pottery is called Puebla Talavera. It is known everywhere. It is interesting to see that each district has its own style of pottery.
5. Where does that green and white pitcher come from?
6. This cream pitcher is from Oaxaca. Look at the designs of birds and flowers. That other one for water is from Michoacán.
7. You already know, Mr. Adams, that the Indians are true artists. They work slowly. Like any artist, they are not in a hurry.
8. Yes, it is hard nowadays to obtain an adequate assortment for the North American market.
9. "Poor artist," says Mr. Lopez. "For that distant market he has to work fast. Thus it is not easy to maintain artistic quality."
10. "It is true," answers Mr. Adams. "But anyway, I see much pottery of artistic interest."

11. —*¡Ya lo creo!*—contesta el señor López.—
Me gustan mucho aquellos platos para frutas en
el aparador. ¡Qué finos son los dibujos amarillos
y azules en el fondo blanco!

12. Tengo también ejemplares de cerámica
corriente. Es muy sencilla. Como ese plato cerca
de Ud., muchas veces es color de café.

13. —Es para el uso,—dice el señor López.—
Pero también tiene dibujos.

14. ¿Quiere Ud. más café? ¿No quiere Ud.
también esa torta?

15. —Gracias. Todo está muy sabroso,—con-
testa el señor López.

11. “I should say so!” answers Mr. Lopez. “I like very much those fruit dishes on the sideboard. How fine the yellow and blue designs are on the white background!”

12. I also have samples of ordinary pottery. It is very simple. Like that plate near you, it is often brown.

13. “It is for use,” says Mr. Lopez. “But it also has designs.”

14. Do you want more coffee? Do you want that cake, too?

15. “Thank you. Everything is very tasty,” an-
swers Mr. Lopez.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | | |
|-------------|---------------|-------------|--------------|----------------------------|
| pla-tí-llo | co-no-ci-do | ar-te-sa-no | cu-cha-ri-ta | Michoacán (mee-chwah-cahn) |
| di-bu-jo | pá-ja-ro | a-pa-ra-dor | le-ja-no | Oaxaca (wah-hah-cah) |
| ce-rá-mi-ca | a-zu-ca-re-ro | pla-tí-llo | sen-ci-llo | Taxco (tahs-koh) |

2. Exclamations begin with a reversed exclamation point.

¡Qué finos son los dibujos!

How fine the designs are!

3. When a feminine noun begins with a stressed a the masculine article **el** is used for the sake of the sound. Thus: **el agua**, but **las aguas**; **el arte**, **las artes**

Building Vocabulary

A. En el comedor In the Dining Room

| | | | | | |
|--------------|------------|---------------------|---------------|-------------|----------|
| el aparador | buffet | el cuchillo | knife | el plato | plate |
| el azucarero | sugar bowl | la mesa | table | el platillo | saucer |
| la cuchara | spoon | el jarro para crema | cream pitcher | el sillón | armchair |
| la cucharita | teaspoon | el jarro para agua | water pitcher | el vaso | glass |

B. The endings -ito, -ita, -illo, -illa, added to a noun, have the meaning *small*. They are also used to indicate affection, friendliness, sympathy, or informality. The Mexicans are very fond of these endings and use them even on adjectives and adverbs.

| | | | |
|------------|--------------------|---------|--------------|
| cuchara | spoon | Ana | Anna |
| cucharita | little (tea) spoon | Anita | Annie |
| plato | plate | Juan | John |
| platillo | saucer | Juanito | Johnny, Jack |
| hijo (a) | son, daughter | ahora | now |
| hijito (a) | sonny, girlie | ahorita | right away |

Expresiones importantes

| | | | |
|---------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------------|
| 1. cada artista | each artist | 6. tener que | to have to |
| 2. de todos modos | anyway | 7. tiene que trabajar | he has to work |
| 3. hoy día | nowadays | 8. tener prisa | to be in a hurry |
| 4. muchas veces | many times, often | 9. tengo prisa | I am in a hurry |
| 5. por todas partes | everywhere | 10. ¡Ya lo creo! | Of course! I should say so! |

Exercise No. 35—Completion of Text

- | | |
|---|--|
| 1. (They are having) café y pan dulce . | 8. (He has to) trabajar de prisa . |
| 2. ¡Qué bonitos son estos (designs)! | 9. Pero (anyway) veo mucha cerámica . |
| 3. Este tipo de cerámica es conocido (everywhere). | 10. (I have) ejemplares de cerámica corriente . |
| 4. (Each) distríto tiene su (own) estilo . | 11. Ese plato es (very simple). |
| 5. Este jarro es (for cream). | 12. (Often) es color de café . |
| 6. Ese otro es (for water). | 13. Es (for use), pero tiene dibujos . |
| 7. Cualquier artista trabaja (slowly). | 14. (Do you wish) más café ? |
| | 15. (Do you not wish) esta torta ? |

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Demonstrative Adjectives. Note the forms and meanings of **este**, **ese**, and **aquel** in the following sentences.

Este jarro es de Puebla.

This pitcher is from Puebla.

Esta taza es de Oaxaca.

This cup is from Oaxaca.

Estos jarros son de Puebla.

These pitchers are from Puebla.

Estas tazas son de Oaxaca.

These cups are from Oaxaca.

Ese plato es de Puebla.

That plate is from Puebla.

Esa cuchara es de Taxco.

That spoon is from Taxco.

Esos platos son de Puebla.

Those plates are from Puebla.

Esas cucharas son de Taxco.

Those spoons are from Taxco.

Mire Ud. **aquel** tejado rojo.

Look at *that* red roof.

Mire Ud. **aquella** montaña alta.

Look at *that* high mountain.

Mire Ud. **aquellos** tejados rojos.

Look at *those* red roofs.

Mire Ud. **aquellas** montañas altas.

Look at *those* high mountains.

a. Demonstrative adjectives agree in number and gender with the nouns they modify.

b. **ese**, **esa**, **esos**, **esas** (*that, those*) are used to point out persons or things near the persons spoken to. **aquel**, **aquella**, **aquellos**, **aquellas** (*that, those*) are used to point out distant persons or things.

2. Present Tense of **tener** to have, **venir** to come

SINGULAR

| | |
|-------------------------------|-----------------|
| tengo | I have |
| tienes (<i>fam.</i>) | you have |
| tiene } | you have |
| tiene | he, she, it has |

SINGULAR

| | |
|----------------|--------------------------|
| vengo | I come |
| vienes | you come (<i>fam.</i>) |
| viene } | you come |
| viene | he, she, it comes |

PLURAL

| | |
|-----------------|--------------------------|
| tenemos | we have |
| tenéis | you have (<i>fam.</i>) |
| tienen } | you have |
| tienen | they have |

PLURAL

| | |
|-----------------|--------------------------|
| venimos | we come |
| venís | you come (<i>fam.</i>) |
| vienen } | you come |
| vienen | they come |

Memorize the proverb (*el refrán*): **Quién primero viene primero tiene**. First come first served. (*Lit.* He who comes first, has first.)

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No 36A-36B-36C

36A. Complete with the correct form of **este**, **ese**, **aquel**. The abbreviation, *dist.* (*distant*) after *that* and *those*, means use the correct form of **aquel**, not of **ese**.

Ejemplo: *¿Ven Uds. aquellas montañas verdes?*

- | | |
|--|---|
| 1. <i>¿Ven Uds. (those-dist.) montañas verdes?</i> | 7. <i>(That-dist.) casa es gris.</i> |
| 2. <i>(This) taza es de Puebla.</i> | 8. <i>(This) retrato es de mi esposa.</i> |
| 3. <i>(These) señores toman café.</i> | 9. <i>Vamos a visitar (those-dist.) ciudades.</i> |
| 4. <i>(These) sillas son nuevas.</i> | 10. <i>(This) camisa es de Juan.</i> |
| 5. <i>(Those) revistas son muy interesantes.</i> | 11. <i>(That) blusa es de María.</i> |
| 6. <i>(Those) dibujos son muy finos.</i> | 12. <i>Me gustan (these) dibujos.</i> |

36B. Read each question and answer aloud several times.

- | | | |
|--|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. <i>¿Tiene Ud. que escribir una carta?</i> | 3. <i>¿Tienes hambre, hijito?</i> | 5. <i>¿De dónde viene Ud.?</i> |
| <i>Sí, tengo que escribir una carta.</i> | <i>Sí, tengo hambre.</i> | <i>Vengo del cine.</i> |
| 2. <i>¿Tienen Uds. que hacer un viaje?</i> | 4. <i>¿Tienes prisa, Carlito?</i> | 6. <i>¿De dónde vienen Uds.?</i> |
| <i>No, no tenemos que hacer un viaje.</i> | <i>No, no tengo prisa.</i> | <i>Venimos del parque.</i> |

36C. Translate into Spanish.

- | | |
|---|--|
| 1. These gentlemen are seated in the dining room. | 6. Has this family five children? |
| 2. These cups are from Puebla. | 7. Are you hungry, sonny? |
| 3. I like (me gustan) these designs. | 8. No, I am not hungry. |
| 4. Those plates are from Oaxaca. | 9. Do you have to write a letter, Mr. Adams? |
| 5. Do those (<i>dist.</i>) artists work slowly? | 10. Yes, I have to write a letter. |

PARTE CUARTA

Exercise No. 37—Preguntas

Answer in complete Spanish sentences.

- | | |
|---|--|
| 1. <i>¿Dónde están sentados los señores Adams y López?</i> | 10. <i>¿Tienen prisa los artistas?</i> |
| 2. <i>¿Qué toman?</i> | 11. <i>¿Para qué mercado es difícil obtener un surtido adecuado?</i> |
| 3. <i>¿Qué dice el Sr. Adams?</i> | 12. <i>¿Quién ve mucha cerámica de interés artístico?</i> |
| 4. <i>¿De dónde es la taza blanca con los dibujos azules?</i> | 13. <i>¿Dónde están los platos para frutas?</i> |
| 5. <i>¿Tiene cada distrito su propio estilo?</i> | 14. <i>¿De qué color son los dibujos en los platos para frutas.</i> |
| 6. <i>¿De dónde es el jarro para crema?</i> | 15. <i>¿Tiene el Sr. Adams ejemplares de cerámica corriente?</i> |
| 7. <i>¿De dónde es el jarro para agua?</i> | |
| 8. <i>¿Son verdaderos artistas los indios?</i> | |
| 9. <i>¿Cómo trabajan los artesanos indios, despacio o de prisa?</i> | |
-

CAPÍTULO 11 (ONCE)

PARTE PRIMERA

Números, números, siempre números

1. Ya sabe Ud. que los nombres de cosas y de personas son importantes. Ya sabe Ud. que no es posible hacer una frase sin verbos.

2. Es verdad, Sr. López.

3. Pues, hay palabras, señor, que son tan importantes como los nombres y los verbos. En efecto, no es posible imaginar nuestra civilización moderna sin estas palabras. ¿Puede Ud. adivinar en qué pienso?

4. Creo que sí. Ud. quiere decir los números.

5. Ud. tiene razón. ¿Puede Ud. enumerar algunas de las ocasiones en la vida moderna que necesitan números?

6. Seguramente. Nada es más fácil. Necesitamos números para comprar y vender.

7. ¡Ja, Ja, Ja! El comerciante piensa primero en comprar y vender. Pero sin dinero no valen mucho los números ¿no es verdad?

8. ¿Cómo no? Pues, necesitamos números para indicar la fecha, las horas del día, la temperatura; para expresar medidas y cantidades; para telefonar; para la radio; para todas las ciencias, y para mil cosas más.

9. Números, números, siempre números. Sí, Sr. Adams, no es posible pasar sin números. Pero una cosa es saber los números. Otra cosa es usarlos² y comprenderlos rápidamente y correctamente en la vida diaria.

10. Ud. tiene razón. Yo voy a hacer todo lo posible para comprenderlos y usarlos perfectamente.

11. Entretanto quiero decir que día por día Ud. adelanta mucho.

12. Es favor que Ud. me hace, señor López.

13. No es favor. Es verdad. Pues basta por hoy. Hasta luego.

14. Hasta el jueves próximo, señor.

NOTE: 1. *Lit.* you wish to say

NOTE: 2. *los* them. Pronouns which are objects of infinitives follow the verb and are attached to it.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

ci-vi-li-za-ción
e-nu-me-rar

ne-ce-si-tar
a-di-vi-nar

se-gu-ra-men-te
tem-pe-ra-tu-ra

en-tre-tan-to
cien-cias

can-ti-da-des
per-fec-ta-men-te

Building Vocabulary

A. Palabras Relacionadas

| | | | | | |
|--------------|--------------|-----------------|--------------|----------------|-------------|
| 1. necesitar | to need | necesario | necessary | la necesidad | necessity |
| 2. enumerar | to enumerate | el número | the number | la enumeración | enumeration |
| 3. civilizar | to文明ize | la civilización | civilization | | |
| 4. indicar | to indicate | la indicación | indication | | |

B. **El día** and **el mapa** are exceptions to the rule that nouns ending in **a** are feminine.

Expresiones importantes

| | | | |
|--------------------|------------------|----------------------|-----------------------|
| 1. basta por hoy | enough for today | 6. pensar en | to think of |
| 2. Creo que sí | I think so | 7. pasar sin números | to do without numbers |
| 3. Creo que no | I think not | 8. no valen mucho | are not worth much |
| 4. Ud. tiene razón | You are right | 9. en la vida diaria | in daily life |
| 5. en efecto | in fact | 10. todo lo posible | everything possible |

Exercise No. 38—Completion of Text

1. ¿(Do you know) los números?
2. ¿Hay palabras que son (as important as) los verbos?
3. (Our civilization) no es posible sin números.
4. (You are right.)
5. ¿(Can you) enumerar unas ocasiones (that demandan números?)
6. Los números sin dinero (are not worth) mucho.
7. (We need) números para indicar (the date).
8. No es posible (to get along) sin números.
9. (In the meantime) quiero decir (that) Ud. admanta mucho.
10. ¿(What is the meaning of) esta palabra?

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Verbs With Stem Changes—**pensar** to think, **querer** to wish, **contar** to count, **poder** to be able.

The stem of a verb is that part which remains after the infinitive ending **-ar**, **-er** or **-ir** has been removed. Note the stem changes in the following verbs. The endings are regular.

| I think, etc. | I wish, etc. | I count, etc. | I am able, etc. |
|---------------|--------------|---------------|-----------------|
| pienso | quiero | cuento | puedo |
| piensas | quieres | cuentas | puedes |
| piensa | quiere | cuenta | puede |
| pensamos | queremos | contamos | podemos |
| pensáis | queréis | contáis | podéis |
| piensan | quieren | cuentan | pueden |

Many verbs have stem changes from **e** to **ie**, like **pensar** and **querer**.

Many verbs have stem changes from **o** to **ue**, like **contar** and **poder**.

They will be indicated in the vocabulary as follows: **pensar(ie)**, **querer(ie)**, **poder(ue)**, **contar(ue)**.

NOTE: The stem changes do not occur in the **nosotros-as** (*we*) and the **vosotros-as** (*you, fam.*) forms.

2. Los números desde uno (1) hasta ciento (100)

| | | |
|--------|----------|---------|
| 0 cero | 3 tres | 6 seis |
| 1 uno | 4 cuatro | 7 siete |
| 2 dos | 5 cinco | 8 ocho |

| | | |
|------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| 9 nueve | 22 veinte y dos (veintidós) | 50 cincuenta |
| 10 diez | 23 veinte y tres (veintitrés) | 54 cincuenta y cuatro |
| 11 once | 24 veinte y cuatro (veinticuatro) | 60 sesenta |
| 12 doce | 25 veinte y cinco (veinticinco) | 65 sesenta y cinco |
| 13 trece | 26 veinte y seis (veintiséis) | 70 setenta |
| 14 catorce | 27 veinte y siete (veintisiete) | 76 setenta y seis |
| 15 quince | 28 veinte y ocho (veintiocho) | 80 ochenta |
| 16 diez y seis (dieciséis) | 29 veinte y nueve (veintinueve) | 87 ochenta y siete |
| 17 diez y siete (diecisiete) | 30 treinta | 90 noventa |
| 18 diez y ocho (dieciocho) | 31 treinta y uno | 99 noventa y nueve |
| 19 diez y nueve (diecinueve) | 32 treinta y dos | 100 ciento |
| 20 veinte | 40 cuarenta | cien (before a noun) |
| 21 veinte y uno (veintiuno) | 43 cuarenta y tres | |

a. Before a masculine noun **uno** becomes **un**. Before a feminine noun **uno** becomes **una**.

un amigo **una** amiga veinte y **un** amigos veinte y **una** amigas

b. Like any other adjective, **cuánto** (sing. *how much*, plur. *how many*) must agree with the noun it modifies: **cuánto** dinero **cuánta** tinta (ink) **cuántos** niños **cuántas** niñas

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No. 39A-39B-39C-39D

39A. Read aloud, saying the numbers in Spanish.

Ejemplo: treinta palabras españolas

- | | | |
|--------------------------|------------------------------|-------------------------|
| 1. 30 palabras españolas | 5. 16 colores vivos | 9. 62 papeles verdes |
| 2. 10 lecciones fáciles | 6. 78 señoritas inteligentes | 10. 97 libros azules |
| 3. 50 personas buenas | 7. 17 casas blancas | 11. 84 ciudades grandes |
| 4. 49 carteles mexicanos | 8. 15 niños bonitos | 12. 13 plumas negras |

39B. Read aloud and write in Spanish.

| | | | |
|--------------|---------------------------|-------------------|-----------------------------------|
| $2 + 6 = 8$ | dos más seis son ocho | $5 \times 4 = 20$ | cinco por cuatro son veinte |
| $10 - 7 = 3$ | diez menos siete son tres | $12 \div 4 = 3$ | doce dividido por cuatro son tres |
| $4 + 9 = 13$ | $7 \times 8 = 56$ | $19 - 8 = 11$ | $50 \div 10 = 5$ |
| $8 + 7 = 15$ | $8 \times 3 = 24$ | $16 - 3 = 13$ | $80 \div 20 = 4$ |

39C. Read questions and answers aloud, saying all numbers in Spanish.

Ejemplo: ¿Cuántos días hay en enero? (31) treinta y un días.

- | | |
|---|---|
| 1. ¿Cuántos días hay en junio? (30 días) | 6. ¿Cuántos segundos tiene un minuto? (60 segundos) |
| 2. ¿Cuántos meses hay en el año? (12 meses) | 7. ¿Cuántos libros hay en el estante? (75 libros) |
| 3. ¿Cuántos días hay en la semana? (7 días) | 8. ¿Cuántos alumnos hay en la clase? (36 alumnos) |
| 4. ¿Cuántas horas tiene un día? (24 horas) | 9. ¿Cuántos años tiene Ud.? Tengo? (35) años |
| 5. ¿Cuántos minutos hay en una hora? (60 minutos) | 10. ¿Cuántos años tiene Carlos? Tiene (16) años. |

39D. Substitute the correct form of the verb for the infinitive in parenthesis.

Ejemplo: 1. Yo quiero aprender los números.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Yo (querer) aprender los números. | 5. ¿Qué (querer) decir esta palabra? ² |
| 2. Yo no (poder) ir a casa. | 6. Rosa no (querer) ir a la escuela. |
| 3. Nosotros (pensar) en los números. | 7. ¿(Querer) Uds. hablar español? |
| 4. ¿(Pensar) Ud. en su maestro? | 8. Ellos no (poder) comprar el automóvil. |

9. ¿(Poder) tú adivinar la respuesta?
10. Ellas (pensar) en comprar y vender.
11. Este radio¹ (valer) mucho.

NOTE: 1. **el radio** = the radio apparatus. **la radio** = the radio system, broadcasting.

NOTE: 2. What does this word mean? (*Lit.* What does this word wish to say?)

Exercise No. 40—Preguntas

Answer each question in a complete Spanish sentence.

1. ¿Son importantes los números?
 2. ¿Son los números tan importantes como los nombres?
 3. ¿Qué necesitamos para comprar y vender?
 4. ¿En qué piensa primero el negociante?
 5. ¿Valen mucho los números sin dinero?
 6. ¿Es posible comprar y vender sin dinero?
 7. ¿Vende y compra un comerciante?
 8. ¿Es un comerciante comprador y vendedor?
 9. ¿Quién adelanta día por día?
 10. Dígame estos números en español: 10, 20, 30, 40, 50, 100.
-

CAPÍTULO 12 (DOCE)

PARTE PRIMERA

El sistema monetario de México

1. En nuestra última conversación hemos dicho que no es posible imaginar nuestra civilización moderna sin números, es decir sin matemáticas. Igualmente no es posible imaginar un viaje sin matemáticas.

2. ¿Sabe Ud. cuántas veces se usan las matemáticas en un viaje?

3. Creo que sí. Se usan para cambiar dinero, para comprar boletos y comida, para pesar maletas, para medir distancias y tamaños y para ir de compras en tiendas, mercados y almacenes.

4. ¿Sabe Ud. el sistema monetario de México?

5. ¡Qué cosa! Ciertamente lo¹ sé! Yo soy un negociante que importa artículos mexicanos, ¿no es verdad? El peso es el "dólar" de México. El dólar norteamericano vale 150 pesos.

6. Si quiere Ud. cambiar en pesos 10 (diez) dólares ¿cuántos pesos va Ud. a recibir?

7. Voy a recibir 1500 pesos. (Mil quinientos pesos.)

8. Si quiere Ud. cambiar en pesos 100 (cien) dólares, ¿cuántos pesos va Ud. a recibir?

9. Voy a recibir 15,000 pesos. (Quince Mil pesos.)

10. ¡Ciento! Ud. va a la estación de ferrocarril. Quiere comprar dos boletos para Guadalajara. Cada boleto cuesta 45 pesos. Ud. da al vendedor 100 pesos. ¿Cuánto recibe Ud. de cambio?

1. In our last conversation we said that it is not possible to imagine our modern civilization without numbers, that is to say, without mathematics. Likewise, it is not possible to imagine a trip without mathematics.

2. Do you know how many times one uses mathematics on a trip?

3. I think so. One uses it in order to change money, buy tickets and food, to weigh suitcases, to measure distances and sizes and to make purchases in shops, markets and department stores.

4. Do you know the monetary system of Mexico?

5. What an idea! I certainly do know it. I am a businessman who imports Mexican things, am I not? The peso is the "dollar" of Mexico. The North American dollar is worth 150 pesos.²

6. If you want to change 10 dollars into pesos, how many pesos will you receive?

7. I will receive 1500 pesos.

8. If you want to change 100 dollars into pesos, how many pesos will you receive?

9. I will receive 15,000 pesos.

10. Right! You go to the railroad station. You want to buy two tickets for Guadalajara. Each ticket costs 45 pesos and you give the ticket agent 100 pesos. How much do you receive in change?

11. Recibo 10 (diez) pesos de cambio.
 12. Está bien. En nuestra próxima conversación vamos a continuar este tema importante. El ejercicio hace al maestro.

NOTE: 1. lo (m) it. Object pronouns usually precede the verb.

NOTE: 2. The value of the peso changes—often drastically. Check with your local bank or newspaper for the current exchange rate.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice.

i-gual-men-te dis-tan-cias Gua-da-la-ja-ra es-ta-ción de fe-rr-o-ca-rril con-ti-nuar

2. Una vez, dos veces. Since the letter z is unusual before e or i, words ending in z change z to c in the plural. Other examples are: el lápiz (pencil) los lápices; la voz (voice) las voces; la actriz (actress) las actrices

Building Vocabulary

A. 1. la maleta el veliz (Mex.) suitcase 2. el equipaje baggage 3. el baúl trunk

B. El sistema monetario de Mexico.

The monetary system of Mexico is based on pesos and centavos. There are 100 centavos in a peso just as there are 100 cents in a dollar. However, at the present rate of exchange, one dollar equals one hundred fifty pesos. Thus \$5 (U.S.) equals 750 pesos. The dollar sign (\$) is used in Mexico to indicate pesos. Thus \$25 (Mex.) means 25 pesos; but it's well to make sure by asking, whether pesos are meant or U.S. dollars.

Expresiones importantes

| | | | |
|---------------|----------------|---------------------------------|------------------------|
| 1. es decir | that is to say | 4. ir de compras | to go shopping |
| 2. ¡Qué cosa! | The idea! | 5. El ejercicio hace al maestro | Practice makes perfect |
| 3. de cambio | in change | | |

Exercise No. 41—Completion of Text

1. Nuestra civilización no es posible sin números (that is to say) sin matemáticas.
2. ¿(How many times) usa Ud. las matemáticas en un día?
3. Compro (tickets and meals).
4. Ud. no puede pesar (suitcases) y saber los (sizes) y las (distances).
5. (The monetary system) de México no es difícil.
6. (Each) dólar norteamericano vale 150 pesos.
7. En cada peso hay cien (cents).
8. (That's correct). Ud. va a recibir ocho pesos (in change).
9. Dos boletos para Guadalajara cuestan (ninety) pesos.
10. En nuestra (next) conversación vamos a continuar (this) tema.

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Present tense of **dar** to give, and **saber** to know, to know how.

I give, etc.

| | |
|-----|-------|
| doy | damos |
| das | dais |
| da | dan |

I know, etc.

| | |
|-------|---------|
| sé | sabemos |
| sabes | sabéis |
| sabe | saben |

NOTE: Spanish verbs in the *yo* (*I*) form, present tense, end in **-o**. There are only six exceptions: **soy, estoy, voy, doy, hé** and **sé**.

2. The numbers 100 to 1000.

| | | | |
|--------------------------|------------------------|----------------------|----------------------|
| 100 ciento (cien) | 200 doscientos (as) | 500 quinientos (as) | 800 ochocientos (as) |
| 101 ciento uno (un, una) | 300 trescientos (as) | 600 seiscientos (as) | 900 novecientos (as) |
| 102 ciento dos | 400 cuatrocientos (as) | 700 setecientos (as) | 1000 mil |

a. Before a noun **ciento** becomes **cien**. Thus: **cien libros**, **cien plumas**, etc.

b. **y** is never used between the hundreds and tens. Thus: 342 (**trescientos cuarenta y dos**)

c. Note the formation of numbers over one thousand:

1954 mil novecientos cincuenta y cuatro

2662 dos mil seiscientos sesenta y dos

d. The hundreds agree in gender with the nouns they modify. Thus:

trescientos libros,

trescientas plumas.

3. More about Object Pronouns.

a. **lo (it)**, direct object pronoun, stands for a thing in the masculine gender.

b. **la (it)**, direct object pronoun, stands for a thing in the feminine gender.

¿Sabe Ud. el sistema monetario? Lo sé.

Do you know the monetary system? I know it.

¿Sabe Ud. la respuesta? La sé.

Do you know the answer? I know it.

Ejercicios (Exercises) No. 41A-41B-41C

41A. Write out the numbers in Spanish.

Ejemplo: 250 doscientos cincuenta

| | | | | |
|--------|--------|--------|--------|---------|
| 1. 400 | 3. 525 | 5. 627 | 7. 560 | 9. 200 |
| 2. 350 | 4. 860 | 6. 490 | 8. 780 | 10. 970 |

41B. Practice the following table aloud:

| | | | |
|---------|----------------------|--------|---------------------------------|
| \$1.00 | Un dólar vale | \$150 | ciento cincuenta pesos |
| \$2.00 | Dos dólares valen | \$300 | trescientos pesos |
| \$3.00 | Tres dólares valen | \$450 | cuatrocientos cincuenta pesos |
| \$4.00 | Cuatro dólares valen | \$600 | seiscientos pesos |
| \$5.00 | Cinco dólares valen | \$750 | setecientos cincuenta pesos |
| \$6.00 | Seis dólares valen | \$900 | novecientos pesos |
| \$7.00 | Siete dólares valen | \$1050 | mil cincuenta pesos |
| \$8.00 | Ocho dólares valen | \$1200 | mil doscientos pesos |
| \$9.00 | Nueve dólares valen | \$1350 | mil trescientos cincuenta pesos |
| \$10.00 | Diez dólares valen | \$1500 | mil quinientos pesos |

NOTE: The exchange rate of the peso as of 1983 was \$150 to the dollar. If it changes you can revise the table.

41C. Translate.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. I know the numbers. | 6. What does John give? |
| 2. Do you (Ud.) know where he lives? | 7. She does not know the answer. |
| 3. We know what (qué) he wants. | 8. We are not giving our books. |
| 4. We do not give the money. | 9. Do you (tú) know the questions? |
| 5. Do they give the tickets? | 10. They do not know who (quién) lives here. |

Exercise No. 42—Preguntas

Answer each question giving the numbers in full in Spanish.

Ejemplo: Recibo cuarenta pesos de cambio.

- Si una cosa cuesta 10 pesos y Ud. da un billete de 50 pesos, ¿cuánto recibe Ud. de cambio?
- Si un boleto cuesta 25 pesos, ¿cuánto da Ud. por tres boletos?
- Si una revista cuesta 2.50 pesos, ¿cuánto da Ud. por dos revistas?
- Si un diario cuesta un peso y Ud. le¹ da al vendedor un billete de cinco pesos, ¿cuánto recibe Ud. de cambio?

5. Si Ud. tiene un billete de cincuenta pesos, dos billetes de cien pesos, y veinte billetes de un peso, ¿cuánto dinero tiene Ud. en el bolsillo (pocket)?
6. Si un hombre tiene un millón de pesos, ¿es millonario?
7. ¿Qué vale más, \$20 (veinte dólares) norteamericanos o 2800 (dos mil ochocientos) pesos?
8. ¿Sabe Ud. cuánto dinero hay en el banco de México?
9. ¿Sabe Ud. el sistema monetario de México?
10. ¿Cuándo vamos a continuar este tema?

NOTE: 1. *le* = *to him*. Do not translate it. The Spanish often uses a pronoun object, even when the noun object (in this case *al vendedor*) is expressed.

CAPÍTULO 13 (TRECE)

PARTE PRIMERA

Problemas de aritmética. En el restaurante. En la estación. En la tienda.

1. Vamos a continuar nuestro estudio de los usos de las matemáticas en un viaje.
2. En el restaurante tomamos la cena. Somos cuatro. Las cenas cuestan \$900 (novecientos pesos), \$1050 (mil cincuenta pesos), \$1200 (mil doscientos pesos), y \$1350 (mil trescientos pesos). Damos al mesero una propina de quince por ciento. Cuanto es la cuenta? La propina?
3. La cuenta es \$4500 (cuatro mil quinientos pesos). La propina es \$675 (seiscientos setenta y cinco pesos).
4. Está bien. En la estación de ferrocarril tengo una maleta muy pesada. Pongo la maleta en la balanza. Pesa 30 kilos. ¿Qué hago para saber cuánto pesa la maleta en libras?
5. No es difícil. En un kilo hay aproximadamente 2.2 (dos y dos décimos) libras. Ud. multiplica 30 (treinta) por 2.2. La maleta pesa 66 (sesenta y seis) libras.
6. Correcto. En México y en los otros países de Hispanoamérica, no se usan¹ millas sino kilómetros para medir las distancias. ¿Sabe Ud. cambiar kilómetros en millas?
7. Por cierto. Divido por ocho y multiplico por cinco. De este modo ochenta kilómetros son iguales a cincuenta millas. Es fácil. ¿Verdad?
8. Ud. calcula muy aprisa. Solamente un problema más. En una tienda Ud. compra un sarape a 1050 (mil cincuenta) pesos, dos rebozos a 900 (novecientos) pesos, tres cestas a 750 (setecientos cincuenta) pesos y cuatro cinturones a 450 (cuatrocientos cincuenta) pesos.² ¿Cuál es el precio total?
9. \$6900 (seis mil novecientos pesos). Y si le doy al comerciante \$7000 voy a recibir 100 (cien) pesos de cambio.
1. Let us continue our study of the uses of mathematics on a trip.
2. In the restaurant we have dinner. We are four. The dinners cost \$900 (Mex.), \$1050, \$1200 and \$1350. We give the waiter a fifteen per cent tip. How much is the bill? The tip?
3. The bill is \$4500 (Mex.). The tip is \$675.
4. That is correct. In the railroad station I have a very heavy suitcase. I put the suitcase on the scales. It weighs 30 kilos. What do I do to find out how much the suitcase weighs in pounds?
5. It is not difficult. In one kilo there are approximately 2.2 pounds. You multiply 30 by 2.2. The suitcase weighs 66 pounds.
6. Correct. In Mexico and in the other countries of Hispanic America, not miles but kilometers are used¹ to measure distances. Do you know how to change kilometers into miles?
7. Certainly. I divide by eight and multiply by five. Thus eighty kilometers are equal to fifty miles. It's easy, isn't it?
8. You figure very fast. Only one more problem. In a store you buy one sarape for 1050 pesos, two shawls at 900 pesos, three baskets at 750 pesos and four belts at 450 pesos. What is the total price?
9. 6900 pesos. And if I give the merchant \$7000, I will receive 100 pesos in change.

10. Bueno. Nada más de matemáticas por hoy.
El jueves vamos a platicar sobre la hora. Es un tema de inmensa importancia.

11. Seguramente. Espero una conversación interesante.

12. A propósito, Sr. Adams, el próximo jueves no puedo llegar antes de las ocho y media de la noche.

13. Bien. Más vale tarde que nunca.

14. Bien dicho. Hasta la vista, Sr. Adams.

15. Hasta el jueves, Sr. López.

NOTE: 1. The reflexive verb is often used in Spanish to express the passive. Thus: Sarapes se venden. Sarapes are sold. *Lit.* Sarapes sell themselves.

NOTE: 2. These numbers may not reflect today's current prices. Prices change often.

10. Good. No more mathematics for today. On Thursday we are going to talk about the time of day. It is a topic of great importance.

11. Surely. I am expecting an interesting conversation.

12. By the way Mr. Adams, next Thursday I cannot arrive before 8:30 p.m.

13. That's all right. Better late than never.

14. Well said. Good-bye, Mr. Adams.

15. Until Thursday, Mr. Lopez.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

res-tau-ran-te mul-ti-pli-car cin-tu-ro-nes mul-ti-pli-co co-mer-cian-te pa-i-ses

Remember: *au* is pronounced like *ow* in *cow*.

2. kilómetro. A few foreign words borrowed by Spanish are spelled with **k**.

Building Vocabulary

A. **el día, el mapa, el sistema, el problema, el tema,** are masculine. Remember: Most nouns ending in **-a** are feminine.

B. Synonyms (words of about the same meaning)

| | | | | | |
|------------------|----------------|-----------------|-----------------|----------------|-------------|
| 1. aprisa | rápidamente | rapidly | 3. despacio | lentamente | slowly |
| 2. el negociante | el comerciante | the businessman | 4. de este modo | de esta manera | in this way |

C. Antonyms (opposites)

| | | | | | | | |
|----------------|---------|----------|--------|----------------|-------------|---------|------------|
| 1. rápidamente | rapidly | despacio | slowly | 3. dar | to give | recibir | to receive |
| 2. comprador | buyer | vendedor | seller | 4. multiplicar | to multiply | dividir | to divide |

Expresiones importantes

| | | | |
|-----------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|
| 1. por ciento | per cent | 6. Tomamos la cena | We have dinner |
| 2. de este modo | thus, in this way | 7. ¿Cuánto es la cuenta? | How much is the bill? |
| 3. nada más | nothing more, that's all | 8. Está bien | Good, that's right |
| 4. kilómetro | about $\frac{1}{2}$ mile | 9. Refrán (proverb): | Better late than never. |
| 5. por cierto | certainly, surely | Más vale tarde que nunca. | |

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Present Tense of **hacer** to make, to do; **dicir** to say; **poner** to put.

| I make, etc. | I say, etc. | I put, etc. |
|--------------|-------------|-------------|
| hago | digo | pongo |
| haces | dices | pones |
| hace | dice | pone |
| | dicen | ponemos |

a. **salir** to leave, **valer** to be worth, **traer**, to bring and **caer**, to fall have a **g** in the first person, but are regular in other forms of the present tense.

| | | | | | | | |
|-------|--------|-------|------|-------|---------|--------|-------|
| SING. | salgo | sales | sale | PLUR. | salimos | salís | salen |
| SING. | valgo | vales | vale | PLUR. | valemos | valéis | valen |
| SING. | traigo | traes | trae | PLUR. | traemos | traéis | traen |
| SING. | caigo | caes | cae | PLUR. | caemos | caéis | caen |

2. Possessive Adjectives. Summary. You are familiar with the possessive adjective **mi** (mis) and **su** (sus). Learn the meaning and forms of all the possessive adjectives.

| | SINGULAR | | PLURAL | |
|------------------|--------------|--------------|----------------|----------------|
| | masc. | fem. | masc. | fem. |
| (my) | mi hijo | mi hija | mis hijos | mis hijas |
| (your — fam.) | tu hijo | tu hija | tus hijos | tus hijas |
| (your, his, her) | su hijo | su hija | sus hijos | sus hijas |
| (its, their) | | | | |
| (our) | nuestro hijo | nuestra hija | nuestros hijos | nuestras hijas |
| (your — fam.) | vuestro hijo | vuestra hija | vuestros hijos | vuestras hijas |

a. Possessive adjectives agree with the nouns they modify in number and gender.

b. **tu** (**tus**) *your* is used to show possession when one person is addressed familiarly. **tú** (*you*) has an accent mark, **tu** (*your*) has not.

Tú no tienes tu libro, hijita.

You haven't your book, girlie.

c. **Vuestro**, (-a,-os,-as) (*your*) is used to show possession when more than one person is addressed familiarly. However, do not use this possessive adjective. Like the subject pronoun **vosotros**, it is rarely used in Spanish America. Use **su** (**sus**) *your* instead.

Uds. no tienen sus libros, niños.

You haven't your books, children.

d. **su** (**sus**) means *your, his, her, its, their*, according to the sense of the sentence. In cases where the meaning would be in doubt the definite article is used before the noun, and the phrase **de Ud.**, **de él**, **de ella**, **de Uds.**, **de ellos**, or **de ellas** after the noun.

| | |
|------------------|------------|
| el padre de él | his father |
| la madre de ella | her mother |
| la casa de Ud. | your house |

| | |
|---------------------|--------------|
| la familia de ellos | their family |
| la clase de ellas | their class |
| los hijos de Uds. | your sons |

3. **pero** and **sino**. After a negative, **sino** is used instead of **pero** in the sense of "but on the contrary," "but rather."

No es rico **sino** pobre.

He is not rich, *but* poor.

No se usan libras **sino** kilos.

Not pounds, *but* kilos are used.

However, **pero** must be used if the subject changes.

El no es rico, **pero** su tío es rico.

He is not rich, *but* his uncle is rich.

Ejercicios (Exercises) No. 43A-43B-43C-43D

43A. Complete the following sentences, substituting the correct form of **mi**, **tu**, **su** or **nuestro** for the words in parentheses.

Ejemplo: No tenemos nuestros boletos.

1. No tenemos (our) boletos.
2. ¿Cuánto cuesta (your) cena, señor?
3. ¿Son muy pesadas (your) maletas, señorita?
4. No, (my) maletas no son muy pesadas.
5. ¿Es muy interesante (their) conversación?
6. ¿Hay cien pesos en (his) escritorio?
7. (Our) equipaje está en la estación.
8. ¿Dónde está (your) madre, niño?
9. ¿(My) amigos están en el restaurante?
10. ¿(Our) civilización no es posible sin números?

43B. Read the following, giving the numbers in Spanish.

Ejemplo: Diez kilos son iguales a veinte y dos libras.

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. 10 kilos = 22 libras | 6. 16 kilómetros = 10 miles |
| 2. 20 kilos = 44 libras | 7. 32 kilómetros = 20 miles |
| 3. 30 kilos = 66 libras | 8. 48 kilómetros = 30 miles |
| 4. 40 kilos = 88 libras | 9. 64 kilómetros = 40 miles |
| 5. 50 kilos = 110 libras | 10. 80 kilómetros = 50 miles |

43C. Translate into Spanish.

- | | | |
|-------------------|---------------------------|------------------------|
| 1. I say | 6. we do not put | 11. do you (Uds.) say? |
| 2. I do | 7. they make | 12. you (tú) make |
| 3. I am going out | 8. they put | 13. do you (Ud.) put? |
| 4. I have | 9. do you (Ud.) make? | 14. I put |
| 5. we say | 10. do you (Uds.) go out? | 15. it is worth |

43D. Complete the following sentences with *pero* or *sino* as the sense requires.

- | | |
|---|--|
| 1. El señor no estudia el francés (but) el español. | 4. No ponemos los libros en la mesa (but) en el estante. |
| 2. No es comerciante (but) profesor. | 5. Es un muchacho inteligente, (but) es perezoso (lazy). |
| 3. Yo no estudio el español, (but) mi hermano lo estudia. | |

Exercise No. 44—Preguntas

- | | |
|---|--|
| 1. ¿Dónde toman Uds. la cena? | 6. ¿Qué se usa en México para medir las distancias, kilómetros o millas? |
| 2. ¿Qué por ciento dan Uds. al mesero como propina? | 7. ¿Quién sabe cambiar kilómetros en millas? |
| 3. ¿Cuánto es la propina? | 8. ¿Qué artículos compra el Sr. Adams en una tienda? |
| 4. ¿Dónde tiene Ud. su maleta pesada? | 9. ¿Cuál es el tema de la próxima conversación? |
| 5. ¿Cuánto pesa la maleta en kilos? ¿En libras? | 10. ¿Qué refrán (proverb) usa el Sr. Adams? |
-

CAPÍTULO 14 (CATORCE)

PARTE PRIMERA

¿Qué hora es?

1. ¡La hora! Todo el mundo quiere saber—¿Qué hora es? ¿A qué hora llega el avión? ¿A qué hora sale el tren? ¿A qué hora comienzan los exámenes? ¿A qué hora comienza la película? ¿A qué hora comienza la función? Y un millón de otras preguntas.

2. Sr. Adams, yo voy a hacer el papel de boletero en la taquilla de la estación del ferrocarril. Ud. va hacer el papel de viajero que quiere comprar un boleto y pide informes. Favor de comentar.

3. Buenos días, señor. Quiero comprar un boleto para Puebla.

1. The time! Everybody wants to know: What time is it? At what time does the plane arrive? At what time does the train leave? At what time do the examinations begin? At what time does the film begin? At what time does the performance begin? And a million other questions.

2. Mr. Adams, I am going to play the role of ticket agent at the window in the railroad station. You are going to take the part of a traveler who wants to buy a ticket and is asking for information. Please begin.

3. Good day, sir. I wish to buy a ticket for Puebla.

4. ¿De primera o de segunda clase?
 5. De primera, por favor. ¿Cuánto vale el pasaje?
 6. Cincuenta pesos por un boleto sencillo o 95 (noventa y cinco) por boleto de viaje redondo.
 7. Favor de darme un boleto de viaje redondo. Quiero salir el lunes.
 8. Aquí tiene Ud. el boleto. Cuesta 95 pesos.
 9. Gracias. ¿A qué hora sale el tren y cuándo llega a Puebla?
 10. Sale a las cuatro menos diez de la tarde y llega a las diez menos doce de la noche.
 11. Muchas gracias, señor.
 12. De nada.
 13. Excelente, Sr. Adams. Ud. puede ir pasando en México.
-

4. First or second class?
5. First class, please. How much is the fare?
6. Fifty pesos for a one way ticket or 95 pesos for a round trip.
7. Please give me a round trip ticket. I want to leave on Monday.
8. Here is the ticket. It costs 95 pesos.
9. Thanks. At what time does the train leave and when does it arrive at Puebla?
10. It leaves at 3:50 in the afternoon and arrives at 9:48 in the evening.
11. Many thanks, sir.
12. Don't mention it.
13. Excellent, Mr. Adams. You can get along in Mexico.

1. Ahora yo hago el papel de boletero de un cine. Ud., Sr. Adams, pide informes sobre la función. Favor de comenzar.
2. Por favor, señor, ¿a qué hora comienzan las funciones del cine?
3. Hay tres funciones. La primera comienza a las 4:20 (las cuatro y veinte) de la tarde, la segunda a las 6:50 (a las siete menos diez), y la tercera a las 9:10 (las nueve y diez) de la noche.
4. ¿Hay noticiero?
5. ¿Cómo no? Veinte minutos antes de cada película.
6. ¿Cuánto cuestan los boletos?
7. Tres pesos cada uno. Si Ud. viene temprano va a obtener asientos buenos.
8. Favor de darme dos boletos para la tercera función.
9. Aquí los tiene. Muchas gracias.
10. Admirable, Sr. Adams. Repito—Ud. puede ir pasando en México.

1. Now I am playing the part of the ticket agent at a motion picture theater. You, Mr. Adams, ask for information about the show. Please begin.
2. Please, sir, at what time do the performances begin?
3. There are three showings. The first begins at 4:20 in the afternoon. The second at 6:50, and the third at 9:10 in the evening.
4. Is there a newsreel?
5. Of course. Twenty minutes before each picture.
6. How much do the tickets cost?
7. Three pesos each. If you come early you will obtain good seats.
8. Please give me two tickets for the third showing.
9. Here they are. Thank you very much.
10. Admirable, Mr. Adams. I repeat: You can get along in Mexico.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | | |
|---------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| co-mien-za ex-á-me-nes | cual-quie-ra va-ca-cio-nes | mi-las co-rrrec-ta-men-te | cum-ple-a-nos ta-qui-lla | Oa-xa-ca (wah-hah-kah) |
|---------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------|

Vocabulary Building

A. Sinónimos (Synonyms):

| | | |
|------------------|---------------------|------------------|
| 1. comenzar (ie) | empezar (ie) | to begin |
| 2. la taquilla | la boletería (Mex.) | ticket office |
| 3. el billete | el boleto | the ticket |
| 4. de nada | no hay de qué | don't mention it |
| 5. el diario | el periódico | newspaper |

B. Words Dealing with Trains:

1. **¿A que hora sale el tren para—?**
At what time does the train leave for—?
2. **¿Cuándo llega el tren de—?**
When does the train arrive from—?
3. **El tren sale (llega) a las dos.**
The train leaves (arrives) at 2 o'clock.
4. **un boleto sencillo**
a one-way ticket

5. **un boleto de primera (segunda)**
a first (second) class ticket
6. **un boleto de pullman**
a pullman ticket
7. **un boleto de viaje redondo**
a round trip ticket
8. **¿Cuánto cuesta (vale) el pasaje?**
How much is the fare?

Expresiones importantes

1. **todo el mundo** everybody
2. **desde uno hasta ciento** from 1 to 100
3. **hacer el papel de** to play the part (role) of
4. **pedir informes** to ask for information

5. **favor de comenzar** please begin
6. **Aquí tiene Ud. el boleto.** Here is the ticket.
7. **Ud. puede ir pasando** you can get along
8. **La próxima vez** next time

Exercise No. 45—Completion of Text

1. **¿A qué hora comienza** (the film)?
2. **¿A qué hora comienza** (the performance)?
3. **¿Tienen Uds.** (other questions)?
4. **¿El boletero está en la** (ticket office).
5. **¿Dónde está** (the railroad station)?
6. **Ud. es un viajero que** (is asking for information).
7. **Favor de darme** (a round trip ticket).
8. **¿A qué hora** (does the train leave)?
9. **¿Llega** (at nine in the evening)?
10. (Many thanks.)
11. (Don't mention it.)
12. **Ahora** (I play the role) **de boletero**

PARTE SEGUNDA**Grammar Notes**1. Verbs with Stem Changes e to i—**pedir** to ask for, **repetir** to repeat

I ask for, you ask for, etc.

I repeat, you repeat, etc.

pido pedimos

repito repetimos

pides pedís

repites repetís

pide piden

repite repiten

a. The stem change e to i does not occur in the **nosotros-as** (*we*) and the **vosotros-as** (*you, fam.*) forms.b. Verbs with stem changes from e to i, like **pedir** and **repetir**, will be indicated in the vocabulary as follows: **pedir(i)**, **repetir(i)**.

2. Time of Day

- ¿Qué hora es?** What time is it?
Es la una. It is one o'clock.
Son las dos. It is two o'clock.
Son las tres. It is three o'clock.
Son las cuatro. It is four o'clock.

- Son las cinco y media.** It is half past five.
Son las seis y cuarto. It is a quarter past six.
Son las seis y veinte. It is twenty minutes past six.
Son las siete menos cuarto. It is a quarter to seven.
Son las siete menos veinte. It is twenty minutes to seven.

- ¿A qué hora? A la una en punto.**
A las ocho de la mañana.
A las cinco de la tarde.
A las nueve de la noche.
A mediodía. A medianoche.

- At what time? At one o'clock sharp.
At eight o'clock in the morning (A.M.).
At five o'clock in the afternoon (P.M.).
At nine o'clock at night (P.M.).
At noon. At midnight.

a. Use the singular verb **es** in all time expressions involving **la una**.

(1:12) **Es la una y doce.**

(1:30) **Es la una y media.**

b. Use the plural verb **son** for all other time expressions.

c. **y (and, after)** is used for time after the hour (**cuarto, media, minutos**)

Menos (less, to) is used for time before the hour.

d. Base time expressions after the half hour on the following hour.

(6:40) **Son las siete menos veinte.**

It is twenty minutes to seven.

e. If no clock time is mentioned, use **por la mañana, por la tarde** and **por la noche** for in the morning, in the afternoon, and at night. With clock time use **de la mañana, de la tarde** and **de la noche**.

Trabajo por la mañana.

I work in the morning.

Trabajo a las ocho de la mañana.

I work at 8 o'clock in the morning.

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No. 46A-46B-46C

46A. Read these sentences giving the time in Spanish.

Ejemplo: *El tren de Oaxaca llega a las cinco y media de la tarde.*

1. **El tren de Oaxaca llega a** (5:30 P.M.).
2. **El tren llega a Puebla a** (8:15 P.M.).
3. **El tren para Cuernavaca sale a** (9:55 A.M.).
4. **El tren para Guadalajara sale a** (10:50 A.M.).
5. **La primera función comienza a** (2:20 P.M.).
6. **La segunda función comienza a** (4:40 P.M.).
7. **La tercera función comienza a** (7:10 P.M.).
8. **El noticiero comienza a** (6:50 P.M.).
9. **Vamos a tomar la cena a** (7:45 P.M.).
10. **Tomamos el almuerzo** (at noon).

46B. Fill in the correct form of the verbs in parentheses.

Ejemplo: *Yo pido informes.*

1. **Yo (pedir) informes.**
2. **Nosotros (comenzar) a comer.**
3. **Ellos (repetir) las preguntas.**
4. **¿Quién (pedir) informes?**
5. **Yo (comenzar) a trabajar.**
6. **¿(Empezar) Ud. a trabajar ahora?**
7. **¿Qué (pedir) tú niña?**
8. **¿Qué (pedir) Uds.?**
9. **El maestro (repetir) la respuesta.**
10. **¿Por qué no (comenzar) la función?**

46C. Translate into Spanish.

1. I want a round trip ticket.
2. He is asking for information.
3. When does the train for Oaxaca leave?
4. Do you know when the train arrives from Puebla?
5. It arrives at 5:30 in the afternoon.
6. At what time does the first performance begin?
7. It begins at 3:20 in the afternoon.
8. Do they repeat the performance?
9. Yes, they repeat the performance twice (dos veces).
10. Here are the tickets.

Exercise No. 47—Preguntas

1. **¿Qué quiere saber todo el mundo?**
2. **¿Quién hace el papel de viajero?**
3. **¿Quién hace el papel de boletero?**
4. **¿Qué clase de boleto quiere comprar?**
5. **¿Cuánto cuesta un boleto de viaje redondo?**
6. **¿Quién hace el papel de boletero de un cine?**
7. **¿Quién pide informes?**
8. **¿Cuántas funciones tiene este cine?**
9. **¿Para qué función compra el señor dos boletos?**
10. **¿Cuánto paga por los dos boletos?**

REPASO 3**CAPÍTULOS 10–14 PARTE PRIMERA****Repaso de palabras****NOUNS**

| | | | | | |
|-------------------|-----------------|-----------------|--------------|------------------|------------------|
| 1. el agua | 16. la estación | 31. el pasaje | 1. water | 16. station | 31. fare |
| 2. el boleto | 17. la fecha | 32. el platillo | 2. ticket | 17. date | 32. saucer |
| 3. el bolsillo | 18. la flor | 33. el plato | 3. pocket | 18. flower | 33. plate |
| 4. la cesta | 19. la fruta | 34. la propina | 4. basket | 19. fruit | 34. tip |
| 5. la cena | 20. la función | 35. el pueblo | 5. dinner | 20. performance | 35. people, town |
| 6. el cine | 21. la hora | 36. el rebozo | 6. movies | 21. hour | 36. shawl |
| 7. la clase | 22. el jarro | 37. el sarape | 7. class | 22. jar, pitcher | 37. blanket |
| 8. la comida | 23. la llegada | 38. el tamaño | 8. meal | 23. arrival | 38. size |
| 9. el comprador | 24. la maleta | 39. la taquilla | 9. buyer | 24. suitcase | 39. ticketwindow |
| 10. el dibujo | 25. el mercado | 40. el tipo | 10. drawing | 25. market | 40. type |
| 11. la cuenta | 26. el mesero | 41. la tienda | 11. bill | 26. waiter | 41. store |
| 12. el cumpleaños | 27. el modo | 42. el vendedor | 12. birthday | 27. way | 42. seller |
| 13. el dinero | 28. el número | 43. el viajero | 13. money | 28. number | 43. traveler |
| 14. el dólar | 29. el pájaro | 44. el vaso | 14. dollar | 29. bird | 44. glass |
| 15. el equipaje | 30. el pan | 45. el uso | 15. baggage | 30. bread | 45. use |

VERBS

| | | | | | |
|------------------|-----------------|-----------------|----------------|-------------------|-------------------|
| 1. caer | 13. hacer | 25. saber | 1. to fall | 13. to make, do | 25. to know (how) |
| 2. cambiar | 14. llegar | 26. tomar | 2. to change | 14. to arrive | 26. to take |
| 3. contar (ue) | 15. mirar | 27. traer | 3. to count | 15. to look at | 27. to bring |
| 4. comprar | 16. necesitar | 28. telefonear | 4. to buy | 16. to need | 28. to telephone |
| 5. continuar | 17. obtener | 29. repetir (i) | 5. to continue | 17. to obtain | 29. to repeat |
| 6. comer | 18. pagar | 30. recibir | 6. to eat | 18. to pay | 30. to receive |
| 7. comenzar (ie) | 19. pensar (ie) | 31. saber | 7. to begin | 19. to think | 31. to know |
| 8. creer | 20. poder (ue) | 32. salir (de) | 8. to believe | 20. to be able | 32. to leave |
| 9. dar | 21. poner | 33. tener | 9. to give | 21. to put | 33. to have |
| 10. decir | 22. venir | 34. valer | 10. to say | 22. to come | 34. to be worth |
| 11. demandar | 23. pedir (i) | 35. vender | 11. to demand | 23. to ask for | 35. to sell |
| 12. empezar (ie) | 24. querer (ie) | 36. hemos dicho | 12. to begin | 24. to want, wish | 36. we have said |

ADJECTIVES

| | | | | | |
|--------------|---------------|---------------|-------------|--------------|---------------|
| 1. alguno | 8. cualquier | 15. mismo | 1. some | 8. any | 15. same |
| 2. antiguo | 9. diario | 16. necesario | 2. old | 9. daily | 16. necessary |
| 3. cada | 10. diligente | 17. nuestro | 3. each | 10. diligent | 17. our |
| 4. cierto | 11. fino | 18. pesado | 4. certain | 11. fine | 18. heavy |
| 5. conocido | 12. igual | 19. propio | 5. known | 12. equal | 19. own |
| 6. correcto | 13. ligero | 20. sencillo | 6. correct | 13. light | 20. simple |
| 7. corriente | 14. más | 21. todo | 7. ordinary | 14. more | 21. all |

ADVERBS

| | | | |
|------------------|-------------------|--------------------|----------------|
| 1. aprisa | 6. lentamente | 1. quickly | 6. slowly |
| 2. ahora | 7. más | 2. now | 7. more |
| 3. ahorita | 8. solamente | 3. now, right away | 8. only |
| 4. correctamente | 9. tan | 4. correctly | 9. so, as |
| 5. entretanto | 10. tan rico como | 5. meanwhile | 10. as rich as |

PREPOSITIONS

| | | | |
|-------------|--------------|--------------|----------------------|
| 1. antes de | 4. sobre | 1. before | 4. on, upon |
| 2. desde | 5. acerca de | 2. from | 5. about, concerning |
| 3. hasta | | 3. to, until | |

IMPORTANT EXPRESSIONS

| | | | |
|-----------------------|--------------------|------------------------|--------------------------|
| 1. aquí tiene Ud. | 10. tener que | 1. here is, are | 10. to have to |
| 2. creo que sí | 11. tener razón | 2. I think so | 11. to be right |
| 3. creo que no | 12. en efecto | 3. I think not | 12. in fact |
| 4. de cambio | 13. es decir | 4. in change | 13. that is to say |
| 5. de este modo | 14. favor de darme | 5. in this way | 14. please give me |
| 6. de la misma manera | 15. hoy día | 6. in the same way | 15. nowadays |
| 7. ¿Qué quiere decir? | 16. ir de compras | 7. What is the meaning | 16. to go shopping |
| 8. ¡qué cosa! | 17. ir pasando | of . . . ? | 17. to get along |
| 9. tener prisa | 18. nada más | 8. the idea! | 18. nothing more |
| | 19. pasar sin | 9. to be in a hurry | 19. to get along without |

- | | | | |
|----------------------|-----------------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 20. pensar en | 25. ya lo creo! | 20. to think of | 25. yes indeed! |
| 21. por cierto | 26. Más vale tarde que nunca. | 21. indeed, certainly | 26. Better late than never. |
| 22. por todas partes | 27. El ejercicio hace al maestro. | 22. everywhere | 27. Practice makes perfect. |
| 23. todo el mundo | | 23. everybody | |
| 24. todo lo posible | | 24. everything possible | |

PARTE SEGUNDA

Ejercicio 48. Answer the following questions in the affirmative in complete sentences.

Ejemplo: 1. Sí, pienso en mi amigo.

- | | |
|---|---|
| 1. ¿Piensa Ud. en su amigo? | 6. ¿Cuenta Ud. siempre el cambio? |
| 2. ¿Quiere Ud. hacer un viaje a México? | 7. ¿Dice Ud. las palabras dos veces? |
| 3. ¿Puede Ud. comprar un automóvil? | 8. ¿Continúa Ud. la lección? |
| 4. ¿Pone Ud. la lámpara en el piano? | 9. ¿Le ¹ da Ud. una propina al mesero? |
| 5. ¿Sale Ud. mañana de la ciudad? | 10. ¿Sabe Ud. contar en español? |

NOTE: 1. *le to him*, is not translated here.

Ejercicio 49. Answer the following questions in the negative in complete sentences. Be sure to use the *nosotros (we)* form.

Ejemplo: 1. No repetimos las respuestas

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. ¿Repiten Uds. las respuestas? | 6. ¿Creen Uds. el cuento (story)? |
| 2. ¿Hacen Uds. muchas preguntas? | 7. ¿Traen Uds. el equipaje? |
| 3. ¿Piden Uds. informes? | 8. ¿Toman Uds. la cena? |
| 4. ¿Tienen Uds. prisa? | 9. ¿Necesitan Uds. dinero? |
| 5. ¿Vienen Uds. temprano a casa? | 10. ¿Tienen Uds. que trabajar? |

Ejercicio 50. Select the phrase in the right-hand column which best completes the sentence begun in the left-hand column.

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Este tipo de cerámica | a. hace al maestro. |
| 2. Estos dibujos son de flores | b. es conocido por todas partes. |
| 3. Cada negociante piensa | c. antes de las nueve. |
| 4. Ud. sabe que el ejercicio | d. y éhos son de animalitos. |
| 5. Vamos a continuar | e. para comprar dos boletos. |
| 6. No puedo llegar | f. cuando hablo español. |
| 7. Voy a la boletería | g. primero tiene. |
| 8. Sé a qué hora | h. en comprar y vender. |
| 9. El me comprende | i. este tema interesante. |
| 10. Quien primero viene | j. comienza la función. |

Ejercicio 51. Complete the following sentences by choosing the proper expression from those listed below.

- (How much does it cost?) **Cada turista** (must know) **esta expresión**.
- El turista** (asks for information) **en la estación del ferrocarril**.—(At what time) **llega el tren de Oaxaca?** **Dice el empleado**—(At 7:30) **de la noche**.
- El turista** (is hungry). **Toma una** (meal) **en un restaurante**. (He pays the bill) **con un billete de diez pesos**. Recibe cuatro pesos (in change). **Le da al mesero** (a tip) **de sesenta centavos**, (that is to say), **diez por ciento**.
- (Thinks) **el turista**—(Everywhere) **son necesarios los números y (money)**.

| | | |
|---------------------|------------------|-------------|
| tiene que saber | tiene hambre | es decir |
| ¿a qué hora? | paga la cuenta | el dinero |
| ¿Cuánto cuesta? | una comida | piensa |
| a las siete y media | por todas partes | una propina |
| pide informes | de cambio | tiene sed |

Ejercicio 52. Translate the demonstrative adjectives in parentheses.

- | | | |
|--------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1. (this) cena | 5. (this) tipo | 9. (these) casas |
| 2. (these) rebozos | 6. (that) estación | 10. (those) fechas |
| 3. (that) viajero | 7. (that-dist.) montaña | 11. (that-dist.) cielo |
| 4. (those) vasos | 8. (those) tejados | 12. (those-dist.) montañas |

Ejercicio 53. From group II select antonyms for each word in group I.

| I | II |
|-------------|----------------|
| 1. comprar | 6. dividir |
| 2. venir | 7. llegar a |
| 3. dar | 8. más |
| 4. antes de | 9. lentamente |
| 5. temprano | 10. vendedor |
| | a. recibir |
| | b. tarde |
| | c. aprisa |
| | d. salir de |
| | e. vender |
| | f. ir |
| | g. después de |
| | h. multiplicar |
| | i. comprador |
| | j. menos |

PARTE TERCERA

Diálogo

Practice the Spanish Aloud.

Una turista pide informes acerca de la cerámica mexicana

1. Favor de decirme, señor—¿De qué distritos de México son los mejores ejemplares de la cerámica mexicana? Deseo comprar un juego de tazas, platillos y platos.

2. Pues, cada distrito tiene su propio estilo. La cerámica de Puebla, Oaxaca y Michoacán es bien conocida por todas partes.

3. ¿Tengo que ir a aquellos distritos para obtener los mejores ejemplares?

4. De ninguna manera. Ud. puede comprar cerámica de todos los distritos aquí mismo en la capital.

5. ¿Cuesta más aquí?

6. Por supuesto cuesta más. Pero hay un surtido excelente.

7. Favor de decirme los nombres de algunas tiendas de cerámica.

8. Hay muchas en la avenida Juárez. En aquella avenida está también el Museo Nacional de Artes e Industrias Populares.

9. ¿Se vende cerámica allí?

10. ¡Ya lo creo! Lo mejor de México.

11. Muchas gracias, señor.

12. De nada, señorita.

1. Please tell me, sir: From which districts of Mexico come the best examples of Mexican pottery? I want to buy a set of cups, saucers and plates.

2. Well, each district has its own style. The pottery of Puebla, Oaxaca, and Michoacan is well known everywhere.

3. Do I have to go to those districts to obtain the best examples?

4. By no means. You can buy pottery from all the districts right here in the capital.

5. Does it cost more here?

6. Of course it costs more. But there is an excellent assortment.

7. Please tell me the names of a few pottery shops.

8. There are many on Juarez Avenue. On that avenue there is also the National Museum of Popular Arts and Industries.

9. Do they sell pottery there?

10. I should say so! The best in Mexico.

11. Many thanks, sir.

12. Don't mention it, Miss.

LECTURA

Exercise No. 54—La familia del señor Adams viene a visitar su oficina

Es la primera vez que la familia Adams viene a visitar la oficina del señor Adams. La señora Adams y sus (her) cuatro hijos entran en un edificio muy grande y suben (go up) al décimo piso por ascensor (elevator). Anita, la hija menor, que tiene solamente cinco años, está muy curiosa, y hace muchas preguntas a su mamá sobre la oficina.

Cuando llegan a la oficina, el padre se levanta y dice,—Me gusta mucho verlos (to see you) a todos aquí. ¡Qué agradable (pleasant) sorpresa!

Los niños admirán los objetos que ven en la oficina: la máquina de escribir, los diversos artículos importados (imported) de México, las revistas mexicanas y los carteles de muchos colores. Todos están muy contentos.

Felipe, el hijo mayor, mira por la ventanas alta y ve el cielo azul y el sol brillante. Abajo (below) ve los automóviles que pasan por la calle. Desde el décimo piso parecen (they seem) muy pequeños.

Después de (after) la visita toda la familia va a un restaurante que no está lejos de la oficina. Comen con mucho gusto, sobre todo los hijos, porque tienen mucha hambre.

Exercise No. 55—Una fabula moderna

A Anita, la menor de los hijos del Sr. Adams, le gustan mucho las fábulas antiguas de Esopo. Le gusta también esta fábula moderna que el Sr. López ha escrito (has written) para ella. Sigue¹ "La fabula del automóvil y del burro."

Un automóvil pasa por el camino y ve un burro. El pobre burro lleva una carga grande y pesada (heavy) de madera.

El automóvil para (stops) y dice al burro—Buenos días. Ud. anda muy despacio. ¿No desea Ud. correr rápidamente como yo?

—Sí, sí, señor! Pero dígame, ¿Cómo es posible?

—No es difícil, dice el automóvil.—En mi tanque hay mucha gasolina. Ud. tiene que beber un poco.

Entonces el burro bebe la gasolina. Ahora no anda despacio. No corre rápidamente. No va al mercado. Se echa (he stretches out) en el camino. Tiene dolor de estómago.

¡Pobre burro! No es muy inteligente, ¿verdad? No sabe que la gasolina es buena para un automóvil, pero no vale nada para un burro.

NOTE: 1. The Fable . . . follows. The infinitive of sigue is seguir.

CAPÍTULO 15 (QUINCE)

PARTE PRIMERA

El cine

1. Sr. Adams, Ud. sabe pedir informes sobre las funciones del cine. ¿Es Ud. amigo del cine?

2. Pues, me gusta una buena película, pero la mayor parte de las cintas no me interesan.

3. ¿Le gusta más a Ud. el teatro?

4. Sí. Mi esposa y yo lo preferimos. Vamos a menudo al teatro para ver un buen drama o una producción musical.

5. ¿Y sus hijos? ¿Prefieren ellos el teatro?

6. ¡Claro que no! Los encantan las farsas detectivescas y las películas musicales en colores que nos aburren.

7. Ellos conocen¹ a todas las estrellas de la pantalla, ¿verdad?

8. Claro está, las conocen. Conocen también a las estrellas de la televisión y de la radio.

9. Uds. viven en los suburbios. ¿Hay un cine cerca de su casa?

10. Sí, cosa de ocho cuadras. Podemos ir allí a pie en quince minutos más a menos.

1. Mr. Adams, you know how to ask for information about the performances of the movies. Are you fond of the movies?

2. Well, I like a good picture but most films do not interest me.

3. You prefer the theater?

4. Yes. My wife and I prefer it. We often go to the theater to see a good play or a musical show.

5. And your children? Do they prefer the theater?

6. Of course not! Detective dramas and musical pictures in colors which bore us enchant them.

7. They know all the stars of the screen don't they?

8. Of course, they know them. They also know the stars of television and radio.

9. You live in the suburbs. Is there a movie theater near your house?

10. Yes, about eight blocks. We can go there on foot in fifteen minutes more or less.

11. ¿Dónde prefieren Uds. sentarse, en las primeras filas o atrás?

12. Nos gusta más sentarnos en las filas catorce o quince. Desde allí es posible ver y oír bien. Desde allí la luz y los movimientos en la pantalla no hacen daño a los ojos.

13. ¿Qué hacen Uds. si la mayor parte de los asientos están ocupados?

14. Entonces pido ayuda al acomodador. Nos sentamos en cualesquier asientos desocupados, delante, atrás o al lado. Pero no nos gustan aquellos asientos y por eso venimos temprano. Tampoco nos gusta estar de pie en el cine.

15. ¡Estupendo, Sr. Adams! ¡Puede Ud. ir pasando en México!

16. Tengo que darle las gracias a Ud., Sr. López.

NOTE: 1. **conocer** to know (to be acquainted with persons or things). **saber** to know (facts).

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

bo-le-te-ro
bo-le-te-ri-a

a-sien-tos
pan-ta-lla

a-co-mo-da-dor
pe-li-cu-la

es-tre-lla
pre-fie-ro

2. **la función, las funciones; la lección, las lecciones; la estación, las estaciones.** Nouns ending in **ción** drop the accent in the plural.

Vocabulary Building

A. Sinónimos:

1. el noticiero — las actualidades the newsreel
2. por eso — por consiguiente therefore
3. prefiero — me gusta más I prefer

4. la cinta — la película film
5. a menudo — muchas veces often

B. Antónimos:

1. antes de before (time)
2. delante de in front of
3. ocupado occupied

- | | |
|------------|------------|
| después de | after |
| detrás de | behind |
| desocupado | unoccupied |

C. Words Dealing with the Movies:

1. el cine the movie house
2. la película the picture
3. la función the performance
4. el noticiero the newsreel
5. la taquilla, la boletería (Mex.) the ticket office

6. el papel the part, role
7. la estrella the star
8. la pantalla the screen
9. el asiento the seat
10. la fila the row
11. el acomodador the usher

Expresiones importantes

- 1 tener que: tener, to have, followed by **que** means to have to, must.

Tengo que repetir
Ud. tiene que aprender

I have to (*must*) repeat
You have to (*must*) learn

11. Where do you prefer to sit, in the first rows or in back?

12. We prefer to sit in rows fourteen or fifteen. From there it is possible to see and hear well. From there the light and the movements on the screen do no harm to the eyes.

13. What do you do if most of the seats are taken?

14. Then I ask the usher for help. We sit in any unoccupied seats, in front, in back or at the side. But we do not like those seats and therefore we come early. Nor do we like to stand in the movies.

15. Marvellous, Mr. Adams! You can get along in Mexico!

16. I have you to thank, Mr. Lopez.

- ¿Tiene él que escribir?
 Ella no tiene que ir
 2. ir a pie
 3. estar de pie

Does he have to (*must he*) write?
 She does not have to go
 to go on foot
 to stand

Grammar Notes

1. Direct Object Pronouns. Summary. Study the following sentences which summarize the direct object pronouns. Note their meanings and position in relation to the verb.

1. ¿Compra Pablo el pan? *Lo compra.*
2. ¿Compra Ana la crema? *La compra.*
3. ¿Ve Ud. al padre? *Le veo (a él).*
4. ¿Ve Ud. a la madre? *La veo (a ella).*
5. ¿Ve Ud. a los padres? *Los veo (a ellos).*
6. ¿Ve Ud. a las madres? *Las veo (a ellas).*
7. ¿Tiene Ud. los boletos? *Los tengo.*
8. ¿Tienen Uds. las cartas? *Las tenemos.*
9. *Le esperamos a Ud., Sr. Adams.*
10. *La esperamos a Ud., Sra. López.*
11. *Los esperamos a Uds., señores.*
12. *Las esperamos a Uds., señoras.*
13. ¿Me buscas, mamá?
14. *Te busco, hijito.*
15. ¿Quién nos busca?

1. Does Paul buy the bread? He buys *it.*
2. Does Anna buy the cream? She buys *it.*
3. Do you see the father? I see *him.*
4. Do you see the mother? I see *her.*
5. Do you see the fathers? I see *them.*
6. Do you see the mothers? I see *them.*
7. Have you the tickets? I have *them.*
8. Have you the letters? We have *them.*
9. We are expecting *you*, Mr. Adams.
10. We are expecting *you*, Mrs. Lopez.
11. We are expecting *you*, gentlemen.
12. We are expecting *you*, ladies.
13. Are you looking for *me*, mother?
14. I am looking for *you*, sonny.
15. Who is looking for *us*?

Chart of Direct Object Pronouns

| SINGULAR | | PLURAL | |
|------------------|---------------------|-------------------|--------------------------|
| me | me | nos | us |
| te | you (<i>fam.</i>) | os | you (<i>fam.</i>) |
| lo (<i>m.</i>) | it, him, you | los (<i>m.</i>) | them, you |
| le (<i>m.</i>) | him, you | les (<i>m.</i>) | them, you (persons only) |
| la (<i>f.</i>) | it, her, you | las (<i>f.</i>) | them, you |

- a. Object pronouns usually stand directly before the verb.
- b. When the pronoun is the object of an infinitive or of an affirmative command, it follows the verb and is attached to it.

El Sr. Adams va a saludarle.

Mr. Adams goes to greet *him.*

Dígame.

Tell *me.*

c. a *Ud.* and a *Uds.* are usually added after the verb to distinguish the meaning *you* from the other meanings of *le*, *la*, *los*, *las*. a *él*, a *ella*, a *ellos* and a *ellas* may also be added to make the meaning clear.

d. *os* (object *you*, fam. plur.) is rare in Latin America. Use *los* (*you*) and *las* (*you*) instead.

Ejercicios (Exercises) No. 56A-56B-56C

56A. Read each Spanish question. Then read the answer, using the correct direct object pronoun in place of the dash. Be sure the object pronouns have the same number and gender as the nouns for which they stand.

Ejemplo: Sí, *los* compro.

1. ¿Compra Ud. los boletos?
2. ¿Comienza Ud. el ejercicio?
3. ¿Quiénes tienen el radio?
4. ¿Ven Uds. bien la pantalla?
5. ¿Espera el señor a su amigo?

Sí, _____ compro.
 Sí, _____ comienzo.
 Los niños _____ tienen.
 No, no _____ vemos bien.
 Sí, _____ espera.

6. ¿Prefieren Uds. las primeras filas?
7. ¿Conocen los niños a la estrella?
8. ¿Conocen Uds. a estos hombres?
9. ¿Conocen Uds. a estas mujeres?
10. ¿Quiénes esperan al maestro?

No, no _____ preferimos.
 Sí, _____ conocen.
 Sí, _____ conocemos.
 Sí, _____ conocemos.
 Los niños _____ esperan.

56B. Read each Spanish sentence. Then put the corresponding English sentence into Spanish. Where do the object pronouns go?

Ejemplo: La criada la lleva.

1. La criada lleva la cuchara.
2. Los niños comen el azúcar.
3. Pongo los plátanos en la mesa.
4. Digo las frases al estudiante.
5. ¿Por qué no saluda Ud. al hombre?
6. ¿Visitas tú a tu hermana?

1. The maid brings it.
2. The children eat it.
3. I put them on the table.
4. I tell them to the student.
5. Why don't you greet him?
6. Do you visit her?

56C. Translate into Spanish.

1. I see you, Mr. Adams.
2. Do you see me?
3. Who sees us?
4. The teacher sees you (pl.), boys.
5. We see the house. We see it.

6. I take the plate. I take it.
7. She writes the verbs. She writes them.
8. We have the chairs. We have them.
9. I expect you, ladies.
10. We expect you, gentlemen.

Exercise No. 57—Preguntas

1. ¿Quién sabe pedir informes?
2. ¿Qué prefieren los señores Adams, el teatro o el cine?
3. ¿Qué prefieren los niños?
4. ¿Conocen los niños a las estrellas del cine?
5. ¿Dónde vive la familia Adams?

6. ¿A qué distancia está el cine de la casa de ellos?
7. ¿Qué filas del cine prefieren?
8. ¿Es posible ver y oír desde allí?
9. ¿A quién piden ayuda en el cine?
10. ¿Vienen temprano o tarde?

CAPÍTULO 16 (DIEZ Y SEIS)

PARTE PRIMERA

Las calles y las fechas

1. Si el turista no sabe nada de la historia de México, los nombres de las calles pueden enseñarle mucho. Como en todas las ciudades del mundo, en la ciudad de México hay calles nombradas en memoria de los grandes héroes de la patria.

2. Dos de las avenidas más importantes de la ciudad son las avenidas Juárez y Francisco I. Madero. Ud. sabe bien que Benito Juárez es el Abrán Lincoln de México, presidente de México desde 1857 (mil ochocientos cincuenta y siete) hasta 1872 (mil ochocientos setenta y dos), el alma de la resistencia al emperador Maximiliano.

1. If the tourist knows nothing about the history of Mexico, the names of the streets can teach him a great deal. As in all the cities in the world, so in Mexico there are streets named in memory of the great heroes of the fatherland.

2. Two of the city's most important avenues are Avenue Juarez and Avenue Francisco I. Madero. You know that Benito Juarez is the Abraham Lincoln of Mexico, president of Mexico from 1857 to 1872, the soul of the resistance to Emperor Maximilian. Francisco I. Madero was one of the leaders against the dictator Porfirio Diaz in 1910.

Francisco I. Madero fué uno de los líderes contra el dictador Porfirio Díaz en 1910 (mil novecientos diez).

3. Pero en el centro de la ciudad hay otras calles muy interesantes desde el punto de vista histórico. Sus nombres son fechas—16 de septiembre, 20 de noviembre, 5 de febrero, 5 de mayo. ¿Qué significan estas fechas?

4. El 16 de septiembre es el Día de la Independencia de México. Recuerda el año 1810 (mil ochocientos diez) y la lucha contra España. El iniciador de esta revolución fué el cura Hidalgo, el Jorge Washington de México.

5. El 20 de noviembre celebra el comienzo de la revolución de 1910 (mil novecientos diez) contra el dictador Porfirio Díaz.

6. El 5 de mayo es el aniversario de la victoria contra los franceses, partidarios de Maximiliano, en Puebla en el año 1861 (mil ochocientos sesenta y uno).

7. El 5 de febrero es una fiesta también. Se llama esta fiesta el Día de la Constitución.

8. ¿Sr. Adams, le interesan a Ud. estos sucesos de la historia de México?

9. Sí, sí. Me interesan mucho. Un día voy a caminar por las calles cuyos nombres son fechas, y voy a recordar las palabras de mi maestro y amigo, el señor López.

10. Ahora es favor que Ud. me hace a mí.¹

11. No es favor. Es verdad.

NOTE: 1. a mí to *me*, added for emphasis.

3. But in the center of the city there are other streets, very interesting from a historical point of view. Their names are dates . . . September 16, November 20, February 5, May 5. What do these dates mean?

4. September 16 is Mexico's Independence Day. It recalls the year 1810 and the struggle against Spain. The initiator of this revolution was the curate Hidalgo, the George Washington of Mexico.

5. November 20 marks the beginning of the revolution in 1910 against the dictator Porfirio Diaz.

6. The 5th of May is the day of victory against the French, supporters of Maximilian, at Puebla in the year 1861.

7. The 5th of February is a holiday, too. This holiday is called Constitution Day.

8. Mr. Adams, do these events of Mexican history interest you?

9. Yes, yes. They interest me very much. Some day I am going to walk along the streets the names of which are dates, and I will recall the words of my teacher and friend, Mr. Lopez.

10. Now you flatter *me*.

11. It is not flattery. It is the truth.

Pronunciation and Spelling Aids

Practice:

his-to-ria
hé-ro-es
Mi-guel Hi-dal-go
Be-ni-to Juá-rez

Fran-cis-co Ma-de-ro
Por-fi-rio Dí-az
em-per-ra-dor
Ma-xi-mi-lia-no

lí-de-res
sig-ni-fi-can
in-de-pen-den-cia
re-volu-ción

re-cor-dar
re-cuer-da
vic-to-ria
Jor-ge

Vocabulary Building

A. Antónimos:

1. contra against por for

2. enseñar to teach aprender to learn

B. Palabras Relacionadas:

1. interesar to interest
2. la historia history
3. dictar to dictate
4. luchar to fight
5. caminar to walk
6. recordar to recall, remember
7. resistir to resist
8. comenzar to begin

interesante interesting
histórico historical
el dictador the dictator
la lucha the fight
el camino the road
el recuerdo the remembrance
la resistencia resistance
el comienzo beginning

C. Los grandes héroes the great heroes. The adjective **grande** placed before a noun means great. After a noun it means *big*. Thus:

un hombre grande a big man

un gran hombre a great man

NOTE that **grande** (*not* **grandes**), before a noun, becomes **gran**.

Expresiones importantes

1. **en memoria de** in memory of
2. **desde . . . hasta** from . . . to, until
3. **el Día de la Independencia** Independence Day

Exercise No. 58—Completion of Text

1. (They know nothing) **de la historia de México.**
2. **Las calles** (can) **enseñarles mucho.**
3. Hay **calles nombradas** (in memory of) **los héroes de la** (fatherland).
4. Una de las **avenidas** (most important) es la **avenida Juárez.**
5. Benito Juárez fué presidente de México (from) 1857 (until) 1872.
6. Los (names) de estas **calles son** (dates).
7. Son interesantes (from the point of view) **histórico.**
8. ¿Qué (signify) **estas fechas?**
9. El (priest) Hidalgo fué el (initiator) de la **revolución contra España en 1810.**
10. (These events) me **interesan mucho.**
11. Voy a (walk) **por las calles** (whose) **nombres son fechas.**
12. Voy a (recall) **las palabras de mi maestro.**

Grammar Notes

1. The Present Tense of **recordar(ue)** to remember and **oír** to hear

I remember, you remember, etc. I hear, you hear, etc.

| | | | |
|------------------|-------------------|-------------|--------------|
| recuerdo | recordamos | oigo | oímos |
| recuerdas | recordáis | oyes | oís |
| recuerda | recuerdan | oye | oyen |

2. Ordinal Numbers

| | | | |
|--------------------|--------|--------------------|---------|
| primero (a) | first | sexto (a) | sixth |
| segundo (a) | second | séptimo (a) | seventh |
| tercero (a) | third | octavo (a) | eighth |
| cuarto (a) | fourth | noveno (a) | ninth |
| quinto (a) | fifth | décimo (a) | tenth |

a. Ordinal numbers are used much less in Spanish than in English. After the tenth they are seldom used.

b. Like other adjectives they agree with their nouns in number and gender.

| | | |
|------------------------|------------------------|-----------------------|
| la primera fila | la segunda fila | el décimo piso |
|------------------------|------------------------|-----------------------|

c. Before a masculine singular noun **primero** and **tercero** drop the **-o**. When alone, they keep the ending.

| | | | |
|----------------------|-------------------|----------------------|-------------------|
| el primer año | el primero | el tercer mes | el tercero |
|----------------------|-------------------|----------------------|-------------------|

3. Dates

| | | |
|---------------------------|-----------------------------|-------------|
| 1º de mayo de 1954 | (el primero de mayo) | May 1, 1954 |
| 5 de mayo de 1861 | (el cinco de mayo) | May 5, 1861 |

a. **Primero** is used for the first day of the month. After that the cardinal numbers **dos, tres, etc.** are used.

b. The order for a date is: (day) **de** (month) **de** (year)

c. The numbers in the year are read like numbers in general.

| | |
|--|---|
| 1954 (mil novecientos cincuenta y cuatro) | 1861 (mil ochocientos sesenta y uno) |
|--|---|

4. Pronouns with Prepositions

| | | | |
|------------------|-------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| para mí | for me | para nosotros -as | for us |
| para ti | for you (<i>fam. sing.</i>) | para vosotros -as | for you (<i>fam. plur.</i>) |
| para Ud. | for you | para Uds. | for you |
| para él | for him | para ellos | for them (<i>masc. pl.</i>) |
| para ella | for her | para ellas | for them (<i>fem. pl.</i>) |

- a. Pronouns with prepositions, except **mí** (*me*) and **ti** (*you*) are the same as the subject pronouns.
- b. With the preposition **con**, **mí** and **ti** become **conmigo** with *me*, and **contigo** with *you*.
- c. The accent mark on **mí** (*me*) distinguishes it from **mi** (*my*).

Ejercicios (Exercises) No. 59A-59B

59A. Complete the Spanish sentences so that they correspond fully to the English sentences.

Ejemplo: 1. Hablamos de Ud., señor.

1. We are speaking of you, sir.
2. They do not work for us (m.).
3. He is standing near them (f.).
4. They are seated behind me.
5. You can go with me.
6. I want to go with you, Johnny.
7. We are for them, not against them.
8. We prefer to go without you, Anna.
9. The ash tray is in front of her.
10. We are going to have dinner with him.

59B. Translate in two ways.

Ejemplo: Where is your book, Anna? **¿Dónde está su libro (el libro de Ud.), Ana?**

1. Where is her book?
2. Where is his book?
3. Where are her books?
4. Where are his books?
5. Where are your parents, boys?
6. Where is your house, Mr. A?
7. Where are their chairs?
8. Where is their room?

Exercise No. 60—Preguntas

1. **¿Cuál es la fecha del Día de la Independencia de México?**
2. **¿Quién fué (was) el iniciador de la revolución de 1810 contra España?**
3. **¿Quién es el Jorge Washington de México?**
4. **¿Cuál es la fecha del aniversario de la victoria contra los franceses en Puebla en 1861?**
5. **¿Quién es el Abrán Lincoln de México?**
6. **¿Cuándo fué presidente?**
7. **¿Qué fecha celebra el comienzo de la revolución contra el dictador Porfirio Díaz?**
8. **¿Quién fué uno de los líderes de esa revolución?**
9. **¿Qué avenidas importantes de la ciudad de México están nombradas en memoria de dos grandes héroes?**
10. **¿Cuál es la fecha del Día de la Constitución?**
11. **¿Interesan estos sucesos de la historia de México al Sr. Adams?**
12. **¿Por dónde va a caminar un día el Sr. Adams?**
13. **¿Qué palabras va a recordar?**
14. **¿Cuál es la fecha del aniversario del Día de la Independencia de los Estados Unidos?**

CAPÍTULO 17 (DIEZ Y SIETE)

PARTE PRIMERA

Calles, ríos y montañas

1. Ya sabe Ud., señor Adams, que hay muchas calles en México cuyos nombres recuerdan los grandes héroes de México y otras cuyos nombres son fechas. Estos recuerdan los acontecimientos más notables de la historia de México. Además, en un barrio las calles tienen los nombres de algunos de los escritores franceses más conocidos—Victor Hugo, Anatole France y Eugenio Sue, por ejemplo. En otro barrio los nombres de las calles celebran algunos de los científicos más famosos—por ejemplo, Copérnico, Kepler y Galileo.

2. Al sur del Paseo de la Reforma, una de las avenidas más hermosas de México, podemos dar un paseo por algunas de las ciudades más importantes del mundo—“Liverpool, Hamburgo, Florencia, Londres, et.” Al norte del Paseo se encuentran “los ríos Misisipí, Tiber, Rhin, Danubio, et.” De veras una persona que tiene la costumbre de caminar por las calles de México puede educarse bien y barato.

3. A propósito, señor Adams, ¿me permite hacerle a Ud. algunas preguntas acerca de la geografía del Hemisferio Occidental?

4. Desde luego. ¿Y voy a recibir un premio por las respuestas correctas?

5. No, señor Adams, éste no es un programa de radio. Vamos a empezar. ¿Cuál es el río más largo del Hemisferio Occidental?

6. Por supuesto, el Misisipí es el río más largo.

7. Ud. está equivocado. El Misisipí es mucho más pequeño que el río Amazonas. Éste es el más largo y el más grande, no solamente de nuestro hemisferio, sino también del mundo entero. Tiene más de 4600 millas de largo y cruza todo el Brasil. ¿Y cuál es el pico más alto de la América del Sur?

8. No me acuerdo del nombre pero está en los Andes. Es más alto que cualquier pico de la América del Norte, de Europa o de África. Pero sí hay picos más altos en las Himalayas de Asia.

9. Se llama Aconcagua aquel pico altísimo. Pues bien, una pregunta más. ¿Sabe Ud. los nombres de los dos picos no lejos de México, D.F.?

10. Creo que sí, pero no sé pronunciarlos.

1. You already know, Mr. Adams, that there are many streets in Mexico whose names recall the great heroes of Mexico and others whose names are dates. The latter recall the most outstanding events of the history of Mexico. Besides, in one district the streets have the names of some of the most well-known French writers—Victor Hugo, Anatole France and Eugene Sue, for example. In another district, the names of the streets honor some of the most famous scientists—for example, Copernicus, Kepler and Galileo.

2. South of the Paseo de la Reforma, one of the most beautiful avenues of Mexico, we can take a walk through some of the most important cities in the world—“Liverpool, Hamburg, Florence, London, etc.” North of the Paseo are “the rivers Mississippi, Tiber, Rhine, Danube, etc.” Indeed a person who has the habit of walking through the streets of Mexico can obtain a good and inexpensive education.

3. By the way, Mr. Adams, will you permit me to ask you a few questions about the geography of the Western Hemisphere?

4. Certainly. And will I receive a prize for correct answers?

5. No, Mr. Adams, this is not a radio program. Let's begin. Which is the longest river in the Western Hemisphere?

6. Of course the Mississippi is the longest river.

7. You are mistaken. The Mississippi is much smaller than the Amazon River. The latter is the longest and the biggest, not only in our hemisphere, but also in the whole world. It is more than 4600 miles long and crosses all Brazil. And which is the highest peak in South America?

8. I do not remember the name but it is in the Andes. It is higher than any mountain in North America, Europe or Africa. But indeed, there are higher peaks in the Himalayas of Asia.

9. That very high peak is called Aconcagua. Well then, one more question. Do you know the names of the two peaks not far from Mexico City?

10. I think so, but I do not know how to pronounce them.

11. No es difícil. Repita, por favor. Po-po-ca-té-petl. Ix-tac-cí-huatl.

12. Po-po-ca-té-petl. Ix-tac-cí-huatl. Ud. tiene razón. No ex difícil pronunciarlos sílaba por sí-laba. (poh-poh-ca-tay-petl, ees-tah-see-wahtl)

11. It is not difficult. Repeat, please. Po-po-ca-te-petl. Ix-tac-ci-huatl.

12. Po-po-ca-te-petl. Ix-tac-ci-huatl. You are right. It is not difficult to pronounce them syllable by syllable.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | |
|----------------------|-----------------|---------------------|-------------------------------------|
| cu-yos | Co-pér-ni-co | Mi-si-si-pí | cru-za |
| re-cuer-dan | Ke-pler | Da-nu-bio | a-cuer-do |
| a-con-te-ci-mien-tos | Ga-li-le-o | Ti-ber | cual-quie-ra |
| ba-rrío | Pa-se-o | cos-tum-bre | A-sia |
| fran-ce-ses | de la Re-for-ma | con-se-guir | Hi-ma-la-yas |
| es-cri-to-res | en-cuen-tran | ge-o-gra-fí-a | A-con-ca-gua |
| Eu-ge-nio | Flo-ren-cia | he-mis-fe-rio | pro-nun-ciar-los |
| ce-le-brar | Ham-bur-go | oc-ci-den-tal | Po-po-ca-té-petl |
| cien-tí-fi-cos | Li-ver-pool | el rí-o A-ma-zo-nas | Ix-tac-cí-huatl (ees-tah-see-wahtl) |

2. francés franceses, inglés ingleses, portugués portugueses. The accent mark is dropped in the plural.

3. Remember: In the combination -guir (conseguir) in u is silent. In the combination -gua (Aconcagua) the u is pronounced like Eng. w.

Building Vocabulary

A. Sinónimos:

| | | | |
|--------------|----------------------|---------------|---------------|
| 1. de veras | verdaderamente | claro está | indeed |
| 2. el sabio | el hombre de ciencia | el científico | the scientist |
| 3. conseguir | obtener | adquirir | to obtain |

B. Antónimos:

| | | | | | |
|-----------------|-----------|-----------------|-------------|--------------|--------------|
| 1. barato cheap | caro dear | 3. el más largo | the longest | el más corto | the shortest |
| 2. alto high | bajo low | 4. fácil | easy | difícil | hard |

C. Palabras relacionados:

| | | | | | |
|---------------|------------|---------------|---------------|-------------|------------|
| 1. educar | to educate | educación | education | 3. historia | history |
| 2. la ciencia | science | el científico | the scientist | histórico | historical |

Expresiones importantes

| | |
|----------------------|------------------|
| 1. dar un paseo | to take a walk |
| 2. hacer preguntas | to ask questions |
| 3. cualquier montaña | any mountain |

Exercise No. 61—Completion of Text

- Hay muchas calles (whose) nombres (recall) grandes héroes.
- Otras calles recuerdan (the most notable events) de nuestra historia.
- Otras calles tienen los nombres de los escritores franceses (most well-known).
- En un barrio las calles llevan los nombres de los científicos (most famous).
- Podemos dar un paseo por algunas de las ciudades (most important in the world).
- (Indeed) una persona puede (get a good and inexpensive education) en las calles de México.
- (By the way) Sr. Adams, quiero hacerle a Ud. algunas preguntas (about) la geografía del Hemisferio (Western).

bueno good
rico rich

Aconcagua es un pico altísimo.

bonísimo very good
requisímo very rich
Aconcagua is a very high peak.

Exercise No. 62

Complete the Spanish sentences so that they correspond fully to the English sentences.

Ejemplo: Pablo es tan alto como Juan.

1. Paul is as tall as John.
2. My pen is better than John's.
3. Mary is nicer than Elsie.
4. I have the best pen of all.
5. The black ink is not as good as the blue.
6. I want the newest book.
7. My exercises are more difficult than yours.
8. Jane is tall. Marie is taller than Jane.
9. Isabel is the tallest girl of the three.
10. Mr. García has the worst luck.
11. Philip is the oldest child.
12. The capital has the most modern buildings.
13. The pen is bad but the pencil is worse.
14. Why are you not as happy as he?
15. He is the laziest man in the office.
16. Annie is the youngest child.

NOTE: 1. **mejor** and **peor** often precede the noun.

1. Pablo es _____ alto _____ Juan.
2. Mi pluma es _____ que la de Juan.
3. María es _____ simpática _____ Elsa.
4. Tengo la _____ pluma de todas.
5. La tinta negra no es _____ buena _____ la tinta azul.
6. Quiero el libro _____ nuevo.
7. Mis ejercicios son _____ difíciles _____ los de Ud.
8. Juana es alta. María es _____.
9. Isabel es la muchacha _____ de las tres.
10. El señor García tiene la _____¹ suerte.
11. Felipe es el hijo _____.
12. La capital tiene los edificios _____.
13. La pluma es mala, pero el lápiz es _____.
14. ¿Por qué no está Ud. _____ contento _____ él?
15. El es el hombre más perezoso _____ la oficina.
16. Anita es la hija _____.

Exercise No. 63—Preguntas

1. ¿Cuál es el río más largo de Sud América?
2. ¿Cuál es la ciudad más grande del mundo?
3. ¿Cuál es el pico más alto de Sud América?
4. ¿Qué ciudad es más grande que Nueva York?
5. ¿Es Madrid tan grande como Nueva York?
6. ¿Es Nueva York tan antigua como Madrid?
7. ¿Qué ciudad es más antigua—Plymouth o San Agustín?
8. ¿Qué ciudad tiene los edificios más altos del mundo?
9. ¿Cuál es el país más pequeño de Centro América?
10. El Sr. García es un hombre de cuarenta y

cinco años de edad. Tiene \$100,000 (cien mil dólares).

El Sr. Rivera es un hombre de cincuenta años. Tiene \$80,000 (ochenta mil dólares).

El Sr. Torres es un hombre de sesenta años. Tiene \$50,000 (cincuenta mil dólares).

- a. ¿Quién es el menor de los tres?
- b. ¿Quién es el mayor de los tres?
- c. ¿Es el Sr. Rivera mayor que el Sr. García?
- d. ¿Quién es el más rico?
- e. ¿Quién es el menos rico?
- f. ¿Es el Sr. Torres tan rico como el Sr. García?

CAPÍTULO 18 (DIEZ Y OCHO)

PARTE PRIMERA

El día del señor Adams

1. Sr. Adams, ¿me permite preguntarle cómo pasa Ud. un día típico?

2. ¿Cómo no? Cuando voy a la oficina, me levanto a las seis y media. Ud. ve que soy madrugador. Me lavo y me visto en treinta minutos más o menos. A eso de las siete me siento a la mesa en el comedor para tomar el desayuno. Mi esposa, que también es madrugadora, se levanta temprano y nos desayunamos juntos. Naturalmente me gusta mucho esta costumbre. Tenemos la oportunidad de platicar de los niños y de otras cosas de interés.

3. ¿Qué toma Ud. para el desayuno?

4. Para el desayuno tomo jugo de naranja, café, panecillos y huevos. De vez en cuando tomo panqueques en vez de huevos.

5. ¿Y después del desayuno?

6. A las siete y media estoy listo para salir a tomar el tren. Ud. sabe que vivo fuera de la ciudad. Voy en coche a la estación. Dejo allí el automóvil hasta la tarde cuando vuelvo de la ciudad. El tren sale para la ciudad a las ocho menos cuarto en punto. Raras veces sale tarde. Llega a la ciudad a las nueve menos cuarto en punto. Casi siempre llega a tiempo. Desde la estación de ferrocarril voy a la oficina por el subterráneo. Llego a eso de las nueve. En la oficina leo las cartas, dicto las respuestas a la taquigrafa, hablo por teléfono a varios clientes y hago una cantidad de cosas que tiene que hacer un negociante.

7. ¿Y cuándo toma Ud. el almuerzo?

8. Casi siempre a la una. Lo tomo en cosa de 20 minutos.

9. Es muy poco tiempo. En México va a ver Ud. que son muy distintas las costumbres. El negociante mexicano pasa mucho más tiempo a las comidas. Pero en otra ocasión vamos a hablar más de esto. ¿Qué toma Ud. al almuerzo?

10. Ordinariamente tomo un sandwich con café y tal o cual postre—una manzana cocida, una torta, o helado.

11. ¿Qué hace Ud. después del almuerzo?

12. Hago lo mismo que por la mañana. Muchas veces algunos clientes vienen a visitarme por la tarde y de vez en cuando salgo a visitar a otros clientes.

13. ¿A qué hora termina Ud. el trabajo?

1. Mr. Adams, may I ask you how you spend a typical day?

2. Certainly. When I go to the office, I get up at six-thirty. You see that I am an early riser. I wash and dress in thirty minutes more or less. At about seven, I sit down at the table in the dining room to have breakfast. My wife, who is also an early riser, gets up early and we have breakfast together. Naturally I like this custom very much. We have an opportunity to talk about the children and other interesting things.

3. What do you have for breakfast?

4. For breakfast I have orange juice, coffee, rolls and eggs. Sometimes I have pancakes instead of eggs.

5. And after breakfast?

6. At seven-thirty I am ready to leave to catch the train. You know that I live outside the city. I go by car to the station. I leave the automobile there until the afternoon, when I return from the city. The train leaves for the city at a quarter to eight sharp. It seldom leaves late. It arrives at the city at quarter to nine sharp. It almost always arrives on time. From the railroad station, I go to my office by subway. I arrive at about nine. In the office I read letters, dictate answers to the stenographer, talk on the telephone to various clients and do a number of things that a businessman has to do.

7. And when do you have lunch?

8. Almost always at one. I take it in about 20 minutes.

9. It is very little time. In Mexico you will see that customs are very different. The Mexican businessman spends much more time at meals. But another time we will speak more of this. What do you have for lunch?

10. Usually I have a sandwich and coffee and some dessert or other—a baked apple, a cake or ice cream.

11. What do you do after lunch?

12. I do the same as in the morning. Often some clients come to visit me in the afternoon and from time to time I go out to visit other clients.

13. At what time do you stop work?

14. A las cinco en punto salgo de la oficina y tomo el tren de las cinco y media. Llego a casa a eso de las siete menos cuarto y me siento a la mesa para tomar la cena.

15. Ud. debe de estar cansado después de tal día.

16. —¡Ya lo creo!—responde el señor Adams.

14. At five o'clock sharp I leave the office and take the five-thirty train. I arrive home at about a quarter to seven and I sit down at table to have dinner.

15. You must be tired after such a day.

16. "Yes, indeed!" answers Mr. Adams.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | |
|-----------------|-----------------|-------------------|------------------------|
| pre-gun-tar | de-sa-yu-nar-se | pan-que-ques | ta-quí-gra-fa |
| ma-dru-ga-dor | de-sa-yu-na-mos | hue-vos (way-vos) | te-lé-fo-no |
| ma-dru-ga-do-ra | o-por-tu-ni-dad | a-fue-ra | clien-tes |
| de-sa-yu-no | pa-ne-ci-llos | sub-te-rrá-ne-o | sand-wich (sand-weech) |

2. **panqueques, sandwich.** These have been borrowed by the Mexicans from English. Note the Spanish spelling of the first. The second has retained the English w.

Building Vocabulary

A. Sinónimos:

| | | |
|----------------------|------------------|-------------------|
| 1. tomar el desayuno | desayunarse | to have breakfast |
| 2. naturalmente | por supuesto | of course |
| 3. platicar | charlar | to chat |
| 4. en coche | en auto | by auto |
| 5. algunas veces | de vez en cuando | sometimes |
| 6. panecillos | bolillos (Mex.) | rolls |

B. Antónimos:

| | | | |
|-------------------------|-----------------|--------------------|------------------|
| 1. después del desayuno | after breakfast | antes del desayuno | before breakfast |
| 2. poco tiempo | little time | mucho tiempo | much time |

C. Palabras relacionadas:

| | | | | | |
|----------------|---------------|-------------|-------------------|-----------|----------|
| 1. comer | to eat | comedor | dining room | la comida | the meal |
| 2. el desayuno | the breakfast | desayunarse | to have breakfast | | |

D. Jugos (Juices)

| | | | |
|--------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 1. jugo de naranja | orange juice | 4. jugo de uvas | grape juice |
| 2. jugo de tomate | tomato juice | 5. jugo de piña | pineapple juice |
| 3. jugo de toronja | grapefruit juice | 6. jugo de limón | lemon juice |

Expresiones importantes

| | | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------------|---------------|
| 1. a eso de las siete | at about seven | 4. ponerse | to become |
| 2. a las cinco en punto | at five o'clock sharp | 5. Me pongo enfermo | I become sick |
| 3. de costumbre | generally | | |

Expressions with vez:

| | | | |
|------------------|--------------|----------------------|-------------------|
| 1. una vez | one time | 7. ninguna vez | at no time |
| 2. dos veces | two times | 8. cuántas veces | how many times |
| 3. otra vez | another time | 9. cada vez | each time |
| 4. algunas veces | sometimes | 10. de vez en cuando | from time to time |
| 5. muchas veces | many times | 11. en vez de | instead of |
| 6. raras veces | seldom | | |

Exercise No. 64—Completion of Text

1. Sr. Adams, ¿me permite Ud. (to ask you at what time) se levanta Ud.?
2. Me levanto (at 6:30).
3. Soy (an early riser). Mi esposa es (an early riser).
4. Siempre se levanta (early).
5. A las siete y media (I am ready to leave).
6. (I read) las cartas y (I dictate) las respuestas.
7. Para el almuerzo tomo (a sandwich with coffee and some dessert or other).
8. (Often) algunos clientes vienen (to visit me).
9. Termino el trabajo (at five o'clock sharp).
10. (The customs) son muy distintas en México.

PARTE SEGUNDA**Grammar Notes****1. Present Tense of Model Reflexive verb. lavarse to wash oneself**

| | | | |
|---------------|---|-----------------|-------------------------------------|
| me lavo | I wash myself | nos lavamos | we wash ourselves |
| te lavas | you wash yourself (<i>fam.</i>) | os laváis | you wash yourselves (<i>fam.</i>) |
| Ud. se lava } | you wash yourself | Uds. se lavan } | you wash yourselves |
| se lava } | he washes himself she washes herself it washes itself | se lavan } | they wash themselves |

a. Observe that the reflexive pronoun *se* means *oneself, yourself, himself, herself, itself, yourselves, and themselves*.

b. Like other object pronouns reflexives usually precede the verb. Used with the infinitive, they follow the verb and are attached to it.

lavarse, to wash oneself

Quiero lavarme, I want to wash myself.

2. Present Tense of sentarse(ie) to sit down (seat oneself), vestirse(i) to dress oneself

| I sit down, etc. | | I dress myself, etc. | |
|------------------|-----------------|----------------------|----------------|
| me siento | nos sentamos | me visto | nos vestimos |
| te sientas | os sentáis | te vistes | os vestís |
| Ud. se sienta } | Uds. se sientan | Ud. se viste } | Uds. se visten |
| se sienta } | se sientan | se viste } | se visten |

3. Other Reflexive Verbs

Some Spanish reflexive verbs are not translated by a reflexive verb in English.

| | | | |
|-----------------|--------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| sentarse | to sit down (to seat oneself) | Me siento | I sit down |
| levantarse | to get up (to raise oneself) | Me levanto | I get up |
| acostarse(ue) | to go to bed | Me acuesto | I go to bed |
| llamarse | to be called (to call oneself) | Me llamo | My name is . . . |
| encontrarse(ue) | to be (to find oneself) | Me encuentro | I am (somewhere) |
| comerse | to eat up | Me como el pan. | I eat up the bread. |
| llevarse | to take away | Se lleva el sarape. | He takes away the sarape. |
| irse | to go away | Me voy de esta ciudad. | I am going away from this city. |
| acordarse | to remember | Nos acordamos de él. | We remember him. |
| ponerse | to become | Se ponen enfermos. | They become (get) sick. |

Ejercicios (Exercises) No. 65A-65B**65A. Translate the following questions and answers. Then practice the Spanish aloud.**

1. ¿A qué hora se acuesta Ud.?
Me acuesto a las once de la noche.

2. ¿A qué hora se levanta Ud.?
Me levanto a las siete de la mañana.

3. ¿Se lava Ud. antes de vestirse?
Sí, me lavo antes de vestirme.
4. ¿Dónde se encuentra Ud. al mediodía?
Me encuentro en mi oficina.
5. ¿Cuándo se va Ud. de aquí?
Mañana me voy de aquí.
6. ¿Se pone Ud. enfermo cuando Ud. come muchos dulces?

65B. Make the Spanish sentences correspond to the English by inserting the correct form of the reflexive pronoun.

Ejemplo: 1. Sr. Adams se sienta en el comedor.

1. Mr. Adams sits down in the dining room.
2. He gets up at seven o'clock.
3. He washes and dresses himself.
4. At what time do you go to bed?
5. I go to bed at 10 o'clock.
6. What is his name?
7. Mr. and Mrs. Adams are (find themselves) in the living room.
8. When do you get up?
9. We get up about seven.
10. I don't remember the name.

1. El Sr. Adams —— sienta en el comedor.
2. —— levanta a las siete.
3. —— lava y —— viste.
4. ¿A qué hora —— acuesta Ud.?
5. —— acuesto a las diez.
6. ¿Cómo —— llama él?
7. Los señores Adams —— encuentran en la sala.
8. ¿Cuándo —— levantan Uds.?
9. —— levantamos a eso de las siete.
10. No —— acuerdo del nombre.

Exercise No. 66—Preguntas

66. Answer the following in complete sentences.

1. ¿A qué hora se levanta el Sr. Adams?
2. Entonces, ¿qué hace?
3. ¿En cuántos minutos se viste?
4. ¿Qué hace a eso de las siete?
5. ¿Se levanta su esposa temprano?
6. ¿Se desayunan ellos juntos?
7. ¿Qué toma él para el desayuno?
8. ¿Qué toma de vez en cuando en vez de huevos?
9. ¿A qué hora está listo para salir?
10. ¿Cómo va el Sr. Adams a la estación?
11. ¿A qué hora llega a su oficina?
12. ¿Cuándo toma el almuerzo?
13. ¿Qué toma para el almuerzo?
14. ¿Vienen clientes a visitarle por la tarde?
15. ¿A qué hora termina el trabajo?

REPASO 4

CAPÍTULOS 15-18 PARTE PRIMERA

Repaso de Palabras

NOUNS

| | | | | | |
|-----------------|-----------------|--------------------|---------------|-------------|-----------------|
| 1. el almuerzo | 11. la estrella | 21. el panecillo | 1. lunch | 11. star | 21. roll |
| 2. el asiento | 12. la fiesta | 22. los panqueques | 2. seat | 12. holiday | 22. pancakes |
| 3. la cara | 13. la historia | 23. la película | 3. face | 13. history | 23. film |
| 4. el camino | 14. el huevo | 24. la pluma | 4. road | 14. egg | 24. pen |
| 5. el cliente | 15. el jugo | 25. el postre | 5. customer | 15. juice | 25. dessert |
| 6. el coche | 16. la lux | 26. el recuerdo | 6. car, auto | 16. light | 26. remembrance |
| 7. el comienzo | 17. la manzana | 27. el río | 7. beginning | 17. apple | 27. river |
| 8. la costumbre | 18. la naranja | 28. el sur | 8. custom | 18. orange | 28. south |
| 9. el cura | 19. el norte | 29. el turista | 9. priest | 19. north | 29. tourist |
| 10. el desayuno | 20. el ojo | 30. el teléfono | 10. breakfast | 20. eye | 30. telephone |

1. acordarse
2. buscar
3. caminar
4. celebrar
5. comer
6. comerase
7. cruzar
8. deber
9. dejar
10. desayunarse
11. dormir(ue)
12. dormirse
13. encontrar(ue)
14. encontrarse
15. irse
16. hallar
17. lavar
18. lavarse
19. levantar
20. levantarse
21. llevar
22. llevarse
23. llamar
24. llamarse
25. poner
26. ponerte
27. oír
28. permitir
29. preferir(ie)
30. reír(i)
31. sonreír(i)
32. recordar(ue)
33. sentarse(ie)
34. sentir(ie)
35. sentirse(ie)
36. significar
37. tratar
38. terminar
39. vestir(i)
40. vestirse
41. volver(ue)
42. fué

VERBS

1. to remember
2. to look for
3. to walk
4. to celebrate
5. to eat
6. to eat up
7. to cross
8. to owe, ought to
9. to let, to leave
10. to breakfast
11. to sleep
12. to fall asleep
13. to meet, to find
14. to be (somewhere)
15. to go away
16. to find
17. to wash
18. to wash oneself
19. to raise
20. to get up
21. to carry, wear
22. to take away
23. to call
24. to be named
25. to put
26. to become
27. to hear
28. to permit
29. to prefer
30. to laugh
31. to smile
32. to recall
33. to sit down
34. to feel, regret
35. to feel (sad, weak, etc.)
36. to mean
37. to try
38. to end
39. to dress
40. to dress oneself
41. to return
42. he (she) was

ADJECTIVES

1. ancho
2. barato
3. caro
4. conocido
5. chico
6. desocupado
7. junto
8. mayor
9. ocupado
10. obscuro
11. raro
12. tal

1. wide
2. cheap
3. dear, expensive
4. well-known
5. small
6. unoccupied
7. together
8. older
9. busy, occupied
10. dark
11. rare
12. such

1. ordinariamente
2. naturalmente
3. temprano

ADVERBS

1. ordinarily
2. naturally
3. early

PREPOSITIONS

1. contra
2. lejos de
3. en vez de

1. against
2. far from
3. instead of

IMPORTANT EXPRESSIONS

1. a pie
2. a eso de
3. a ver
4. a tiempo
5. acabo de + infin.
6. claro está
7. estar de pie
8. desde luego
9. de vez en
10. en punto
11. hacer daño
12. más o menos
13. me gusta
14. no solamente
15. sino también
16. por consiguiente
17. Ud. debe de
18. dar un paseo
- más

1. on foot
2. at about
3. let's see
4. on time
5. I have just
6. of course
7. to stand
8. of course
9. from time to time
10. sharp, on the dot
11. to hurt
12. more or less
13. I prefer
14. not only
15. but also
16. consequently
17. you must be tired
18. to take a walk

PARTE SEGUNDA

Ejercicio 67. Select the group of words in the right-hand column which best completes the sentence begun in the left-hand column.

- | | |
|---|--|
| 1. Los niños Adams conocen | a. muy temprano. |
| 2. Desde la fila catorce | b. es el Paseo de la Reforma. |
| 3. En la ciudad de México hay calles | c. es el Amazonas. |
| 4. El 16 de septiembre es | d. el Día de la Independencia de México. |
| 5. Una de las avenidas más hermosas de México | e. se puede ver y oír bien. |
| 6. El río más largo del mundo | f. por tren, por subterráneo, y a pie. |
| 7. La ciudad más antigua de los E.E.U.U. | g. toma jugo de naranja. |
| 8. Un madrugador se levanta | h. es San Agustín en la Florida. |
| 9. Para comenzar el desayuno el señor | i. a las estrellas de la pantalla. |
| 10. Para llegar a la oficina viaja | j. nombradas en memoria de los grandes héroes de México. |

Ejercicio 68. Read the Spanish questions and then make your answer in Spanish correspond to the English answer following the question:

1. ¿Invita Ud. a sus amigos a su casa?
2. ¿Prefiere Ud. el cine?
3. ¿Conocen los niños a las estrellas del cine?
4. ¿Nos esperan Uds.?
5. ¿Dónde pone la criada las tazas?

- Yes, I invite them from time to time.
 No, I do not prefer it.
 Yes, they know them well.
 Yes, we are waiting for you.
 She puts them on the table.

6. ¿Me busca Ud.?
7. ¿A qué hora se levanta Ud.?
8. ¿Se lavan Uds. antes de comer?
9. ¿En qué fila se sientan los Adams?
10. ¿Cómo se llama su padre?

No, I am not looking for you, sir.
I get up at eight o'clock.
Yes, we wash ourselves before eating.
They sit in row fifteen.
My father's name is _____.

Ejercicio 69. Complete these sentences by writing all English words in Spanish.

1. El Amazonas es el río (the largest in the world).
2. Nueva York es (bigger than) Los Angeles.
3. Mi padre es (older than) mi madre.
4. No soy (so tall as) mi hermano.
5. Anita es (the youngest in) la familia.

6. El domingo es (the first day) de la semana.
7. Hoy es (January 30, 1955).
8. ¿Desea Ud. ir (with me) al teatro?
9. Pablo prefiere ir (without me).
10. Cuando (I hear) una palabra española (I remember it).

Ejercicio 70. The following expressions are used in the sentences below. See if you can apply them correctly.

tener que + infinitive

hacer preguntas

de vez en cuando

darse la mano

dar un paseo

a eso de

por consiguiente

acostarse

deber de + infinitive

otra vez

1. Los amigos (shake hands).

6. Voy al teatro (from time to time).

2. (We must study) todos los días.

7. Me gusta (to take a walk) por la noche.

3. (I go to bed) a las once.

8. (You must be) muy cansado, señor.

4. El profesor (asks many questions).

9. Digame su nombre (again), por favor.

5. El niño está enfermo. (Consequently) no
puede ir a la escuela.

10. Me levanto (at about 7:30 a.m.).

PARTE TERCERA

Diálogo En el mercado

Practice the Spanish Aloud:

Estamos cerca de un puesto donde se venden sarapes.

We are near a stand where sarapes are sold.

Comprador: ¿Cuánto cuesta éste blanco y negro?

Buyer: How much does this black and white one cost?

Vendedor: 35 (treinta y cinco) pesos.

Seller: 35 pesos.

Comprador: Es demasiado. Le doy a Ud. 25 (veinte y cinco).

Buyer: It's too much. I'll give you 25.

Vendedor: Pues no, señor. Éste es muy fino. Por 34 (treinta y cuatro) pesos es de Ud.

Seller: Well, no sir. It's very fine. For 34 pesos it's yours.

Comprador: Es mucho. Le doy 26 (veinte y seis).

Buyer: It's too much. I'll give you 26.

Vendedor: Es barato, señor. Mire Ud. Es muy grande. Es para cama de matrimonio. Déme 31 (treinta y uno).

Seller: It is cheap sir. Look. It's very big. It's for a marriage bed. Give me 31.

Comprador: Yo soy soltero. No voy a casarme. Le doy 27 (veinte y siete).

Buyer: I am a bachelor. I'm not going to get married. I'll give you 27.

Vendedor: No puedo, señor. Tengo mujer y seis niños. Tenemos que vivir. 29 (veinte y nueve) Es el último precio.

Seller: I cannot do it, sir. I have a wife and six children. We have to live. 29. It's the final price (offer).

Comprador: Muy bien.

Buyer: Very well.

Da al vendedor 29 (veinte y nueve) pesos y se lleva el sarape negro y blanco. Es costumbre de regatear y los dos se quedan muy contentos.

He gives the seller 29 pesos and takes away the black and white sarape. It is customary to bargain and both are (remain) pleased.

NOTE: quedarse to remain may be used instead of estar to be.

LECTURA

Exercise No. 71—Una visita al distrito puertorriqueño de Nueva York

Es sábado. El señor Adams se levanta a las ocho, y mira por la ventana. El cielo es de color azul. Hay un sol brillante. Dice a su esposa,—Hoy vamos a visitar el distrito (district) puertorriqueño que está cerca del Parque Central en Nueva York.

—Está bien,—dice la señora Adams.

A las nueve suben a (get into) su auto y después de una hora de viaje llegan a la calle 98 (noventa y ocho). Bajan (they get out of) del auto y comienzan a pasearse (to walk) por la calle. Dentro de poco (In a little while) ven a un grupo de muchachos puertorriqueños que están de pie (are standing) cerca de una tienda y que platican muy rápidamente en español.

El señor Adams saluda a los muchachos y principia a charlar con uno de ellos. Sigue la conversación.

—¡Hola, joven! (young man) ¿Es Ud. puertorriqueño?

—No, señor, soy norteamericano, pero yo sé hablar bien el español. Tengo muchos amigos puertorriqueños y ellos son mis maestros. En casa tengo un libro de español y todas las tardes estudio un poco. A propósito, ¿es Ud. español?

—No, joven, también yo soy norteamericano, y como Ud., estudio el español. Me gusta mucho la lengua. Parece (It seems) que en Nueva York hay muchas personas que estudian el español. Hasta la vista, amigo.

—Hasta luego, señor,—dice el muchacho, y en pocos minutos, desaparece (he disappears) entre su grupo de amigos que siguen (continue) platicando (talking) en español.

¡Qué muchacho tan simpático!—dice el Sr. Adams a su esposa. Y entonces (then) traduce (he translates) la frase, porque ésta (the latter) no comprende el español: “What a nice boy!”

CAPÍTULO 19 (DIEZ Y NUEVE)**PARTE PRIMERA****¡Qué tiempo tan lluvioso!**

1. **Está lloviendo mucho. La criada abre la puerta de la casa de los señores¹ Adams. Entra el señor López.**

2. **La criada dice—Buenas noches, señor López. ¡Qué tiempo tan lluvioso! Pase Ud., pase Ud. Está Ud. bastante mojado. Por favor, déme el impermeable y el sombrero. Ponga el paraguas en el paragüero y deje los chanclas en el zaguán.**

3. **El señor López responde—Gracias. Ahora estoy bien. Llueve a cántaros, pero no hace frío. Estoy seguro de que no voy a atrapar un catarro. ¿Está en casa el señor Adams?**

4. **Sí, sí. Le espera a Ud. en la sala. Aquí está él mismo.**

5. **Buenas noches, señor López. Mucho gusto en verle, pero Ud. no debe salir de su casa con este tiempo. Venga conmigo al comedor y tome una taza de té con ron para calentarse un poquito.**

6. **Gracias, gracias, señor Adams. Tengo un poco de frío. Me gusta mucho tomar una taza de**

1. It is raining hard. The maid opens the door of the house of Mr. and Mrs. Adams. Mr. Lopez enters.

2. The maid says, “Good evening, Mr. Lopez. What rainy weather! Come in, come in. You are quite wet. Give me, please, your raincoat and hat. Put your umbrella in the umbrella stand and leave your rubbers in the vestibule.”

3. Mr. Lopez answers, “Thank you. Now I feel all right. It is raining buckets, but it is not cold. I am sure that I will not catch cold. Is Mr. Adams at home?”

4. Yes, yes. He is waiting for you in the living room. Here he is himself.

5. Good evening, Mr. Lopez. I am very glad to see you, but you should not go out of your house in weather like this. Come with me to the dining room and drink a cup of tea with rum to warm yourself a bit.

6. Thank you, thank you, Mr. Adams. I am a little cold. I am very glad to take a cup of tea with

té con Ud., y mientras bebemos el té con ron vamos a charlar sobre el tiempo. Es un tópico de conversación común y en este momento está muy a propósito.

7. Los señores pasan al comedor charlando en voz animada. Se sientan a la mesa y la criada les trae una charola con dos tazas y platillos, una tetera con té caliente, un azucarero y unas cucharitas. Los pone en la mesa junto con una botella de ron que toma del aparador. Entonces sale del comedor.

8. —Permitame servirle a Ud., señor López,—dice el señor Adams. Echa té y una ración generosa de ron en las tazas.

9. Mientras toman el té con ron los señores siguen charlando en voz animada.

10. Afuera sigue lloviendo.

NOTE: 1. **señores** may mean Mr. and Mrs.

you and while we drink the tea with rum, we will chat about the weather. It is a common topic of conversation and just now is very appropriate.

7. The gentlemen go into the dining room chatting in an animated voice. They sit down and the maid brings them a tray with two cups and saucers, a tea pot with hot tea, a sugar bowl and some teaspoons. She puts them on the table together with a bottle of rum which she takes from the sideboard. Then she leaves the dining room.

8. "Allow me to serve you, Mr. Lopez," says Mr. Adams. He pours tea and a generous portion of rum in the cups.

9. While they are drinking the tea with rum the gentlemen continue chatting in an animated voice.

10. Outside it continues raining.

Pronunciation and Spelling Aids

- In the combinations **gua**, **guo** (*gwah*, *guo*), the **u** is pronounced: **za-guan**, **pa-ra-guas** (*pah-rah-gwahs*)
- In the combinations **gue**, **gui**, the **u** is silent. It is there to show that the **g** is hard (not like **g** in **gente**). **si-guen**, **se-guir** (*say-geer*).
- In the combinations **güe**, **güi** (*gway*, *gwee*), the " (diaeresis) over the **u** shows that the **u** is pronounced: **paragüero** (*pah-rah-gway-roh*)

Building Vocabulary

- | | | | |
|-----------------------|-------------|------------------------|------------------------------|
| A. 1. él mismo | he himself | 3. ellos mismos | they themselves (<i>m</i>) |
| 2. ella misma | she herself | 4. ellas mismas | they themselves (<i>f</i>) |
- B. **tomar** may mean to take, to eat, to drink

Expresiones importantes

A. Expressions of Weather.

In Spanish we say: What weather does it *make* (*hace*)? It *makes* (*hace*) heat, cold, etc., *not* What is the weather? It is hot, cold, etc.

In Spanish we say *I have* (*tengo*) warmth, cold, etc.: *not I am* warm, cold, etc.

- | | |
|---|---|
| 1. ¿Qué tiempo hace? | What's the weather. |
| 2. Hace buen (mal) tiempo. | The weather is (bad) nice. |
| 3. Hace color, hace frío, hace fresco. | It is warm (hot), it is cold, it is cool. |
| 4. Hace mucho calor. Hace mucho frío. | It is very hot. It is very cold. |
| 5. Hace viento. Hace sol (hay sol). | It is windy. It is sunny. |
| 6. Hay polvo (lodo). | It is dusty (muddy). |
| 7. Llueve (está lloviendo). | It is raining. |
| 8. Nieva (está nevando). | It is snowing. |
| 9. Tengo calor, frío. | I am warm (hot), cold. |
| 10. Tengo mucho calor, mucho frío. | I am very warm (hot), very cold. |

Exercise No. 72—Completion of Text

- La criada dice—** (What rainy weather!)
- (Come in, come in). **Ud. está bastante** (wet).
- (Give me) **el impermeable y el sombrero**.
- (Put) **el paraguas en el paraguero**.

5. (Leave) los chanclos en el zaguán.
 6. (Come with me) al comedor.
 7. (Drink) una taza de té con ron.
8. (Permit me) servirle a Ud.
 9. (While they are drinking) el té siguen charlando.
 10. Afuera (it continues raining).

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Imperative or Command Forms of the Verb.

| INFINITIVE | 1ST PERSON SINGULAR | | IMPERATIVE SINGULAR | | IMPERATIVE PLURAL |
|-------------|---------------------|----------|---------------------|--------|-------------------|
| hablar | hablo | I speak | hable Ud. | speak | hablen Uds. |
| pensar (ie) | pienso | I think | piense Ud. | think | piensen Uds. |
| contar (ue) | cuento | I count | cuente Ud. | count | cuenten Uds. |
| comer | como | I eat | coma Ud. | eat | coman Uds. |
| poner | pongo | I put | ponga Ud. | put | pongan Uds. |
| abrir | abro | I open | abra Ud. | open | abran Uds. |
| venir | vengo | I come | venga Ud. | come | vengan Uds. |
| repetir (i) | repito | I repeat | repita Ud. | repeat | repitan Uds. |
| oír | oigo | I hear | oiga Ud. | hear | oigan Uds. |
| traer | traigo | I bring | traiga Ud. | bring | traigan Uds. |

a. To form the imperative take these steps:

1. Remove the **-o** from the first person singular.
 2. For the imperative singular add **-e** to the stem of **-ar** verbs, and **-a** to the stem of **-er** and **-ir** verbs.
 3. For the imperative plural add **-en** to the stem of **-ar** verbs, and **-an** to the stem of **-er** and **-ir** verbs.
- Thus the endings of the imperative are the reverse of the endings of the present tense, where **-ar** verbs have **-a** and **-an**, and **-er** and **-ir** verbs have **-e** and **-en**.
4. Use **Ud.** and **Uds.** after the verb. They may, however, be omitted like *you* in English.

2. Irregular Imperatives

| INFINITIVE | | IMPERATIVE SINGULAR | | IMPERATIVE PLURAL |
|------------|--|---------------------|------|-------------------|
| dar | | dé Ud. | give | den Uds. |
| estar | | esté Ud. | be | estén Uds. |
| ser | | sea Ud. | be | sean Uds. |
| ir | | vaya Ud. | go | vayan Uds. |

3. The Imperative with Object Pronouns.

a. Object pronouns follow and are attached to the affirmative imperative form.

An accent mark must be added to hold the verb stress where it was before the pronoun was added.

| | | | |
|------------------------|-------------------|---------------|-------------|
| Abra Ud. la puerta. | Open the door. | Ábra la Ud. | Open it. |
| Dejen Uds. los platos. | Leave the plates. | Déjenlos Uds. | Leave them. |
| Óigame. | Hear me. | Dígame. | Tell me. |

b. In the negative imperative, object pronouns precede the verb.

| | | | |
|---------------------------|-------------------------|---------------|-------------------|
| No abra Ud. la puerta. | Do not open the door. | No la abra. | Do not open it. |
| No tomen Uds. los platos. | Do not take the plates. | No los tomen. | Do not take them. |

Ejercicios (Exercises) No. 73A-73B

73A. Rewrite each sentence, changing the direct object noun into an object pronoun. First, review "Grammar Notes 3."

Ejemplo: Póngala Ud. en la mesa.

1. Ponga Ud. *la tetera* en la mesa.
2. No abra Ud. *la puerta*.
3. Repita Ud. *las preguntas*.
4. No deje Ud. *el paraguas* en el zaguán.

5. Traiga Ud. *los platos* al comedor.
6. No tomen Uds. *el pan*.
7. Saluden Uds. *a sus amigos*.

8. Compren Uds. *los boletos*.
9. Inviten Uds. *a maestro*.
10. Hagan Uds. *el ejercicio*.

73B. Write the first person singular, present; and the imperative, singular and plural, of the following verbs. Give the meaning of each form.

Ejemplo: entrar, entro, I enter entre Ud. entren Uds., enter.

| | | | | |
|-------------|----------|--------------|------------|---------|
| 1. escribir | 3. tener | 5. preguntar | 7. repetir | 9. dar |
| 2. leer | 4. ver | 6. recibir | 8. ir | 10. ser |

Exercise No. 74—Preguntas

1. ¿Hace buen o mal tiempo?
2. ¿Quién abre la puerta?
3. ¿Dónde pone el Sr. López el paraguas?
4. ¿Dónde deja él los chanclos?
5. ¿A dónde pasan los señores Adams y López?
6. ¿Qué toman en el comedor?
7. ¿Qué pone la criada en la mesa?
8. ¿Qué hace ella entonces?
9. ¿Quién sirve al Sr. López?
10. ¿Qué echa el Sr. Adams en las tazas?

CAPÍTULO 20 (VEINTE)

PARTE PRIMERA

El clima de México

1. Todavía están sentados los dos señores en el comedor. Todavía están charlando y tomando el té con ron. Todavía está lloviendo afuera. Ya no tiene frío el Sr. López.

2. El señor Adams dice—El clima de los Estados Unidos y el de México son muy distintos ¿verdad? Aquí en los Estados Unidos tenemos cuatro estaciones y cada estación es diferente.

3. Es cierto. En el verano hace calor; muchas veces hace mucho calor. En el invierno hace frío; muchas veces hace mucho frío y de vez en cuando nieva. En la primavera comienza a hacer buen tiempo pero a menudo llueve como esta noche. Usualmente hace tiempo agradable y hay mucho sol. En el otoño hace fresco y hace viento. ¿Qué estación prefiere Ud.?

4. Prefiero la primavera cuando toda la naturaleza se pone verde; pero me gusta también el otoño con sus colores vivos. Pues, basta del clima de los Estados Unidos. Dígame algo del clima de México.

5. Bueno. Oiga Ud. bien.

6. Acabamos de hablar del clima de los Estados Unidos. Ahora vamos a hablar del clima de México. Ud. va a viajar por avión. Va a ver abajo el gran panorama de sierras y picos altos. México le va a parecer una tierra de montañas y volca-

1. The two gentlemen are still seated in the dining room. They are still chatting and drinking tea with rum. It is still raining outside. Mr. Lopez is no longer cold.

2. Mr. Adams says, "The climate of the United States and that of Mexico are very different, are they not? Here in the United States we have four seasons and each season is different."

3. That's true. In summer it is hot; often it is very hot. In winter it is cold; often it is very cold and from time to time it snows. In spring it begins to be good weather but often it rains like tonight. Usually the weather is pleasant and the sun shines a great deal. In autumn it is cool and windy. Which season do you prefer?

4. I prefer the spring when all nature turns green; but I also like autumn with its bright colors. Well, enough of the climate of the United States. Tell me something about the climate of Mexico.

5. Good. Listen carefully.

6. We have just talked about the climate of the United States. Now we are going to talk about the climate of Mexico. You are going to travel by plane. You will see below the great panorama of ranges and high peaks. Mexico will seem a land of mountains

nes. Es la verdad. Al atravesar a México en coche por la Carretera Panamericana, se sube hasta una altura de casi 8000 pies cerca de México, D.F. La ciudad está situada en la Mesa Central, una mesa inmensa cuya altura varía desde 4000 (cuatro mil) hasta 8000 (ocho mil) pies más o menos. Desde esta mesa se elevan grandes montañas y volcanes como Ixtaccíhuatl y Popocatépetl. En el estado de Vera Cruz está el Pico de Orizaba, la cima más alta de México.

7. El señor Adams dice—;De veras! México si es una tierra de montañas. Y este hecho en gran parte determina el clima de México, ¿verdad?

8. —Ud. tiene razon,—responde el señor López. La mitad de México esta situada en la zona tórrida. Son solamente las costas que tienen un clima caliente y húmedo. En la Mesa Central siempre reina la primavera. En las montañas altas naturalmente hace mucho frío y el Pico de Orizaba está coronado de nieve todo el año.

9. Así hay en efecto tres climas en México—el de las tierras frías en las sierras altas, el de las tierras calientes en las costas, y el de las tierras templadas en la Mesa Central.

10. ¿Y las estaciones?

11. Ya es tarde. Vamos a continuar este tópico la próxima vez.

and volcanoes. It is a fact. In crossing Mexico by car along the Pan American Highway, one climbs to an altitude of almost 8000 feet near Mexico City. The city is located on the Central Plateau, an immense tableland whose altitude varies from 4000 to 8000 feet more or less. From this tableland rise up great mountains and volcanoes like Ixtaccíhuatl and Popocatépetl. In the state of Vera Cruz is the peak of Orizaba, the highest summit in Mexico.

7. Mr. Adams says, "Really! Mexico is indeed a land of mountains. And this fact in large part determines the climate of Mexico, does it not?"

8. "You are right," answers Mr. Lopez. Half of Mexico is located in the torrid zone. Only the coasts have a hot and humid climate. On the Central Plateau spring always reigns. In the high mountains naturally it is very cold and the peak of Orizaba is crowned with snow all year.

9. So there are in fact three climates in Mexico—that of the frigid zone in the high ranges, that of the torrid zone on the coasts and that of the temperate zone on the Central Plateau.

10. And the seasons?

11. It's already late. We shall continue this topic next time.

Pronunciation and Spelling Aids

Practice:

pa-no-ra-ma

Po-po-ca-té-petl

Ixtaccíhuatl (ees-tah-see-wahtl)

Ve-ra Cruz

O-ri-za-ba

na-tu-ra-le-za

Vocabulary Building

1. Las cuatro estaciones (the four seasons)

la primavera spring el verano summer

el otoño autumn

el invierno winter

2. Los EE.UU. is the abbreviation for los Estados Unidos.

Expresiones importantes

1. no importa it doesn't matter

2. en efecto in fact

3. ponerse to become

La naturaleza se pone verde Nature becomes green

4. todavía still

5. ya no no longer

Ya no tiene frío He is no longer cold.

Exercise No. 75—Completion of Text

1. (It is raining) afuera.

4. ¿Qué estación (do you prefer)?

2. Todavía los señores (are chatting and drinking) té con ron.

5. (Tell me) algo del clima de México. Bueno.
(Listen well.)

3. En el verano (it is hot); en el invierno (it is cold).

6. (We have just spoken) del clima de los EE.UU.

7. (In crossing) México (one climbs) **hasta una altura de ocho mil (8000) pies.**
8. **Desde la mesa central** (rise) grandes montañas.
9. **El Pico de Orizaba es la cima** (highest in Mexico).
10. (Half) de México **está situada en la zona** (torrid).

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Present Tense of **seguir** (i) to follow, **servir** (i) to serve

| | | | |
|--------------------------|------------|---------------|-------------|
| I follow, continue, etc. | | I serve, etc. | |
| sigo | seguimos | sirvo | servimos |
| sigues | seguis | sirves | servis |
| sigue | siguen | sirve | sirven |
| IMPERATIVE | | IMPERATIVE | |
| siga Ud. | sigan Uds. | sirva Ud. | sirvan Uds. |

- a. Verbs ending in **-uir**, like **seguir**, drop the silent **u** before the ending **-o** and **-a**.
- b. **seguir(i)** and **servir(i)** belong in the same stem-changing group as **pedir(i)**, **repetir(i)**.

2. The Present Progressive Tense of **hablar**, **aprender**, **vivir**.

SINGULAR

| | |
|---|--|
| estoy hablando (aprendiendo, viviendo) | I am speaking (learning, living) |
| estás hablando (aprendiendo, viviendo) | you are speaking (learning, living) |
| Ud. está hablando (aprendiendo, viviendo) | you are speaking (learning, living) |
| está hablando (aprendiendo, viviendo) | he, she, it is speaking (learning, living) |

PLURAL

| | |
|---|--------------------------------------|
| estamos hablando (aprendiendo, viviendo) | we are speaking (learning, living) |
| estáis hablando (aprendiendo, viviendo) | you are speaking (learning, living) |
| Uds. están hablando (aprendiendo, viviendo) | you are speaking (learning, living) |
| están hablando (aprendiendo, viviendo) | they are speaking (learning, living) |

- a. The present progressive tense in Spanish is formed by the present tense of **estar** and the present participle of a verb.

- b. To form the present participle: remove the infinitive ending **-ar**, **-er**, or **-ir**. Add **-ando** to the remaining stem of **-ar** verbs; add **-iendo** to the stem of **-er** verbs and **-ir** verbs. The endings **-ando** and **-iendo** are equivalent to the English ending **-ing**.

hablando speaking

aprendiendo learning

viviendo living

- c. The simple present tense in Spanish may be translated into the English progressive form. However, to stress continuing action use the progressive tense:

No están saliendo ahora.

They are not leaving now.

3. Present Participle of Some Common Verbs

| | | | | | | | |
|-------------------|-------------|-------------------|------------------|-------------------|------------|-------------------|------------|
| desear | to want | deseando | wanting | leer | to read | leyendo | reading |
| estudiar | to study | estudiando | studying | creer | to believe | creyendo | believing |
| pensar(ie) | to think | pensando | thinking | traer | to bring | trayendo | bringing |
| contar(ue) | to count | contando | counting | caer | to fall | cayendo | falling |
| hacer | to make, do | haciendo | making, doing | ir | to go | yendo | going |
| poner | to put | poniendo | putting | repetir(i) | to repeat | repitiendo | repeating |
| querer(ie) | to wish | queriendo | wishing | pedir(i) | to ask for | pidiendo | asking for |
| abrir | to open | abiendo | opening | ser | to be | siendo | being |

a. The Spanish does not permit an unaccented i between two vowels. Therefore, -iendo becomes -yendo in the following verbs.

leer leyendo creer, creyendo oír, oyendo caer, cayendo trae, trayendo

b. No Spanish word may begin with ie. Therefore: yendo, going.

4. Position of Object Pronouns with Present Participles

Object pronouns follow the present participle and are attached to it, as in the case of the infinitive. An accent mark must be added to hold the stress on the first syllable of -ando and -iendo:

Está escribiendo la carta.

He is writing the letter.

Está escribiéndola.

He is writing it.

Estamos esperando al maestro.

We are expecting the teacher.

Estamos esperándole.

We are expecting him.

Estoy sentándome.

I am seating myself.

Ejercicios (Exercises) No. 76A-76B-76C

76A. Rewrite each sentence, changing the direct object noun into an object pronoun.

Ejemplo: Estamos estudiándolas.

1. Estamos estudiando *las lecciones*.
2. Carlos está escribiendo *la carta*.
3. ¿Estás leyendo *el cuento*, niño?
4. La criada está poniendo *la mesa*.
5. Los señores están tomando *el té*.

6. Juan y yo estamos contando *el dinero*.
7. ¿Están comprando Uds. *los boletos*?
8. No estoy leyendo *las revistas*.
9. ¿Quién está escribiendo *las cartas*?
10. Están vendiendo *los rebozos*.

76B. Rewrite each sentence replacing the English direct object pronouns by the correct Spanish pronouns.

Ejemplo: No estamos esperándola a Ud., señora.

1. No estamos esperando (you), señora.
2. No estamos esperando (you), señor.
3. No están mirando (you), señores.
4. No están mirando (you), señoras.

5. ¿Quién está buscando (me)?
6. Yo estoy buscando (you), hijita.
7. El señor López está enseñando (us) a hablar español.

76C. Translate, using the present progressive tense. Omit all subject pronouns except **Ud.** and **Uds.**

- | | | |
|---------------------------|--------------------------|-----------------------|
| 1. We are studying | 5. She is bringing | 9. I am not writing |
| 2. He is putting | 6. Who is waiting? | 10. Is Mary working? |
| 3. We are opening | 7. Are you (Ud.) taking? | 11. He is looking for |
| 4. Are you (Ud.) reading? | 8. You (tú) are speaking | 12. They are teaching |

Exercise No.77—Preguntas

1. ¿De qué están hablando los señores?
2. ¿Qué tiempo hace usualmente en la primavera?
3. ¿Se pone verde la naturaleza en el invierno?
4. ¿Qué ve abajo un viajero que viaja por avión en México?
5. ¿Dónde está situada México, D.F.?
6. ¿Qué altura tiene la Mesa Central?
7. ¿Cuál es la cima más alta de México?
8. ¿Qué determina en gran parte el clima de México?
9. ¿En qué zona está situada la mitad de México?
10. ¿En qué zona hace mucho calor?

CAPÍTULO 21 (VEINTE Y UNO)

PARTE PRIMERA

El clima de México (continuación)

1. Esta noche seguimos charlando del clima de México y primero de las estaciones.

2. En México hay solamente dos estaciones, la estación de lluvias y la estación seca. La estación de lluvias comienza en el mes de junio y termina en el mes de septiembre.

3. Voy a llegar a México el primero o el dos de junio, es decir, al comienzo de la estación de lluvias.

4. No importa. Todas las estaciones allí son agradables.

5. ¿Y es posible ser sorprendido por la lluvia?

6. A veces. Pero en la estación de lluvias acostumbra llover más o menos a la misma hora cada día, es decir, a eso de las cuatro de la tarde. Por lo tanto vale la pena llevar consigo un impermeable o un paraguas si uno quiere pasearse durante esas horas.

7. ¿Y nunca hace frío?

8. Por la noche hace fresco a veces, y un abrigo ligero o un suéter son de utilidad. Nunca hace frío excepto en las montañas altas. Pero tenga cuidado con el sol tropical. Es muy fuerte y es peligroso caminar o quedarse al sol sin sombrero.

9. Muchas gracias por estos consejos.¹ Voy a acordarme de ellos. Y al hacer la maleta no voy a olvidar el impermeable, un suéter y un abrigo ligero.

10. La próxima vez vamos a platicar de los efectos de la altura, de los alimentos, y de las bebidas.

11. Se relacionan ¿verdad? señor López.

12. Claro está, señor Adams.

NOTE: 1. Spanish says: *advices*.

1. Tonight, we continue chatting about the climate of Mexico and first of the seasons.

2. In Mexico there are only two seasons, the rainy season and the dry season. The rainy season begins in the month of June and ends in the month of September.

3. I will arrive in Mexico the first or second of June, that is to say, at the beginning of the rainy season.

4. It doesn't matter. All the seasons there are pleasant.

5. And may one be surprised by the rain?

6. Sometimes. But in the rainy season it usually rains at more or less the same time every day, that is to say, at about four in the afternoon. Therefore it is worth the trouble to take with you (oneself) a raincoat or umbrella if you want to go for a walk during those hours.

7. And it is never cold?

8. At night it is cool at times, and a light overcoat or a sweater is useful. It is never cold except in the high mountains. But watch out for the tropical sun. It is very strong and it is dangerous to walk or remain in the sun without a hat.

9. Many thanks for this advice. I am going to remember it. And on packing my bag I am not going to forget my raincoat, a sweater and a light overcoat.

10. Next time we will talk about the effects of the altitude, of food, and of drink.

11. They are related, are they not?

12. Yes, indeed, Mr. Adams.

Pronunciation and Spelling Aids

| | | | | |
|--------------|--|---------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 1. Practice: | Ilu-vias (<i>yoo-vyahs</i>) llo-ver | sor-pren-di-do es-ta-cio-nes | ve-ces a-cos-tum-bra | cui-da-do li-ge-ro |
|--------------|--|---------------------------------|-------------------------|-----------------------|

Vocabulary Building

A. Antónimos:

| | | | |
|------------------------|-------------------|-----------------------|------------------|
| 1. algo | something | nada | nothing |
| 2. antes de mi llegada | before my arrival | después de mi llegada | after my arrival |
| 3. comenzar | to begin | terminar | to end |
| 4. siempre | always | nunca | never |
| 5. alguien | somebody | nadie | nobody |

Expresiones importantes

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 1. no importa | it doesn't matter |
| 2. por lo tanto, por eso | therefore |
| 3. esta noche | tonight |
| 4. tenga cuidado (con) | be careful (of) |
| 5. al hacer mi maleta | on packing my valise |

- | |
|--|
| 6. Refrán (Proverb) Más vale algo que nada. |
| Literally: Something is worth more than nothing. |
| <i>English proverb.</i> Half a loaf is better than none. |

Exercise No. 78—Completion of Text

1. Esta noche (we continue speaking) **del clima.**
2. La estación de lluvias comienza (in the month of June).
3. Acostumbra llover (at the same hour) **cada día.**
4. (Therefore) lleve Ud. un paraguas **consigo.**
5. (It's worth the trouble) **llover un impermeable.**
6. (Never) hace frío (except) **en las montañas.**
7. (Be careful of) **el sol tropical.**
8. Es peligroso (to remain) **en el sol (without sombrero).**
9. Voy a (remember) **de estos consejos.**
10. (On packing) **mi maleta no voy (to forget) el impermeable.**

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Negatives Words.

a. Common negative words are:

| | | | |
|----------------|-------------------|----------------------|---------------------------|
| nadie | nobody | nunca (jamás) | never |
| ninguno | no, none, not any | ni . . . ni | neither . . . nor |
| nada | nothing | tampoco | neither, not . . . either |

b. If these negative words follow the verb, **no** must precede the verb. If the negative words precede the verb or stand alone, **no** is not required.

Nadie viene hoy.

No viene nadie hoy.

Nobody is coming today.

Ningún cliente viene.

No viene ningún cliente.

No customer is coming.

Nunca (jamás) hace frío.

No hace nunca (jamás) frío.

It is never cold.

Nada tengo.

No tengo nada.

I have nothing.

No tiene ni amigos ni dinero.

He has *neither friends nor money.*

¿Qué quiere Ud.? Nada.

What do you want? *Nothing.*

Pablo no desea ir. Tampoco yo. (Ni yo tampoco) Paul doesn't want to go. *Neither do I.*

NOTE: **ninguno** becomes **ningún** before a masculine singular noun.

2. Infinitives after Prepositions.

After prepositions the Spanish uses an infinitive where the English uses a present participle.

| | | | |
|---------------------------|--------------------|-------------------------|---------------|
| al cruzar a México | on crossing Mexico | después de comer | after eating |
| sin trabajar | without working | antes de comer | before eating |

3. Consigo, with oneself (himself, herself, yourself, yourselves, themselves)

Lo trae consigo. He brings it with him (self).

Uds. lo traen consigo. You bring it with you (yourselves).

Exercise No. 79

Complete the following, replacing the English words by **nadie**, **ningún** (o, a, os, as), **nunca**, **nada**, **ni . . . ni**, **tampoco**, as needed.

1. Muchos turistas no saben (nothing) de la historia de México.
2. (Nothing) es más fácil.
3. (Never) hace frío en la capital.
4. No es posible pasar sin números. (Nor) es posible comprar sin dinero.

5. (Nobody) puede vivir sin comer.
6. No hay (nobody) en la taquilla.
7. Más vale tarde que (never).
8. No anda (never) en el sol sin sombrero.
9. El hombre no está bien. (Neither) está contento.

10. No tenemos (neither) tiempo (nor) dinero.
11. (No) hombre puede vivir sin comer.
12. No vemos a (no) niños en la calle.
13. Tiene Ud. dinero. No tengo (any).
14. No hay (any) fajas en esta cesta.
15. Más vale algo que (nothing).

Exercise No. 80—Preguntas

1. ¿Cuáles son las dos estaciones en México?
2. ¿Cuándo comienza la estación de lluvias?
3. ¿Cuándo termina la estación de lluvias?
4. ¿A qué hora acostumbra llover cada día?
5. ¿Hace frío en la ciudad?
6. ¿Por qué es de utilidad un abrigo ligero?

7. ¿Por qué es peligroso caminar en el sol sin sombrero?
8. ¿Qué no va a olvidar el Sr. Adams al hacer su maleta?
9. ¿De qué van a platicar la próxima vez?
10. ¿Se relacionan los efectos de la altura y los de los alimentos?

CAPÍTULO 22 (VEINTE Y DOS)

PARTE PRIMERA

Los alimentos de México

1. México D.F. tiene una altura de cerca de 7500 (siete mil quinientos) pies sobre el nivel del mar. Mucha gente no acostumbrada a la altura se siente un poco débil y sin ambición.

2. Es costumbre echar a la altura la culpa de todos los malestares. ¿Tiene un turista un dolor de cabeza? Se dice—es la altura. ¿Tiene dolor de estómago? Se dice—Es la altura. ¿Tiene dolor de muelas? Otra vez—Es la altura.

3. Pero ¿qué se puede hacer para acostumbrarse a la altura?

4. No se preocupe. Al principio es mejor no apresurarse. Camine despacio. Descanse varias horas por la tarde.

5. ¿Y qué me aconseja sobre los alimentos?

6. Tenga cuidado con las frutas típicas de México—los mangos, las papayas, los zapotes, etc. Son muy sabrosas pero al principio es mejor tomar frutas ordinarias—las naranjas, los plátanos, las peras, los melones y las manzanas que se venden en todos los mercados. Acostúmbose poco a poco a las otras.

7. ¿Hay muchos alimentos típicos de México?

8. Claro está. Hay muchos. Estos alimentos nos parecen raros a nosotros. El hot dog y los corn flakes les parecen raros a los mexicanos. ¿Conoce Ud. el pan de México?

1. Mexico City has an altitude of about 7500 feet above sea level. Many people unaccustomed to the altitude feel a little weak and unambitious.

2. It is the custom to place the blame for all indispositions on the altitude. Does a tourist have a headache? They say—it's the altitude. Does he have a stomach ache? They say—it's the altitude. Does he have a toothache? Again—it's the altitude.

3. But what can one do to accustom oneself to the altitude?

4. Don't worry. At first it is better not to hurry. Walk slowly. Rest several hours in the afternoon.

5. And what do you advise me about the food?

6. Be careful with the typical fruits of Mexico—mangos, papayas, zapotes, etc. They are very tasty but at first it is better to eat ordinary fruits—oranges, bananas, pears, melons and apples which are sold in all the markets. Accustom yourself little by little to the others.

7. Are there many foods typical of Mexico?

8. Of course. There are many. These foods seem strange to us. Hot dogs and corn flakes seem strange to the Mexicans. Do you know the bread of Mexico?

9. Sí, lo conozco. Es la tortilla.
 10. Eso es. La tortilla se parece al panqueque. La hacen del maíz. La usan para hacer los tacos y las enchiladas.
11. ¿Qué clase de carne comen los mexicanos?
 12. Comen filete, jamón, pollo, guajalote, varias clases de chuletas, etc. Toman también varias clases de pescado. Les gusta mucho una salsa picante. Y casi no hay comida sin arroz y frijoles.
13. ¿Y hay muchas clases de postres?
 14. A los mexicanos les gusta comer un dulce, flan o una de las muchas frutas que se venden en el mercado.
15. Debo saber leer el menú en un restaurante, ¿verdad?
16. Sí, y también debe Ud. probar los alimentos de México. Pero todo con moderación. El estómago norteamericano no se acostumbra rápidamente a los alimentos picantes de México. No lo olvide—Comemos para vivir; no vivimos para comer.
17. No voy a olvidarlo. Y no voy a olvidar ninguno de sus buenos consejos.
9. Yes, I know it. It is the tortilla.
 10. That's right. The tortilla looks like a pancake. They make it of corn. They use it to make tacos and enchiladas.
11. What kind of meat do Mexicans eat?
 12. They eat steak, ham, chicken, turkey, several kinds of chops, etc. They also eat several kinds of fish. They like a sharp sauce very much. And there is almost no meal without rice and beans.
13. And are there many kinds of desserts?
 14. Mexicans like to eat a sweet, custard or one of the many fruits that are sold in the market.
15. I should know how to read the menu in a restaurant, shouldn't I?
 16. Yes, and you should also try the Mexican foods. But everything in moderation. The North American stomach does not accustom itself quickly to the sharp foods of Mexico. Don't forget. We eat to live; we do not live to eat.
17. I will not forget. And I will not forget any of your good advice.

Pronunciation and Spelling Aids

| | | | | |
|--------------|---|--|--------------------------------------|--|
| 1. Practice: | a-cos-tum-bra-da ma-les-ta-res a-cos-tum-brar-se a-pre-su-rar-se | a-con-se-ja gua-ja-lo-te es-tó-ma-go | pa-re-cen res-tau-ran-te ma-íz | fri-jo-les es-pá-rra-gos le-gum-bres |
|--------------|---|--|--------------------------------------|--|

Vocabulary Building

A. Frutas Fruits

| | | | | | |
|--------------|---------------|------------|--------|------------|------------|
| la banana | banana | la lima | lime | la piña | pineapple |
| el plátano | banana (Mex.) | el limón | lemon | la toronja | grapefruit |
| la cereza | cherry | la naranja | orange | la uva | grape |
| el melocotón | peach | la pera | pear | | |

B. Carne Meat Pescados Fish

| | | | | | |
|----------------|-----------|--------------|---------------|------------|--------------|
| la chuleta | chop | el pato | duck | el puerco | pork |
| el cordero | lamb | el pavo | turkey | el rosbif | steak |
| la hamburguesa | hamburger | el guajalote | turkey (Mex.) | el filete | steak (Mex.) |
| el jamón | ham | el pescado | fish | la ternera | veal |
| la langosta | lobster | el pollo | chicken | el tocino | bacon |

C. Legumbres y verduras Vegetables

| | | | | | |
|-------------|---------------------|----------------|--------------------|------------|---------------|
| el camote | sweet potato (Mex.) | el elote | ear of corn (Mex.) | la lechuga | lettuce |
| la cebolla | onion | los chícharos | peas | la patata | potato |
| la col | cabbage | los espárragos | asparagus | la papa | potato (Mex.) |
| la coliflor | cauliflower | los frijoles | beans | el pepino | cucumber |

Expresiones importantes

- | | | | |
|--------------------|-----------|----------------------|--------------|
| 1. dolor de cabeza | headache | 3. dolor de estómago | stomach ache |
| 2. dolor de muelas | toothache | 4. eso es | that's right |

Exercise No. 81—Completion of Text

1. **Mucha gente** (feel a bit weak) **a causa de la altura.**
2. **¿Tiene Ud.** (a headache)? (a toothache)? (a stomach ache)?
3. (People say)—**Es la altura.**
4. **¿(What can one do) si se siente un poco débil?**
5. (Rest) **varias horas cada día.** (Walk slowly).
6. **¿(What do you advise me) sobre los alimentos?**
7. (Be careful) **con las frutas típicas de México.**
8. **Estas frutas** (are sold) **en todos los mercados.**
9. **Estos alimentos nos** (seem) **raros a nosotros.**
10. **La tortilla** (is like) **al panqueque.**
11. **¿Sabe Ud.** (what kind of meat) **comen los mexicanos?**
12. (They like) **mucho una salsa picante.**
13. **Ud.** (should) **probar los alimentos.**
14. (We eat) **para vivir.** (We do not live) **para comer.**
15. No voy (to forget) **sus consejos.**

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Present Tense of **sentir** (ie) to feel, to regret, **conocer** to know

| | | |
|--------------|----------|--------------|
| I feel, etc. | | I know, etc. |
| siento | sentimos | conozco |
| sientes | sentís | conoces |
| siente | sienten | conoce |

conocemos
conocéis
conocen

a. **parecer** to seem, and **traducir** to translate, are irregular in the first person singular, like **conocer**. Thus: **parezco**, **pareces**, etc.; **traduzco**, **traduces**, etc.

2. Special Uses of the Reflexive Verb.

a. The reflexive verb is often used instead of the passive.

Se venden frutas.

Fruits are sold (fruits sell themselves).

Se abre la puerta.

The door is opened (the door opens itself).

Aquí se habla español.

Here Spanish is spoken.

Se ve mucha gente en el parque.

Many people are seen in the park.

b. The reflexive verb is used in certain impersonal constructions where the English has an indefinite subject such as one, people, they or you.

| | | | | |
|-----------------------|-------------------|-----------------|----------|------------|
| se dice | one says | people say | they say | it is said |
| ¿cómo se dice? | how does one say? | how do you say? | | |
| se puede | one may | can | | |
| se sube | one goes up | | | |

c. The reflexive verb is at times used with a different meaning than the simple verb.

| | | | |
|------------------|-------------|--------------------|-------------------|
| comer | to eat | ir | to go |
| comerse | to eat up | irse | to go away |
| parecer | to seem | encontrar | to meet |
| parecerse | to resemble | encontrarse | to be (somewhere) |

3. **conocer, saber**

a. **saber** means to know facts and things (never persons) by means of the mind. **saber** also means to know how.

Sabemos dónde vive Juan.

We know where John lives.

Sabemos cuántos años tiene.

We know how old he is.

Sabemos los números en español.

We know the numbers in Spanish.

Sé cantar esta canción.

I know how to sing this song.

b. **conocer** means to know in the sense of to be acquainted with a person or thing; to recognize; to know by sight, hearing or any of the senses.

Conozco a Juan.

Conozco esta casa.

Conocemos este restaurante. Es muy bueno.

Conozco esta canción.

I know (am acquainted with) John.

I know (recognize by sight) this house.

We know this restaurant. It is very good.

I know (recognize on hearing) this song.

Ejercicios (Exercises) No. 82A-82B

82A. Replace the English words by the correct Spanish reflexive verbs.

1. ¿(May one) **entrar en el parque?**
2. ¿(How does one say) **en inglés—Permítame?**
3. **Aquí** (are sold) **flores.**
4. **Muchos burros** (are seen) **en los caminos.**
5. (People say) **que el presidente viene hoy.**
6. **Aquí** (Spanish is spoken).
7. (They eat up) **todos los alimentos.**
8. ¿(Do you know) **a aquellos profesores?**
9. (I do not know them).
10. ¿(Do you know how) **contar hasta ciento?**
11. **Mañana** (I go away).
12. (We know how) **cantar estas canciones.**
13. **La tortilla** (resembles) **a nuestros panqueques.**
14. **Tengo** (a toothache).

82B. Match up the Spanish words in Group II with the English words in Group I.

Group I

1. the banana
2. the steak
3. the pear
4. the corn
5. the dessert
6. the rice
7. the beans
8. the ham
9. the meat
10. the chicken
11. the bread
12. the sauce
13. the chops
14. the foods
15. the orange
16. the apple

Group II

- a. **el postre**
- b. **los frijoles**
- c. **el arroz**
- d. **la carne**
- e. **el jamón**
- f. **la pera**
- g. **el pan**
- h. **la salsa**
- i. **el plátano**
- j. **las chuletas**
- k. **el maíz**
- l. **la naranja**
- m. **el filete**
- n. **el pollo**
- o. **la manzana**
- p. **los alimentos**

Exercise No. 83—Preguntas

1. ¿Qué altura tiene México D.F.?
2. ¿Cuáles son dos frutas típicas de México?
3. ¿Cuáles son cuatro frutas ordinarias?
4. ¿Dónde se venden todas clases de frutas?
5. Al principio ¿qué es mejor, tomar frutas ordinarias o frutas típicas de México?
6. ¿Cuál es el pan de México?
7. ¿De qué hacen la tortilla?
8. ¿Qué usan para hacer los tacos y las enchiladas?
9. ¿Qué clase de postres comen los mexicanos?
10. ¿Por qué es mejor probar los alimentos típicos de México con moderación?

REPASO 5

(CAPÍTULOS 19-22) PARTE PRIMERA

Repaso de palabras

NOUNS

- | | | | | | |
|---------------|------------------|--------------------|-------------|-------------|--------------|
| 1. el abrigo | 9. las chuletas | 17. el impermeable | 1. overcoat | 9. chops | 17. raincoat |
| 2. la altura | 10. el estado | 18. el invierno | 2. height | 10. state | 18. winter |
| 3. el arroz | 11. la estación | 19. el jamón | 3. rice | 11. season | 19. ham |
| 4. la botella | 12. el filete | 20. el menú | 4. bottle | 12. steak | 20. menu |
| 5. la bebida | 13. el flan | 21. la lluvia | 5. drink | 13. custard | 21. rain |
| 6. la carne | 14. los frijoles | 22. el maíz | 6. meat | 14. beans | 22. corn |
| 7. el clima | 15. la gente | 23. el mar | 7. climate | 15. people | 23. sea |
| 8. el consejo | 16. el hecho | 24. el melón | 8. advice | 16. fact | 24. melon |

| | | | | | |
|-------------------|------------------|-----------------|--------------|-------------|--------------------|
| 25. la naturaleza | 30. el pie | 35. la tortilla | 25. nature | 30. foot | 35. tortilla |
| 26. la nieve | 31. el plátano | 36. la sierra | 26. snow | 31. banana | 36. mountain range |
| 27. el otoño | 32. el pollo | 37. el sombrero | 27. autumn | 32. chicken | 37. hat |
| 28. el paraguas | 33. el pico | 38. el verano | 28. umbrella | 33. peak | 38. summer |
| 29. la pera | 34. la primavera | | 29. pear | 34. spring | |

VERBS

| | | | | | |
|------------------|-----------------|------------------|----------------|-----------------|-------------------------------|
| 1. acostumbrarse | 7. llover(ue) | 14. quedar | 1. to accustom | 7. to rain | 14. to remain |
| | 8. olvidar | 15. seguir(i) | oneself | 8. to forget | 15. to follow, continue |
| 2. aconsejar | 9. parecer | 16. servir(i) | 2. to advise | 9. to seem | 16. to serve |
| 3. apresurarse | 10. parecerse | 17. sentirse(ie) | 3. to hurry | 10. to resemble | 17. to feel (weak, ill, etc.) |
| 4. conocer | 11. ponerse | | 4. to know | 11. to become | 18. to go up |
| 5. charlar | 12. preocuparse | 18. subir | 5. to chat | 12. to worry | 19. to bring, carry |
| 6. descansar | 13. probar | 19. traer | 6. to rest | 13. to try | |

ADJECTIVES

| | | | | | |
|--------------|--------------|---------------|--------------|-----------|------------------|
| 1. agradable | 7. frío | 13. mismo | 1. pleasant | 7. cold | 13. same |
| 2. caliente | 8. fuerte | 14. peligroso | 2. hot | 8. strong | 14. dangerous |
| 3. común | 9. húmedo | 15. picante | 3. common | 9. damp | 15. sharp, spicy |
| 4. débil | 10. ligero | 16. sabroso | 4. weak | 10. light | 16. tasty |
| 5. diferente | 11. lluvioso | 17. seguro | 5. different | 11. rainy | 17. certain |
| 6. distinto | 12. mojado | 18. seco | 6. different | 12. wet | 18. dry |

ADVERBS

| | | | | | |
|-----------|--------------|---------------|------------|---------|------------|
| 1. afuera | 3. entonces | 5. todavía | 1. outside | 3. then | 5. still |
| 2. abajo | 4. solamente | 6. todavía no | 2. below | 4. only | 6. not yet |

PREPOSITIONS

| | | | | | |
|--------------|-------------|-------------|------------------|-----------|---------|
| 1. junto con | 2. antes de | 3. cerca de | 1. together with | 2. before | 3. near |
|--------------|-------------|-------------|------------------|-----------|---------|

PRONOUNS

| | | | | | |
|---------|------------|------------|--------------|-------------|--------------------------------------|
| 1. algo | 2. alguien | 3. consigo | 1. something | 2. somebody | 3. with himself, herself, themselves |
|---------|------------|------------|--------------|-------------|--------------------------------------|

NEGATIVES

| | | | | | |
|------------|----------------|---------------|----------------------|------------------------------|------------|
| 1. nada | 4. nunca | 7. jamás | 1. nothing | 4. never | 7. never |
| 2. nadie | 5. ni . . . ni | 8. todavía no | 2. nobody | 5. neither . . . nor | 8. not yet |
| 3. ninguno | 6. tampoco | | 3. no, none, not any | 6. neither, not . . . either | |

IMPORTANT EXPRESSIONS

| | | | | | |
|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. a menudo | 6. es cierto | 11. por lo tanto | 1. often | 6. it is true | 11. therefore |
| 2. acabar de | 7. dolor de cabeza | 12. tener cuidado | 2. to have just | 7. headache | 12. to be careful |
| 3. con su permiso | 8. dolor de muelas | 13. vale la pena | 3. with your permission | 8. toothache | 13. it is worth the trouble |
| 4. de veras | 9. hacer la maleta | 14. eso es | 4. indeed | 9. to pack the suitcase | 14. that's right |
| 5. en coche | 10. no importa | | 5. by automobile | 10. it does not matter | |

PARTE SEGUNDA

Ejercicio 84. From Group 2 select the opposite for each word in Group 1.

Group 1**Group 2**

| | | | |
|-------------------|--------------|---------------------|--------------|
| 1. antes de comer | 7. fuerte | a. caliente | g. nunca |
| 2. frío | 8. trabajar | b. después de comer | h. olvidar |
| 3. siempre | 9. lluvioso | c. nada | i. débil |
| 4. alguien | 10. despacio | d. de prisa | j. terminar |
| 5. comenzar | 11. algo | e. seco | k. nadie |
| 6. recordar | 12. ahora | f. entonces | l. descansar |

Ejercicio 85. Complete the following sentences in Spanish.

1. Cuando hace frío (I am cold).
2. Cuando hace calor (I am warm).
3. En el verano (the weather is nice).
4. En la primavera (it rains a great deal).
5. En el otoño (it is cool).
6. En el invierno (it is cold).
7. Cuando llueve (I wear rubbers).
8. Cuando nieva (I wear an overcoat).
9. Cuando hace calor (it is dusty).
10. Me gustan (all the seasons).

Ejercicio 86. Select the group words in the right-hand column which best complete the sentences begun in the left hand column.

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Prefiero la primavera | a. el clima de México. |
| 2. No me gusta el invierno | b. es una tierra de montañas. |
| 3. Voy a decir algo sobre | c. en todos los mercados. |
| 4. Es verdad que México | d. porque hace buen tiempo. |
| 5. Se venden frutas | e. comer los mangos y plátanos. |
| 6. Lleve Ud. un paraguas consigo | f. porque hace mucho frío. |
| 7. A los mexicanos les gusta | g. contar en español. |
| 8. No voy a olvidar | h. porque está lloviendo. |
| 9. Sabemos | i. a los alumnos de esta clase. |
| 10. Conocemos bien | j. ningunos de sus consejos. |

Ejercicio 87. Read each command. Then translate the sentence that follows it. Watch out for the position of the object pronoun!

Ejemplo: Cuenta Ud. el dinero. I count it. Lo cuento.

- | | |
|---|--|
| 1. Abra Ud. la puerta. I open it. | 6. Dejen Uds. los platos. We leave them. |
| 2. Cuente Ud. los picos. I count them. | 7. Tomen Uds. las tazas. We take them. |
| 3. Coma Ud. la carne. I eat it. | 8. Aprendan Uds. las lecciones. We learn them. |
| 4. Ponga Ud. la mesa. I set it. | 9. Escriban Uds. el ejercicio. We write it. |
| 5. Repita Ud. las preguntas. I repeat them. | 10. Lean Uds. el periódico. We read it. |

Ejercicio 88. Substitute the present participle for the infinitive in parentheses to make the present progressive tense.

Ejemplo: 1. Está lloviendo a cántaros.

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Está (llover) a cántaros. | 6. ¿Quién está (traer) la tetera? |
| 2. Estamos (echar) el café. | 7. ¿Quiénes están (oír) al maestro? |
| 3. Están (pedir) informes. | 8. ¿No están (contar) el dinero? |
| 4. Estoy (leer) las cartas. | 9. ¿La criada está (poner) la mesa? |
| 5. ¿Está (pensar) Ud. en su padre? | 10. ¿Qué está (hacer) Carlos? |

PARTE TERCERA

Diálogo

Practice the Spanish Aloud:

En el restaurante

—¿Qué hay en la comida corrida?—pregunta el Sr. Adams al mozo.

¿Quiere Ud. tomar algunos platos mexicanos, Sr. Adams?

Pues, todavía no. Acabo de llegar a México y es mejor, al principio, comer platos acostumbrados.

¿Me permite Ud. recomendar el filete mignon a la parrilla?

Debe de estar muy bueno pero prefiero probar las chuletas.

Chuletas de ternera, entonces. Y Ud. puede escoger dos legumbres.

El arroz y las zanahorias. Como postre, déme flan, por favor. Es un postre mexicano que me gusta mucho.

"What is there on the table d'hote?" Mr. Adams asks the waiter.

Do you want to eat some Mexican dishes, Mr. Adams?

Well, not yet. I have just arrived in Mexico and it is better, at first, to eat customary dishes.

Will you permit me to recommend the broiled filet mignon?

It must be very good but I prefer to try the chops.

Veal chops, then. And you may choose two vegetables.

Rice and carrots. As dessert, give me custard, please. It is a Mexican dessert that I like very much.

¿Y de beber?
 Café con leche, por favor.
 Muy bien, Sr. Adams.
 Y favor de traer la cuenta.
 Aquí la tiene, Sr. Adams.
 Muchas gracias.
 A Ud., señor.

And to drink?
 Coffee with milk, please.
 Very well, Mr. Adams.
 And please bring me the check.
 Here it is, Mr. Adams.
 Many thanks.
 Thank you, sir.

LECTURA

Exercise No. 89—A Felipe no le gusta estudiar la aritmética

Un día, al volver (upon returning) de la escuela, dice Felipe a su madre,—No me gusta estudiar la aritmética. Es tan difícil. ¿Para qué necesitamos tantos (so many) ejercicios y problemas hoy día? ¿No es verdad que tenemos máquinas calculadoras?

La señora Adams mira a su hijo y dice,—No tienes razón, hijito. No es posible pasar sin números. Por ejemplo, siempre es necesario cambiar dinero, hacer compras, calcular distancias y . . . y . . .

La madre deja de (stops) hablar al ver (on seeing) que Felipe no presta atención a lo que (what) ella dice.

—A propósito, continúa la madre con una sonrisa (smile),—el béisbol no te interesa tampoco (either), hijo mío?

—Ya lo creo, mamacita.

—Pues, si los Dodgers han ganado (have won) ochenta juegos (games) y han perdido (have lost) treinta, ¿sabes qué por ciento de los juegos han ganado?

Al oír (On hearing) esto Felipe abre la boca y exclama,—Tienes razón, mamá. Los números, la aritmética y las matemáticas son muy importantes. Creo que voy a estudiar mucho más.

CAPÍTULO 23 (VEINTE Y TRES)

PARTE PRIMERA

El pueblo de México

1. Voy a hacerle algunas preguntas acerca del pueblo de México, dice el señor Adams. ¿Está Ud. listo? ¿Quiere Ud. otro puro? Aquí tiene los ceñillos y el cenicero.

2. Gracias, señor Adams. Estoy muy bien. Continúe, por favor.

3. Ante todo ¿quiénes son los mexicanos?

4. Son los descendientes de los españoles, conquistadores de México y de la América del Sur, y de los indios indígenas.

5. ¿Cuántos habitantes hay ahora en México?

6. Hoy día viven en México más o menos 59 millones de personas. No todos hablan español. De los muchos millones llamados "indios" muchos todavía hablan varias lenguas indígenas.

7. ¿Dónde vive la mayor parte de los habitantes, en la ciudad o en el campo?

8. Hay ciudades grandes muy modernas e in-

1. I am going to ask you some questions about the people of Mexico, says Mr. Adams. Are you ready? Do you want another cigar? Here are the matches and the ashtray.

2. Thank you, Mr. Adams. I am very comfortable. Continue, please.

3. First of all, who are the Mexicans?

4. They are descendants of the Spaniards, conquerors of Mexico and of South America, and of the native Indians.

5. How many inhabitants are there today in Mexico?

6. Today more or less 59 million people live in Mexico. Not all speak Spanish. Of the many millions called "Indians" a great number still speak various native languages.

7. Where do the majority of the inhabitants live, in the city or in the country?

8. There are big, very modern cities and big in-

dustrias grandes. Tres millones de personas viven en el Distrito Federal, una ciudad hermosa y cosmopolita. Pero la mayor parte vive en el campo y trabaja en la agricultura.

9. ¿Cuáles son los productos más importantes?

10. A causa de la variedad de climas y la extensión del territorio, México produce una variedad de productos, desde el trigo hasta la caña de azúcar. Pero el maíz es el producto más importante de todos.

11. Además de ser agricultores los mexicanos son artistas y artesanos ¿verdad?

12. Tratan siempre de embellecer una vida dura. Son muy trabajadores pero saben también vivir. Y saben a fondo hacer cosas artísticas.

13. ¿De qué artes se ocupan?

14. Mucha gente se ocupa de las artes populares—la cerámica, el tejido; hace cestas, artículos de cuero, de cobre, de hojalata, de oro, de plata y de laca.

15. A propósito, acabo de recibir un envío de algunos artículos de México. ¿Quiere Ud. venir a mi oficina el jueves a las tres de la tarde para verlos? Entonces volvemos a platicar de las artes populares.

16. Con todo gusto, Sr. Adams. Tenemos cita para el jueves a las tres, ¿verdad?

17. Hasta el jueves, entonces.

18. Hasta luego. Que Ud. lo pase bien.

dustries. Three million people live in the Federal District, a beautiful and cosmopolitan city. But the majority live in the country and work in agriculture.

9. What are the most important products?

10. Because of the variety of climates and the extent of territory, Mexico produces a variety of products from wheat to sugar cane. But corn is the most important product of all.

11. Besides being agriculturists Mexicans are artists and craftsmen, are they not?

12. They always try to beautify a hard life. They are very hard working but they also know how to live. And they know thoroughly how to make artistic things.

13. What arts are they engaged in?

14. Many people are engaged in the popular arts—ceramics, weaving; they make baskets, leather goods, things of copper, tin, gold, silver and lacquer.

15. By the way, I have just received a shipment of some articles from Mexico. Do you want to come to my office Thursday at three in the afternoon to look at them? Then we will talk again about the popular arts.

16. With pleasure, Mr. Adams. We have an appointment for Thursday at three, do we not?

17. Until Thursday, then.

18. So long. Good luck to you.

Pronunciation and Spelling Aids

| | | | | | |
|-------------------|---------------|-----------------|------------------|--------------|-------------|
| 1. Practice: | con-ti-nen-te | Fe-de-ral | em-be-lle-cer | las Ar-tes | en-vi-o |
| con-ti-nú-e | in-dí-ge-nas | cos-mo-po-li-ta | tra-ba-ja-do-res | Po-pu-la-res | ho-ja-la-ta |
| des-cen-dien-tes | in-dus-trias | ex-ten-sión | a-gri-cul-to-res | ce-rá-mi-ca | cue-ro |
| conquis-ta-do-res | Dis-tri-to | va-rie-dad | ar-tís-ti-cos | te-ji-do | co-bre |

2. *y* and *e* mean *and*. *e* is used instead of *y* when the next word begins with the letter *i*, to avoid repetition of the *i* (*ee*) sound; *agricultura e industria*.

o and *u* mean *or*. *u* is used instead of *o* when the next word begins with *o* to avoid repetition of the *o* sound. *septiembre u octubre*.

Vocabulary Building

A. Materias primas (Raw Materials)

| | | | | | |
|------------|---------|-----------|-------|-------------|-----------|
| el algodón | cotton | la lana | wool | el petróleo | petroleum |
| el cobre | copper | la madera | wood | la plata | silver |
| el cuero | leather | el oro | gold | el plomo | lead |
| el hierro | iron | la paja | straw | la seda | silk |

B. Sinónimos

| | | |
|-----------|-----------|-----------|
| el idioma | la lengua | language |
| acabar | terminar | to finish |

| | | |
|----------------|-----------------|---------------------|
| el cigarro | el puro (Mex.) | cigar |
| el cerillo | el fósforo | match |
| con todo gusto | con mucho gusto | with great pleasure |

Expresiones importantes

| | | | |
|----------------------|--|-------------|---|
| a causa de | because of | a fondo | fully, completely, thoroughly |
| ante todo | first of all | ocuparse de | to be engaged in (to busy oneself with) |
| que Ud. lo pase bien | good luck to you (may you get along well). | | |

Exercise No. 90—Completion of Text

1. **Voy a** (ask you) algunas preguntas.
2. Son (about the people) de México.
3. (Here are) los cerillos. (Continue), **por favor**.
4. ¿(Who) son los mexicanos?
5. ¿Cuántas personas viven (nowadays) en México?
6. El Distrito Federal es una ciudad (beautiful and cosmopolitan).
7. (Because of the variety) de climas, hay (a variety) de productos.
8. El maíz es (the most important product) de todo.
9. Son (artists and artisans).
10. ¿De qué artes (are they engaged)?
11. (They are engaged) de las artes populares.
12. Hacen (baskets and leather articles).
13. (I have just received) un envío de México.
14. (We will talk again) de las artes populares.
15. (Good luck to you).

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Present Tense of **volver** (ue) to return, go back; **volver a hablar**, to speak again

| | |
|----------------|---------------------|
| I return, etc. | I speak again, etc. |
| vuelvo | volvemos |
| vuelves | volveís |
| vuelve | vuelven |

| | |
|------------------|-------------------|
| vuelvo a hablar | volvemos a hablar |
| vuelves a hablar | volveís a hablar |
| vuelve a hablar | vuelven a hablar |

a. **Vuelvo a casa.** I return home.

Volvemos al cine. We return to the movies.

b. **Volver a**, plus an infinitive, means to do something again.

Vuelvo a escribir la carta.

I am writing the letter again.

Hoy volvemos a platicar de las artes.

Today we shall speak again of the arts.

Another way of expressing the same idea:

Escribo la carta otra vez.

Hoy platicamos de las artes otra vez.

2. **acabar** to finish, **acabar de recibir** to have just received

a. **Acabo el trabajo.** I finish the work. **¿Acaban Uds. la lección?** Are you finishing the lesson?

b. **acabar de** plus an infinitive, means to have just done something.

Acabo de recibir un envío.

I have just received a shipment.

Acaba de enseñar la lección.

He has just taught the lesson.

Ejercicios (Exercises) No. 91A-91B

- 91A. Repeat aloud the Spanish sentences many times.

1. **¿Acaba Ud. de comer?** Have you just eaten?
2. **Sí, acabo de comer.** Yes, I have just eaten.
3. **¿Acaba de dormir el niño?** Has the child just slept?

4. **No, no acaba de dormir.** No, he has not just slept.
5. **¿Acaban de tomar la cena?** Have they just eaten supper?

6. Sí, acaban de tomarla. Yes, they have just eaten it.
7. ¿Cuándo vuelve Ud. a casa? When do you return home?
8. Vuelvo a casa a las siete. I return home at seven.

NOTE: *acá* here, and *allá* there, are used instead of *aquí* and *allí* with verbs of motion.

91B. Translate:

1. When do they return home?
2. They return home at ten o'clock in the evening.
3. The students are writing the exercises again.
4. I am reading the guide book (*la guía de viajero*) again.
5. We have just received a shipment of merchandise (*mercancía*).

9. Vuelven a leer el libro. They are reading the book again.
10. Carlos vuelve a venir acá. Charles is coming here again.

Exercise No. 92—Preguntas

1. ¿Quién va a hacer algunas preguntas?
2. ¿Cuál es la primera pregunta?
3. ¿De quiénes son descendientes los mexicanos de hoy?
4. ¿Cuántos habitantes tiene México?
5. ¿Qué lenguas hablan muchos de los millones de indios?

6. ¿Dónde vive la mayor parte de los habitantes, en la ciudad o en el campo?
7. ¿Cuál es el producto más importante de México?
8. ¿De qué artes se ocupan muchas personas?
9. ¿De qué materiales hacen cosas artísticas?
10. ¿Quién acaba de recibir un envío de mercancía de México?

CAPÍTULO 24 (VEINTE Y CUATRO)

PARTE PRIMERA

Las artes populares

1. En la oficina del Sr. Adams. Este acaba de recibir una caja de mercancía de México y ha invitado al Sr. López a verla con él.
2. Vamos a ver los artículos de México, Sr. López. Acabo de recibirlos.
3. Con mucho gusto. Y entretanto podemos hablar de las artes populares.
4. Sabemos, Sr. López, que algunos de los artículos más artísticos que hacen los artesanos mexicanos son los de uso diario. Así es que el vestido es también un arte popular, ¿verdad?
5. Es cierto. El vestido típico da a los indios un aspecto pintoresco. Las mujeres llevan faldas largas y blusas con bordados sencillos. Lejos de las ciudades visten todavía de blusas, faldas y fa-

1. In the office of Mr. Adams. The latter has just received a box of merchandise from Mexico and has invited Mr. Lopez to look at it with him.
2. Let us look at the things from Mexico, Mr. Lopez. I have just received them.
3. With pleasure. And meanwhile we can talk about the popular arts.
4. We know, Mr. Lopez, that some of the most artistic things that the Mexican craftsmen make are those articles of daily use. So it is that the clothing is also a popular art, is it not?
5. Yes, indeed. The typical dress gives the Indians a picturesque appearance. The women wear long skirts and blouses with simple embroidery. Far from the cities they still dress in the blouses and skirts

jas de antaño. Los hombres llevan traje blanco o de color claro. El sombrero de paja es de uso general.

6. Aquí tiene Ud. algunos sarapes de lugares distintos. El sarape es un artículo de ropa ¿verdad?

7. Sí, los hombres llevan el sarape para abrigo o para adorno. Sirve también para manta. ¡Qué bien tejidos son estos sarapes grises! ¡Me gustan los dibujos geométricos! Son de Oaxaca ¿verdad?

8. Sí. Y mire Ud. las fajas. Estas rojas son de Toluca. Tanto los hombres como las mujeres llevan la faja. Es tejida de lana o de algodón.

9. ¡Qué graciosos son los dibujos!—éstos de pájaros y éstos de animalitos que adornan la bolsa que tiene Ud. en la mano. ¡Y le mandan también rebozos?

10. Desgraciadamente, no.

11. Ud. sabe que el rebozo es para la mujer lo que es el sarape para el hombre. Sirve para todo—para sombrero y abrigo, para envolver bultos; para manta y cuna del nene.

12. —Van a mandarme también cestas de varios tamaños y estilos y, desde luego, todas clases de cerámica,—dice el señor Adams.

13. ¿Ha visto Ud. las máscaras que hacen los indios para sus bailes durante las fiestas?

14. No las he visto. Y sé muy poco de las fiestas.

15. Entonces tenemos que hablar de las fiestas la próxima vez. ¿Le parece bien el martes a las ocho?

16. Me parece bien.

17. Hasta el martes, Sr. Adams.

18. Que Ud. lo pase bien, Sr. López.

and sashes of olden times. The men wear a white or light colored costume. The straw hat is in general use.

6. Here are some sarapes from different places. The sarape is an article of clothing, is it not?

7. Yes, the men wear the sarape for an overcoat or for adornment. It serves also as a blanket. How well these gray sarapes are woven! I like the geometric designs! They are from Oaxaca are they not?

8. Yes. And look at the sashes. These red ones are from Toluca. The men as well as the women wear sashes. It is woven of wool or cotton.

9. How pleasing the designs are!—these of birds and those of little animals which adorn the purse that you have in your hand. And they also sent you rebozos? (shawls)

10. Unfortunately, no.

11. You know that the rebozo (shawl) is for the woman what the sarape is for the man. It serves for all purposes: as a hat and an overcoat; to wrap packages; as a blanket and cradle for the baby.

12. "They are going to send me also baskets of various sizes and styles and of course, all kinds of pottery," says Mr. Adams.

13. Have you seen the masks that the Indians make for their dances during the fiestas?

14. I have not seen them. And I know very little about fiestas.

15. Then, we must talk about fiestas the next time. Is Tuesday at eight all right with you?

16. It is all right with me.

17. Until Tuesday, Mr. Adams.

18. Good luck to you, Mr. Lopez.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

en-tre-tan-to
pin-to-res-co

des-gra-cia-da-men-te
ves-ti-do

ge-o-mé-tri-co
más-ca-ra

as-pec-to
gra-cio-so

Vocabulary Building

A. **la mano**, the hand. Nouns ending in **-o** are masculine. **La mano** is an exception.

B. La Ropa Clothing, Wearing Apparel

| | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|--------------|--------------------|---------------|
| el abrigo | overcoat | la falda | skirt | el rebozo | shawl |
| la blusa | blouse | los guantes | gloves | el sarape | blanket |
| los calcetines | socks | el impermeable | raincoat | el sombrero | hat |
| la camisa | shirt | las medias | stockings | el traje | suit, costume |
| la corbata | tie | los pantalones | pants | el vestido | dress |
| la faja | sash | el pañuelo | handkerchief | los zapatos | shoes |

Expresiones importantes

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. entretanto | meanwhile |
| 2. de seguro | certainly |
| 3. ¿Le parece (a Ud.) bien? | Is it all right with you? |
| 4. Me parece bien. | It's all right with me. |
| 5. Se visten de blusas. | They dress in blouses. |

Exercise No. 93—Completion of Text

- | | |
|---|---|
| 1. Vamos (to see) los artículos de México. | 8. El sarape es (an article of clothing). |
| 2. (In the meanwhile) vamos a hablar de (the folk arts). | 9. (I like) los dibujos geométricos. |
| 3. Estos artículos son (in daily use). | 10. La faja es tejida (of wool or cotton). |
| 4. (The typical dress) da a los indios un aspecto (picturesque). | 11. El rebozo (serves for everything). |
| 5. Las mujeres se visten de (long skirts). | 12. (Of course) van a mandarme (baskets of various sizes). |
| 6. Los hombres llevan (a white costume). | 13. (We must talk) de las fiestas. |
| 7. (The straw hat) es de uso general. | 14. Is Tuesday all right with you? |
| | 15. It's all right with me. |

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Demonstrative Pronouns

- | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| a. este dibujo y ése | <i>this sketch and that (one)</i> | esa tienda y ésta | <i>that shop and this (one)</i> |
| esta casa y aquélla | <i>this house and that (one)</i> | esos trajes y éstos | <i>those costumes and these</i> |
| estos libros y ésos | <i>these books and those</i> | aquel coche y éste | <i>that car and this one</i> |

When the noun is omitted after a demonstrative adjective, the adjective becomes a demonstrative pronoun. The demonstrative pronoun takes an accent mark and agrees in number and gender with the omitted noun.

b. **esto, eso, aquello.** These are neuter forms of the demonstrative pronoun. They are used to point out a thing not yet mentioned, and to refer to a whole sentence or idea. They do not have an accent mark.

¿Qué es esto? What's this? (pointing to it) *Es perezoso. Eso es verdad.* He is lazy. That is true.

2. The Former, the Latter.

éste means the latter; **aquéll** and **ése**, the former. They agree in number and gender with the nouns to which they refer. The accent mark is usually omitted over capitals.

El Sr. Adams y su esposa están en casa.

Mr. Adams and his wife are at home.

Esta lee una revista.

The latter is reading a magazine.

Aquéll escribe una carta.

The former is writing a letter.

Ejercicios (Exercises) No. 94A-94B-94C

94A. Write each sentence putting the verbs into Spanish. Remember: **vestir(i)** to dress, **vestir de** to dress in, **vestirse** to dress oneself, **llevar** to wear.

- | | |
|--|---|
| 1. (I dress) al niño. | 6. ¿Qué (do you wear) los domingos? |
| 2. I dress myself. | 7. (I wear) mi vestido nuevo. |
| 3. (They dress in) faldas bordadas. | 8. ¿Quiénes (wear) sarapes? |
| 4. (We dress) a los niños. | 9. Las señoritas (wear) guantes. |
| 5. Las niñas (dress themselves). | 10. (We are wearing) zapatos nuevos. |

94B. Complete these sentences using the correct demonstrative adjectives and pronouns.

Ejemplo: *Este dibujo es antiguo, ése es moderno.*

1. (This) dibujo es antiguo, (that one) es moderno.
2. (These) sarapes tienen dibujos de animalitos, (those) tienen dibujos de pájaros.
3. (Those) faldas son de lana, (these) son de algodón.
4. (This) blusa tiene bordados sencillos, (that one) es moderna.
5. (That-distant) casa es antigua, (this one) es moderna.
6. El Sr. López y el Sr. Adams son amigos. (The latter) es negociante, (the former) es profesor.
7. Ana y María son alumnas. (The latter) aprende el español, (the former) aprende el francés.
8. ¿Qué es (this)? ¿Qué es (that)?
9. El hombre es rico. (That) es verdad.
10. Felipe trabaja diligentemente. Todos saben (that).

94C. Repeat the Spanish sentences aloud many times.

1. ¿Qué está comprando Ud.?
2. Estoy comprando un sombrero.
3. ¿Qué está comprando su hermana?
4. Está comprando una faja.
1. ¿Tiene Ud. un rebozo?
2. No tengo rebozo.
3. ¿Tiene Ud. un pañuelo?
4. No tengo pañuelo.
1. ¿Lleva Ud. guantes en el invierno?
2. Sí, llevo guantes en el invierno.
3. ¿Lleva Ud. abrigo?
4. Llevo abrigo cuando hace frío.

1. What are you buying?
2. I am buying a hat.
3. What is your sister buying?
4. She is buying a sash.
1. Have you a shawl?
2. I have no shawl.
3. Have you a handkerchief?
4. I have no handkerchief.
1. Do you wear gloves in winter?
2. Yes, I wear gloves in winter.
3. Do you wear an overcoat?
4. I wear an overcoat when it is cold.

Exercise No. 95—Preguntas

1. ¿Quién acaba de recibir una caja de mercancía de México?
2. ¿Quiénes llevan el sarape, los hombres o las mujeres?
3. ¿De dónde son los sarapes con los dibujos geométricos?
4. ¿De dónde son las fajas rojas?
5. Qué llevan tantos los hombres como las mujeres?

6. ¿Qué clase de dibujos adorna la bolsa?
7. ¿Qué artículo sirve para manta y cuna del nene?
8. ¿Qué hacen los indios para los bailes?
9. ¿De qué sabe muy poco el Sr. Adams?
10. ¿Qué dice el Sr. Adams al Sr. López cuando éste sale de su casa?

CAPÍTULO 25 (VEINTE Y CINCO)

PARTE PRIMERA

Los días de fiesta

1. —¿Cuáles son los días de fiesta en México?—pregunta el Sr. Adams al Sr. López.
2. Hay fiestas casi todos los días en algún pueblo u otro. Hay fiestas nacionales y fiestas dedicadas a varios santos. Todas se celebran con bailes, cohetes, juegos, y dramas.

1. "What are the fiesta days in Mexico?" Mr. Adams asks Mr. Lopez.
2. There are fiestas almost every day in some town or other. There are national fiestas and fiestas dedicated to various saints. All are celebrated with dances, fireworks, games and plays.

3. Por supuesto, celebran la Navidad.
4. Sí, la celebración de la Navidad dura diez días, desde el 16 de diciembre hasta el 25. Grupos de personas van de casa en casa cantando canciones y pidiendo "posada." Entran en las casas y allí pasan un buen rato. Cantan, bailan y rompen la piñata tradicional.
5. ¿Qué es la piñata?
6. Es un jarro grande cubierto de papel de colores vivos. Puede representar un animalito o un pájaro. Contiene dulces y juguetes. Un niño con los ojos vendados trata de romperlo con un palo. Al fin llega a romperlo. Todos se apresuran a coger los dulces y juguetes.
7. ¿Reciben regalos los niños?
8. Los reciben el seis de enero, el Día de los Reyes Magos.
9. ¿Qué fiestas hay en la primavera?
10. Ud. debe ver la fiesta de la Semana Santa en Tzintzuntzán, cerca de Pátzcuaro. Es el drama de la Pasión y dura tres días. Los actores son los habitantes del pueblo. Hacen los papeles con mucha emoción.
11. ¿Cómo celebran el 5 de mayo?
12. Hay una gran batalla simulada cerca de Puebla para celebrar la victoria de los mexicanos contra los franceses.
13. He oido hablar también del Día de los Difuntos.
14. Sí, el 2 de noviembre es el Día de los Difuntos. Los panaderos venden "panes de los muertos." Se pueden comprar en los mercados todas clases de juguetes apropiados—esqueletos danzantes, máscaras, etc. La gente visita los cementerios y prepara ofrendas de comida para los muertos de la familia.
15. Hay fiestas en el Día de Corpus Christi?
16. ¡Claro está! En los pueblos cerca de Pátzcuaro, Michoacán, hay mercados simulados. Cada vendedor vende miniaturas de la mercancía que vende en el mercado ordinariamente—tortillas, ropa o cualquiera cosa que sea. Los compradores usan moneda falsa—hecha por los panaderos.
17. Me acuerdo de otra fecha importante. Es el 16 de septiembre, el Día de la Independencia.
18. Sí, es el día del Grito de Dolores, pronunciado por el padre Miguel Hidalgo para dar comienzo a la revolución de 1810 contra España.
19. Yo sé muy poco de la historia de México.
20. Pero Ud. sí va aprendiendo,¹ Sr. Adams.
3. Of course, they celebrate Christmas.
4. Yes, the celebration of Christmas lasts ten days, from the 16th of December to the 25th. Groups of people go from house to house singing songs and asking for "lodging." They enter the houses and there spend a pleasant time. They sing, they dance and they break the traditional "piñata."
5. What is the "piñata?"
6. It is a big jar covered with paper in bright colors. It may represent an animal or bird. It contains candy and toys. A child with his eyes blindfolded tries to break it with a stick. At last he succeeds in breaking it. Everybody rushes to gather up the candy and toys.
7. Do the children receive presents?
8. They receive them on the sixth of January, the Day of the Wise Kings.
9. What fiestas are there in spring?
10. You should see the fiesta of Holy Week in Tzintzuntzan, near Patzcuaro. It is the Passion Play and it lasts three days. The actors are the inhabitants of the town. They act the roles with much feeling.
11. How do they celebrate the fifth of May?
12. There is a great sham battle near Puebla to celebrate the victory of the Mexicans over the French.
13. I have also heard speak of the Day of the Dead.
14. Yes, November 2 is the Day of the Dead. The bakers sell "cakes of the dead." One can buy in the markets all kinds of appropriate toys—dancing skeletons, masks, etc. People visit the cemeteries and prepare offerings of food for the dead of the family.
15. Are there fiestas on Corpus Christi Day?
16. Yes indeed! In the towns near Patzcuaro, Michoacan, there are sham markets. Each seller sells miniatures of the merchandise that he sells in the market ordinarily—tortillas, clothing or whatever it may be. The buyers use counterfeit money—made by the bakers.
17. I remember another important date. It is the 16th of September, Independence Day.
18. Yes, it is the day of the Proclamation (Lit.: Shout) of Dolores made by Father Miguel Hidalgo to set off the revolution of 1810 against Spain.
19. I know very little about the history of Mexico.
20. But you are certainly learning, Mr. Adams.

NOTE: 1. *ir* may be used instead of *estar* to express the progressive tense. *va aprendiendo* = *está aprendiendo*.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

Na-vi-dad a-pro-pia-pos
 di-ciem-bre ce-men-te-rios
 ce-re-mo-nia mi-nia-tu-ras
 a-pre-su-ran or-di-na-ria-men-te
 e-mo-ción in-de-pen-den-cia
 ju-gue-tes

Mi-choa-cán (meech-wah-cahn)
 Tzin-tzun-tzán (seen-soon-sahn)
 Pátz-cua-ro (pahts-kwah-roh)
 Mi-guel (mee-gel)
 Hi-dal-go (ee-dahl-goh)

Building vocabulary

A. Palabras Relacionadas

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|--------------------|
| 1. pan | bread | 3. plata | silver |
| panadero | baker | platero | silversmith |
| panadería | bakery | platería | silversmith's shop |
| 2. zapato | shoe | 4. sastre | tailor |
| zapatero | shoemaker | sastrería | tailor's shop |
| zapatería | shoe shop | | |

B. Partes de la cara Parts of the Face

| | | | |
|-------------|-------|--------------|-----------------|
| la boca | mouth | los oídos | ears (internal) |
| los dientes | teeth | las orejas | ears (external) |
| los labios | lips | los ojos | eyes |
| la nariz | nose | las mejillas | cheeks |

Expresiones importantes

| | | | |
|-----------------|----------------|------------------------|--------------------------|
| 1. al fin | finally | 4. llegar a | to succeed in |
| 2. al principio | at first | 5. Llega a romper. | He succeeds in breaking. |
| 3. Ud. debe ver | you should see | 6. Pasan un buen rato. | They have a good time. |

Exercise No. 96—Completion of Text

1. Hay fiestas (in some town or other).
2. Todos (are celebrated) con danzas y juegos.
3. (Of course) celebran la Navidad.
4. Van de casa en casa (singing songs and asking for lodging).
5. En las casas (they have a good time).
6. La piñata es un jarro (covered with paper).
7. Un niño (tries to break it).
8. Llega (in breaking it).
9. (You should see) el drama de la Pasión.
10. El dos de noviembre es (the Day of the Dead).
11. (The bakers sell) "panes de los muertos."
12. (One may buy) todas clases de juguetes.
13. Hay (sham markets) en el Día de Corpus Christi.
14. (The buyers) emplean moneda falsa (made by los panaderos).
15. (The 16th of September) es el día del (Proclamation of Dolores).

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Present Tense of **coger** to catch, pick up **escoger** to choose

I catch, etc.

I choose, etc.

IMPERATIVE

cojo cogemos
 cogen cogéis
 coge cogen

escojo escogemos
 escogen escogéis
 escoge escogen

coja Ud. escoja Ud.
 cojan Uds. escojan Uds.

NOTE: Before the endings **-o** and **-a**, **g** becomes **j**, so as to keep the same sound as is found in the infinitive (**-ger**).

2. Shortened Adjectives

The following adjectives drop the ending **-o** when used before a masculine noun:

| | | | | | |
|-----------|-----------------------|------------|-----------|----------------------|----------------|
| (uno) | un hombre | one man | (malo) | un mal hombre | a bad man |
| (alguno) | algún pueblo | some town | (primero) | el primer día | the first day |
| (ninguno) | ningún padre | no father | (tercero) | el tercer año | the third year |
| (bueno) | un buen hombre | a good man | | | |

NOTE: **algún** and **ningún** have an accent mark to hold the stress on the syllable **-gún**.

3. Present Participle of Stem-Changing Verbs. **pedir** (i), and verbs like it, which have the stem change **e** to **i** in the present tense, have the same change in the present participle.

| INFINITIVE | PRESENT TENSE | PRESENT PARTICIPLE |
|------------|-----------------|--------------------|
| pedir | (yo) pido | pidiendo |
| repetir | (yo) repito | repiriendo |
| servir | (yo) sirvo | sirviendo |
| despedirse | (yo) me despido | despidiéndome |

Ejercicios (Exercises) No. 97A-97B

97A. Complete these sentences in Spanish.

1. Enero es el (first) mes del año.
2. Marzo es el (third) mes del año.
3. Vamos a pasar un (good) rato.
4. Tenemos un maestro (good).
5. El científico Einstein es un (great) hombre.
No es un hombre (big, tall).
6. Tenemos asientos en la (third) fila.
7. Hace (bad) tiempo en el invierno.
8. El (first) de enero.
9. Ellos tienen asientos (good).
10. (Some) día Ud. irá a México.

97B. Write each sentence putting all verbs into Spanish.

1. (They sing) canciones.
2. (We celebrate) la Navidad.
3. (They visit) los cementerios.
4. La celebración (lasts) diez días.
5. (I am preparing) la comida.
6. ¿(Do you use) moneda falsa?
7. La piñata (contains) dulces y juguetes.
8. Un niño (tries) de romper la piñata.
9. Todos (pick up) los dulces.
10. Los Reyes Magos (bring) los regalos.

Exercise No. 98—Preguntas

1. ¿Cómo está titulada (entitled) esta lectura (reading selection)?
2. ¿Qué clase de fiestas hay en México?
3. ¿Cómo se celebran estas fiestas?
4. ¿Cuántos días dura la celebración de la Navidad?
5. ¿Quiénes van de casa en casa?
6. ¿Qué piden?
7. ¿Cómo pasan ellos un buen rato en las casas?
8. ¿Qué es la piñata?
9. ¿Qué contiene?
10. ¿Quién trata de romperla con un palo?
11. ¿Qué cogen todos cuando un niño llega a romperla?
12. ¿De quiénes reciben los niños regalos?
13. ¿Qué fiesta debe ver el Sr. Adams?
14. ¿Quiénes hacen los papeles en el drama de la Pasión?
15. ¿Cuál es la fecha del “Grito de Dolores”?

CAPÍTULO 26 (VEINTE Y SEIS)

PARTE PRIMERA

¿Qué lugares quiere Ud. visitar, Sr. Adams?

1. Pronto Ud. va a salir para México, Sr. Adams. ¿Ha decidido qué lugares quiere visitar?

2. No pienso en nada más y estoy leyendo mucho en las varias guías del viajero.

3. Viajaré por avión a la capital. Usando el centro de la ciudad como punto de partida, visitaré lugares de interés en el Distrito Federal, en los alrededores y en otras partes del país.

4. En la capital, veré la Alameda con sus grandes árboles; muy cerca está el Museo Nacional de Artes e Industrias Populares. Visitaré la Secretaría de Educación Pública y la Escuela Nacional Preparatoria para ver las pinturas murales. Voy a ver el Zócalo, donde están situados la Catedral, el Palacio Nacional y muchas cosas más de interés. Pasaré un día en el parque de Chapultepec. Tengo ganas también de ir a ver los mercados. Oigo hablar a mucha gente del mercado de la Merced y del mercado de Lagunilla.

5. En los alrededores visitaré las pirámides de Teotihuacán. Veré la gran pirámide del Sol y la de la Luna. Se dice que son tan imponentes como las de Egipto. Y mientras estoy en la capital visitaré los suburbios como, por ejemplo, Coyoacán, y algunos de los pueblos cercanos.

6. ¿No quiere Ud. ir a una corrida de toros, Sr. Adams?

7. —Sí, y no—responde el señor Adams.—Tal vez.

8. Estoy seguro de que Ud. irá al mercado de Toluca y a Cuernavaca. Esta ciudad tiene siempre un clima de primavera, edificios bonitos con jardines y patios llenos de flores, muchos árboles y hermosas vistas de las montañas. Ud. irá a Taxco, el pueblo de los plateros y de casas antiguas.

9. Sí, e iré a Pátzcuaro y a los otros pueblos conocidos por sus artes populares.

10. Siempre es Ud. el negociante, Sr. Adams.

11. No es eso. Me interesa el pueblo de México que vive fuera de los grandes centros. Pero claro está que también quiero visitar a Guadalajara y otros lugares bien conocidos.

12. No deje Ud. de ver a Guanajuato, una ciudad colonial con callejones tortuosos que suben las montañas entre casas chicas de varios colores.

1. Soon you are going to leave for Mexico, Mr. Adams. Have you decided what places you want to visit?

2. I think of nothing else and I am reading a great deal in the various guide books.

3. I will travel by plane to the capital. Using the center of the city as a point of departure, I will visit places of interest in the Federal District, in the surrounding area and in other parts of the country.

4. In the capital, I will see the Alameda with its great trees; very near is the National Museum of Folk Arts and Industries. I will visit the Secretariat of Public Education and the National Preparatory School to see the murals. I am going to see the Zocalo, where the Cathedral, the National Palace and many more things of interest are located. I will spend a day in Chapultepec Park. I also have a desire to go to see the markets. I hear many people speak of the Merced market and the market of Langunilla.

5. In the surrounding area I will visit the pyramids of Teotihuacan. I will see the great pyramid of the Sun and that of the Moon. It is said that they are as impressive as those of Egypt. And while I am in the capital, I will visit the suburbs like, for example, Coyoacan, and some of the nearby towns.

6. Do you not want to go to a bullfight, Mr. Adams?

7. "Yes and no," answers Mr. Adams. "Perhaps."

8. I am sure that you will go to the market of Toluca and to Cuernavaca. The latter city has a spring climate, pretty buildings with gardens and patios full of flowers, many trees and beautiful views of the mountains. You will go to Taxco, the town of the silversmiths and of ancient houses.

9. Yes, and I will go to Patzcuaro and to other towns known for their folk arts.

10. You are always the businessman, Mr. Adams.

11. It is not that. I am interested in the Mexican people who live outside the great centers. But of course I also want to visit Guadalajara and other well-known places.

12. Do not fail to see Guanajuato, a colonial city with winding lanes that climb the mountains among small houses of various colors.

13. Y he leído que en Oaxaca también hay una cantidad de cosas interesantes,—los restos de las culturas de los mixtecas y los zapotecas, el pueblo de Mitla y la zona arqueológica de Monte Albán.

14. Tengo ganas de acompañarle, Sr. Adams, pero no es posible.

15. ¡Qué lástima, Sr. López!

13. And I have read that in Oaxaca also there are a number of interesting things—the remains of the cultures of the Mixtec and the Zapotec Indians, the town of Mitla and the archeological zone of Monte Albán.

14. I have a desire to go with you, Mr. Adams, but it is not possible.

15. What a pity, Mr. Lopez.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | |
|---------------|-----------------------|-------------------------------------|
| na-cio-nal | ca-lle-jo-nes | Cuer-na-va-ca |
| se-cre-ta-ria | tor-tuo-so | Tax-co (<i>tahs-coh</i>) |
| ca-te-dral | ar-que-o-ló-gi-ca | Oa-xa-ca (<i>wah-hah-cah</i>) |
| pi-rá-mi-de | Te-o-ti-hua-cán | Mix-te-cas (<i>mees-tay-cahs</i>) |
| im-po-nen-te | (tay-oh-tee-wah-cahn) | Za-po-te-cas |
| co-rrí-da | E-gip-to | Gua-na-jua-to |

Building Vocabulary

A. The Alameda is a park along the avenida Juárez, the most important shopping center for the tourist in Mexico City. Most towns have an Alameda, named for the álamo tree that gives them shade.

B. Sinónimos

| | | | | | |
|--------------|-----------|---------------|-----------------|--------------|-----------|
| 1. contestar | responder | to answer | 3. estoy seguro | estoy cierto | I am sure |
| 2. desear | querer | to wish, want | 4. el lugar | el sitio | place |

C. Expressions of Future

| | | | |
|-------------------|------------------------------|-------------------------|------------------|
| 1. mañana | tomorrow | 4. el próximo año | next year |
| 2. pasado mañana | day after tomorrow | 5. el año que viene | next year |
| 3. la próxima vez | next time (week) (semana) | 6. mañana por la mañana | tomorrow morning |

Expresiones importantes

| | | | |
|----------------------------------|-------------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. estoy seguro | I am sure | 3. pensar en | to think of |
| 2. No deje Ud. de (ver, etc.) | do not fail to (see, etc.) | 4. tengo ganas | I have a desire (a mind to) |

Exercise No. 99—Completion of Text

1. (I am reading) **en las varias guías.**
2. (I shall travel) **por avión.**
3. (I shall visit) **lugares de interés.**
4. (I shall see) **la Alameda.**
5. (I shall spend) **un día en el parque de Chapultepec.**
6. (I am sure) **que Ud. irá al mercado de Toluca.**
7. Tiene siempre (a spring climate).
8. Los edificios son (pretty) y los jardines están (full of flowers).
9. Hay (many trees) y (beautiful views) **de las montañas.**
10. Le gustará a Ud. Taxco (the town of the silver-smiths).
11. (I shall go) **a Pátzcuaro.**
12. Me interesa más el pueblo que vive (outside of the great centers).
13. (Do not fail) **de ver a Guanajuato, una ciudad** (with winding lanes).
14. En Oaxaca hay (a number of interesting things).
15. (I have a desire) **de acompañarle, Sr. Adams.**

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Future Tense. Model Verb, **hablar**.

| | | | |
|---|----------------|---|----------------|
| hablar-é | I shall speak | hablar-emos | we shall speak |
| hablar-ás | you will speak | hablar-éis | you will speak |
| hablar-á { you, he she, it } will speak | | hablar-án { you (pl.), they } will speak | |

a. The future endings of *all* verbs are:

SINGULAR -é -ás -á PLURAL -emos -éis -án

b. To form the regular future add these endings to the *whole infinitive* as a base.

| | | | | | | | | |
|----------------|-----------------|------|------------------|-------------------|------|---------------|----------------|------|
| hablaré | hablarás | etc. | aprenderé | aprenderás | etc. | seré | serás | etc. |
| estaré | estarás | etc. | viviré | vivirás | etc. | abriré | abrirás | etc. |

2. The Irregular Future.

In a few common verbs there is a change in the infinitive base when the future endings are added. Thus:

| | | |
|-------------------------|----------------------|--------------------------|
| saber to know | tener to have | salir to leave |
| I shall know, etc. | I shall have, etc. | I shall leave, etc. |
| sabré | sabremos | saldré |
| sabrás | sabréis | saldrás |
| sabrá | sabrán | saldrá |
| querer to wish | venir to come | valer to be worth |
| I shall wish, etc. | I shall come, etc. | I shall be worth |
| querré | querremos | valdré |
| querrás | querréis | valdrás |
| querrá | querrán | valdrá |
| poder to be able | decir to say | hacer to do, make |
| I shall be able, etc. | I shall say, etc. | I shall do, make, etc. |
| podré | diremos | haré |
| podrás | diréis | harás |
| podrá | dirán | hará |

Ejercicios (Exercises) No. 100A-100B-100C

100A. Translate:

1. Visitaremos a Taxco.
2. Pasaré una semana allí.
3. Me gustará ver las pinturas murales.
4. ¿Quién viajará a México?
5. Ellos no trabajarán mucho.
6. ¿Estudiarán Uds. la lección?
7. ¿Tomará Ud. café?
8. Felipe no escribirá la carta.
9. No tendré frío.
10. El no vendrá acá.
11. Saldremos a las ocho.
12. Haré este papel.
13. Querrán comer.
14. Ella lo pondrá en la mesa.
15. No podrá ir allá.

100B. Answer these questions in complete sentences (in the future), with the help of the words in parentheses.

Ejemplo: A dónde irá Ud. esta noche? (al cine) Esta noche iré al cine.

1. ¿Qué comprará Ud.? (una corbata)
2. ¿Cuánto costará? (cinco pesos)
3. ¿A dónde irá Ud. en el verano? (al campo)
4. ¿Quién irá con Ud.? (mi hermano)
5. ¿A qué hora volverá Ud. del cine? (a las nueve de la noche)

6. ¿A quién verá Ud. en la estación? (a mi amigo Guillermo)
7. ¿A qué hora saldrá Ud. de su casa? (a las ocho de la mañana)
8. ¿A qué hora tomarán Uds. la cena? (a las siete)

100C. Translate:

- | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| 1. I shall learn | 7. Will John see? | 13. You (Ud.) will put |
| 2. He will write | 8. Who will visit? | 14. They will not want |
| 3. They will go | 9. I shall not travel | 15. Will you (Ud.) go out? |
| 4. We shall eat | 10. Will they study? | 16. I shall have |
| 5. She will speak | 11. I shall make | 17. They will be here. |
| 6. Will you work? | 12. He will come | 18. Will you (Uds.) go? |

Exercise No. 101—Preguntas

- | | |
|---|--|
| 1. ¿Cómo está titulada esta lectura? | 9. ¿Qué pirámides verá en Teotihuacán? |
| 2. ¿Quién va a salir pronto para México? | 10. ¿Qué se dice acerca de estas pirámides? |
| 3. ¿Qué clase de libros está leyendo él? | 11. ¿Irá el Sr. Adams a una corrida de toros? |
| 4. ¿Cómo viajará? | 12. ¿Qué ciudad tiene un clima de primavera. |
| 5. Qué lugar usará como punto de partida? | 13. ¿Cuál es el pueblo de los plateros? |
| 6. ¿Dónde está el Museo Nacional de Artes e Industrias Populares? | 14. ¿Qué le interesa más al Sr. Adams—la gente de las ciudades o la gente del campo? |
| 7. ¿Qué verá el Sr. Adams en la Secretaría de Educación Pública? | 15. ¿Quién tiene ganas de acompañar al Sr. Adams? |
| 8. ¿En qué parque pasará un día? | |

REPASO 6

(CAPÍTULOS 23–26) PARTE PRIMERA

Palabras

NOUNS

| | | | | | |
|----------------------|----------------|--------------------|---------------|---------------|------------------|
| 1. el artista | 14. el cuero | 27. el ojo | 1. artist | 14. leather | 27. eye |
| 2. el árbol | 15. la falda | 28. el oro | 2. tree | 15. skirt | 28. gold |
| 3. el arte | 16. la guía | 29. la plata | 3. art | 16. guidebook | 29. silver |
| 4. el algodón | 17. el idioma | 30. el panadero | 4. cotton | 17. language | 30. baker |
| 5. el baile | 18. el juego | 31. los pantalones | 5. dance | 18. game | 31. trousers |
| 6. la blusa | 19. el juguete | 32. el pañuelo | 6. blouse | 19. toy | 32. handkerchief |
| 7. la boca | 20. el jardín | 33. el platero | 7. mouth | 20. garden | 33. silversmith |
| 8. la caña de azúcar | 21. la lana | 34. la ropa | 8. sugar cane | 21. wool | 34. clothing |
| 9. la camisa | 22. la madera | 35. el sastre | | 22. wood | 35. tailor |
| 10. la canción | 23. la mano | 36. el tejido | 9. shirt | 23. hand | 36. cloth |
| 11. los calcetines | 24. las medias | 37. el traje | 10. song | 24. stockings | 37. suit |
| 12. la cara | 25. la moneda | 38. el vestido | 11. socks | 25. coin | 38. dress |
| 13. la corbata | 26. la nariz | 39. el zapato | 12. face | 26. noise | 39. shoe |
| | | | 13. necktie | | |

VERBS

| | | | | | |
|-------------|--------------|-----------------|-------------------------|--------------------|----------------------|
| 1. bailar | 8. durar | 15. ocuparse de | 1. to dance | 8. to last | 15. to be busy with |
| 2. cantar | 9. emplear | 16. representar | 2. to sing | 9. to employ | 16. to represent |
| 3. celebrar | 10. escoger | 17. romper | 3. to celebrate | 10. to choose | 17. to break |
| 4. coger | 11. llevar | 18. vestir | 4. to pick up, to catch | 11. to bring, wear | 18. to dress |
| 5. contener | 12. mandar | 19. vestirse | 5. to contain | 12. to send | 19. to dress oneself |
| 6. cubrir | 13. mirar | 20. volver | 6. to cover | 13. to look at | 20. to return |
| 7. decidir | 14. observar | | 7. to decide | 14. to observe | |

| ADJECTIVES | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|------------------|------------------------------|-------------------|--|--|--|--|--|--|
| 1. cubierto | 5. hecho | 9. precioso | 1. covered | 5. made | 9. precious | | | | | | |
| 2. cercano | 6. imponente | 10. popular | 2. near | 6. impressive | 10. folk, popular | | | | | | |
| 3. chico | 7. lleno | 11. rosado | 3. little | 7. full | 11. pink | | | | | | |
| 4. falso | 8. pintoresco | 12. tejido | 4. false | 8. picturesque | 12. woven | | | | | | |
| ADVERBS | | | | | | | | | | | |
| 1. de antemano | 2. entretanto | 3. todavía | 1. beforehand | 2. in the mean-time | 3. still | | | | | | |
| PREPOSITIONS | | | | | | | | | | | |
| 1. acerca de | 2. a causa de | 3. fuera de | 1. concerning | 2. because of | 3. outside of | | | | | | |
| IMPORTANT EXPRESSIONS | | | | | | | | | | | |
| 1. acabar de + infin. | 5. ¿Le parece bien? | 9. volver a + infin. | 1. to have just | 5. is it all right with you? | 9. to do again | | | | | | |
| 2. al fin | 6. me parece bien | 10. a la derecha | 2. finally | 6. it is all right with me | 10. to the right | | | | | | |
| 3. al principio | 7. pasar un buen rato | 11. a la izquierda | 3. at first | 7. to have a good time | 11. to the left | | | | | | |
| 4. llegar a + infin. | 8. vestir de | | 4. to succeed in | 8. to dress in | | | | | | | |

PARTE SEGUNDA

Ejercicio 102. From Group 2 select the synonym for each word or expression in Group 1.

Group 1

1. contestar
2. desear
3. acabar
4. llevar
5. sitio
6. el año próximo
7. me acuerdo
8. vuelvo a escribir
9. por eso
10. idioma
11. por supuesto
12. me gusta más

Group 2

- a. terminar
- b. lengua
- c. responder
- d. lugar
- e. querer
- f. por lo tanto
- g. vestir de
- h. el año que viene
- i. recuerdo
- j. escribo otra vez
- k. prefiero
- l. claro está

Ejercicio 103. Complete the following sentences by translating the given words.

Remember: 1. **ponerse** = to put on. 2. Use the definite article (el, la, los, las) instead of the possessive adjective (mi, tu, su, etc.) with clothing, when the meaning is clear.

NOTE: Another meaning of **ponerse** is to become. **Los árboles de ponen verdes.** The trees become green.

Ejemplo: Me pongo la camisa (*not* mi camisa). I put on my shirt.

1. Me pongo (my trousers).
2. Te pones (your hat).
3. El se pone (his suit).
4. Ud. se pone (your tie).
5. Ella se pone (her sash).
6. Nos ponemos (our shoes).
7. Uds. se ponen (your gloves).
8. Ellos se ponen (their shirts).
9. Ellas se ponen (their dresses).
10. Póngase (your overcoat).

Ejercicio 104. Select the group of words in the right-hand column which best completes the sentence in the left-hand column.

Remember: **se lleva** = is worn, one wears **se llevan** = are worn, one wears

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. Se lleva abrigo | a. cuando se juega al tenis. |
| 2. Se lleva impermeable | b. para proteger la cabeza. |
| 3. Se lleva sombrero | c. cuando hace frío. |
| 4. Se llevan zapatos | d. para proteger las manos. |
| 5. Se llevan guantes | e. cuando llueve. |
| 6. Se lleva traje de deporte | f. para proteger los pies. |

Ejercicio 105. Complete these sentences, putting all the English words into Spanish.

1. (The baker) **vende pan en la** (bakery).
2. (The silversmith) **hace artículos de plata en** (the silversmith's shop).
3. (The shoemaker) **vende zapatos en la** (shoe shop).
4. **El** (tailor) **hace trajes en la** (tailor shop).

5. Quien vende es (a seller).
6. Quien compra es (a buyer).
7. Comemos y hablamos con la (mouth).
8. Oímos con los (ears).

9. Vemos con los (eyes).
10. Otras partes de la (face) son (the nose) y (the lips).

PARTE TERCERA

Diálogo 1

Practice the Spanish Aloud

En el camión

1. Dispénseme, señor, ¿dónde bajo para el Correo Central? (para la avenida Juárez)? (para la Alameda)? (para la embajada de los EE.UU.)? (para la estación de ferrocarril)? (para el mercado de la Merced)? etc.
2. Ud. baja en la esquina de Madero y San Juan de Letrán (etc.).
3. ¿Cuántas cuadras de aquí?
4. Más o menos diez (cinco, etc.) cuadras, señor.
5. ¿En cuántos minutos llegaremos?
6. Cera de quince minutos.
7. Muchas gracias, señor.

In the Bus

1. Excuse me, sir, where do I get off for the Main Post Office? (for Juarez Avenue)? (for the Alameda)? (for the United States embassy)? (for the railway station)? (for the Merced market)? etc.
2. You get off at the corner of Madero and San Juan de Letran (etc.).
3. How many blocks from here?
4. More or less ten (five, etc.) blocks, sir.
5. In how many minutes will we get there?
6. About fifteen minutes.
7. Thank you very much, sir.

Diálogo 2

Practice the Spanish Aloud

Sobre el correo

1. Sr. Adams, por supuesto tiene Ud. mucha correspondencia. ¿Hay un buzón en su edificio?
2. Naturalmente. Tenemos un buzón tubular en donde echamos nuestras cartas. Pero enviamos al Correo Central los paquetes postales.
3. ¿Quién los lleva allá?
4. Nuestro chico de oficina. Éste nos compra también los muchos timbres que necesitamos—timbres de correo aereo, de entrega immediata, etc.
5. ¿Dónde está el Correo Central?
6. No está lejos de aquí.

About the Mail

1. Mr. Adams, of course you have much correspondence. Is there a mailbox in your building?
2. Naturally. We have a letter drop where we mail our letters. But we send parcel post packages to the main post office.
3. Who takes them there?
4. Our office boy. The latter also buys us the many stamps that we need—air mail stamps, special delivery, etc.
5. Where is the main Post Office?
6. It is not far from here.

LECTURA

Exercise No. 106—El cumpleaños de la señora Adams

Es el veintidos de marzo, día del cumpleaños (birthday) de la señora Adams. Hoy cumple (she is) treinta y cinco años de edad. Para celebrar este día, la familia Adams va a cenar (dine) en un restaurante elegante en la calle Cincuenta y Dos (52) en la ciudad de Nueva York.

Cuando entran en el restaurante ven una hermosa canasta (basket) llena de (full of) rosas rojas en el centro de la mesa reservada para los Adams. Naturalmente la señora Adams está muy sorprendida y da mil gracias y besos (kisses) a su querido esposo.

Después de una comida sabrosa, Anita, la hija menor, dice en voz baja (in a low voice) a sus hermanos,—

¡Ya! (Ready) Y cada uno de los cuatro hijos saca (take out) de debajo de la mesa una cajita bonita. Son regalos para su madre.

Anita le da un pañuelo de seda; Rosita, una blusa de algodón; Guillermo, un par de guantes y Felipe, un rebozo de lana.

La semana próxima el papá Adams calcula la cuenta de aquel día, que es como sigue:

| | |
|---|---------|
| Cena—Catorce dólares ochenta y seis centavos | \$14.86 |
| Propina—Un dólar cincuenta centavos | 1.50 |
| Flores—Seis dólares veinticinco centavos | 6.25 |
| Regalos—Doce dólares treinta y nueve centavos | 12.39 |
| Total—Treinta y cinco dólares | \$35.00 |

—¡Qué coincidencia!—dice el señor Adams.—Treinta y cinco dólares; treinta y cinco años!

CAPÍTULO 27 (VEINTE Y SIETE)

PARTE PRIMERA

El Sr. Adams escribe una carta a su agente

1. El Sr. Adams y el Sr. López están sentados en la sala del primero. Es la última cita antes de la salida del Sr. Adams para México. El Sr. Adams tiene en la mano una copia de su carta a su agente, el Sr. Carrillo, y la respuesta de éste, que acaba de llegar.

2. Sr. López, voy a leerle mi carta al Sr. Carrillo.

3. Me gustará mucho oírla.

4. El Sr. Adams lee la carta siguiente:

Nueva York, 4 de mayo de 1954

Sr. Rufino Carrillo

Gante 40

México, D.F., México

Muy señor mío,

Tengo el gusto de informarle que voy a hacer un viaje a México. Saldré de Nueva York por avión el 31 de mayo a las ocho menos cuarto de la mañana y llegaré al aeropuerto de México D.F. a las siete menos cuarto de la tarde. Tengo la intención de quedar en la capital dos meses. Será un viaje de recreo y también de negocios. Usando la capital como punto de partida, haré viajes a lugares de interés en México. Espero también ir por avión a Guatemala, y tal vez a Colombia.

Siempre le he apreciado mucho a causa de sus servicios excelentes por nuestra casa y ahora espero aprovechar la oportunidad de conocerle a Ud. personalmente. Tenga la bondad de informarme la fecha más conveniente para una cita. Sé que Ud. está muy ocupado y que viaja mucho. Por eso

1. Mr. Adams and Mr. Lopez are seated in the living room of the former. It is the last appointment before the departure of Mr. Adams for Mexico. Mr. Adams has in his hand a copy of his letter to his agent, Mr. Carrillo, and the latter's answer, which has just arrived.

2. Mr. Lopez, I am going to read you my letter to Mr. Carrillo.

3. I will like very much to hear it.

4. Mr. Adams reads the following letter:

New York, May 4, 1954

Mr. Rufino Carrillo

Gante 40

Mexico, D.F., Mexico

Dear Sir,

I am pleased to inform you that I am going to make a trip to Mexico. I will leave New York by plane May 31 at 7:45 A.M. and will arrive at the airport of Mexico City at 6:45 P.M. I intend to remain in the capital two months. It will be a pleasure trip and also a business trip. Using the capital as a point of departure, I will take trips to places of interest in Mexico. I hope also to go by plane to Guatemala and perhaps to Colombia.

I have always appreciated you very much because of your excellent services for our firm and now I hope to take advantage of the opportunity to meet you personally. With this in mind I beg you to let me know the most convenient date for an appointment. I know that you are very busy and that you

le escribo de antemano esperando tener el gusto de verle a Ud.

Ud. estará sorprendido de saber que desde hace cinco meses tomo lecciones de conversación española. Ud. sabe que yo sabía leer el español bastante bien pero no sabía ni escribirlo ni hablarlo. Esta carta, espero, le mostrará a Ud. que he adelantado un poco en escribir. Espero poder conversar con Ud. en su hermoso idioma. Creo que Ud. no tendrá mucha dificultad en entenderme. Mi maestro es el Sr. Eugenio López, compatriota de Ud. Por eso verá Ud. que uso muchos mexicanismos típicos.

En espera de sus gratas noticias quedo de Ud.
atto. y s.s.

Juan Adams

5. Estupendo, Sr. Adams. No hay ninguna falta en toda la carta.

6. Sr. López, tengo que confesarle algo. Hay un libro titulado *Correspondencia Comercial*. Me ayuda mucho este libro en todas las cosas relacionadas con encabezamientos, saludos, conclusiones y diversas formulas y expresiones de cortesía. Desde luego, tengo que darle a Ud. mis gracias más sinceras.

7. Ud. es muy bondadoso. ¿Y ahora me hará Ud. el favor de leerme la respuesta que ha recibido del Sr. Carrillo?

8. Con todo gusto, señor.

Continuado en el capítulo 28

travel a great deal. For that reason I am writing you beforehand hoping to have the pleasure of seeing you.

You will be surprised to learn that for five months I have been taking lessons in Spanish conversation. You know that I could read Spanish fairly well but I could neither write it nor speak it. This letter, I hope, will show you that I have made a little progress in writing. I hope to be able to talk with you in your beautiful language. I think you won't have much difficulty in understanding me. My teacher is Mr. Eugene Lopez, a fellow-countryman of yours. For that reason, you will see that I use many typical Mexicanisms.

Awaiting your favorable reply I remain, sincerely yours

John Adams

5. Wonderful, Mr. Adams. There is not a single error in the whole letter.

6. Mr. Lopez, I must confess something to you. There is a book entitled "Commercial Correspondence." This book helps me a great deal in all matters relating to headings, salutations, conclusions and various forms and expressions of courtesy. Of course, I must give my most sincere thanks to you.

7. You are very kind. And now, will you kindly read me the answer you have received from Mr. Carrillo?

8. With great pleasure, sir.

Continued in Chapter 28

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | | | |
|----------------|-------------------|----------------|--------------|-----------------|---------------------|
| a-e-ro-puer-to | per-so-nal-men-te | en-ten-der-me | bon-da-do-so | o-por-tu-ni-dad | co-rres-pon-den-cia |
| a-pre-cia-do | con-ve-nien-te | com-pa-trio-ta | si-guien-te | an-te-ma-no | en-ca-be-za-mien-to |
| a-pro-ve-char | sor-pren-di-do | co-mer-cial | ser-vi-cios | a-de-lan-ta-do | con-clu-sio-nes |

Building Vocabulary

A. Sinónimos:

- | | | |
|----------------|--------------|---------------|
| 1. bello | hermoso | beautiful |
| 2. comprender | entender(ie) | to understand |
| 3. el idioma | la lengua | language |
| 4. mostrar(ue) | enseñar | to show |

- | | | |
|---|----------------------------|-----------|
| 5. por eso | por lo tanto | therefore |
| 6. Tenga la bondad de . . . } | Hágame el favor de . . . } | |
| (Lit. have the kindness to; do me the favor to) | | |

B. Palabras Relacionadas

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1. la mano | the hand |
| 2. la mano derecha | the right hand |
| 3. la mano izquierda | the left hand |
| 4. a la derecha | to the right |

- | | |
|-------------------|-------------|
| 5. a la izquierda | to the left |
| 6. de antemano | beforehand |
| 7. hecho a mano | handmade |

Expresiones importantes

A. Salutation: Business Letters

1. **Muy señor mío:** Dear Sir:
2. **Muy señores míos:** Gentlemen:

3. **Muy señora mía:** Dear Madame:

B. Conclusion: Business Letters

En espera de sus gratas noticias, quedo de Ud. Awaiting your reply, I remain
atto. afmo. y s.s. sincerely yours, yours very truly

| | |
|---------------------------|-------------------|
| atto. (atento) | attentive |
| afmo. (afectísimo) | most affectionate |
| s.s. (su servidor) | your servant |

Exercise No. 107—Completion of Text

1. **Voy** (to read to you) **mi carta.**
2. (I will be very glad) **oírla.**
3. **Tengo el gusto** (to inform you) **que saldré el 31 de mayo.**
4. **Siempre** (I have appreciated you).
5. (Kindly) **informarme de la fecha** (most convenient).
6. **Sé que** **Ud. está** (very busy).
7. (Therefore) **le escribo** (in advance).
8. **Espero tener el gusto** (of seeing you).
9. **Esta carta** (will show you) **que he adelantado.**
10. **Ud. no tendrá dificultad** (in understanding me).
11. (There is not any) **falta en la carta.**
12. **Un libro** (called) **Correspondencia Comercial** (helps me) **mucho.**
13. **Tengo que** (give my sincere thanks to you).
14. You are very kind.
15. ¿(Will you kindly) **leerme la respuesta?**

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Indirect Object.

As in English the indirect object is the *to* (sometimes *for*) object. It indicates the person or persons *to whom*, sometimes *for whom*, the action is performed.

Escribo una carta a mi agente.

I write a letter to my agent.

2. The Indirect Object Pronouns.

Observe the indirect object pronouns in the following sentences.

Carlos me da el vaso.

Charles gives *me* the glass.

Juan te escribe una carta.

John writes *you* (fam.) a letter.

Pablo le da (a Ud.) el dinero.

Paul gives *you* the money.

Ana le lleva (a él) la silla.

Anna brings *him* the chair.

Yo le leo (a ella) el cuento.

I read *her* the story.

El maestro nos da la lección.

The teacher gives *us* the lesson.

La criada les da (a Uds.) los platos.

The servant gives *you* the plates.

Nosotros les vendemos (a ellos) el auto.

We sell *them* (m.) the auto.

Los niños les traen (a ellas) las flores.

The children bring *them* (f.) the flowers.

a. The Indirect Object Pronouns Are:

me (to) **me**

le . . . a **Ud.** (to) **you**

les . . . a **Uds.** (to) **you**

te (to) **you** (fam.)

le . . . a **él** (to) **him**

les . . . a **ellos** (to) **them** (m.)

nos (to) **us**

le . . . a **ella** (to) **her**

les . . . a **ellas** (to) **them** (f.)

os (to) **you** (fam. pl.)

b. The Indirect Object Pronouns, **me**, **te**, **nos**, **os** are like the direct object pronouns.

c. The indirect object pronoun **le** can mean *to you*, *to him* or *to her*. The indirect object pronoun **les** can mean *to you* (pl.), *to them* (m.), *to them* (f.).

If necessary to make the meaning clear, add: **a Ud.**, **a él**, **a ella**, **a Uds.**, **a ellos**, **a ellas**, immediately after the verb.

d. Like the direct object, the indirect object precedes the verb, except when used with the infinitive, the present participle, or the affirmative imperative.

3. Familiar Verbs Which May Take Indirect Objects

| | | | | | |
|---------------------|----------------|-----------------|------------|-----------------|----------|
| dar | to give | mandar | to send | leer | to read |
| enseñar | to show, teach | llevar | to bring | escribir | to write |
| mostrar (ue) | to show | traer | to bring | decir | to say |
| enviar | to send | entregar | to deliver | | |

4. Indirect Objects with **gustar**, **parecer**, **importar**.

a. **gustar**, to be pleasing to

Me gusta el cuento. I like the story. (*Lit.* To me is pleasing the story.)

¿Les gustan a Uds. los cuentos? Do you like the stories?

b. **parecer** to seem

Me parece bien. It seems (is) all right to me. **Le parece bien a ella.** It seems (is) all right to her.

c. **importar** to be important to (another meaning of **importar**)

No nos importa. It is not important to us. It does not concern us.

No les importa a ellos. It is not important to them. It does not concern them.

Ejercicios (Exercises) No. 108A-108B

108A. Translate:

1. **¿Le dará Ud. a él las naranjas?**
2. **Lléveme Ud. los zapatos.**
3. **Tenga la bondad de leernos la carta.**
4. **Cuanto antes le escribiré a ella una carta.**
5. **¿Me enseñará Ud. las palabras nuevas?**
6. **No podemos mandarles a Uds. el dinero.**

7. **¿Quién nos leerá el cuento?**
8. **Dígame—¿qué hace María en la cocina?**
9. **No me gustará la corrida de toros.**
10. **¿Le parece bien esa fecha?**
11. **Me parece bien.**
12. **No me importan estas cosas.**

108B. Complete the Spanish sentences, filling in the correct indirect object pronouns, so that the Spanish sentences correspond exactly to the English.

Remember: **le** = to you (*sing.*), to him, to her; **les** = to you (*plur.*), to them (*m.* and *f.*)

Ejemplo: I am writing *you* a letter.

1. Will you give *him* the money?
2. They bring *us* the clothing.
3. Will you teach *her* the lesson?
4. I like your hats.
5. They like your garden.
6. Tell *me* the truth.
7. It's of no concern *to them*.
8. The ticket-seller will give *you* the tickets.
9. I like sweets.
10. Their parents are buying *them* the toys.

11. I shall speak *to you* on the telephone, Henry.
12. I am bringing *you* the umbrella, sir.

13. Bring *us* the coffee, please.

Le escribo una carta.

1. **¿—— dará Ud. el dinero?**
2. **—— traen la ropa.**
3. **¿—— enseñará Ud. la lección?**
4. **—— gustan los sombreros de Uds.**
5. **—— gusta a ellos su jardín.**
6. **Diga —— la verdad.**
7. **No —— importa a ellos.**
8. **El boletero —— dará a Uds. los boletos.**
9. **—— gustan los dulces.**
10. **Sus padres están comprando —— los juguetes.**
11. **—— hablaré por teléfono, Enrique.**
12. **Estoy trayendo —— a Ud. el paraguas, señor.**
13. **Tráiga —— Ud. el café, por favor.**

14. It seems good to me.
15. They seem good to us.

14. _____ parece bien.
15. _____ parecen bien.

Exercise No. 109—Preguntas

1. ¿Dónde están sentados los dos señores?
2. ¿Qué tiene en la mano el señor Adams?
3. ¿Qué va a leerle al Sr. López?
4. ¿A quién le gustará mucho oírla?
5. ¿Cuál es la fecha de la carta?
6. ¿A quién escribe la carta el Sr. Adams?
7. ¿Qué saludo usa el Sr. Adams?
8. ¿Quién irá de viaje a México?

9. ¿Cuándo saldrá el Sr. Adams de Nueva York?
10. ¿Cuándo llegará al aeropuerto de México D.F.?
11. ¿Cuánto tiempo quedará en la capital?
12. ¿A dónde hará viajes?
13. ¿A dónde irá tal vez por avión?
14. ¿De quién ha apreciado los servicios el Sr. Adams?
15. ¿A quién quiere conocer personalmente?

CAPÍTULO 28 (VEINTE Y OCHO)

PARTE PRIMERA

El señor Adams recibe una carta.

El Sr. Adams tiene en la mano la respuesta que acaba de recibir de su agente, el Sr. Carrillo. Está leyéndola.

Mr. Adams has in his hand the reply which he has just received from his agent, Mr. Carrillo. He is reading it.

1. Muy señor mío:
2. Estoy muy agradecido por su carta del 4 de mayo en que Ud. tiene la bondad de informarme de su visita a México.
3. Tengo el gusto de informarle que estaré en la capital durante los meses de junio y julio y quiero aprovechar la oportunidad de ponerme enteramente a sus órdenes.
4. Tendré gran placer en saludarle en el aeropuerto el 31 de mayo a las siete menos cuarto de la tarde. Espero poder facilitar su estancia en esta capital tanto en las diversiones como en los negocios.
5. Con mucho gusto, platicaré con Ud. en español y estoy seguro de que Ud. lo habla perfectamente. Por cierto lo escribe Ud. sumamente bien. Quiero felicitarles a Ud. y a su maestro, el Sr. López. Puesto que es mexicano, entiendo bien que Ud. usará muchos modismos mexicanos. ¿Cómo no?
6. Esperando la pronta oportunidad de conocecerle a Ud., le saludo muy atentamente, s.s.

Rufino Carrillo

7. Es una carta muy amable dice el señor López. Hasta ahora Ud. ha conocido y ha apreciado

1. Dear Sir:
 2. I am much obliged for your letter of May 4 in which you have the kindness to inform me of your visit to Mexico.
 3. I take pleasure in informing you that I shall be in the capital during the months of June and July and I want to take advantage of the opportunity to put myself entirely at your service.
 4. I will take great pleasure in greeting you at the airport May 31 at 6:45 P.M. I hope to be able to facilitate your stay in this capital in matters of recreation as well as in matters of business.
 5. With much pleasure, I will talk with you in Spanish and I am sure that you speak it perfectly. Indeed you write it extremely well. I want to congratulate you and your teacher, Mr. Lopez. Since he is Mexican, I understand very well that you will use many Mexican idioms. Why not?
 6. Looking forward to meeting you soon, I remain,
- Sincerely yours,
Rufino Carrillo
7. It is a very kind letter says Mr. Lopez. Until now you have known and appreciated Mr. Carrillo

al señor Carrillo solamente como un buen representante. Sin duda alguna, Ud. verá que es también muy simpático, como tantos mexicanos. Perdóneme si estoy orgulloso de mi pueblo. Pero Ud. verá por sí mismo.

8. Estoy seguro de que estaré muy contento entre la gente de México. Y lo mejor es que podré hablar con ellos en su propio idioma.

9. Claro está. Pues, Sr. Adams, el martes que viene es nuestra última cita antes de su salida para México. Nos veremos en su oficina, ¿verdad?

10. Sí. ¿Y me dará Ud. algunos últimos consejos?

11. Con mucho gusto, Sr. Adams.

only as a good representative. Without any doubt, you will find that he is also very nice like so many Mexicans. Pardon me if I am proud of my people. But you will see for yourself.

8. I am sure that I will be very happy among the people of Mexico. And the best is that I shall be able to speak to them in their own language.

9. Very true. Well, Mr. Adams, next Tuesday is our last appointment before your departure for Mexico. We shall meet in your office, shall we not?

10. Yes, and will you give me some final advice?

11. With great pleasure, Mr. Adams.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

a-gra-de-ci-do

es-tan-cia

su-ma-men-te

re-pre-sen-to

a-pro-ve-char

di-ver-sio-nes

fe-li-ci-tar-les

per-dó-ne-me

en-te-ra-men-te

per-fec-ta-men-te

a-pre-cia-do

or-gu-llo-so

Building Vocabulary

Sinónimos:

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. informar—avisar | to inform |
| 2. enteramente—completamente | entirely |
| 3. tendré gran placer en—me gustará mucho | I shall be pleased to |
| 4. dispóngase—permítame | pardon me |

Expresiones importantes

- | | |
|---|---|
| A. 1. aprovechar la oportunidad de | to take advantage of the opportunity to |
| 2. esperando la pronta oportunidad de conocerle | looking forward to meeting you soon |
| 3. a sus órdenes | at your service |
| 4. estoy muy agradecido | I am much obliged |
| 5. lo mejor es | the best is |
| 6. quiero felicitarle a Ud. | to congratulate you |
| 7. sin duda alguna | without any doubt |
| 8. Ud. tiene a bien informarme | you have the kindness to inform me |

B. Salutations: Letters to Friends

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| Querido Pablo; Querida Elena | Dear Paul; Dear Ellen |
| Querido amigo; Querida amiga | Dear Friend |
| Estimado amigo; Estimada amiga | My esteemed Friend |

C. Conclusions: Letters to Friends

- | | | |
|------------------------------------|------------------|-------------------------------------|
| Su sincero amigo | Su sincera amiga | Your sincere friend |
| Sinceramente | Afectuosamente | Sincerely Affectionately |
| Le saluda cordialmente su amigo(a) | | Cordial greetings from your friend |
| Reciba un abrazo de su amigo(a) | | Receive an embrace from your friend |

NOTE: **Querido(a)** is for relatives and very intimate friends. It is not used freely like the English **Dear—**, which is the form of address even for business letters.

Exercise No. 110—Completion of Text

A. Complete these sentences by putting all English words into Spanish.

1. El Sr. Adams tiene (a letter in his hand).
2. (I am much obliged) **por su carta del 4 de mayo.**
3. Ud. tiene la bondad (to inform me) **de su visita a México.**
4. (I shall take great pleasure) **en esperarle en el aeropuerto.**
5. (I shall converse) **con Ud. en español.**
6. Quiero (to congratulate you) **a Ud. y a su maestro.**
7. (I understand very well) **que Ud. usará modismos mexicanos.** (Why not?)
8. (Without any doubt) **Ud. verá que el Sr. Carrillo es** (very congenial).
9. (Pardon me). **Estoy muy (proud) de mi pueblo.**
10. **Ud. verá** (for yourself) **que los mexicanos son** (very nice).
11. (I am sure) **de que** (I will be able) **hablar con ellos en su propio idioma.**
12. (The best is) **que puedo hablar español.**
13. (The worst is) **que Ud. no puede ir conmigo.**
14. (Each other) **veremos en su oficina.**
15. **Le daré a Ud.** (some final advice).

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Use of **hacer** in Time Expressions.

a. **¿Cuánto tiempo hace que Ud. estudia el español?**

(How much time does it make that you are studying Spanish?)

b. **Hace cinco meses que estudio el español.**

(It makes five months that I am studying Spanish.)

c. **Estudio el español hace cinco meses.**

(I am studying Spanish it makes five months.)

To express an action which began in the past and is still going on, the Spanish uses **hace** (it makes, plus an expression of time, plus **que**, plus the present tense of the verb (ex. b)).

If the **hace** expression comes after the verb, **que** is omitted (ex. c.).

2. Use of the Definite Article in Place of the Possessive Adjective.

1. **El señor tiene una carta en la mano.**

The gentleman has a letter in his hand.

2. **Ana se pone el sombrero en la cabeza.**

Anna puts her hat on her head.

The definite article is used instead of the possessive adjective with parts of the body and clothing when there is no doubt who is meant.

3. Reflexive Pronouns with a Reciprocal Meaning.

Nos veremos.

We shall see each other.

No se conocen el uno al otro.

They do not know each other.

Juana y Ana se admirán la una a la otra.

Jane and Anna admire each other.

a. When the reflexive pronoun is used with a reciprocal meaning, **el uno al otro** (**la una a la otra**), *one another*, may be added for clarity.

Ejercicios (Exercises) No. 111A-111B-111C

111A. Complete these sentences by putting the English words into Spanish.

Ejemplo: 1. **¿Cuánto tiempo hace que Ud. estudia el español?**

1. **¿(How long) hace que Ud. estudia el español?**

2. (For six months) **que estudio el español.**

3. (For ten years) **que el Sr. López es profesor.**

4. (For 45 minutes) **que esperamos.**
5. (For three days) **que mi madre está enferma.**
6. **Hace seis meses que** (I have known him).
7. **Hace cinco semanas que** (they have lived in this house).

111B. Change the following affirmative commands into negative commands.

Remember: 1. In affirmative commands object pronouns follow the verb. 2. In negative commands they precede it.

Ejemplo: Déme el libro. No me dé el libro.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Pónganlos Uds. en la mesa. | 6. Lléveme la carne y el pescado. |
| 2. Escríbales Ud. las cartas. | 7. Déme un boleto de viaje redondo. |
| 3. Tráiganlos a la casa. | 8. Cómpreme una bolsa de cuero. |
| 4. Dígame las respuestas. | 9. Léanles todos los cuentos. |
| 5. Mándele los artículos. | 10. Véndale el automóvil. |

NOTE: The singular imperative of **dar**, dé **Ud.**, takes an accent mark to distinguish it from **de** (of).

111C. Answer the following questions in the future with both **sí** and **no**. Use an object pronoun in each answer.

Remember: If the question has **Ud.** as subject, the answer has **(yo)** as subject; if the question has **Uds.**, the answer has **(nosotros)**.

Ejemplos: ¿Comerá Ud. la carne? Sí, la comeré. No, no la comeré.
 ¿Comerán Uds. la carne? Sí, la comeremos. No, no la comeremos.

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. ¿Visitará Ud. el museo? | 6. ¿Pedirán Uds. los boletos? |
| 2. ¿Escribirá Ud. la carta? | 7. ¿Venderán Uds. la casa? |
| 3. ¿Comprará Ud. el coche? | 8. ¿Querrán Uds. las frutas? |
| 4. ¿Traerá Ud. los cestos? | 9. ¿Seguirán Uds. a sus amigos? |
| 5. ¿Tomará Ud. el té? | 10. ¿Repetirán Uds. las preguntas? |

Exercise No. 112—Preguntas

- | | |
|--|--|
| 1. ¿Qué acaba de recibir el Sr. Adams? | 7. ¿Quién está orgulloso de su pueblo? |
| 2. ¿Cuándo estará en la capital el Sr. Carrillo? | 8. ¿Qué verá el Sr. Adams por sí mismo? |
| 3. ¿Dónde esperará al Sr. Adams? | 9. ¿Cuándo será la última cita de los dos señores? |
| 4. ¿En qué lengua conversará con él? | 10. ¿Dónde se verán? |
| 5. ¿A quiénes quiere felicitar el Sr. Carrillo? | |
| 6. ¿Qué entiende bien? | |
-

CAPÍTULO 29 (VEINTE Y NUEVE)

PARTE PRIMERA

Los consejos del señor López

1. Hace calor en la oficina del señor Adams. No hace viento. Por la ventana abierta se oyen los ruidos de la calle.
2. —Me alegro de salir de la ciudad,—dice el señor Adams al señor López.

1. It is hot in Mr. Adams' office. There is no wind. Through the open window are heard the noises of the street.
2. "I am happy to leave the city," says Mr. Adams to Mr. Lopez.

3. —Tengo ganas de acompañarle,—contesta el señor López.

4. ¿No puede Ud. ir conmigo?

5. Desgraciadamente, no es posible.

6. Por lo menos, ¿me hace Ud. el favor de darme algunos últimos consejos? ¿Es muy distinta la vida en México de la vida en los EE.UU.?

7. Sí, señor Adams, hay muchas costumbres diferentes. En general, la vida en México es más formal. Son muy importantes las formalidades. Y eso de la cortesía, yo creo, tiene un significado profundo—quiere decir que cada hombre es digno de respeto.

8. —Es verdad,—responde el señor Adams.

9. He notado que entre los negociantes también hay más formalidad en México que en los EE.UU. Les gusta platicar un rato acerca de otras cosas antes de emprender un negocio. Quieren llegar a conocerse el uno al otro.

10. Estaré muy contento allí.

11. Como le he dicho hace algún tiempo hay que acostumbrarse a la altura. Al principio es mejor no apresurarse.

12. Se dice que en general la vida es más tranquila allí. Espero que sí. Estoy cansado de estar de prisa.

13. A propósito, Sr. Adams, ¿ha leído Ud. los libros sobre México que le he recomendado?

14. Sí, los he leído todos. Me han sido muy útiles e interesantes. Pero me gusta sobre todo "Mexican Folkways" by Frances Toor.

15. También he leído el excelente librito "Mexico by Motor" publicado por la Asociación Automobilística de América.

16. Bueno. He dicho muchas veces que Ud. irá pasando en México. En cuanto a mí, pasare el verano en Nueva York. He gozado de nuestras conversaciones y voy a echarle de menos.

17. Pensaré en Ud. a menudo y le escribiré de vez en cuando.

18. Me gustará mucho recibir sus cartas desde México. Pues bien, tenemos que despedirnos. Hágame el favor de saludarles por mi parte a la señor Adams y a sus hijos.

19. Gracias y mucha suerte, Sr. López.

20. Buen viaje, Sr. Adams.

Se dan la mano.

3. "I have a mind to go with you," answers Mr. Lopez.

4. Can you not go with me?

5. Unfortunately, it is not possible.

6. At least, will you please give me some final advice? Is life in Mexico very different from life in the United States?

7. Yes, Mr. Adams, there are many different customs. In general, life in Mexico is more formal. The formalities are very important. And the matter of courtesy, I think, has a profound significance—it means that every man is worthy of respect.

8. "That is true," answers Mr. Adams.

9. I have noticed that among businessmen too there is more formality in Mexico than in the United States. They like to chat a little about other things before taking up business. They want to get to know one another.

10. I shall be very happy there.

11. As I told you some time ago, one must accustom oneself to the altitude. At first it is better not to hurry.

12. They say that in general life is more tranquil there. I hope so. I am tired of being in a hurry.

13. By the way, Mr. Adams, have you read the books on Mexico which I have recommended to you?

14. Yes, I have read them all. They have been very useful and interesting to me. But I like most of all "Mexican Folkways" by Frances Toor.

15. I have read the excellent booklet "Mexico By Motor" published by the Automobile Association of America.

16. Good. I have said many times that you will get along in Mexico. As for me, I shall spend the summer in New York. I have enjoyed our conversations and I am going to miss you.

17. I shall think of you often and I shall write you from time to time.

18. I shall be glad to receive your letters from Mexico. Well then, we have to take leave of each other. Kindly give my regards to Mrs. Adams and to your children.

19. Thank you and good luck, Mr. Lopez.

20. Happy voyage, Mr. Adams.

They shake hands.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

vien-to

rui-dos

a-com-pañar-le

des-gra-cia-da-men-te

cor-te-sí-as

sig-ni-fi-ca-do

for-ma-li-dad

a-co-sum-brar-se

a-pre-su-rar-se

des-pe-dir-nos

le-fí-do

ca-fí-do

cre-fí-do

o-fí-do

2. The combinations (diphthongs) **ai**, **oi**, **ei** become separate vowels, **a-i**, **o-i**, and **e-i**, when the **i** has an accent mark.

Building Vocabulary

A. Sinónimos

| | | |
|-------------------|---------------------|---------------------------|
| 1. alegrarse (de) | estar contento (de) | to be happy (to) |
| 2. a menudo | muchas veces | often |
| 3. estar de prisa | tener prisa | to be in a hurry |
| 4. hay que | es necesario | it is necessary, one must |

Expresiones importantes

| | |
|--|-----------------------------------|
| 1. en cuanto a mí | as for me |
| 2. espero que sí | I hope so |
| 3. espero que no | I hope not |
| 4. He gozado de nuestras conversaciones. | I have enjoyed our conversations. |
| 5. Voy a echarle de menos. | I am going to miss you. |

Exercise No. 113—Completion of Text

- | | |
|---|--|
| 1. (I am glad) salir de la ciudad. | 7. Quieren llegar a (to know each other). |
| 2. (I have a mind) de acompañarle. | 8. (As I have told you) es mejor no apresurarse. |
| 3. (At least) hágame el favor de (to give me) al- gunos consejos. | 9. (People say) que en general la vida es más tranquila. (I hope so). |
| 4. (The matter of courtesy) tiene un significado profundo. | 10. Estoy cansado (of being in a hurry). |
| 5. (It means) que cada hombre (is worthy) de respeto. | 11. ¿(Have you read) los libros sobre México? |
| 6. (They like) platicar un rato (about) otras cosas. | 12. (As for me) quedaré aquí en Nueva York. |
| | 13. (I have enjoyed) de nuestras conversaciones. |
| | 14. Tenemos que (take leave of each other). |
| | 15. They shake hands. |

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Present Perfect Tense—Model Verbs: **hablar**, **aprender**, **vivir**. This is one of the tenses used to indicate past time.

| SINGULAR | | | |
|------------------|---------------------|------------------------|------------------|
| he hablado | (aprendido, vivido) | I have spoken | (learned, lived) |
| has hablado | (aprendido, vivido) | you have spoken | (learned, lived) |
| Ud. ha hablado | (aprendido, vivido) | you have spoken | (learned, lived) |
| ha hablado | (aprendido, vivido) | he, she, it has spoken | (learned, lived) |
| PLURAL | | | |
| hemos hablado | (aprendido, vivido) | we have spoken | (learned, lived) |
| habéis hablado | (aprendido, vivido) | you have spoken | (learned, lived) |
| Uds. han hablado | (aprendido, vivido) | you have spoken | (learned, lived) |
| han hablado | (aprendido, vivido) | they have spoken | (learned, lived) |

- a. As in English, the present perfect tense in Spanish is formed by the present tense of the auxiliary (helping) verb, **haber** (*to have*) plus the past participle of the verb.
- b. The endings of the auxiliary verb **haber** are: singular **-e**, **-as**, **-a**; plural **-emos**, **-éis**, **-an**. You have learned that these are also the endings in the future tense (See **Capítulo 26**). In the future, however, all the endings except **-emos** have an accent mark.

c. To form the regular past participle of an -ar verb, drop the -ar and add -ado. To form the past participle of an -er or -ir verb, drop the -er or -ir and add -ido.

d. The subject may never, as in English, come between the auxiliary verb and the past participle. Object pronouns precede the auxiliary verb.

¿Ha escrito Carlos la carta?

Sí, la ha escrito.

2. The Past Participles of Some Familiar Verbs

| | |
|---------------------|---------------|
| he comprado | I have bought |
| he enseñado | I have taught |
| he tomado | I have taken |
| he trabajado | I have worked |
| he andado | I have walked |
| he deseado | I have wanted |
| he pasado | I have passed |
| he estado | I have been |

Has Charles written the letter?

Yes, he has written it.

| | |
|-------------------|---------------|
| he querido | I have wished |
| he vendido | I have sold |
| he comido | I have eaten |
| he bebido | I have drunk |
| he tenido | I have had |
| he ido | I have gone |
| he sido | I have been |
| he venido | I have come |

3. Past Participles with an Accent Mark

When the stem of the verb ends in a vowel, the i of -ido has an accent mark.

| | | |
|-----------------|-----------|---------------|
| he leído | (le-í-do) | I have read |
| he caído | (ca-í-do) | I have fallen |
| he oído | (o-í-do) | I have heard |

| | | |
|------------------|------------|-----------------|
| he traído | (tra-í-do) | I have brought |
| he creído | (cre-í-do) | I have believed |

4. Irregular Past Participles

Most past participles are regular. The most common irregulars are:

| | | |
|-----------------|--------------------|----------------|
| abrir | he abierto | I have opened |
| cubrir | he cubierto | I have covered |
| decir | he dicho | I have said |
| escribir | he escrito | I have written |
| hacer | he hecho | I have done |

| | | |
|---------------|------------------|-----------------|
| poner | he puesto | I have put |
| ver | he visto | I have seen |
| volver | he vuelto | I have returned |
| morir | ha muerto | he has died |
| romper | he roto | I have broken |

NOTE the proverb (*refrán*): **Dicho y hecho**—No sooner said than done. *Lit.* Said and done.

5. *haber* and *tener*

haber, to have, as you have seen, is used as an auxiliary verb to form the present perfect tense.
tener, to have, means to possess. It is never used as an auxiliary verb.

He vendido la casa. I have sold the house. **Tengo una casa.** I have (possess) a house.
He tenido una casa. I have had (possessed) a house.

Ejercicios (Exercises) No. 114A-114B-114C

114A. Translate:

1. **Hemos tenido un buen viaje.**
2. **Los jarros han caído en el suelo.**
3. **No han dicho nada.**
4. **¿Qué ha hecho Pablo con el dinero?**
5. **Nadie ha abierto las puertas.**
6. **No hemos leído esos diarios.**
7. **¿Han estado Uds. en el cine?**
8. **¿Ha estado enferma la niña?**
9. **Nunca he creído ese cuento.**
10. **¿Qué han dicho ellos?**

114B. Translate:

1. I have noted
2. He has said
3. They have not read
4. (ser) They have been
5. (estar) We have been
6. I have not worked
7. Have you taught (Ud.)?
8. Who has not written?
9. What have you done (Uds.)?
10. You (tú) have opened.
11. What has John said?
12. She has taken
13. I have not believed
14. We have heard
15. Have you (Uds.) heard?

114C. Change the following sentences 1. to the future. 2. to the present perfect. Do not change the subject.

Ejemplo: **Compro un sombrero.** Compraré un sombrero. He comprado un sombrero.

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. El Sr. García vende su casa. | 6. Tú no aprendes la lección. |
| 2. Trabajo en la ciudad. | 7. ¿Busca el niño a su madre? |
| 3. Escribimos una carta. | 8. ¿Compran Uds. zapatos nuevos? |
| 4. Leen las revistas. | 9. Salgo de la ciudad. |
| 5. ¿Toma Ud. la cena a las ocho? | 10. Entran en la casa. |

Exercise No. 115—Preguntas

- | | |
|---|---|
| 1. ¿Dónde se encuentran los señores Adams y López? | 8. ¿Qué quiere decir la importancia de la cortesía en México? |
| 2. ¿Qué tiempo hace? | 9. ¿Qué ha notado el Sr. López entre los negociantes? |
| 3. ¿Qué se oyen por la ventana? | 10. ¿Quién está cansado de estar de prisa? |
| 4. ¿Quién se alegra de irse de la ciudad? | 11. ¿Quién ha leído libros sobre México? |
| 5. ¿Quién tiene ganas de acompañar al Sr. Adams? | 12. ¿Quién ha recomendado estos libros? |
| 6. ¿Qué responde el Sr. López a la pregunta— ¿No puede Ud. ir conmigo? | 13. En cuanto al Sr. López, ¿dónde pasará el verano? |
| 7. ¿Es la vida en México más formal que la vida en los Estados Unidos? | 14. ¿En quién pensará a menudo el Sr. Adams? |
| | 15. ¿Le escribirá cartas al Sr. López de vez en cuando? |
-

CAPÍTULO 30 (TREINTA)

PARTE PRIMERA

El señor Adams sale para México

1. Hace cinco meses que el señor Adams estudia el español. Ha pasado muchas horas en conversación con su maestro, el señor López. También ha aprendido la gramática necesaria y ha leído mucho sobre México e Hispanoamérica. Verdaderamente ha trabajado mucho. Ahora habla español bastante bien y espera ir pasando muy bien en México.

2. El señor Adams ha conseguido los boletos para el vuelo, el pasaporte, y el permiso de entrada mexicano. Necesita todo esto porque está en viaje de negocios así como en viaje de recreo. Tiene también el certificado de vacuna. Un turista necesita solamente el pasaporte. Desde luego, el señor Adams ha escrito una carta a su agente en México haciéndole saber la hora de llegada del avión en la capital. Este ha prometido recibirlle en el aeropuerto.

3. Al fin llega el 31 de mayo, día de la salida. El avión del señor Adams sale del Aeropuerto Internacional a las ocho menos cuarto de la mañana. El tiene que estar en el aeropuerto una hora antes para mostrar su boleto y hacer pesar su

1. Mr. Adams has been studying Spanish for five months. He has spent many hours in conversation with his teacher, Mr. Lopez. Also he has learned the necessary grammar and has read a great deal about Mexico and Hispanic-America. He really has worked very hard. Now he speaks Spanish quite well and he expects to get along very well in Mexico.

2. Mr. Adams has obtained the tickets for the flight, his passport and the Mexican entry permit. He needs all this because he is on a business trip as well as a pleasure trip. He has also a vaccination certificate. A tourist needs only a passport. Of course Mr. Adams has written a letter to his agent in Mexico letting him know the time of arrival of the plane at the capital. The latter has promised to meet him at the airport.

3. At last May 31st, the day of departure, arrives. Mr. Adams' plane leaves the International Airport at a quarter to eight in the morning. He must be at the airport one hour before to show his ticket and have his baggage weighed. His family is not going with

equipaje. La familia no va a acompañarle a México porque los hijos tienen que terminar el año escolar y su esposa tiene que quedar en casa para cuidar a los hijos. Además, el viajar con cuatro niños desde cinco hasta diez años de edad no es solamente difícil sino también bastante caro.

4. Por supuesto toda la familia está muy animada. Los niños no han dormido mucho y a las cinco de la mañana todos están despiertos.

5. A las seis de la mañana la familia entera está lista para salir para el aeropuerto. El señor Adams ha hecho dos maletas y las pone en el auto. Entonces todos suben al automóvil que se pone en marcha y llega al aeropuerto a eso de las siete. El señor Adams hace revisar su boleto y hace pesar su equipaje. Tiene que pagar tres dólares de exceso porque el peso total excede las 66 libras permitidas gratis.

6. Entonces el señor Adams se despide de su esposa y de sus hijos que le dan "el buen viaje." Sube al avión saludando a su esposa y a sus hijos que están mirándole con mucha emoción. A las ocho menos cuarto en punto se despega el avión.

7. El señor Adams está en camino.

him to Mexico because his children have to finish the school year and his wife has to remain at home to take care of the children. Besides, traveling with four children from five to ten years of age is not only difficult but quite expensive.

4. Of course the whole family is very excited. The children have not slept very much and at five in the morning all are awake.

5. At six in the morning the whole family is ready to leave for the airport. Mr. Adams has packed two valises and puts them in the auto. Then all get into the automobile which starts off and arrives at the airport at about seven. Mr. Adams has his ticket checked and has his baggage weighed. He has to pay three dollars extra because the total weight exceeds the 66 pounds allowed free.

6. Then Mr. Adams takes leave of his wife and children, who wish him "a happy voyage." He goes up into the plane waving to his wife and children who are watching him with great emotion. At 7:45 o'clock sharp the plane takes off.

7. Mr. Adams is on his way.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | | | |
|---------------------|---------------|--------------|-----------------|---------------|---------------|
| ver-da-de-ra-men-te | le-í-do | pro-me-ti-do | cer-ti-fi-ca-do | re-vi-sar | se des-pi-de |
| pa-sa-do | he-cho | dor-mi-do | re-qui-si-to | ha-cién-do-le | e-qui-pa-je |
| a-pren-di-do | con-se-gui-do | des-pier-to | va-cu-na | des-pe-dir-se | ae-ro-puer-to |

Building Vocabulary

A. Antónimos

| | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. empezar (ie) | to begin |
| 2. abrir | to open |
| 3. abierto | open |
| 4. acostarse (ue) | to go to bed |
| 5. dormir | to sleep |
| 6. dormirse | to go to sleep |
| 7. despedirse(i) (de) | to take leave (of) |
| 8. llegar (a) | to arrive (at) |
| 9. la llegada | the arrival |
| 10. suben al auto | they get into the auto |

| | |
|------------------|--------------------------|
| acabar, terminar | to finish |
| cerrar | to close |
| cerrado | closed |
| levantarse | to get up |
| estar despierto | to be awake |
| despertarse | to wake up |
| saludar (a) | to greet |
| salir (de) | to leave (from) |
| la salida | the departure |
| bajan del auto | they get out of the auto |

Expresiones importantes

1. cuidar a los niños
2. haciendo saber
3. hacer una maleta
4. no solamente . . . sino también
5. quedar en casa

- to take care of the children
- letting him know
- to pack a suitcase
- not only . . . but also
- to remain at home

Exercise No. 116—Completion of Text

1. (For five months) que el Sr. Adams estudia el español.
2. El Sr. Adams (has obtained) los boletos.
3. (Of course) el Sr. Adams ha escrito a su agente.
4. (Finally) llega el 31 de mayo.
5. La familia no va (to accompany him).
6. El viajar con cuatro niños (is not only) difícil (but also) bastante caro.
7. La familia (is ready) para salir.
8. El Sr. Adams (has packed two suitcases).
9. Todos (get into the automobile).
10. (It starts off) y llega al aeropuerto (about) las diez.
11. El peso total (of his baggage) excede 66 (pounds).
12. Por eso (he has to) pagar tres dólares extra.
13. El negociante (takes leave of) su esposa y de sus hijos.
14. (At 11 o'clock sharp) se despega el avión.
15. Mr. Adams is on his way.

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Present Tense of dormir (ue) to sleep, despádirse (i) to take leave

I sleep, etc.

| | |
|---------|----------|
| duermo | dormimos |
| duermes | dormís |
| duerme | duermen |

IMPERATIVE

duerma Ud. duerman Uds.

I take leave, etc.

| | |
|---------------|-------------------|
| me he despido | nos hemos despido |
| te despides | os despedís |
| se despide | se despiden |

IMPERATIVE

despídase Ud. despídanse Uds.

2. Present Perfect of dormir (ue) and despádirse (i)

I have slept, etc.

| | |
|-------------|----------------|
| he dormido | hemos dormido |
| has dormido | habéis dormido |
| ha dormido | han dormido |

I have taken leave, etc.

| | |
|------------------|---------------------|
| me he despido | nos hemos despido |
| te has despedido | os habéis despedido |
| se ha despedido | se han despedido |

In the present perfect tense of a reflexive verb, the reflexive pronoun must precede the auxiliary verb.

No me he lavado. I have not washed myself.

¿Se ha lavado Ud.? Have you washed yourself?

3. Past Participles Used as Adjectives.

Study the following expressions, noting in each a past participle used as an adjective.

- | | | | |
|---------------------------|-------------------|-----------------------------|-----------------------|
| 1. el libro abierto | the open book | 3. la ventana cerrada | the closed window |
| 2. El libro está abierto. | The book is open. | 4. La ventana está cerrada. | The window is closed. |

a. Past participles may be used as adjectives. Like other adjectives they agree in number and gender with the nouns they modify.

b. Past participles as predicate adjectives, are generally used with *estar*.

Ejercicios (Exercises) No. 117A-117B-117C

117A. Translate:

1. Estamos comenzando la lección.
2. Hemos comenzado el ejercicio.
3. No me acuerdo de él.
4. Me he acordado de ella.
5. ¿Están sentándose?
6. ¿Se han sentado?
7. ¿Están repitiendo Uds. las palabras?
8. ¿Han repetido Uds. las palabras?

9. La criada está poniendo la mesa.
10. La criada no ha puesto la mesa.
11. La mesa está puesta.
12. Ella está sirviendo el café.
13. Ella ha servido el té.
14. ¿Qué frutas prefiere Ud.?
15. ¿Qué frutas ha preferido Ud.?
16. Los niños están acostándose.

17. Ya se han acostado.
18. ¿Están pidiendo Uds. informes?

19. ¿Han pedido Uds. informes?
20. El trabajo no está acabado.

117B. Complete by putting the English words into Spanish.

1. La ventana está (open).
2. La puerta está (closed).
3. Los niños están (awake).
4. La mesa está (set).
5. La casa está (sold).

6. Los muchachos están (dressed).
7. Los señores están (seated).
8. Las cartas están (written).
9. El año escolar está (finished).
10. El traje está (made) a mano.

117C. Translate:

1. I sleep.
2. He is sleeping (prog. tense).
3. They sleep.
4. Do you (Ud.) sleep?
5. I take leave.

6. They take leave.
 7. We do not take leave.
 8. I have slept.
 9. Have you slept?
 10. We have not slept.
11. I have taken leave.
 12. They have not taken leave.
 13. Have you (Uds.) taken leave?
 14. Sleep (Ud.).
 15. Do not sleep (Uds.).

Exercise No. 118—Preguntas

1. ¿Cuánto tiempo hace que el Sr. Adams estudia el español?
2. ¿Con quién ha pasado muchas horas en conversación?
3. ¿Qué ha aprendido?
4. ¿Cómo ha trabajado?
5. ¿Cómo habla español ahora?
6. ¿Qué ha conseguido el Sr. Adams?
7. ¿Qué certificado ha obtenido?
8. ¿A quién ha escrito el Sr. Adams?
9. ¿Qué le ha prometido su agente?
10. ¿A qué hora están despiertos todos los niños?
11. ¿A qué hora sale el avión del aeropuerto?
12. ¿Qué tiene que mostrar cada pasajero?
13. ¿Va a acompañarle al Sr. Adams su familia?
14. ¿Qué tienen que terminar sus niños?
15. ¿Para qué tiene que quedar en casa la señora Adams?

REPASO 7

(CAPÍTULOS 27-30) PARTE PRIMERA

Repaso de Palabras

NOUNS

| | | | | | |
|--------------------|------------------|--------------------|--------------|---------------|-------------------|
| 1. el aeropuerto | 9. la entrada | 17. el punto | 1. airport | 9. entrance | 17. point |
| 2. el aire | 10. la luna | 18. un rato | 2. air | 10. moon | 18. a while, time |
| 3. los alrededores | 11. el modismo | 19. el ruido | 3. suburbs | 11. idiom | 19. noise |
| 4. el cariño | 12. las noticias | 20. el servicio | 4. affection | 12. news | 20. service |
| 5. la cortesía | 13. el negocio | 21. tarjeta de tu- | 5. courtesy | 13. business | 21. tourist card |
| 6. la corrida de | 14. la partida | rista | 6. bullfight | 14. departure | |
| toros | 15. el pasaporte | 22. el sitio | | 15. passport | 22. place |
| 7. la cultura | 16. el placer | 23. la visita | 7. culture | 16. pleasure | 23. visit |
| 8. la dirección | | 24. la vista | 8. address | | 24. view |

VERBS

| | | | | | |
|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|---------------------|---------------------|
| 1. acompañar | 8. cuidar | 15. felicitar | 1. to accompany | 8. to take care of | 15. to congratulate |
| 2. alegrarse | 9. despedirse(i) | 16. gozar de | 2. to be glad | 9. to take leave of | 16. to enjoy |
| 3. aprovechar | de | 17. irse | 3. to take advan- | | 17. to go away |
| 4. apreciar | 10. extender(ie) | 18. mostrar(ue) | tage of | 10. to extend | 18. to show |
| 5. ayudar | 11. envíar | 19. pesar | 4. to appreciate | 11. to envy | 19. to weigh |
| 6. cansarse | 12. informar | 20. prometer | 5. to help | 12. to inform | 20. to promise |
| 7. confesar(ie) | 13. faltar | 21. usar | 6. to get tired | 13. to be lacking | 21. to use |
| | 14. facturar | | 7. to confess | 14. to check (bag- | |
| | | | | gage) | |

ADJECTIVES

| | | | | | |
|------------|--------------|----------------|--------------|------------|---------------|
| 1. abierto | 4. bondadoso | 7. conveniente | 1. open | 4. kind | 7. convenient |
| 2. amable | 5. caro | 8. despierto | 2. friendly | 5. dear | 8. awake |
| 3. bello | 6. cierto | 9. digno | 3. beautiful | 6. certain | 9. worthy |

| | | | | | |
|---------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 10. entero 11. ocupado | 12. orgulloso 13. siguiente | 14. sorprendido 15. último | 10. entire 11. busy | 12. proud 13. following | 14. surprised 15. final |
| ADVERBS | | | | | |
| 1. atentamente | 3. enteramente | 5. perfectamente | 1. attentively | 3. entirely | 5. perfectly |
| 2. desgraciada- mente | 4. entretanto | 6. sumamente | 2. unfortunately | 4. meanwhile | 6. completely |
| 1. a menudo | 10. estar de prisa | 17. ponerse en marcha | 1. often | 10. to be in a hurry | 17. to start |
| 2. bastante bien | 11. estar en ca- mino | 18. sin duda al- guna | 2. quite well | 11. to be on the way | 18. without any doubt |
| 3. de antemano | 12. hace algún tiempo | 19. tener la inten- ción | 3. beforehand | 12. some time ago | 19. to intend |
| 4. de seguro | 13. hay que | 20. la mano iz- quierda | 4. surely | 13. it is necessary | 20. the left hand |
| 5. dispónseme | 14. hecho a mano | 21. la mano dere- cha | 5. pardon me | 14. hand-made | |
| 6. echar de menos | 15. por lo menos | | 6. to miss | 15. at least | |
| 7. en cuanto a mí | 16. que lástima | | 7. as for me | 16. what a pity | |
| 8. espero que sí | | | 8. I hope so | | |
| 9. espero que no | | | 9. I hope not | | |

IMPORTANT EXPRESSIONS

| | | | | | |
|-------------------|--------------------------|-----------------------------|---------------|-------------------------|--------------------------|
| 1. a menudo | 10. estar de prisa | 17. ponerse en marcha | 1. often | 10. to be in a hurry | 17. to start |
| 2. bastante bien | 11. estar en ca- mino | 18. sin duda al- guna | 2. quite well | 11. to be on the way | 18. without any doubt |
| 3. de antemano | 12. hace algún tiempo | 19. tener la inten- ción | 3. beforehand | 12. some time ago | 19. to intend |
| 4. de seguro | 13. hay que | 20. la mano iz- quierda | 4. surely | 13. it is necessary | 20. the left hand |
| 5. dispónseme | 14. hecho a mano | 21. la mano dere- cha | 5. pardon me | 14. hand-made | |
| 6. echar de menos | 15. por lo menos | | 6. to miss | 15. at least | |
| 7. en cuanto a mí | 16. que lástima | | 7. as for me | 16. what a pity | |
| 8. espero que sí | | | 8. I hope so | | |
| 9. espero que no | | | 9. I hope not | | |

PARTE SEGUNDA

Ejercicio 119. From Group II select the antonyms for each word in Group I.

Group I

- 1. me acuesto
- 2. me despido
- 3. duermo
- 4. acabo
- 5. compro
- 6. abro
- 7. aprendo
- 8. mando
- 9. subo a
- 10. llego a

Group II

- a. comienzo
- b. cierro
- c. saludo
- d. vendo
- e. estoy despierto
- f. me levanto
- g. enseño
- h. recibo
- i. bajo de
- j. salgo de

Ejercicio 120. Complete the following sentences by selecting expressions from those listed (a to j). Be sure to use the correct forms of the verbs.

1. (Pardon me), señor, tengo que despedirme.
2. (It is necessary) conseguir un pasaporte.
3. Estudiamos el español (for some time).
4. (They intend to) salir para México mañana.
5. (Often) he pensado en Ud.
6. No puedo hablar más porque (I am in a hurry).
7. María (will remain at home) porque está enferma.
8. ¿(At least) me dará Ud. algunos consejos?
9. (As for me) pasaré todo el verano en la ciudad.
10. Iré pasando en México porque hablo español (quite well).

- a. tener la intención de
- b. a menudo
- c. dispónseme
- d. estar de prisa
- e. por lo menos
- f. hay que
- g. quedar en casa
- h. bastante bien
- i. hace algún tiempo
- j. en cuanto a mí

Ejercicio 121. Select the group of words in the right-hand column which best completes each sentence begun in the left-hand column.

1. Ahora espero aprovechar la oportunidad
2. El Sr. Adams no es solamente un buen negociante
3. Ha aprendido a hablar español
4. La carta que he recibido
5. Si Ud. quiere viajar en México
6. Después de despedirse de su familia
7. El Sr. López tiene ganas de acompañar a su amigo
8. Pensaré a menudo en Ud.
9. Ya no puedo quedar aquí
10. Hace cinco meses

- a. lea Ud. algo de sus costumbres.
- b. pero tiene que quedar en Nueva York.
- c. porque estoy de prisa.
- d. de conocerle personalmente.
- e. sino también un hombre de cultura.
- f. de mi agente es muy amistosa (friendly).
- g. porque quiere visitar a su agente.
- h. entra el Sr. Adams en el avión.
- i. que estudio el español.
- j. porque voy a echarle de menos.

Ejercicio 122. Complete the Spanish sentences so that they correspond to the English sentences. Be careful to use the correct indirect object pronouns.

Ejemplo: Me gusta la carta.

1. I like the letter.
2. They like to travel.
3. We like the airplanes.
4. Do you like the paintings, Madame?
5. He does not like tomatoes.
6. She does not like this style.
7. Do you like to dance, gentlemen?
8. Don't you like to play, Anita?
9. It seems all right to us.
10. It doesn't concern me.

1. _____ gusta la carta.
2. _____ gusta viajar.
3. _____ gustan los aviones.
4. ¿_____ gustan las pinturas, señora?
5. No _____ gustan los tomates.
6. No _____ gusta esta moda.
7. ¿_____ gusta bailar, caballeros?
8. ¿No _____ gusta jugar, Anita?
9. _____ parece bien.
10. No _____ importa.

Ejercicio 123. In the following sentences fill in the past participle of the verbs in parentheses.

1. Los pájaros han (cantar) todo el día.
2. ¿Por qué no han (volver) Uds. a casa?
3. ¿Ha (llegar) el tren todavía?
4. ¿Han (poner) Uds. los objetos de arte en la mesa?
5. El señor ha (hacer) un viaje de recreo.

6. Los empleados han (abrir) las cajas.
7. Hemos (recibir) una caja de mercancía.
8. Le he (decir) a Ud. la verdad.
9. ¿Han (leer) Uds. muchos libros sobre México?
10. ¿Se han (despedir) todos los viajeros?

Ejercicio 124. Complete the following sentences with a past participle.

Remember: In these sentences the past participle is used as an adjective and therefore must agree with the noun it modifies.

Ejemplo: 1. Las señoritas están sentadas en la sala.

1. Las señoritas están (sentar) en la sala.
2. La tierra está (cubrir) de nieve (snow).
3. El viento viene por la puerta (abrir).
4. Todos los cuartos están (cerrar).
5. Los rebozos están (hacer) a mano.

6. Estas cartas están (written) en español.
7. La mesa está (poner).
8. No hemos visto el ejercicio (escribir).
9. El trabajo está (acabar).
10. Tiene un libro (abrir) en la mano.

Ejercicio 125. Translate the English sentences. Be careful to use the correct direct object pronouns.

Ejemplo: 1. Ha comprado Ud. la cesta? La he comprado.

1. ¿Ha comprado Ud. la cesta?
2. ¿Ha abierto Ud. la ventana?
3. ¿Ha oído Ud. el ruido?
4. ¿Ha conseguido Ud. el pasaporte?
5. ¿Ha ayudado Ud. a sus amigos?
6. ¿Han visto Uds. los rebozos?
7. ¿Han vendido Uds. los boletos?
8. ¿Han completado Uds. el ejercicio?
9. ¿Han escrito Uds. las cartas?
10. ¿Han leído Uds. la revista?

1. I have bought it.
2. I have opened it.
3. I have heard it.
4. I have obtained it.
5. I have helped them.
6. We have seen them.
7. We have sold them.
8. We have completed it.
9. We have written them.
10. We have read it.

Diálogo
En el aeropuerto

Practice the Spanish Aloud:

—Buenos días, Sr. Carrillo. ¿Espera Ud. a alguien en el próximo avión?

—Sí, estoy esperando al Sr. Adams de Nueva York, jefe de la casa que represento en México.

—¿Le conoce Ud. personalmente?

“Good day, Mr. Carrillo. Are you waiting for someone on the next plane?”

“Yes, I am waiting for Mr. Adams from New York, head of the firm which I represent in Mexico.”

“Do you know him personally?”

—Le conozco solamente por correspondencia. Pero tengo su fotografía y debo reconocerle. Es un hombre de cerca de cuarenta años de edad.

—¿Cuándo llega el vuelo 225 de Houston?

—Debe de llegar a las once y cuarto.

—¿Llega atrasado?

—No, llega a tiempo. ¡Ah! Ya llega. Está acercándose. Está bajando. Ya está aterrizando.

—Dispéñeme, señor, voy a saludar al Sr. Adams.

—Bienvenido a México, Sr. Adams. ¿Ha tenido Ud. un buen viaje?

—¡Estupendo! Me alegra mucho de estar en México. A menudo he soñado con este momento.

—Bueno. Estoy seguro de que Ud. estará muy contento aquí.

"I know him only by correspondence. But I have his photograph and I should recognize him. He is a man of about forty years of age."

"When does flight 225 arrive from Houston?"

"It should arrive at 11:15."

"Is it late?"

"No, it is on time. Ah! It is arriving now. It is approaching. It is coming down. It is landing now."

"Excuse me, sir, I am going to greet Mr. Adams."

"Welcome to Mexico, Mr. Adams. Have you had a good trip?"

"Stupendous! I am very happy to be in Mexico. I have often dreamed of this moment."

"Good. I am sure that you will be very happy here."

LECTURA

Exercise No. 126—Un programa extraordinario en el cine

Esta tarde el señor Adams y su esposa van al cine. Al señor Adams no le gusta la mayor parte de las cintas (films) de Hollywood, sobre todo aquellas en que los vaqueros americanos se disparan tiros (fire shots) los unos a los otros. Tampoco le interesan películas detectivescas.

Pero esta tarde se exhibe (is being shown) un programa extraordinario en un teatro que está a cosa de cuatro cuadras de su casa. La cinta se llama "Un viaje por México." Es una cinta sobre el país que nuestro amigo Adams va a visitar dentro de unos meses y que trata de (deals with) su historia, su geografía, sus ríos, montañas, ciudades, etc.; es decir, una cinta que debe interesar mucho a los turistas.

Los Adams entran en el teatro a las ocho y media. Casi todos los asientos están ocupados y por eso tienen que sentarse en la tercera fila. Esto no le gusta al señor Adams porque los movimientos en la pantalla le hacen daño a los ojos. Afortunadamente pueden cambiar de asientos después de quince minutos y se mudan (move) a la fila trece.

Los Adams gozan mucho de esta película y también aprenden mucho acerca de las costumbres de México.

Al salir (On leaving) del teatro, el señor Adams dice a su esposa,—¿Sabes, Carlota? Creo que iré pasando muy bien en México. He entendido (I have understood) casi todas las palabras de los actores y las actrices de esta película.

CAPÍTULO 31 (TREINTA Y UNO)

PARTE PRIMERA

Foreword

Mr. Adams is now in Mexico and writes ten letters to Mr. Lopez, about some of the places he visits and about some of his experiences and impressions.

There are many references in his letters to things he has discussed with his teacher so that much of the vocabulary of Chapters 3 to 30 is repeated in the letters.

It is therefore very desirable that you reread all the texts and dialogues of the previous chapters *before* proceeding with Chapter 31. You will be able to do this easily and rapidly, with little or no reference to the English translation. Thus you will in a pleasant manner review the vocabulary and important expressions.

Chapters 2 to 25 are in the present tense which is by far the most important and most used tense in the affairs of daily life. In Chapters 26 to 30 the future and present perfect tenses were introduced. In Chapter 31 Mr. Adams begins to relate his experiences, that is to say, what *happened* to him. He will begin to use the preterite tense which is the chief tense for relating what *happened* in definite past time.

Thus in Chapter 31 you will accompany Mr. Adams not only into the interesting and fascinating country of Mexico, but also into the realm of the preterite tense, which you will find interesting and useful.

You should continue your pronunciation practice by reading aloud as often as possible dialogues and parts of conversational texts from previous chapters.

El ejercicio hace al maestro.

El señor Adams llega a México

Primera carta de México

México D.F. 4 de junio de 1954

Estimado amigo:

1. Después que llegó el avión al aeropuerto de México y me revisaron el equipaje en la aduana, fuí a la sala de espera.

2. De repente un señor guapo se acercó a mí y dijo—Dispénseme ¿Es Ud. el señor Adams?

3.—A sus órdenes,—contesté yo.—Y Ud. es el señor Carrillo, ¿verdad? Mucho gusto en cono cerle. (Se dan la mano.)

4.—El gusto es mío,—respondió el señor Carrillo

5. Ud. recordará, Sr. López, que el Sr. Carrillo es el agente de nuestra casa en Nueva York y que prometió recibirme en el aeropuerto.

6. Cuando salimos juntos a la calle el señor Carrillo llamó un libre (un taxi mexicano). Dijo al chófer—Al Hotel Luma, por favor.

7. Salimos del aeropuerto. Andando a una velocidad espantosa por una gran avenida, pensé—López está muy equivocado en cuanto a la vida tranquila mexicana.

8. Por la ventanilla del libre ví correr por todas partes a la misma velocidad espantosa, camiones, autos, tranvías y ¿quién sabe qué más?

9. Traté de decir a chófer— ¡Por favor, más despacio! Pero olvidé por entero el español.

10.—Yo no tengo prisa—grité al fin al chófer.

11.—Ni yo tampoco, señor—me contestó, doblando la calle a toda velocidad.

12. Pues, al fin llegamos sanos y salvos al hotel. El automóvil paró y bajamos. El Sr. Carrillo y yo entramos en el hotel. Le dije al dependiente—Buenas tardes. ¿Tiene Ud. un cuarto con baño?

13. Tenemos un cuarto en el segundo piso. Da a la plaza. Es el número 25.

14. ¿Cuánto es?

15. Treinta pesos al día, señor.

16. Muy bien. Voy a quedar aquí varias semanas. Favor de mandar a un muchacho para

Mexico, D.F. June 4, 1954

Dear (Esteemed) Friend:

1. After the airplane arrived at the airport of Mexico and they examined my luggage in the customs house, I went to the waiting room.

2. Suddenly a fine-looking gentleman approached me and asked "Excuse me, are you Mr. Adams?"

3. "At your service," I answered. "And you are Mr. Carrillo, are you not? I am very pleased to meet you." (They shake hands.)

4. "The pleasure is mine" answered Mr. Carrillo

5. You will remember, Mr. Lopez, that Mr. Carrillo is the agent of our firm in New York and that he promised to meet me at the airport.

6. When we went outside together Mr. Carrillo called a "libre" (a Mexican taxi). He said to the driver, "To the Hotel Luma, please."

7. We left the airport. Traveling with frightful speed along the great avenue, I thought "Lopez is very mistaken as regards the quiet life of Mexico!"

8. Through the window of the taxi I saw on all sides, dashing at the same frightening speed, buses, automobiles, streetcars and who knows what else?

9. I tried to say to the driver, "Please, more slowly." But I forgot my Spanish completely.

10. "I am not in a hurry," at last I shouted to the driver.

11. "Neither am I, sir," he answered me, turning a corner at full speed.

12. Well, at last we arrived safe and sound at the hotel. The automobile stopped and we got out. Mr. Carrillo and I entered the hotel. I said to the clerk "Good day. Have you a room with bath?"

13. We have a room on the second floor. It opens onto the plaza. It is number 25.

14. How much is it?

15. Thirty pesos a day, sir.

16. Very well. I am going to remain here several weeks. Please send a bellboy to get my bags.

17. Ahorita, señor. Ud. habla español muy bien. ¿Hace mucho tiempo que Ud. está aquí en México?

18. —Acabo de llegar,—contesté yo, un tanto orgulloso.

19. —¿Ud. está aquí de turista?—preguntó el dependiente.

20. Estoy aquí en viaje de recreo y de negocios.

21. El Sr. Carrillo y yo platicamos un rato más y después nos despedimos. El señor Carrillo prometió llamarme por teléfono para hacer una cita.

22. Subí en el ascensor al cuarto número 25. Es muy cómodo. No me falta nada. Vuelvo a decirle, señor López, que voy a estar muy contento en México.

Le saluda cordialmente su amigo
Juan Adams

NOTE: libre really means *free*. It is the name given to Mexican taxis because they show the sign "Libre" when unoccupied.

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | | |
|---------|--------------|-------------|--------------|---------------|
| chó-fer | es-pan-to-sa | co-rrien-do | ve-lo-ci-dad | or-gu-illo-so |
|---------|--------------|-------------|--------------|---------------|

2. Be sure to stress these verbs on the last syllable.

| | | | | | |
|------------|-------------|------------|------------|-----------|--------|
| sa-lió | re-spon-dió | pro-me-tió | ba-jé | con-testé | gri-té |
| con-te-stó | se-a-cer-có | en-tré | pre-gun-té | ol-vi-dé | |

Building Vocabulary

A. Words Indicating Past Time

- | | |
|-------------|----------------------|
| 1. ayer | yesterday |
| 2. anteayer | day before yesterday |
| 3. anoche | last night |

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 4. el año (mes) pasado | last year (month) |
| 5. la semana pasada | last week |
| 6. el verano pasado | last summer |

Expresiones importantes

- | | |
|---|------------------|
| A. 1. acercarse a to approach Se acercó a mí | He approached me |
| 2. doblando la calle making a turn | |
| 3. de repente suddenly | |
| 4. tratar de to try to | |
| 8. sano y salvo safe and sound (<i>Lit.</i> sound and safe) | |
| 9. se dan la mano they shake hands (<i>Lit.</i> give the hand to each other) | |
| 5. pienso visitar I intend to visit | |
| 6. por entero completely | |
| 7. revisar el equipaje to examine the luggage | |

B. Presentaciones (Introductions)

1. Sr. Carrillo: Quiero presentarle a Ud. un amigo mío.

2. Sr. Sánchez: Pedro Sánchez, a sus órdenes. Tengo mucho gusto en conocerle a Ud.

3. Sr. Adams: Juan Adams, servidor de Ud. El gusto es mío. (Se dan la mano)

Notice that the introducer lets the persons introduced say their own names.

17. Right away, sir. You speak Spanish very well. You have been in Mexico a long time?

18. "I have just arrived," I answered, somewhat proud.

19. "You are here as a tourist?" asked the clerk.

20. I am here on a pleasure and business trip.

21. Mr. Carrillo and I chatted a while longer and then we said good-bye. Mr. Carrillo promised to telephone me to make an appointment.

22. I went up in the elevator to room number 25. It is very comfortable. I lack nothing. I tell you again, Mr. Lopez, that I am going to be very happy in Mexico.

Cordial greetings from your friend
John Adams

Exercise No. 127—Completion of Text

- | | |
|--|---|
| 1. Fuí a (the waiting room). | 7. Pensé —(Lopez is very mistaken). |
| 2. (Suddenly) un señor se acercó a mí. | 8. (Who knows what else?) |
| 3. (Excuse me), ¿es Ud. el Sr. Adams? | 9. —(I am not in a hurry!)— grité al chófer. |
| 4. Yo contesté ,—(I am pleased to meet you). | 10. —(Neither am I), señor — me contestó. |
| 5. —(The pleasure is mine),— respondió el Sr. Carrillo. | 11. Tenemos un cuarto que (faces the plaza). |
| 6. El Sr. Carrillo llamó (a taxi). | 12. ¿Cuánto es? (Thirty pesos a day). |

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Preterite Tense. Model Verbs—**hablar, aprender, vivir**

The preterite tense is used in Spanish to tell of things that happened at a definite time in the past.

| hablar , to speak | aprender , to learn | vivir , to live |
|---------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| I spoke (did speak), etc. | I learned (did learn), etc. | I lived (did live), etc. |
| SINGULAR | SINGULAR | SINGULAR |
| habl-é | aprend-i | viv-í |
| habl-aste | aprend-iste | viv-iste |
| habl-ó | aprend-ió | viv-ió |
| PLURAL | PLURAL | PLURAL |
| habl-amos | aprend-imos | viv-imos |
| habl-asteis | aprend-isteis | viv-isteis |
| habl-aron | aprend-ieron | viv-ieron |

a. To form the regular preterite tense of -ar verbs

1. Drop **-ar** from the infinitive

SINGULAR: **-é, -aste, -ó**

2. Add to the remaining stem the endings:

PLURAL **-amos, -asteis, -aron**

b. To form the regular preterite tense of -er and -ir verbs

1. Drop **-er** or **-ir** from the infinitive.

SINGULAR: **-í, -iste, -ió**

2. Add to the remaining stem the endings:

PLURAL **-imos, -isteis, -ieron**

The preterite endings of **-er** and **-ir** verbs are exactly the same.

c. **-ar** and **-ir** verbs have **-amos** and **-imos** respectively in the **nosotros** (we) form of both the present and preterite.

The sense of the sentence will tell you which is meant.

Hoy hablamos. Today we speak.

Hoy vivimos. Today we live.

Ayer hablamos. Yesterday we spoke.

Ayer vivimos. Yesterday we lived.

d. **dije**, I said and **dijo**, he said are irregular preterites. You will learn more about these and other irregular preterites later.

2. Preterite of **leer, creer, caer, oír**

| | | | |
|-------------------------|------------------|--------------|---------------|
| I read (did read), etc. | I believed, etc. | I fell, etc. | I heard, etc. |
| leí | creí | caí | oí |
| leíste | creíste | caíste | oíste |
| leyó | creyó | cayó | oyó |
| leímos | creímos | caímos | oímos |
| leísteis | creísteis | caísteis | oísteis |
| leyeron | creyeron | cayeron | oyerón |

Note carefully the forms:

leyó, leyeron

creyó, creyeron

cayó, cayeron

oyó, oyerón

Ejercicios (Exercises) No. 128A-128B-128C-128D

128A. Conjugate the following verbs in the preterite tense:

1. entrar 2. comer 3. salir 4. ver 5. sentarse.

128B. Translate:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. ¿Quién olvidó los boletos? | 6. Buscaron el equipaje. |
| 2. Ayer recibimos las cartas. | 7. El niño cayó delante de la casa. |
| 3. El hombre compró un vestido nuevo. | 8. Salieron del aeropuerto en un libre. |
| 4. Anoche no oímos el timbre. | 9. ¿Dónde esperó el Sr. Adams a su amigo? |
| 5. ¿Llegó a tiempo el tren? | 10. ¿Cuánto costó el impermeable? |

128C. Answer in the negative in complete Spanish sentences. Use the preterite.

Remember: A question with **Ud.** requires an answer in the singular (**yo**). A question with **Uds.** requires an answer in the plural (**nosotros**).

Ejemplo: *¿Trabajó Ud. anoche?* Did you work last night?
(Yo) No trabajé anoche. I did not work last night.

- | | |
|---|--|
| 1. ¿Compró Ud. ayer un sombrero nuevo? | 6. ¿Pasó Ud. el verano pasado en el campo? |
| 2. ¿Volvieron Uds. tarde del teatro anoche? | 7. ¿Oyeron Uds. el timbre? |
| 3. ¿Escribió Ud. unas cartas esta mañana? | 8. ¿Vendió Ud. su casa? |
| 4. ¿Llegaron Uds. a las ocho en punto? | 9. ¿Dejaron Uds. el dinero en casa? |
| 5. ¿Salió Ud. a las nueve de la noche? | 10. ¿Trabajaron Uds. toda la noche? |

128D. Translate into Spanish, using the verbs indicated in the preterite tense.

- | | |
|--|--|
| 1. (salir) I left | 9. (salir) we went out |
| 2. (llegar) we arrived | 10. (parar) it stopped |
| 3. (examinar) they examined | 11. (olvidar) I did not forget |
| 4. (oír) he heard | 12. (gritar) he shouted |
| 5. (responder) you (Ud.) answered | 13. (creer) they believed |
| 6. (preguntar) I did not ask | 14. (vender) we sold |
| 7. (llamar) she called | 15. (volver) did you (Uds.) return? |
| 8. (desear) you (Uds.) wanted | 16. (leer) did he read? |

Exercise No. 129—Preguntas

- | | |
|--|---|
| 1. ¿Quiénes revisaron el equipaje? | 7. ¿Qué olvidó? |
| 2. ¿Quién se acercó al Sr. Adams en la sala de espera? | 8. ¿Qué vió el Sr. Adams por la ventanilla? |
| 3. ¿Qué dijo el señor? | 9. ¿Qué gritó al chófer? |
| 4. ¿Qué contestó el Sr. Adams? | 10. ¿Qué le contestó el chófer? |
| 5. ¿Cómo pasó el libre por una gran avenida? | 11. ¿Cómo llegaron al fin al hotel? |
| 6. ¿Qué deseó decir el Sr. Adams al chófer? | 12. ¿Qué dijo el Sr. Adams al dependiente? |

CAPÍTULO 32 (TREINTA Y DOS)**PARTE PRIMERA**

Una visita a la familia Carrillo
Segunda carta de México

Estimado amigo:

1. El lunes pasado el Sr. Carrillo me llamó por teléfono. Quiso invitarme a tomar la me-

Dear Friend:

1. Last Monday Mr. Carrillo called me on the telephone. He wanted to invite me to take "tea"

rienda en su casa el día siguiente. Así es que tuve la oportunidad de visitar a una familia mexicana.

2. A las cinco de la tarde llegué a una casa grande de piedra roja en la colonia Roma. Me acerqué a la puerta enorme de roble pesado.

3. Toqué el timbre e inmediatamente oí pasos rápidos en el zaguán. Una criada me abrió la puerta y me invitó a entrar en la casa.

4. El Sr. Carrillo vino a saludarme.—Ud. está en su casa,—me dijo, según la costumbre mexicana.

5. Le di las gracias.—Su casa tiene un aspecto verdaderamente romántico. Me parece una casa de un cuento antiguo.

6. —Hay muchas casas semejantes en México,—me respondió.—Esa casa fué construída en el siglo diez y siete.

7. Miré las paredes gruesas, los balcones y las ventanas altas con sus rejas de hierro. Me encantó el patio lleno de árboles y flores. Gran parte del suelo estaba¹ cubierto de azulejos. Admiré la fuente de piedra en el centro del patio.

8. Entramos en una sala grande, uno de los muchos cuartos que dan al patio. El Sr. Carrillo me presentó a su esposa y a sus dos hijos, jóvenes muy serios e inteligentes.

9. Los muchachos me dijeron que asisten a una escuela secundaria. El mayor quiere hacerse médico. El menor quiere ser abogado.

10. Dentro de poco tuvieron que volver a su cuarto para estudiar.

11. La señora de Carrillo me sirvió una taza de chocolate y algunas tortas muy sabrosas. Entretanto el señor Carrillo y yo platicamos de la vida en México, de las costumbres y del arte.

12. Me dijo que vale la pena de ir al mercado de Toluca tanto para ver un mercado típico como para buscar ejemplares del arte popular. Me dijo que el viernes es el mejor día para visitarlo.

13. Le respondí que tenía¹ la intención de ir allá dentro de unos pocos días.

14. Sintió no poder acompañarme.

15. Después de una hora y media muy interesante y divertida nos despedimos y volví a casa, es decir, a mi hotel.

Su sincero amigo
Juan Adams

NOTE: 1. Imperfect tense. You will learn this tense later.

(have refreshments) at his house the following day. So it is that I had the opportunity to visit a Mexican family.

2. At five o'clock in the afternoon I arrived at a big house of red stone in the Roma district. I approached the enormous door of heavy oak.

3. I rang the bell and immediately I heard rapid steps in the vestibule. A servant opened the door and asked me to enter the house.

4. Mr. Carrillo came to greet me. "My house is yours," (*Lit.* "You are in your house.") he said to me, according to the Mexican custom.

5. I thanked him. "Your house has a truly romantic appearance. It seems to me a house out of an old story."

6. "There are many similar houses in Mexico," he answered me. "This house was built in the 17th century."

7. I looked at the thick walls, the balconies and tall windows with their iron gratings. The courtyard full of trees and flowers enchanted me. Most of the ground was covered with tile. I admired the stone fountain in the center of the courtyard.

8. We entered a big living room, one of the many rooms that open onto the courtyard. Mr. Carrillo introduced me to his wife and to his two sons, very serious and intelligent young men.

9. The boys told me that they go to a secondary school. The elder wants to become a doctor. The younger wants to be a lawyer.

10. Within a short time they had to go back to their rooms to study.

11. Mrs. Carrillo served me a cup of chocolate and some very delicious cakes. Meanwhile Mr. Carrillo and I chatted about life in Mexico, about its customs and art.

12. He told me that it is worth the trouble to go to the Toluca market as much to see a typical market as to look for samples of folk art. He told me that Friday is the best day to visit it.

13. I answered that I intended to go there within a few days.

14. He regretted not to be able to accompany me.

15. After a very interesting and pleasant hour and a half we took leave of one another and I returned home, that is to say, to my hotel.

Your sincere friend
John Adams

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | |
|-----------|--------------|---------------------|---------------------|
| lle-gué | sin-tió | hie-rro | se-cun-da-rio |
| a-cer-qué | re-pi-tió | se-me-jan-te | ver-da-de-ra-men-te |
| sir-vió | ro-mán-ti-co | in-me-dia-ta-men-te | |

2. **el joven, los jóvenes.** The plural must add an accent mark to hold the stress on the syllable **jo-**.

Building Vocabulary

A.

| | | | |
|--------------------|--------------|---------------------|---------------|
| 1. casa de piedra | stone house | 4. falda de algodón | cotton skirt |
| 2. reja de hierro | iron grating | 5. guantes de lana | woolen gloves |
| 3. silla de madera | wooden chair | 6. vestido de seda | silk dress |

NOTE: In Spanish, what things are made of, is indicated by **de** plus the material, not by using the material as an adjective. Thus **casa de piedra** (house of stone).

B. **la merienda**, a light afternoon meal, "tea." The Mexicans eat **la cena**, supper, rather late in the evening, about 8 or 9 o'clock or later.

Expresiones importantes

| | |
|--|---|
| 1. al día siguiente | on the following day |
| 2. es decir | that is to say |
| 3. hacerse | to become (<i>Lit. to make oneself</i>) |
| Se hace médico (abogado, ingeniero). | He becomes a doctor (lawyer, engineer) |
| 4. llamar por teléfono | to telephone |
| 5. Tener la intención de | to intend to |
| | Llamé por teléfono. I telephonea |
| | Tengo la intención de salir. I intend to leave |

Exercise No. 130—Completion of Text

1. **El Sr. Carrillo** (telephoned me).
2. **Quiso invitarme** (to have "tea") **en su casa**.
3. (The following day) **llegué a su casa**.
4. (I approached) **a la puerta**.
5. **Una criada** (invited me to enter) **en la casa**.
6. **El Sr. Carrillo** (came to greet me).
7. —(You are in your house)—**me dijo**.
8. **Me saludó** (according to the Mexican custom).
9. (It looks to me like) **una casa de un cuento antiguo**.
10. **Hay** (many similar houses) **en México**.
11. (I admired) **la fuente de piedra**.
12. (He presented me) **a la señora de Carrillo**.
13. **El hijo mayor quiere** (to become a doctor).
14. (He was sorry) **no poder acompañarme**.
15. (We took leave) **y volví** (home).

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Irregular Preterite with -i Stems.

| | | | |
|---------------------------|-----------------------|----------------------|---------------------|
| hacer to do (make) | querer to wish | venir to come | decir to say |
| I did (made), etc. | I wished, etc. | I came, etc. | I said, etc. |
| hic-e | quis-e | vin-e | dij-e |
| hic-iste | quis-iste | vin-iste | dij-iste |
| hiz-o | quis-o | vin-o | dij-o |
| hic-imos | quis-imos | vin-imos | dij-imos |
| hic-isteis | quis-isteis | vin-isteis | dij-isteis |
| hic-ieron | quis-ieron | vin-ieron | dij-eron |

- Irregular verbs of this group have an **-i** in the preterite stem.
- The ending of the (yo) form is unaccented **-e** instead of **-i**; the ending of the (Ud., él, ella) form is unaccented **-o** instead of **-ió**.
- In the form **hizo**, **z** replaces **c**.
- You know that the (yo) form of the present tense of these verbs ends in unaccented **-o**.

hago, I do **quiero**, I wish **vengo**, I come **digo**, I say

The change of stem prevents the present forms from being confused with the preterite forms:

hizo, you, he, she did **quiso**, you, he, she wished **vino**, you, he, she came **dijo**, you, he, she said

2. The Preterite of Stem-Changing Verbs like **pedir** (i).

| pedir (i), to ask for | servir (i), to serve | repetir (i), to repeat | vestir (i), to dress |
|------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| I asked for, etc. | I serve, etc. | I repeated, etc. | I dressed, etc. |
| pedí | serví | repetí | vestí |
| pediste | serviste | repetiste | vestiste |
| pidió | sirvió | repitió | vistió |
| pedimos | servimos | repetimos | vestimos |
| pedisteis | servisteis | repetisteis | vestisteis |
| pidieron | sirvieron | repitieron | vistieron |

a. The preterite of verbs like **pedir** (i) is formed almost exactly like the regular preterite of **-ir** verbs. The only differences are in the stem of the (Ud., él, ella) form (**pidió**) and in the (Uds., ellos, ellas) form (**pidieron**) where **-i-** replaces **-e-** in the stem.

b. Note the same difference in the preterite of **sentir** to regret.

| | | | | | |
|--------------|-----------------|---------------|-----------------|-------------------|------------------|
| sentí | sentiste | sintió | sentimos | sentisteis | sintieron |
|--------------|-----------------|---------------|-----------------|-------------------|------------------|

Ejercicios (Exercises) No. 131A-131B-131C

131A. Translate:

- La criada nos sirvió la merienda.**
- ¿Por qué no quiso Ud. invitarme?**
- Anoche volvimos tarde del teatro.**
- Quise llamarle a Ud. por teléfono.**
- ¿Qué hizo Ud. después de la comida?**
- Dijeron—No tenemos prisa.**
- Repetí todas las respuestas.**
- Mi amigo no vino a tiempo. Lo sentí.**
- Pidieron informes en la oficina de información.**
- Quisieron comprar boletos de viaje redondo.**

131B. Answer in complete sentences the following questions using the suggested words in the answer.

Ejemplo: **¿Qué quiso Ud. comprar?** (guantes de lana)

Quise comprar guantes de lana.

- ¿Qué dijo Ud. al señor?** (Pase Ud.)
- ¿Quién hizo un viaje al Perú?** (mi hermano)
- ¿Cuándo vino Ud. a casa?** (a las siete)
- ¿De qué vistieron las mujeres?** (de falda de algodón)
- ¿Qué quiso hacerse el mayor?** (médico)
- ¿Qué sirvió la criada?** (una taza de chocolate)
- ¿Qué pidió el viajero?** (informes)
- ¿Qué quisieron Uds. ver?** (la película nueva)
- ¿Cuándo hicieron Uds. un viaje a México?** (el año pasado)
- ¿Qué dijeron Uds. cuando salieron de la casa?** (hasta la vista)

131C. Translate. Use the correct forms of **querer**, **dicir**, **hacer**, **servir**(i), **repetir**(i), **sentir**(ie)

- I wished
- I did not say
- he made
- they came
- she served
- they wished
- I repeated
- we made
- they said
- they made
- What did he say?
- What did you (Uds.) say?
- we did not wish
- I did not come
- they regretted

Exercise No. 132—Preguntas

1. ¿Quién llamó al Sr. Adams por teléfono?
2. ¿A qué hora llegó a la casa del señor Carrillo?
3. ¿Quién le abrió al Sr. Adams la puerta?
4. ¿Quién vino a saludar al Sr. Adams?
5. ¿Qué encantó al Sr. Adams?
6. ¿Qué admiró él?
7. ¿Quiénes son serios e inteligentes?
8. ¿A qué clase de escuela asisten los jóvenes?
9. ¿Qué quiere hacerse el mayor?
10. ¿A dónde tuvieron que volver los jóvenes?
11. ¿De qué platicaron entretanto los señores?
12. ¿Vale la pena de ir al mercado de Toluca?
13. ¿Quién quiso ir allá?
14. ¿Después de una hora quiénes se despidieron?
15. ¿A dónde volvió el Sr. Adams?

CAPÍTULO 33 (TREINTA Y TRES)

PARTE PRIMERA

El Paseo de la Reforma

Tercera carta de México

Estimado amigo:

1. ¡Qué hermoso es el Paseo de la Reforma! Los árboles son tan grandes, los edificios tan imponentes—algunos de estilo español, algunos de estilo moderno, otros que combinan los dos estilos. La avenida es tan ancha, tan espaciosa que parece un río enorme recibiendo las aguas de muchos tributarios.

2. Naturalmente, tuve que pensar en nuestra conversación sobre las calles de México. Recordé que al norte del Paseo se puede cruzar algunos de los grandes ríos del mundo. Al sur del Paseo, como Ud. me dijo, se puede caminar por algunas de las ciudades más grandes de Europa.

3. Ayer, pude ver esto por mí mismo. Fué domingo. El Sr. Carrillo y yo nos encontramos cerca del "Caballito."

4. Le pregunté—¿Qué es este "Caballito"? Mi profesor de español, Eugenio López, me dijo que las terminaciones -ito, -cito, e -illo quieren decir—algo pequeño. También se usan estas terminaciones para expresar cariño. Pero,—segui yo—no veo más que una estatua enorme.

5. El Sr. Carrillo me respondió que precisamente por eso se llama el "Caballito." ¡Es un ejemplo del humor mexicano! Esta estatua, que representa al rey Carlos IV (cuarto) de España montado en su caballo chico, domina el Paseo.

6. A lo largo del Paseo de la Reforma, que se extiende desde el "Caballito" hasta el Parque de Chapultepec, vimos otros monumentos históricos. Ud. los conoce bien—el monumento de la Independencia, la estatua de Cristóbal Colón y el monumento a Cuauhtémoc.

Dear Friend:

1. How beautiful the Paseo de la Reforma is! The trees are so big, the buildings so impressive—some in Spanish style, some in modern style, others that unite the two styles. The avenue is so wide, so spacious that it seems like an enormous river receiving the water of many tributaries.

2. Naturally, I had to think of our conversation about the streets of Mexico. I remembered that north of the Paseo one can cross some of the great "rivers" of the world. South of the Paseo, as you told me, one can walk along some of the largest "cities" of Europe.

3. Yesterday I could see this for myself. It was Sunday. Mr. Carrillo and I met near the "Caballito."

4. I asked him: "What is this 'Caballito'? My Spanish professor, Eugene Lopez, told me the endings -ito, -cito, and -illo mean something small. These endings are also used to express affection. But," I continued, "I only see an enormous statue."

5. Mr. Carrillo replied to me that just for that reason it is called the "Caballito." It is an example of Mexican humor. This statue (which represents King Charles IV (Fourth) of Spain mounted on his "tiny" horse dominates the Paseo.

6. Along the Paseo de la Reforma, which stretches from the "Caballito" to Chapultepec Park, we saw other historical monuments. You know them well—the monument of Independence, the statue of Christopher Columbus and the monument to Cuauhtémoc.

7. He leído algo sobre este héroe de los aztecas, Cuauhtémoc, que tan valerosamente defendió a su nación contra los españoles.

8. Cuando vi todos aquellos monumentos comprendí el orgullo de los mexicanos en el pasado de la nación.

9. No lejos del Parque de Chapultepec, el Sr. Carrillo me señaló un edificio casi enteramente de cristal, muy moderno en todos sus detalles.—Es el edificio del Seguro Social,—me dijo.—Aquí tiene Ud. la arquitectura del futuro, ¿verdad?

10. De veras, pude comprender el orgullo de los mexicanos, no solamente en su pasado, sino también en su porvenir.

Reciba un abrazo de su amigo
Juan Adams

7. I have read something about this hero of the Aztecs, Cuauhtemoc, who so bravely defended his nation against the Spaniards.

8. When I saw all those monuments I understood the pride of the Mexicans in the nation's past.

9. Not far from Chapultepec Park Mr. Carrillo pointed out to me a building almost entirely of glass, very modern in all its details. "It is the Social Security Building," he told me. "Here is the architecture of the future, isn't it?"

10. Indeed I could understand the pride of the Mexicans not only in their past but also in their future.

Receive an embrace from your friend
John Adams

Pronunciation and Spelling Aids

1. Practice:

| | | | | |
|--------------|----------------|--------------------|-----------------|----------------|
| im-po-nen-te | es-ta-tua | tri-bu-ta-rio | en-ter-a-men-te | Co-lón |
| es-pa-cio-so | mo-nu-men-to | pre-ci-sa-men-te | Cuauh-té-moc | Cha-pul-te-pec |
| ca-ba-lli-to | ter-mi-na-ción | va-le-ro-sa-men-te | Cris-tó-bal | |

Building Vocabulary

A. Related Words

| | | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|--------------------|----------------|--------|
| 1. pasar | to pass | el pase | pass | permit |
| el paso | the step | pase de turista | tourist's pass | |
| el pasillo | corridor | | | |
| 2. pasear or pasearse | to stroll | el paseante | the stroller | |
| el paseo | the walk | dar un paseo | to take a walk | |
| 3. parecer | to seem | to appear | | |
| parecerse a | to resemble | | | |
| Me parece bien. | It seems all right to me. | | | |
| La avenida se parece a un río. | The avenue resembles a river. | | | |

Exercise No. 133—Completion of Text

Complete these sentences based in the text.

1. ¡(How beautiful) es el Paseo de la Reforma!
2. La avenida es (wide and spacious).
3. (It seems like) un río enorme.
4. Al norte (one may cross) algunos de los ríos más grandes (in the world).
5. Al sur (one may walk) por algunas (of the largest cities).
6. (Yesterday) fué domingo.
7. Juan y yo (met) cerca del "Caballito."
8. Las terminaciones -ito, -cito e -illo (mean something small).
9. (I see only) una estatua enorme.
10. Este "Caballito" representa (King Charles IV of Spain).
11. (You know well) el monumento a Cuauhtémoc.
12. (I have read something) sobre este héroe.
13. (I saw) todos a aquellos monumentos.
14. Aquel edificio es (almost entirely of glass).
15. (I could understand) el orgullo de los mexicanos.

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Irregular Preterites with u Stems.

In the last chapter you learned the irregular preterite of some familiar verbs. Here are more familiar verbs with an irregular preterite.

| | | | | |
|---------------------------|-----------------------|------------------------|----------------------|------------------------|
| poder , to be able | poner , to put | tener , to have | estar , to be | saber , to know |
| I was able, etc. | I put (did put) etc. | I had, etc. | I was, etc. | I knew, etc. |
| pud-e | pus-e | tuv-e | estuv-e | sup-e |
| pud-iste | pus-iste | tuv-iste | estuv-iste | sup-iste |
| pud-o | pus-o | tuv-o | estuv-o | sup-o |
| pud-imos | pus-imos | tuv-imos | estuv-imos | sup-imos |
| pud-isteis | pus-isteis | tuv-isteis | estuv-isteis | sup-isteis |
| pud-ieron | pus-ieron | tuv-ieron | estuv-ieron | sup-ieron |

a. Irregular verbs of this group have a -u in the preterite stem.

b. The endings are the same as the irregular preterites (of **hacer**, etc.) you have already learned.

c. **saber** to know, in the preterite usually means *learned, found out*.

Supe el nombre del médico. I learned the name of the doctor.

2. More Irregular Preterites

| | | |
|----------------------|--------------------|-------------------|
| dar , to give | ser , to be | ir , to go |
| I gave, etc. | I was, etc. | I went, etc. |
| dí | fuí | fuí |
| diste | fuiste | fuiste |
| dió | fué | fué |
| dimos | fuimos | fuimos |
| disteis | fuisteis | fuisteis |
| dieron | fueron | fueron |

The verbs **ser** and **ir** have exactly the same forms in the preterite tense. The sense of the sentence will always tell you which verb is meant. Thus:

Isabel fué reina de España.

Isabel was queen of Spain.

Cristóbal Colón fué a la reina.

Christopher Columbus went to the queen.

3. The personal a is often used before the names of the more intelligent animals, as well as before persons and proper names (cities, states, etc.).

La estatua representa al rey y a su caballo.

Ejercicios (Exercises) No. 134A-134B-134C

134A. Translate:

1. En Navidad dí regalos a todos los niños.
2. No tuve oportunidad de conocerle a Ud. personalmente.
3. No pudimos pagar toda la cuenta.
4. Esta casa fué construída en el siglo diez y seis.
5. El domingo dimos un paseo en el Parque de Chapultepec.
6. Pude conversar con él en su bello idioma.
7. El no tuvo dificultad en entenderme.
8. Ella no quiso descansar mucho.
9. La familia del Sr. Adams no pudo acompañarle.
10. Me puse el sombrero nuevo en la cabeza.

134B. Change these sentences from the present to the preterite. Be sure to keep the same person.

Ejemplo: Pongo la mesa. Puse la mesa.

1. Tengo que estudiar la lección.
2. El Sr. Adams está en el comedor.
3. Los árboles se ponen verdes.
4. El da las gracias al Sr. Carrillo.

5. Soy un estudiante atento.
6. Vamos al mercado.
7. Vienen del cine a las once.

134C. Translate, using the preterite of the given verbs.

1. (tener), I had
2. (poder), you (Ud.) were able
3. (ir), they went
4. (decir), she said
5. (poner), he put

8. No digo nada.
9. Uds. no hacen nada.
10. ¿Quieren Uds. comprarlo?

6. (querer), we wished
7. (dar), they gave
8. (ser), I was
9. (estar), you (Uds.) were
10. (encontrarse), we met

Exercise No. 135—Preguntas

1. ¿Cómo está titulada esta lectura?
2. ¿Es ancho o estrecho el Paseo de la Reforma?
3. ¿En qué conversación tuvo que pensar el Sr. Adams?
4. ¿Qué se puede cruzar al norte?
5. ¿Por dónde se puede caminar al sur?
6. ¿Qué día de la semana fué ayer?
7. ¿Dónde se encontraron el Sr. Adams y el Sr. Carrillo?

8. ¿Qué quieren decir las terminaciones -ito, -cito, e -illo?
9. ¿A quién representa el "Caballito"?
10. ¿Es grande o pequeño este "Caballito"?
11. ¿Qué conoce bien el Sr. López?
12. ¿Quién leyó algo sobre Cuauhtémoc?
13. ¿Contra quiénes defendió a su nación?
14. ¿Qué edificio en el Paseo es casi enteramente de cristal?
15. ¿Dónde está este edificio?

CAPÍTULO 34 (TREINTA Y CUATRO)

PARTE PRIMERA

El mercado de Toluca

Cuarta carta de México

Querido amigo:

1. La semana pasada fui al mercado de Toluca.
2. La ciudad de Toluca está situada acerca de cuarenta millas de México D.F.
3. Mientras que nuestro camión pasaba por las montañas vi mujeres que lavaban ropa en los ríos y hombres que cortaban caña para hacer cestas.
4. Era viernes y el mercado estaba lleno de gente. Probablemente la mayor parte de ellos vino del campo pero había también mucha gente de la ciudad y de otras partes del mundo.

5. Se puede fácilmente perderse uno en este mercado tan grande. Pero yo no tenía dificultad porque sabía pedir informes en español.
6. Mientras que caminaba por una calle de puestos donde se vendían ropa, zapatos y sombreros, vi a un muchacho de siete u ocho años, de aspecto muy serio, cuidando un puesto.

Dear Friend:

1. Last week I went to the Toluca market.
2. The city of Toluca is located about forty miles from Mexico City.
3. While our bus passed through the mountains, I saw women who were washing clothes in the rivers and men who were cutting cane to make baskets.
4. It was Friday and the market was full of people. Probably the majority of them came from the country but there were also many people from the town and from other parts of the world.
5. One can easily lose his way in this very big market. But I did not have difficulty because I knew how to ask for information in Spanish.
6. While I was walking through a street of stalls where clothing, shoes and hats were being sold, I saw a boy of seven or eight years with a very serious appearance watching a stall.

7. Se parecía mucho a un viejecito con su sombrero de ala ancha y sus pantalones muy grandes. Como los demás vendedores arreglaba su mercancía con sumo cuidado. También vi que regateaba en serio.

8. En el mercado se vendían todas clases de mercancía—frutas, flores, cerámica, cestas, ropa, sarapes. Había cosas corrientes y artículos de lujo.

9. Por todas partes veía el sentido estético de muchos de los vendedores. Especialmente entre los puestos de comidas encontré color y arte.

10. Por ejemplo, una mujer estaba sentada en la acera. Delante de ella había unas pocas cebollas y chiles. Con sumo cuidado los arreglaba en montones pequeños.

11. Junto a ella ví un puesto de frutas con algunas hojas verdes cerca de los mangos anaranjados y los plátanos amarillos.

12. Cerca de esos puestos escuché la plática de las mujeres y pude aprender algo sobre la vida del campo.

13. Supe que los campesinos vienen al mercado no solamente para vender y comprar sino también para divertirse, para charlar y para visitar a sus amigos.

14. La gente gritaba, charlaba, compraba, vendía, reía, todos con animación y humor.

15. De veras pasé un día muy interesante y muy divertido en el mercado de Toluca.

16. Y mientras iba a casa, es decir, a la capital, recordaba nuestras conversaciones en que hablábamos de los mercados de México y de tantas otras cosas.

Afectuosamente
Juan Adams

1. Practice:

| | | | | | |
|-------------------|-------------|---------------|----------------|----------|----------|
| es-té-ti-ca | la-va-ba | a-rre-gla-ba | char-la-ba | é-ra-mos | re-í-a |
| plá-ti-ca | cor-ta-ba | re-ga-te-a-ba | com-pra-ba | í-ba-mos | ven-dí-a |
| fa-cil-men-te | es-ta-ba | es-cu-cha-ba | ha-blá-ba-mos | ha-bí-a | |
| pro-ba-ble-men-te | ca-mi-na-ba | gri-ta-ba | com-prá-ba-mos | te-ní-a | |

Pronunciation and Spelling Aids

A. Palabras Relacionadas

- | | |
|---------------|------------------|
| 1. el animo | animation |
| animado | animated, lively |
| 2. campo | country, field |
| campesino | farmer, peasant |
| 3. difícil | difficult |
| la dificultad | difficulty |

7. He looked very much like a little old man with his broad-brimmed hat and his very large trousers. Like the rest of the sellers he was arranging his merchandise with extreme care. Also I saw he was bargaining seriously.

8. All kinds of merchandise were being sold in the market—fruit, flowers, ceramics, baskets, clothing, blankets. There were ordinary things and luxury articles.

9. Everywhere I saw the aesthetic feeling of many of the sellers. Especially among the food stalls I found color and art.

10. For example, a woman was seated on the sidewalk. Before her there were a few onions and chiles. With extreme care, she was arranging them in little piles.

11. Near her I saw a fruit stall with some green leaves near the orange-colored mangos and the yellow bananas.

12. Near those stalls I listened to the chatting of the women and I could learn something about life in the country.

13. I learned that the peasants come to the market not only to sell and to buy but also to enjoy themselves, to chat, and to visit their friends.

14. The people were shouting, chatting, buying, selling, laughing, all with liveliness and humor.

15. Indeed I spent a very interesting and very enjoyable day in the Toluca market.

16. And while I was going home, that is to say to the capital, I kept remembering our conversations in which we used to speak of the markets of Mexico and of so many other things.

Affectionately
John Adams

Building Vocabulary

- | | |
|---------------|------------------------|
| 4. divertirse | to enjoy oneself |
| divertido | enjoyable |
| 5. la naranja | orange |
| anaranjado | orange-colored |
| 6. platicar | to chat |
| la plática | chatting, conversation |

B. **La gente**, people, requires a singular verb in Spanish.

La gente del campo estaba allí. The country people were there.

Exercise No. 136—Completion of Text

1. (Last week) **fui al mercado**.
2. (I saw) **mujeres** (who) **lavaban ropa**.
3. **El mercado estaba** (full of people).
4. **Vinieron** (from the country).
5. **Se puede facilmente** (lose one's way).
6. **Yo caminaba** (through a street of stalls).
7. (I saw) **a un muchacho** (of seven or eight years).
8. (Like the other sellers) **arreglaba su mercancía**.
9. **Se vendían en el mercado** (flowers, baskets and clothing).
10. (Among the stands) **encontré color y arte**.
11. **Los campesinos vienen** (to enjoy themselves).
12. **Yo escuché** (the chatting of the women).
13. **Aprendí un poco** (about country life).
14. (I remembered) **nuestras conversaciones**.
15. **Pasé** (a very pleasant day).

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Imperfect Tense.

You have learned two tenses which indicate past time, the present perfect and the preterite. Of the two the preterite is more commonly used.

You will now learn a third tense that refers also to past time—the imperfect. We may call the imperfect the “*was, were or used to*” tense because it indicates actions that *were* happening or *used to* happen in past time. Thus:

- | | |
|--|---|
| a. <i>We were working</i> , when he entered. | b. <i>He used to do his lessons in the evening.</i> |
|--|---|

In sentence a., *were working* is in the imperfect; *he entered*, which interrupts the working at a definite moment, is in the preterite.

2. The Imperfect of Model Verbs—*hablar, aprender, vivir*.

| SINGULAR | SINGULAR | SINGULAR |
|----------------------|----------------------|--------------------|
| I was speaking, etc. | I was learning, etc. | I was living, etc. |
| habl-aba | aprend-íá | viv-íá |
| habl-abas | aprend-ías | viv-íás |
| habl-aba | aprend-íá | viv-íá |
| PLURAL | PLURAL | PLURAL |
| habl-ábamos | aprend-íamos | viv-íamos |
| habl-abais | aprend-íais | viv-íais |
| habl-aban | aprend-ían | viv-ían |

- a. To form the imperfect of all **-ar** verbs, *without* exception:

1. Drop **-ar** from the infinitive.
2. Add the endings **-aba**, **-abas**, **-aba**; **-ábamos**, **-abais**, **-aban**, to the remaining stem.

- b. To form the imperfect of all **-er** and **-ir** verbs with the exception of **ver**, **ser**, and **ir**:

1. Drop **-er** or **-ir** from the infinitive.
2. Add the endings **-ía**, **-ías**, **-ía**; **-íamos**, **-íais**, **-ían**, to the remaining stem.

c. The stress is on the first syllable (**a**) in all the **-aba** endings. To prevent it from shifting in the **-ábamos** ending the first **-a** must have an accent mark.

The stress in the **-ía** endings is always on the **i**.

d. The endings of the **yo** and the (**Ud, él, ella**) forms of the verb are alike in the imperfect. The subject pronoun is used when the meaning is not clear

3. The Imperfect of *ver*, *ser*, *ir*.

| | | |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------|
| I was seeing, etc. | I was, etc. | I was going, etc. |
| veía veíamos | era éramos | iba íbamos |
| veías veíais | eras erais | ibas ibais |
| veía veían | era eran | iba iban |

- a. The endings of *veía* are regular. But the endings are added to *ve-* not to *v-*.
 b. In all forms of *era* and *iba* the stress must be on the first syllable. To prevent it from shifting, an accent mark is added to the first syllable of *éramos* and *íbamos*.

Ejercicios (Exercises) No. 137A-137B-137C

137A. Translate.

1. Llovía a cántaros cuando nos despedimos de los jóvenes.
2. Yo pensaba en Ud. cuando me paseaba en coche por las calles cuyos nombres son fechas.
3. Los turistas y los vendedores regateaban y todos parecían divertirse mucho.
4. Me acercaba a la puerta cuando encontré a los hijos del Sr. Carrillo.
5. Mientras hablábamos sobre las artes populares, la señora de Carrillo leía un periódico.

137B. Each of these sentences indicates an action that was going on (*imperfect*) and another action which interrupted it at a definite time (*preterite*). Translate the verbs in parentheses, using the correct tense.

1. Mientras (I was eating), me llamó por teléfono.
2. Cuando (we were studying), entraron en nuestro cuarto.
3. Cuando (he was) enfermo, le visitamos.
4. Mientras (you were taking leave), empezó a llover.
5. Cuando (they were taking a walk), se perdieron.
6. Los vendedores (were shouting) cuando llegamos al mercado.
7. Cayó en la acera cuando (he was getting out) del auto.
8. No nos oyeron cuando (we were speaking).
9. Los encontramos cuando (they were going) al mercado.
10. Cuando (we were passing) por una avenida grande, grité—no tengo prisa.

137C. Translate the following verbs in the correct tense, preterite or imperfect, as necessary.

1. (caminar) I was walking
2. (ir) I was going
3. (decir) he said
4. (jugar) they were playing
5. (cantar) they sang
6. (ver) we were seeing
7. (correr) they were running
8. (perder) you (Ud.) lost
9. (vivir) they lived
10. (leer) she read
11. (empezar) it began
12. (llamar) they were calling
13. (entrar) you (Uds.) did not enter
14. (estar) were you (Ud.)? (imperfect)
15. (ser) we were (imperfect)
16. (oír) they heard

Exercise No. 138—Preguntas

1. ¿Por dónde pasaba el camión?
2. ¿Qué lavaban las mujeres?
3. ¿Qué cortaban los hombres?
4. ¿Qué día de la semana era?
5. ¿De dónde vino la mayor parte de la gente?
6. ¿Había¹ también gente de la ciudad?
7. ¿Por qué no tenía dificultad el Sr. Adams?
8. ¿A quién vió mientras que caminaba?
9. ¿A quién se parecía el muchacho?
10. ¿Qué clase de sombrero llevaba?

11. ¿Qué arreglaba el muchacho?
12. ¿Qué veía por todas partes el Sr. Adams?
13. ¿Quién estaba sentada en la acera?

14. ¿Qué había delante de ella?
15. ¿Cuándo recordaba el Sr. Adams sus conversaciones con el Sr. López?

NOTE: 1. The imperfect of *hay* (there is or there are) is **había** (there was or there were). The preterite is **hubo** (there was or there were).

CAPÍTULO 35 (TREINTA Y CINCO)

PARTE PRIMERA

Sobre el descanso

Quinta carta de México

Querido amigo:

Ud. recordará, amigo mío, sus últimos consejos antes de mi salida para México. Me dijo Ud.—No tenga prisa. Camine despacio. Descanse varias horas por la tarde. De veras no he olvidado sus consejos acerca del descanso, pero tengo que confesar—no descanso largo rato. Hay tanto que ver, tanto que oír, tanto que descubrir, tanto que hacer.

Ayer, por ejemplo, descansaba al mediodía en la Alameda. Siempre hay allí una brisa y cuando hay mucho sol es muy agradable debajo de los grandes árboles cerca de una fuente de agua fresca.

Pero no pude descansar largo rato. Al otro lado de la avenida Juárez veía las muchas tiendas donde se venden objetos de arte, libros, artículos de cuero, de paja, de tela, de plata y de cristal. Muchas veces he visitado aquellas tiendas pero no pude resistir la tentación de volver a visitarlas.

También tuve que visitar otra vez el Museo de Artes e Industrias Populares. Nunca me canso de mirar las artes de los indios, ni de hacer preguntas a los dependientes en la tienda del museo y al director.

Saliendo del museo, que está al sur del parque en la avenida Juárez, volví a visitar el Palacio de Bellas Artes, que está al este del parque. Todavía no he asistido a ningún concierto en el palacio, pero me gusta mucho mirar los cuadros y las pinturas murales de los grandes artistas de México.

Pues, Sr. López, Ud. ve que voy aprendiendo más cada día, sobre todo porque soy muy hablador. Y sus consejos me han sido muy útiles, excepto (tengo que confesarlo otra vez) los que me dió Ud. sobre el descanso.

Reciba un apretón de manos de su amigo

Dear Friend:

You will remember, my friend, your final advice before my departure for Mexico. You told me "Don't be in a hurry. Walk slowly. Rest several hours in the afternoon." Indeed I have not forgotten your advice concerning resting, but I must confess—I don't rest very much. There is so much to see, so much to hear, so much to discover, so much to do.

Yesterday, for example, I was resting at noon in the Alameda. There is always a breeze there and when it's very sunny it is very pleasant under the big trees near a fountain of fresh water.

But I was not able to rest very long. On the other side of Juarez Avenue I saw the many shops where they sell art objects, books, things made of leather, straw, cloth, silver and glass. I have often visited those shops but I was not able to resist the temptation to visit them again.

I also had to visit once again the Museum of Folk Arts & Industries. I never tire of observing the arts of the Indians, nor of asking questions of the sales people in the shop of the Museum and of the director.

Leaving the Museum, which is to the south of the park on Juarez Avenue, I again visited the Palace of Fine Arts, which is to the east of the park. I have not as yet attended any concert in the Palace, but I enjoy very much looking at the pictures and murals of the great artists of Mexico.

Well, Mr. Lopez, you see I am learning more every day, especially because I am very loquacious. And your advice has been very useful to me, except (I must confess again) that which you gave me about resting.

Receive a handclasp from your friend

Exercise No. 139—Completion of Text

- | | |
|--|---|
| 1. (Before my departure) para México, me dijo— (Don't be in a hurry). | 6. Objetos de arte (are sold) en la avenida. |
| 2. (I have not forgotten) sus consejos. | 7. (I was not able) resistir la tentación. |
| 3. (I do not rest) largo rato. | 8. (I visited again) el Palacio de Bellas Artes. |
| 4. Hay (so much to discover). | 9. (Not yet) he asistido a un concierto. |
| 5. (Yesterday) descansaba yo (at noon). | 10. (I like very much) las pinturas de los grandes (painters). |

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Possessive Pronouns

In Spanish as in English there are possessive adjectives and possessive pronouns. The possessive adjectives **mi**, **tu**, **su**, etc. are important and useful words and you have learned and used them a great deal. The possessive pronouns are not of great practical importance because there are good and easy ways of avoiding them. However, you should be sufficiently familiar with these pronouns to understand them when you hear or see them used. Study the following examples:

POSSESSIVE ADJECTIVES

(a)

- Mi (my) libro es rojo.**
Mi (my) pluma es roja.
Mis (my) libros son rojos.
Mis (my) plumas son rojas.

(b)

- Es mi (my) libro.**
Es mi (my) pluma.
Son mis (my) libros.
Son mis (my) plumas.

POSSESSIVE PRONOUNS

(a)

- El mío (mine) es rojo.**
La mía (mine) es roja.
Los míos (mine) son rojos.
Las mías (mine) son rojas.

(b)

- El libro es mío (mine).**
La pluma es mía (mine).
Los libros son míos (mine).
Las plumas son mías (mine).

a. The possessive pronoun agrees in number and gender with the noun for which it stands. Each form is preceded by **el**, **la**, **los** or **las**. (Group a)

b. When the possessive pronoun comes after the verb **ser** the definite article is omitted. (Group b)

c. The complete table of possessive pronouns:

SINGULAR

PLURAL

| | | | | |
|-------------------|-------------------|---------------------|---------------------|---------------------------------|
| el mío | la mía | los míos | las mías | mine |
| el tuyo | la tuya | los tuyos | las tuyas | yours (fam.) |
| el suyo | la suya | los suyos | las suyas | yours, his, hers, theirs |
| el nuestro | la nuestra | los nuestros | las nuestras | ours |
| el vuestro | la vuestra | los vuestros | las vuestras | yours (fam.) |

d. Memorize the following common expressions in which the long form of the possessive follows the noun:

- amigo mío**, my friend (m.)
amiga mía, my friend (f.)
amigos míos, my friends
amigas mías, my friends (f.)

- un amigo mío**, a friend of mine
unos amigos míos, some friends of mine
unos amigos nuestros, some friends of ours
unos amigos suyos, some friends of yours

2. The Definite Article as a Pronoun.

- a. **el libro de Pedro y el libro de Ana.**
la pluma de Pedro y la pluma de Ana.
los libros de Pedro y los libros de Ana.
las plumas de Pedro y las plumas de Ana.

- Peter's book and Anna's book.
Peter's pen and Anna's pen.
Peter's books and Anna's books.
Peter's pens and Anna's pens.

- b. el libro de Pedro y *el* de Ana.
 la pluma de Pedro y *la* de Ana.
 los libros de Pedro y *los* de Ana.
 las plumas de Pedro y *las* de Ana.

Peter's book and *that* of Anna.
 Peter's pen and *that* of Anna.
 Peter's books and *those* of Anna.
 Peter's pens and *those* of Anna.

In group a, the noun is repeated in each sentence. This, as you see, is monotonous. In group b, the noun is not repeated and the article that remains is translated *that* (in the singular) and *those* (in the plural).

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No. 140A-140B

140A. Read each sentence on the left and complete the corresponding sentence on the right with the correct possessive pronoun.

Ejemplo: ¿De quién es esta revisita. Es (mine) *mía*.

1. ¿De quién es este traje?
2. ¿De quiénes son estos carteles?
3. Juan y yo tenemos corbatas.
4. Ana y yo hemos comprado sarapes.
5. Ud. y yo hemos recibido cartas.
6. Pablo y yo compramos boletos ayer.
7. Las revistas han llegado.
8. Fuí al cine con mi madre.
9. Fuimos al cine con nuestros amigos.
10. Ellos llevaron sus juguetes.

1. Es (mine).
2. Son (yours).
3. Éstas es (mine), ésa es (his).
4. Éstos son (mine), ésos son (hers).
5. Éstas son (mine), y ésas son (yours).
6. Tengo los (mine) pero él perdió los (his).
7. Yo he leído las (mine); él ha leído las (his).
8. Ella fué con la (hers).
9. Ellos fueron con los (theirs).
10. Nosotros llevamos los (ours).

140B. Change these sentences from the present to the imperfect and preterite. Translate each sentence.

Ejemplo: Respondo a su pregunta.
 Respondía a su pregunta.
 Respondí a su pregunta.

1. Salgo del cuarto.
2. Entramos en el museo.
3. Vemos las tiendas.
4. Uds. no olvidan mis consejos.

- I answer his question.
 I was answering his question.
 I answered his question.
 5. El chófer me responde.
 6. Ellos no aprenden el francés.
 7. Estoy en casa.
 8. Los jóvenes van a la corrida.

Exercise No. 141—Preguntas

1. ¿Qué no ha olvidado el Sr. Adams?
2. ¿Por qué no descansa largo rato?
3. ¿Dónde descansaba al mediodía?
4. ¿Qué veía al otro lado de la avenida?
5. ¿Ha visitado el Sr. Adams aquellas tiendas muchas veces o pocas veces?
6. ¿Qué tentación no podía resistir?

7. ¿Se cansa él de mirar las artes de los indios?
8. ¿Qué palacio volvió a visitar el Sr. Adams?
9. ¿Ha asistido a algún concierto en el Palacio de Bellas Artes?
10. ¿Le gusta mucho al Sr. Adams mirar las pinturas de los grandes pintores?

REPASO 8

(CAPÍTULOS 31-35) PARTE PRIMERA

Repaso de palabras

NOUNS

- | | | | | | |
|----------------|---------------|-----------------|-------------|-----------|-----------|
| 1. el abogado | 3. la brisa | 5. el campesino | 1. lawyer | 3. breeze | 5. farmer |
| 2. el ascensor | 4. el caballo | 6. la cebolla | 2. elevator | 4. horse | 6. onion |

| | | | | | |
|--------------------|------------------------|-----------------------|--------------|------------------|--------------------|
| 7. el corazón | 13. la dificultad | 19. el pintor | 7. heart | 13. difficulty | 19. painter |
| 8. el concierto | 14. el este | 20. la pintura | 8. concert | 14. east | 20. painting |
| 9. el cristal | 15. la fuente | 21. la sala de espera | 9. glass | 15. fountain | 21. waiting room |
| 10. el chófer | 16. el Joven | 22. la seda | 10. driver | 16. youth | 22. silk |
| 11. el dependiente | 17. el médico | 23. la tela | 11. employee | 17. doctor | 23. cloth |
| 12. el descanso | 18. el pase de turista | 24. el viejecito | 12. rest | 18. tourist pass | 24. little old man |

VERBS

| | | | | | |
|----------------|----------------|--------------|-----------------|----------------------|------------------|
| 1. acercarse a | 8. descubrir | 14. hallar | 1. to approach | 8. to discover | 14. to find |
| 2. arreglar | 9. descansar | 15. perder | 2. to arrange | 9. to rest | 15. to lose |
| 3. asistir a | 10. divertirse | 16. pintar | 3. to attend | 10. to enjoy oneself | 16. to paint |
| 4. cansarse | | 17. regatear | 4. to get tired | 11. to charm | 17. to bargain |
| 5. aconsejar | 11. encantar | 18. señalar | 5. to advise | 12. to express | 18. to point out |
| 6. cortar | 12. expresar | 19. sonar | 6. to cut | 13. to shout | 19. to sound |
| 7. correr | 13. gritar | | 7. to run | | |

ADJECTIVES

| | | | | | |
|---------------|----------------|---------------|--------------|---------------|---------------------|
| 1. afortunado | 8. emocionante | 14. sabroso | 1. lucky | 8. exciting | 14. tasty |
| 2. alegre | 9. enorme | 15. salvo | 2. happy | 9. enormous | 15. safe |
| 3. cansado | 10. guapo | 16. sano | 3. tired | 10. handsome | 16. sound (healthy) |
| 4. cuadrado | 11. grueso | 17. semejante | 4. square | 11. thick | 17. similar |
| 5. demasiado | 12. impaciente | 18. sumo | 5. too much | 12. impatient | 18. greatest |
| 6. deseoso | 13. junto | 19. vacío | 6. eager | 13. together | 19. empty |
| 7. divertido | | | 7. enjoyable | | |

ADVERBS

| | | | | | | | |
|---------|-------------|-----------|-------------|--------------|-------------------------|---------------|-------------|
| 1. ayer | 2. anteayer | 3. anoche | 4. enfrente | 1. yesterday | 2. day before yesterday | 3. last night | 4. in front |
|---------|-------------|-----------|-------------|--------------|-------------------------|---------------|-------------|

PREPOSITIONS

| | | | | | | | |
|--------------|------------|------------|----------|--------------|-----------|-------------|-----------------|
| 1. dentro de | 2. excepto | 3. junto a | 4. según | 1. inside of | 2. except | 3. close to | 4. according to |
|--------------|------------|------------|----------|--------------|-----------|-------------|-----------------|

CONJUNCTIONS

| | | | | | |
|-------------------|-----------------|---------------|----------|-----------|----------|
| 1. mientras (que) | 2. antes de que | 3. puesto que | 1. while | 2. before | 3. since |
|-------------------|-----------------|---------------|----------|-----------|----------|

IMPORTANT EXPRESSIONS

| | | | | | |
|---------------------|------------------------|---------------------|-------------------------|-----------------|--------------------|
| 1. al día siguiente | 5. largo rato | 9. sano y salvo | 1. on the following day | 5. a long time | 9. safe and sound |
| 2. de repente | 6. llamar por teléfono | 10. darse la mano | 2. suddenly | 6. to telephone | 10. to shake hands |
| 3. dar un paseo | 7. pensar (+ infin.) | 11. voy aprendiendo | 3. to take a walk | 7. to intend to | 11. I am learning |
| 4. es decir | 8. por entero | | 4. that is to say | 8. entirely | |

NOTE: *voy aprendiendo* = *estoy aprendiendo*. *Ir* is often used like *estar* to form the present progressive.

PARTE SEGUNDA

Ejercicio 142. For each Spanish word give the related Spanish word suggested by the English word in parentheses.

Ejemplo: 1. *comer* (the meal) — *la comida*

| | | |
|---|--|-------------------------------------|
| 1. <i>comer</i> (the meal) | 7. <i>el viaje</i> (to travel) | 12. <i>preguntar</i> (the question) |
| 2. <i>difícil</i> (the difficulty) | 8. <i>segundo</i> (secondary) | 13. <i>responder</i> (the answer) |
| 3. <i>hablar</i> (talkative) | 9. <i>la ventana</i> (the little window) | 14. <i>llegar</i> (the arrival) |
| 4. <i>platicar</i> (the chatting) | 10. <i>caminar</i> (the road) | 15. <i>fácil</i> (easily) |
| 5. <i>divertirse</i> (enjoyable) | 11. <i>pintar</i> (the painting) | 16. <i>el campo</i> (the farmer) |
| 6. <i>el caballo</i> (the little horse) | | |

Ejercicio 143. Translate each verb form and give the infinitive of the verb.

Ejemplo: *dijeron*, they said, *decir*

| | | | | |
|--------------------|--------------------|-------------------|--------------------------|--------------------|
| 1. <i>pudo</i> | 4. <i>ví</i> | 7. <i>tuvimos</i> | 10. <i>pidió</i> | 13. <i>hizo</i> |
| 2. <i>quise</i> | 5. <i>leyeron</i> | 8. <i>dí</i> | 11. <i>Uds. hicieron</i> | 14. <i>tuviste</i> |
| 3. <i>pusieron</i> | 6. <i>Ud. dijo</i> | 9. <i>fué</i> | 12. <i>vine</i> | 15. <i>supe</i> |

Ejercicio 144. Select the group of words in the right-hand column which best completes each sentence begun in the left-hand column.

1. Mientras nuestro camión pasaba por las montañas,
2. Las mujeres lavaban ropa y
- a. el Sr. López sufrió el calor de Nueva York.
b. donde se vendían cosas corrientes.
c. había una brisa fresca.

3. Por todas partes había puestos
4. Le gustaba mucho un muchacho
5. Cuando le encontró,
6. Escuchando la plática de las mujeres,
7. ¿Recuerda Ud. las conversaciones
8. Yo estaba sentado al mediodía en el parque
9. Debajo de los árboles en la Alameda
10. Mientras el Sr. Adams se divertía en México,

Ejercicio 145. Complete each sentence by selecting that tense which makes good sense. Translate each sentence.

Ejemplo: 1. Ayer recibí un paquete. Yesterday I received a package.

1. Ayer —— un paquete (recibí, recibiré, recibo).
2. Mañana —— en casa (quedé, quedaré, quedo).
3. Anoche no —— al cine (vamos, iremos, fuimos).
4. Ahora —— las maletas (hicieron, hacen, harán).
5. El maestro habla y los alumnos —— (escuchan, escucharán, escucharon).

- d. en que hablábamos de los mercados de México?
- e. los hombres cortaban caña.
- f. charlando con un estudiante.
- g. que cuidaba un puesto.
- h. el muchacho arreglaba su mercancía.
- i. el Sr. Adams podía comprender todo lo que (all that) decían.
- j. chocó (it collided) con otro.

6. ¿—— Uds. de la ciudad pasado mañana? (salen, saldrán, salieron)
7. ¿Le —— Ud. anteayer? (vió, ve, verá)
8. El año que viene —— en Europa (viaja, viajé, viajaré).
9. ¿Qué está diciendo él? No —— oirle (pudimos, podemos, podremos)
10. Yo —— la semana pasada (llegué, llego, llegaré).

PARTE TERCERA

Diálogo

En la gasolinera

Practice the Spanish aloud.

El Sr. Adams necesita gasolina y ha entrado en una de las gasolineras de la Pemex.

En seguida se acerca al coche un joven para servirle.

—Buenas tardes,—le saluda el joven.

—Muy buenas,—le contesta Adams.—¿Me hace el favor de llenarme el tanque de gasolina?

—Regular o super?

—Regular. ¿Y quiere Ud. chequear el aceite, el agua y el aire?

—Con todo gusto, señor,—le contesta el empleado.

El joven llena el tanque, revisa el aceite, el agua y la presión de aire en las llantas. Entonces vuelve al Sr. Adams.

—Todo está bien,—le dice a nuestro turista.

—Muchas gracias, ¿y cuánto le debo?

—Son treinta y cinco pesos cuarenta centavos.

El Sr. Adams le da un billete de cien pesos. El joven se¹ lo cambia, entregándole sesenta y cuatro pesos sesenta centavos. Adams cuenta el cambio y ve que todo está en orden.

Mr. Adams needs gasoline and has gone into one of the Pemex gasoline stations.

Immediately a young man approaches the car to serve him.

“Good afternoon,” the young man greets him.

“Good afternoon to you,” Adams answers. “Will you please fill the tank with gasoline?”

“Regular or super?”

“Regular. And do you want to check the oil, the water and the air?”

“With pleasure, sir,” the employee replies.

The young man fills the tank, checks the oil, the water and the air pressure in the tires. Then he returns to Mr. Adams.

“Everything is all right,” he says to our tourist.

“Many thanks, and how much do I owe you?”

“It is thirty-five pesos forty centavos.”

Mr. Adams gives him a bill of one hundred pesos. The young man changes it for him, returning to him sixty-four pesos and sixty centavos. Adams counts the change and sees that everything is in order.

—Está bien,—le dice al empleado.—Muchas gracias y muy buenas tardes.

—Muy buenas y feliz viaje,—le contesta el joven.

NOTE: 1. The indirect objects **le** (*to or for him, her, you*) and **les** (*to or for them, you*) become **se** before any other object pronoun that begins with the letter **l**. Complete treatment of *two object pronouns* will be found in Capítulo 39.

"All right," he says to the employee. "Many thanks and very good afternoon."

"Very good afternoon and happy voyage," the young man answers.

LECTURA 1

Exercise No. 146—Una visita a Xochimilco (Soh-chee-meel-koh)

En una ocasión el Sr. Adams llevó a los hijos del Sr. Carrillo en una excursión al pueblo de Xochimilco con sus canales interesantes.

El pueblo no está muy lejos de la capital y nuestro amigo llegó sin dificultad. Al llegar (On arriving) al pueblo, tuvo una idea muy luminosa. Propuso (He proposed) una merienda al aire libre, al lado de uno de los canales. Los muchachos aceptaron el proyecto con entusiasmo.

Adams entró en una tienda de abarrotes (grocery store), compró dos latas (cans) de sardinas con salsa de tomate. Luego compró unas tortas y unos panes dulces en una panadería. Por último, compró unas naranjas y varios tomates en un puesto de verduras.

Quedó (There remained) el problema de refrescos. Ahora uno de los chamacos (boys) tuvo una idea luminosa.—¿Por qué no comprar unas botellas de Seven-Up?¹ Por (Along) los canales siempre hay muchos vendedores de refrescos fríos.

—Estupenda idea,—comentó Adams.

Alquilaron (They rented) una canoa adornada de miles de claveles (carnations). Después de pasear (riding) dos horas explorando los canales, salieron de la canoa en un lugar muy tranquilo. El Sr. Adams abrió las dos latas de sardinas y preparó unos sandwiches que comieron con los tomates. Por refresco tuvieron el Seven-Up que han comprado y por fin, tuvieron por postre las sabrosas naranjas. Era una merienda estupenda y los chicos quedaron (were) encantados. No olvidarán esta experiencia en muchos años.

NOTE: 1. A popular Mexican soft drink.

LECTURA 2

Exercise No. 147—En la avenida Juárez

Al fin caminamos por la avenida Juárez. Es una avenida ancha en el centro del Distrito Federal. Está a un lado de la Alameda, un parque muy bonito con árboles altos, fuentes y monumentos.

Hay mucha gente en la avenida Juárez. Ahí vienen todos los turistas. En las tiendas se venden todas clases de artículos típicos de México—joyería, tejidos, artículos de cuero, alfarería (pottery) y varias clases de ropa hecha a mano.

Naturalmente, vamos a visitar el Museo Nacional de Artes e Industrias Populares. Allí se pueden ver varios artículos de todas las regiones del país.

Caminamos por esta avenida hasta llegar al "Caballito," la estatua del rey Carlos IV en la Plaza de la Reforma. Allí termina la avenida.

CAPÍTULO 36 (TREINTA Y SEIS)

PARTE PRIMERA

FOREWORD

In Chapters 36–40 there is no parallel translation of the texts. However, the new words and expressions that appear are given in the vocabularies which follow each text. There is also the Spanish-English dictionary in the Appendix to which you can refer for words you may have forgotten.

You should therefore have no difficulty in reading and understanding the texts. As a means of testing your understanding a series of English questions to be answered in English are given under the heading "Test of Reading Comprehension," instead of the usual Spanish Preguntas. You can check your answers in the Answer Section of the Appendix.

La Plaza

Sexta carta de México

Querido amigo:

En nuestras conversaciones hemos hablado de muchas cosas pero no me acuerdo de ninguna conversación sobre las plazas mexicanas. Tengo ganas de escribirle a Ud. mis impresiones de ellas.

He notado que cada pueblo en México tiene su "corazón." Es la plaza. Todo el mundo va a la plaza para el descanso, para los negocios, para el recreo, para todo.

Así yo pensaba mientras estaba sentado en la plaza de Oaxaca.

Cada plaza es distinta. Algunas son redondas, otras son cuadradas. Arboles grandes crecen en algunas. En otras no se ve nada más que algunas pocas hojas secas de quién sabe qué pobre arbolito.

Cada plaza tiene su kiosco. Este puede ser cuadrado o redondo, elegante o sencillo, bien cuidado o mal cuidado. Está en el centro de la plaza.

Los músicos del pueblo tocan en el kiosco el domingo por la tarde, el jueves por la noche o a cualquiera hora de cualquier día.

Muchas veces hay portales a un lado o a dos lados de la plaza. En los portales se encuentran (are found) todas clases de tiendas—papelerías, farmacias, mercerías, joyerías, librerías. Casi siempre hay un café. Allí se reúnen los hombres (the men get together) por la tarde para charlar o para leer el periódico mientras toman una taza de chocolate o café, una cerveza, o una coca-cola.

El hotel del pueblo puede estar en la plaza principal. También se ve allí una iglesia antigua.

El aspecto de la plaza cambia a cada hora. Por la mañana temprano se ven (one sees) solamente algunos viajeros cansados que van al mercado. Más tarde vienen los niños que son demasiado chicos para ir a la escuela. Las madres se sientan en los bancos para charlar.

Durante las horas de la siesta, desde la una hasta las tres y media de la tarde, hay pocas personas en la plaza. Algunos descansan en los bancos, algunas duermen. Hace calor. A eso de las cuatro comienza otra vez la vida de la plaza.

El domingo por la tarde se reúne todo el mundo en la plaza para "el paseo." Los muchachos caminan de un rumbo (in one direction), las muchachas del contrario (in the other). Mientras tanto los músicos en el kiosco tocan una pieza alegre.

Al fin llega la noche. La plaza se pone tranquila. Se ven sólamente algunos viajeros que vienen del mercado. La plaza duerme.

Reciba un cordial saludo de su amigo,
Juan Adams

Vocabulario

| | | | |
|---------------------|-----------------|-----------------------|-----------------|
| el aspecto | appearance | el paseo | promenade |
| la cerveza | beer | la pieza | piece (music) |
| el contrario | opposite | el portal | arcade |
| el corazón | heart | el rumbo | direction |
| la farmacia | pharmacy | crecer | to grow |
| la hoja | leaf | reunirse | to get together |
| la joyería | jewelry shop | alegre | merry, lively |
| la iglesia | church | cansado | tired |
| el kiosco | bandstand | cuadrado | square-shaped |
| la librería | book shop | cuidado | kept, cared for |
| la mercería | haberdashery | redondo | round |
| el músico | musician | seco | dry |
| la papelería | stationery shop | mientras tanto | in the meantime |
| la plaza | square | | |

Exercise No. 148—Test of Reading Comprehension

Answer these questions in English. They will test your comprehension of the text.

1. What has every town?
2. Why does everybody go to the plaza?
3. What grows in some plazas?
4. What does one see in others?
5. Where is the bandstand located?
6. When do the musicians play?
7. Name six kinds of shops which are found in the arcades.
8. For what purpose do the men get together in the cafe in the afternoons?
9. What do they drink?
10. What does one see in the main plaza?
11. What do some people do on the plaza during the siesta hour?
12. At what time does the life of the plaza begin again?
13. What happens on Sunday afternoons?
14. How do the boys and girls promenade?
15. Whom does one see in the plaza at night?

Exercise No. 149—Completion of Text

1. (The heart of each town) **es la plaza.**
2. Así yo pensaba (while I was seated) **en la plaza.**
3. (One sees nothing more) **que algunas pocas hojas secas.**
4. El kiosco (may be) **cuadrado o redondo.**
5. Los músicos **tocan** (on Sunday afternoon).
6. Hay portales (where one finds) **todas clases de tiendas.**
7. Los hombres (get together) **en el café** (in the afternoon).
8. También se ve allí (an old church).
9. (One sees) **algunos viajeros** (tired).
10. (Later) vienen los niños (who) **son** (too small) **para ir a la escuela.**

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1 The Present and Preterite of **dormir** (**ue**) to sleep

PRESENT

I sleep, etc.

| | |
|----------------|-----------------|
| duerme | dormimos |
| duermes | dormís |
| duerme | duermen |

PRETERITE

I slept, etc.

| | |
|-----------------|-------------------|
| dormí | dormimos |
| dormiste | dormisteis |
| durmíó | durmieron |

PRESENT PARTICIPLE: **durmiendo**

2. Relative Pronouns

a. que, who, whom, which, that

que is the most commonly used relative. Like the English *that* it can refer to persons or things, except with prepositions, when it may refer only to things.

El sombrero que compré me sienta mal.

The hat which I bought fits me poorly.

¿Dónde está el muchacho que perdió su libro?

Where is the boy who lost his book?

¿Dónde está la cesta de que Ud. habló?

Where is the basket of which you spoke?

b. quien, quienes (plural), who, whom

quien and **quienes** refer only to persons. When they are used as a direct object the personal **a** is required

Los hombres de quienes hablé son abogados.

The men of whom I spoke are lawyers.

El niño a quien buscábamos está en casa.

The child whom we were looking for is at home.

c. lo que, what, that which, todo lo que, all that

Sé lo que dijiste.

I know what he said.

Le diré a Ud. todo lo que he aprendido.

I will tell you all that I have learned.

d. cuyo (o, os, as) whose, must immediately precede the noun it modifies, and must agree with it in number and gender

Buscan las calles cuyos nombres son fechas.

They are looking for the streets whose names are dates.

¿Dónde está el hombre cuya casa hemos comprado?

Where is the man whose house we have bought?

e. donde, en donde, a donde, de donde may often take the place of a relative pronoun.

La casa en donde vive es antigua.

The house in which (where) he lives is old.

No conozco la escuela a donde van los niños.

I do not know the school to which (where) the children go.

f. el cual (la cual, los cuales, las cuales), that, which, who, whom

These longer forms of the relative pronouns are used to make clear to which of two possible antecedents the relative clause refers.

Visité a la esposa del Sr. Adams, la cual toca bien el piano.

I visited the wife of Mr. Adams, who plays the piano well.

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No. 150A-150B

150A. Use the correct verb forms with these subjects:

1. (Yo) sleep
2. (Yo) am not sleeping
3. ¿(Quién) sleeps?
4. (Nosotros) sleep
5. Do you sleep (Ud.)?
6. Sleep (Ud.) (*Imperative*)

7. Do not sleep (Uds.)
8. (El niño) sleeps
9. (La niña) is not sleeping
10. ¿(Quiénes) sleep?
11. (Ellos) sleep
12. (Nadie) is sleeping

150B. Complete these sentences by using the correct relative pronoun.

Ejemplo: Déme el lápiz que compré.

1. Déme el lápiz (which) compré.
2. ¿Dónde está el alumno (whose) libro tengo?
3. Los muchachos (who) eran diligentes aprendieron mucho.
4. Aquí está la pintura (of which) hablábamos.

5. Las palabras (which) aprendemos son difíciles.
6. (What, that which) le dije a Ud. es verdad.
7. Me dió (all that) quise.
8. La casa (which) compró es de piedra.

9. Allí están las señoritas (of whom) hablábamos.

10. El Sr. Adams, (who) estaba sentado detrás de su escritorio, se levantó.

NOTE: Use **que** for *who* (sentence 3). If the relative clause can be omitted without changing the sense or clarity of the sentence use **quien** (sentence 10).

CAPÍTULO 37 (TREINTA Y SIETE)

PARTE PRIMERA

Un paseo a Teotihuacán

Séptima carta de México

Querido amigo:

Ayer llamé por teléfono a los hijos del Sr. Carrillo y les pregunté—¿Quieren Uds. pasear en coche conmigo a Teotihuacán? Aceptaron con alegría.

Quería (I wanted) volver a tiempo para ir a un concierto por la noche. Así es que tempranito nos encontramos (we met) los tres delante de mi hotel. Saqué (I took out) el coche del garage donde lo había alquilado (I had rented) para el día. Charlando y riendo con animación nos pusimos en marcha (we set out).

Pasamos por los suburbios de la ciudad, primero por tierras laboradas, después por tierras desiertas. Vimos de vez en cuando unas casas pequeñas de adobe o un indio con su burro. Más allá (further on) no vimos más que la llanura de la Mesa Central y las montañas a lo lejos.

Yo manejaba el coche y de repente oí un sonido que inmediatamente conocí.—¿Qué pasó?—preguntaron los jóvenes.

Paré (I stopped) el auto y bajamos.—Tenemos un pinchazo,—contesté yo.

Yo quería cambiar la llanta y los jóvenes estaban muy deseosos de ayudarme. Los dos, muy contentos, comenzaron a buscar el gato. ¡Ay! No había ningún gato (there was no jack) en la cajuela. ¿Qué hacer?

De vez en cuando pasaba un auto a toda velocidad. A pesar de nuestras señales nadie paró. Era casi mediodía y había mucho sol. Nos sentamos debajo de un pequeño árbol al lado del camino para esperar.

Pronto Carlos vió en el horizonte un camión grande. Se acercó (It approached) rápidamente y paró delante de nuestro árbol. El chófer bajó.

—Tienen Uds. un pinchazo?—dijo sonriendo. ¿Me permiten Uds. ayudarles?

—¡Ya lo creo!—le respondí. Tenemos un pinchazo y nos hace falta un gato.

El chófer nos prestó su gato y nos ayudó a cambiar la llanta. Afortunadamente teníamos una llanta de repuesto (a spare tire).

Le dí mil gracias al hombre y le ofrecí diez pesos, pero no quiso aceptarlos. Entonces nos dimos la mano y nos despedimos.

Seguimos nuestro camino hasta que llegamos a las Pirámides de Teotihuacán. De veras son muy imponentes. Subimos por aquella escalera ancha hasta la cima de la Pirámide del Sol, que tiene 216 pies de altura. Es más grande que cualquier pirámide de Egipto. Los jóvenes subieron corriendo. Yo subí muy despacio pero sin embargo llegué a la cima algo jadeante (somewhat out of breath). Desde allí, como Ud. sabe, hay una vista maravillosa del valle entero. No es necesario describirle a Ud. las otras ruinas imponentes de Teotihuacán, la Pirámide de la Luna y el Templo de Quetzalcóatl, dios de los aztecas. Ud. los conoce mejor que yo.

Después de tomar la comida que me habían preparado (they had prepared) en el hotel, subimos otra vez al auto y regresamos, cansados pero muy contentos.

Reciba un apretón de manos de su amigo
Juan Adams

Vocabulario

| | | | |
|---|--------------------|--------------------------------------|---------------------|
| el camión | truck, bus | regresar | to return |
| el gato | car-jack, cat | reír | to laugh |
| el dios | god | riendo | laughing |
| la cajuela | trunk (of car) | sonreír | to smile |
| la escalera | stairs | ancho | wide |
| la llanta (de repuesto) | tire (spare) | deseoso | eager |
| la llanura | plain | jadeante | out of breath |
| el paseo | walk, stroll, ride | desierto | deserted |
| el pinchazo | puncture, flat | imponente | imposing |
| la señal | signal | entero | entire |
| el sonido | sound | laborado | cultivated |
| la tierra | land | tempranito | very early |
| correr | to run | a pesar de | in spite of |
| ofrecer | to offer | algo | somewhat, something |
| manejar | to drive | ¡ay! | oh! |
| Teotihuacán (tay-oh-tee-wah-kahn) | | pirámide (pee-rah-mee-day) | |

Expresiones importantes

| | | | |
|-------------------------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| a lo lejos | in the distance | hacer falta | to be missing |
| a tiempo | on time | nos hace falta un gato | we lack a jack |
| a toda velocidad | at full speed | pasear en coche | to go on an auto ride |
| dar mil gracias | to thank a thousand times | ponerse en marcha | to set out |
| nada más que | nothing but, only | sin embargo | nevertheless |
| de vez en cuando | from time to time | | |

Exercise No. 151—Test of Reading Comprehension

Answer these questions in English.

- Where did Mr. Adams want to go?
- Whom did he invite to go with him?
- Where did they meet at an early hour?
- How had Mr. Adams obtained a car?
- What did they see on the road from time to time?
- What did they see in the distance?
- What happened when Mr. Adams was driving?
- Why weren't they able to change the tire?
- What time of day was it?
- How did they finally manage to put on the spare tire?
- How did Mr. Adams try to show his appreciation of the truck driver's help?
- How did Mr. Adams climb the Pyramid of the Sun, and how did he feel on reaching the top?
- How did the boys go up?
- Why isn't it necessary for Mr. Adams to describe the other ruins to Mr. Lopez?
- How did they feel when they returned?

Exercise No. 152—Completion of Text

- ¿Irá Ud. (with me by car) a Teotihuacán?
- (The young men accepted) la invitación (with joy).
- (We met) delante de mi hotel.
- (I took the car) del garage.
- (I have rented it) para el día.
- (Chatting and laughing) subimos en el coche.
- (From time to time) vimos a un indio.
- (We saw nothing but) la llanura.
- (Suddenly) oí un sonido.
- ¿(What happened?)—preguntaron.
- Yo quería (to change the tire) pero (there was no jack).
- (In spite of) nuestras señales nadie (stopped).

13. Dijimos al chófer—(We lack a jack).
 14. Nos prestó un gato (and helped us change the tire).

15. Entonces (we shook hands) y (took leave of one another).

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1 The Past Perfect Tense. Model Verbs, **hablar**, **aprender**, **vivir**

SINGULAR

| | | | | | |
|-------------------|---|--|--------------------------|--|--|
| Ud. él ella | había hablado habías hablado había hablado | (aprendido, vivido) (aprendido, vivido) (aprendido, vivido) | you he, it she, it | I had spoken you had spoken had spoken | (learned, lived) (learned, lived) (learned, lived) |
|-------------------|---|--|--------------------------|--|--|

PLURAL

| | | | | | |
|------------------------|---|--|-------------|---|--|
| Uds. ellos ellas | habíamos hablado habías hablado habían hablado | (aprendido, vivido) (aprendido, vivido) (aprendido, vivido) | you they | we had spoken you had spoken had spoken | (learned, lived) (learned, lived) (learned, lived) |
|------------------------|---|--|-------------|---|--|

a. As in English, the past perfect tense in Spanish is formed by the auxiliary verb **había** (*had*), plus the past participle of the verb. **Había**, is the imperfect of **haber**, *to have*.

2. Verbs with Spelling Changes.

Note the Spelling Changes in these verbs.

sacar to take out

| PRESENT | | PREFERITE | |
|---------|---------|----------------|------------------|
| saco | sacamos | saqué | sacamos |
| sacas | sacáis | sacaste | sacasteis |
| saca | sacan | sacó | sacaron |

IMPERATIVE

saque Ud. **saquen Uds.**

llegar to arrive

| PRESENT | | PREFERITE | |
|---------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| llego | llegamos | llegué | llegamos |
| llegas | llegáis | llegaste | llegasteis |
| llega | llegan | llegó | llegaron |

IMPERATIVE

llegue Ud. **lleguen Uds.**

a. In verbs whose infinitives end in -car or -gar, c must become qu and g must become gu before the endings e and en, in order to keep the pronunciation of c and g, as found in the infinitive.

b. Other verbs ending in -car or -gar are: **buscar**, to look for; **acercarse** (a) to approach; **pagar** to pay.

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No. 153A-153B

153A. In the following sentences fill in the correct auxiliary verb in the past perfect tense. Translate the sentence.

Ejemplo: 1. (Nosotros) habíamos aprendido español en México.

We had learned Spanish in Mexico.

1. (Nosotros) _____ visto la película.
2. ¿_____ leído Ud. muchos libros?
3. ¿Quién _____ abierto la ventana?
4. Los hijos no _____ dormido durante la noche.
5. Yo no _____ creído el cuento.
6. (Nosotros) _____ volado sobre las montañas.
7. Ellos _____ ido al teatro.
8. ¿_____ tenido Ud. un buen viaje?
9. Uds. no _____ dicho nada.
10. ¿_____ comido (tú) los dulces, Juanito?

153B. Complete in Spanish.

1. (He had bought) los boletos.
2. (I had seen) la película.
3. (We had eaten) la comida.
4. ¿(Had they received) la carta?
5. ¿(Had you set) la mesa?
6. (You [Uds.] had not heard) el cuento.
7. (You [tú] had not slept) bien.
8. El hombre (had seated himself) en el banco.

9. (They had had) un pinchazo.
10. (We had said) nada.
11. ¿Qué (had happened)?
12. (They had not found) el gato.
13. ¿Por qué (had they not changed) la llanta?
14. El chófer (had approached) a nosotros.

CAPÍTULO 38 (TREINTA Y OCHO)

PARTE PRIMERA

El Sr. Adams compra un billete de lotería

Octava carta de México

Querido amigo:

Yo no soy jugador, Sr. López. Es decir, hasta la semana pasada nunca había sido (*I had never been*) jugador. ¿Qué pasó? Oiga bien. Le diré a Ud. todo.

Como Ud. sabe mejor que yo, hay en todas las esquinas en el centro de la capital un vendedor, y muchas veces dos vendedores de billetes de lotería. Cuando llegué a México noté inmediatamente que todo el mundo compraba billetes de lotería. ¿Quién no quiere hacerse rico (*to get rich*)? Yo pensaba en la posibilidad de ganar uno de los muchos premios menores o tal vez, el premio gordo. El año que viene, haría (*I would take*) viajes por todos los países de Sud América. Llevaría (*I would take*) conmigo a toda la familia. Los niños aprenderían (*would learn*) a hablar español. Podría (*I would be able*) volver a visitar a mis amigos en México. Pasaría (*I would spend*) mucho tiempo en las ciudades y pueblos de México que todavía no conozco.

Caminaría (*I would walk*) por todos los mercados para hablar con la gente del campo y para aprender más de la vida y de las costumbres de México. Compraría (*I would buy*) objetos de arte, pero no para venderlos, sino para mi casa.

Así soñaba yo.

El miércoles de la semana pasada paseaba por la avenida Madero. Ví en la esquina como siempre, a una señora que vendía billetes de lotería. Como siempre me dijo la señora—Compre Ud. este billete afortunado.

—Pero, señora,—le respondí,—todos estos billetes son afortunados, ¿verdad?

—No, señor,—me dijo.—Le he guardado a Ud. (*I have kept for you*) éste. Mire Ud. Tiene tres ceros.

Yo no sabía que quería decir "tres ceros." Pero una voz por dentro (*within*) me dijo—¡Compre!

Y me hice jugador.

Al día siguiente yo leía en el periódico los números que ganaron. Naturalmente no esperaba nada. De repente ví un número contres ceros, el número 26000. ¡Yo había ganado un premio de doscientos mil (200,000) pesos!

Busqué (*I looked for*) mi billete. Y mientras buscaba, hacía (*I was making*) viajes por todos los países de Sud América con toda la familia. . . .

Al fin encontré el billete en un bolsillo. Muy impaciente lo miré. Había tres ceros. Había un dos. Pero—¿qué lástima? Había también un "5." Yo tenía el número veinticinco mil (25,000).

¿Pero qué importa? Desde aquel momento, fui jugador.

Le saluda cordialmente su amigo
Juan Adams

Vocabulario

| | | | |
|------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|
| el billete de lotería | lottery ticket | ganar | to win |
| el bolsillo | pocket | guardar | to keep |
| la esquina | corner | hacerse | to become |
| el cero | zero | pasar | to happen, to pass |
| el jugador | player, gambler | pasear | to stroll |
| el premio | prize | soñar (ue) | to dream |
| el premio gordo | first (grand) prize | afortunado | lucky |
| la voz | voice | gordo | fat |
| buscar | to look for | impaciente | impatiently |
| busqué | I looked for | siguiente | following |

me hice jugador I became a gambler

Note the difference between **sonar (ue)** to sound, ring; and **soñar (ue)** to dream. **Tengo sueño:** I am sleepy.

Exercise No. 154—Test of Reading Comprehension

Answer these questions in English.

- What kind of man had Mr. Adams never been?
- What had he noted when he came to Mexico?
- What possibility was he thinking of?
- After winning the first prize, to what countries would he take trips?
- Whom would he visit again?
- What would he buy for his house?
- From whom did Mr. Adams buy a ticket with three zeros?
- What was he reading in the newspaper next day?
- What did he suddenly see?
- What did he think when he saw the number with three zeros?
- What was he dreaming of doing while he looked for his ticket?
- What number did Mr. Adams have?
- What number won the prize?
- What expression does Mr. Adams use to show that he doesn't take the matter seriously?
- Translate: Desde aquel momento, fui jugador.

Exercise No. 155—Completion of Text

- Cuando (I arrived) en México (everybody) compraba boletos de lotería.
- Había vendedores (on all corners).
- Tal vez ganaré (the first prize).
- Podría (to visit again) a mis amigos.
- Llevaría conmigo (the whole family).
- Así (I was dreaming).
- Compré el boleto (with three zeros).
- No sabía (what the three zeros meant).
- (The numbers which won) estaban en el periódico.
- (I looked for) mi boleto.
- (At last) lo encontré (in a pocket).
- Sí (there were) tres ceros, pero (there was not) un seis.

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. The Present Conditional. Model Verbs—**hablar, aprender, vivir**

The conditional may be called the *would* form of the verb. Its use in Spanish is much the same as in English.

| | | | |
|-------------------|-----------------|---------------------|-----------------|
| hablar-ía | I would speak | hablar-íamos | we would speak |
| hablar-ías | you would speak | hablar-íais | you would speak |

| | | | |
|-------------------------------|---------|-----------------------------------|------------------|
| Ud. } hablar-ía | you | Uds. } hablar-íamos | we would speak |
| el } | he, it | ellos } hablar-ían | you would speak |
| ella } | she, it | ellas } hablar-íais | they would speak |

a. The conditional endings of all verbs are:

SINGULAR: -ía -ías -ía

PLURAL: -íamos -íais -ían

b. To form the regular conditional add these endings to the *whole* infinitive just as you do with the endings of the future. Thus: **hablar-ía**, **aprender-ía**, **vivir-ía**, **ser-ía**, **estar-ía**.

c. The endings of the conditional are the same as those of -er and -ir verbs in the imperfect. But remember:

The endings of the conditional are added on to the *whole infinitive*. The endings of the imperfect are added to the *stem of the verb* after the infinitive ending has been removed.

IMPERFECT

| | |
|-----------------|----------------|
| aprendía | I was learning |
| vivía | I was living |

CONDITIONAL

| | |
|-------------------|---------------|
| aprendería | I would learn |
| viviría | I would live |

2. The Irregular Conditional.

Those verbs that have a change in the infinitive base for the future have the same changes in the conditional.

| INFINITIVE | FUTURE | CONDITIONAL | INFINITIVE | FUTURE | CONDITIONAL |
|------------|-----------------------------|------------------------------|------------|------------------------------|-------------------------------|
| saber | I shall, etc. (yo) sabré | I would, etc. (yo) sabría | venir | I shall, etc. (yo) vendré | I would, etc. (yo) vendría |
| poder | podré | podría | tener | tendré | tendría |
| querer | querré | querría | salir | saldré | saldría |
| decir | diré | diría | poner | pondré | pondría |
| hacer | haré | haría | valer | valdré | valdría |
| haber | habré | habría | | | |

Ejercicios (Exercises) No. 156A-156B

156A. Change the following sentences from the future to the present conditional. Translate each sentence in the conditional.

Ejemplo: Future: **Haremos viajes**. We shall take trips.

Conditional: **Haríamos viajes**. We would take trips.

- | | |
|--|--|
| 1. Iremos a la plaza de Oaxaca. | 6. ¿Llevará Ud. a su familia a México? |
| 2. Juan venderá sus boletos de sombra. | 7. ¿Les gustarán a Uds. los mercados? |
| 3. No ganarán el premio gordo. | 8. Saldré de mi casa a las siete. |
| 4. Ud. encontrará a sus amigos. | 9. No podremos hacer los ejercicios. |
| 5. Leeré muchas guías de viajero. | 10. No dirán nada. |

156B. Translate:

- | | | |
|--------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 1. I would learn | 6. would you (Ud.) work? | 11. I would make |
| 2. he would write | 7. would John see? | 12. he would come |
| 3. they would go | 8. who would visit? | 13. they would not want |
| 4. we would eat | 9. I would not travel | 14. would you (Ud.) go out? |
| 5. she would speak | 10. would they study? | 15. you (Uds.) would put |

CAPÍTULO 39 (TREINTA Y NUEVE)

PARTE PRIMERA

El Sr. Adams no es aficionado a los toros

Novena carta de México

Querido amigo:

Era sábado. Yo había visitado al Sr. Carrillo en su oficina y estábamos para salir (we were about to leave). Me preguntó—¿Quiere Ud. ir a una corrida de toros? Mañana sería (would be) el mejor día.

Al principio respondí,—sí. Pensé un rato y dije—no. Pues,—posiblemente.

Sonrió y dijo que tendría mucho gusto (he would be very pleased) en comprar los boletos. Por supuesto acepté.

A las tres de la tarde, el Sr. Carrillo y yo llegamos a la plaza de toros. Faltaba una hora para el comienzo de la corrida. Ya había (There were already) mucha gente allí. Todo el mundo estaba de muy buen humor.

El Sr. Carrillo había comprado boletos de sombra. Me explicó que los verdaderos aficionados a los toros no tienen que estar cómodos. Ellos se sientan en los asientos de sol.

Al principio teníamos dificultad en hallar nuestros asientos. Todo el mundo ayudaba, señalando (pointing out) diferentes partes de la plaza. Al fin nos sentamos y esperamos el comienzo de la corrida.

La plaza de toros me hizo pensar en el estadio de fútbol o béisbol en los E.E.U.U. Oí los gritos de los vendedores de refrescos, los gritos y las risas de los espectadores. Todos esperaban impacientes las cuatro de la tarde.

De repente oí la música muy animada que anunció el comienzo de la corrida. Pasó por el redondel un desfile (a procession) de hombres en trajes relucientes, matadores, banderilleros, picadores a caballo y monosabios. Se fueron (they went away) y salió el toro.

Hasta este momento yo estaba muy contento. Me gustaban la música, los trajes relucientes, los gritos y las risas, y el sol que brillaba tan alegremente.

Pero—allí estaba el toro.

No voy a tratar de describir la corrida. Ud. conoce bien este deporte y sé que le gusta mucho. Solamente quiero darle algunas de mis impresiones.

En breve no me gusta la corrida. Sí, entiendo que la corrida de toros es un deporte muy emocionante. Pero—¡Los pobres caballos, el pobre toro, y muchas veces, el pobre matador!

He visto una corrida pero no pienso (I do not intend) asistir a otra. Tengo que confesarle—no soy aficionado a los toros y nunca lo seré.

El Sr. Carrillo me preguntó—En el fútbol, no se puede decir (may one not say)—;Pobres jugadores!—Sí, estoy de acuerdo (I am in agreement), pero, por mi parte, prefiero un deporte más pacífico. Por ejemplo, el ajedrez.

Vocabulario

| | | | |
|----------------------------------|--|--------------------------|---------------|
| el aficionado | amateur, fan | la plaza de toros | bullring |
| el aficionado a los toros | bullfight fan | el redondel | arena |
| el ajedrez | chess | la sombra | shade |
| el asiento de sol | seat in the sun | refrescos | refreshments |
| el asiento de sombra | seat in the shade | las risas | laughter |
| el banderillero | thrower of darts (into bull) | brillar | shine |
| la banderilla | dart | entender (ie) | to understand |
| la corrida de toros | bullfight | señalar | to point out |
| el deporte | sport | aficionado (adj.) | fond of |
| el desfile | procession | emocionante | exciting |
| el espectador | spectator | pacífico | peaceful |
| el matador | bullfighter who kills bull | reluctante | brilliant |
| el monosabio | a general helper at bullfight | alegremente | joyously |
| el picador | man on horseback who jabs bull with a pike | anunciar | to announce |

Expresiones importantes

| | | | |
|-------------------------|--------------------|----------------------------|---|
| a caballo | on horseback | estar para + infin. | to be about to |
| en breve | in short | de buen humor | in good humor |
| estar de acuerdo | to be in agreement | falta una hora para | it lacks one hour to, it is one hour before |

Exercise No. 157—Test of Reading Comprehension

Answer these questions in English

1. What did Mr. Carrillo ask Mr. Adams when they were about to leave the office?
2. How much time before the beginning of the bullfight did they arrive?
3. What kind of tickets had Mr. Carrillo bought?
4. In what seats do the bullfight fans sit?
5. Of what did the bullring remind Mr. Adams?
6. What did Mr. Adams hear?
7. What sort of procession passed through the arena?
8. What happened when the men left?
9. What did Mr. Adams like about the bullfight?
10. Why does he not try to describe the bullfight?
11. In short, what does Mr. Adams think of the bullfight?
12. Whom does he pity?
13. What must he confess to Mr. Lopez?
14. In what does he agree with Mr. Carrillo?
15. What sport does Mr. Adams prefer?

Exercise No. 158—Completion of Text

1. (We were about to go).
2. Pensé (a while) y dije (well, maybe).
3. Por supuesto (I accepted).
4. (It was one hour) para el comienzo de la corrida.
5. El Sr. Carrillo (had bought) boletos de sombra.
6. (Finally) hallamos nuestros asientos y (sat down).
7. La plaza de toros se parece a nuestro (football or baseball stadium).
8. Oímos (the shouts and laughter) de los espectadores.

9. Me gustó el desfile de (men in brilliant costumes).
10. (They went away) y el toro (came out).
11. Sí, entiendo que la corrida de toros es (a very exciting sport).
12. Sin embargo (I must confess to you) la verdad.
13. (I do not intend) asistir a otra corrida.
14. (I am in agreement) si Ud. dice del fútbol—(the poor players!)
15. (I prefer) el ajedrez.

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. Two Object Pronouns.

Note in the following Spanish and English sentences the position of the indirect object (a person or persons) and the direct object (a thing or things).

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Carlos <i>me lo da</i>. 2. Ana <i>me los trae</i>. 3. Juan <i>nos la manda</i>. 4. María <i>no nos las presta</i>. 5. <i>Te lo damos, hijito</i>. <ol style="list-style-type: none"> a. In Spanish, when there are two pronoun objects, the indirect object precedes the direct object. b. In English, the opposite is true. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Charles gives <i>it</i> (m.) <i>to me</i>. 2. Anna brings <i>them</i> (m.) <i>to me</i>. 3. John sends <i>it</i> (f.) <i>to us</i>. 4. Mary does not lend <i>them</i> (f.) <i>to us</i>. 5. We give <i>it</i> <i>to you</i>, sonny. |
|---|--|

2. Two Object Pronouns (continued)

Study the following examples and note what happens to the indirect object pronouns *le* (*to you, to him, to her*) and *les* (*to you, pl., to them*).

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Se lo digo a Ud.</i> 2. <i>Se la traigo a él.</i> 3. <i>Se las prestamos a ella.</i> 4. <i>Se lo mando a ellos.</i> 5. <i>Se los doy a Uds.</i> <ol style="list-style-type: none"> a. <i>Le</i> (<i>to you, to him, to her</i>) and <i>les</i> (<i>to you, pl., to them</i>) may not be used before another object pronoun that begins with the letter <i>l</i>. In such cases <i>le</i> and <i>les</i> must become <i>se</i>. | <ol style="list-style-type: none"> 1. I tell <i>it</i> <i>to you</i>. 2. I bring <i>it</i> (f.) <i>to him</i>. 3. We lend <i>them</i> <i>to her</i>. 4. I send <i>it</i> (m.) <i>to them</i>. 5. I give <i>them</i> (m.) <i>to you</i> (pl.). |
|---|--|

- b. Thus *se* may mean *to you* (sing. and plural), *to him*, *to her*, *to them* (masc. and fem.).
 a *Ud.*, *a él*, *a ella*, etc., after the verb, make the meaning clear.

3. Two Object Pronouns After the Verb.

Like single object pronouns, two object pronouns follow the verb with the affirmative imperative, with the infinitive and with the present participle. Study the two object pronouns in the following examples.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. Dígamelo. | 1. Tell <i>it to me</i> . |
| 2. Dígaselo a él. | 2. Tell <i>it to him</i> . |
| 3. Déselo a ella. | 3. Give <i>it (f.) to her</i> . |
| 4. Dénoslos. | 4. Give <i>them to us</i> . |
| 5. Mándeselos a ellos. | 5. Send <i>them to them</i> . |

- a. When two object pronouns follow the verb they are attached to it and to each other.
 b. An accent mark is added to the stressed syllable of the verb to keep the stress from shifting.

Ejercicios (Exercises) No. 159A-159B-159C-159D

159A. Practice the Spanish questions and answers aloud many times. They will give you a "feeling" for the two object pronouns construction.

1. **¿Le ha escrito el Sr. Adams la carta a su agente?**

Sí, se la ha escrito.

2. **¿Le ha dado Ud. el regalo a su madre?**

Sí, se lo he dado.

3. **¿Me prestará Ud. su pluma?**

Sí, se la prestaré.

4. **¿Nos mandarán Uds. las flores?**

Sí, se las mandaremos.

5. **¿Les prestaron el dinero a Uds.?**

Sí, nos lo prestaron.

6. **¿Les contó Ud. los cuentos a los niños?**

Sí, se los conté.

1. Has Mr. Adams written the letter to his agent?

Yes, he has written it to him.

2. Have you given the gift to your mother?

Yes, I have given it to her.

3. Will you lend me your pen?

Yes, I will lend it to you.

4. Will you send us the flowers?

Yes, we will send them to you.

5. Did they lend you the money?

Yes, they lent it to us.

6. Did you tell the stories to the children?

Yes, I told them to them.

159B. Before doing this exercise review Grammar Notes 1.

- I. Translate into English:

1. Los niños me los traen.

2. Los alumnos nos las mandan.

3. Ellos no nos los venden.

4. Te lo doy, hijito.

- II. Translate into Spanish:

1. Charles gives it (*m.*) to me.

2. Anna lends them (*m.*) to us.

3. The teacher says it (*m.*) to us.

4. We give it (*f.*) to you, child.

159C. Before doing this exercise review Grammar Notes 2.

- I. Translate into English:

1. Se lo decimos a Ud.

2. Se lo traemos a Uds.

3. Se los damos a él.

4. Se las mandamos a ellos.

- II. Translate into Spanish:

1. John tells it (*m.*) to you (*sing.*).

2. Mary writes it (*f.*) to him.

3. The teacher gives them (*m.*) to you (*pl.*).

4. We send them (*f.*) to her.

159D. Before doing this exercise review Grammar Notes 3.

- I. Translate into English:

1. Dígamelo.

2. Dénoslo.

3. Préstemelos.

4. Mándeselos a él.

- II. Translate into Spanish:

1. Lend them (*m.*) to me.

2. Send it (*m.*) to us.

3. Tell it (*f.*) to him.

4. Give them (*m.*) to her.

CAPÍTULO 40 (CUARENTA)

PARTE PRIMERA

El señor Adams sale de México

Décima carta de México

Muy amigo mío:

Cuando me fuí (I went away) de Nueva York, como Ud. ya sabe, había aprendido algo acerca de México. Había leído varios libros muy interesantes sobre su (its) historia y sus costumbres. Ya sabía hablar español bastante bien.

Aquí en México he visitado muchos lugares. En nuestras conversaciones, que recuerdo bien, hemos hablado de algunos de ellos. En mis cartas podía describirle un poco de lo mucho que he visto y he aprendido. Lo demás (the rest) espero decírselo personalmente.

Como Ud. puede imaginar, me gustan mucho los lugares de interés histórico, el paisaje, el arte y las artes populares. Pero más me interesa el pueblo de México con su cariño y su hospitalidad generosa. Me gustan su humor y su filosofía frente a las dificultades.

Me gusta mucho la vida de México. De veras es más tranquila que la de Nueva York a pesar de (in spite of) mis primeras impresiones en el libre que me llevó con velocidad espantosa desde el aeropuerto hasta mi hotel.

Ud. sabe que vine a México en viaje de recreo y también de negocios. Afortunadamente pronto terminé los negocios y podía dedicarme enteramente al recreo.

No puedo ir ni a Colombia, ni a Guatemala. ¡Qué lástima! Pero preferí llegar a conocer (to get to know) mejor a México. Hay tanto que ver, tanto que hacer, tanto que aprender. Me encantó todo.

Tendré mucho que decirle de las personas muy simpáticas que he conocido, los lugares que he visitado y todo lo que he aprendido de las costumbres, de la vida, del idioma y de las artes de México.

Claro está que pronto volveré a México. Quiero volver el año que viene. Pero entonces llevaré conmigo a la familia entera. Estoy seguro de que (I am sure that) no tendrá ninguna dificultad. No he ganado el premio gordo en la lotería; pero, de todos modos, volveré.

Ésta es la última carta que le escribiré antes de salir para Nueva York el primero de agosto. Tendré mucho gusto en telefonearle después de mi llegada, invitándole a tomar la cena con nosotros cuanto antes. Sin duda pasaremos gran parte de la noche hablando de nuestro querido México.

Hasta entonces y afectuosamente,
Juan Adams

Vocabulario

| | | | |
|-----------------|-------------|-------------|----------------|
| el cariño | affection | dedicar | to dedicate |
| el paisaje | landscape | encantar | to charm |
| la filosofía | philosophy | enteramente | entirely |
| la hospitalidad | hospitality | frente a | in the face of |

Expresiones importantes

| | |
|------------------|---------------------|
| de todos modos | anyway |
| llegar a conocer | to get to know |
| cuanto antes | as soon as possible |

Exercise No. 160—Test of Reading Comprehension

Answer these questions in English

1. Before leaving for Mexico, how had Mr. Adams obtained some knowledge of the country?
2. How much was he able to describe in his letters?
3. What interests Mr. Adams most in Mexico?
4. Mention four qualities of the people that he likes.
5. How does Mr. Adams compare life in New York with that in Mexico?
6. When had he gotten a different impression?
7. Why didn't he go to Colombia or Guatemala?
8. Whom will he take with him on his next trip to Mexico?
9. What is he sure of?
10. When is he leaving for New York?
11. What will he be glad to do after his return to New York?
12. How does he think he and Mr. Lopez will spend much of the night?

PARTE SEGUNDA

Grammar Notes

1. saber and poder

a. **saber** plus an infinitive means *to know how to do* something.

Sabe escribir el español.

He can (knows how to) write Spanish.

b. **poder** plus an infinitive means to have the physical ability or the opportunity to do something.

Hoy no puede escribir, porque está enfermo.

Today he cannot (is not able to) write, because he is ill.

2. Untranslated **que**.

a. You have learned that **tener que** means *to have to*. Thus:

Tengo que estudiar la lección.

I must (have to) study the lesson.

b. **que** appears in a number of other expressions where it is not translated:

Tendré mucho que decirle.

I will have much to tell you.

Tengo una carta que escribir.

I have a letter to write.

Hay tanto que ver.

There is so much to see.

PARTE TERCERA

Ejercicios (Exercises) No. 161A-161B-161C

161A. Translate the following sentences accurately. Be sure the tense is correct.

Ejemplo: Me fuí de Nueva York. I left New York.
Me iré de Nueva York. I shall leave New York.

1. Leeré varios libros.
2. Había leído varios libros.
3. He leído varios libros.
4. Hemos visitado a México.
5. Habíamos visitado a México.
6. Visitaremos a México.
7. Puedo describirlo.
8. Podía describirlo.
9. Podré describirlo.
10. Me gusta su carta.
11. Me gustó su carta.
12. Me gustará su carta.
13. Terminan los negocios.
14. Terminaron los negocios.
15. Han terminado los negocios.
16. Tienen mucho que decirme.
17. Tendrán mucho que decirme.
18. Tuvieron mucho que decirme.
19. Volveremos a casa.
20. Volvimos a casa.

161B. Complete with the correct form of **saber**, **conocer** or **poder** as needed:

1. ¿Quién (knows) **todas las respuestas**?
2. (We know) **a ese hombre**, pero (we do not know) **dónde vive**.
3. (I cannot) **hacer el viaje con Ud.**
4. El Sr. Adams **quiere** (to know) **mejor a su agente**.
5. Ahora (they know each other) **mejor**.

161C.

1. Have you learned much about Mexico?
2. Yes, I have been (**estado**) there, and I have read many books.
3. Can you speak Spanish?
4. Yes, I speak it quite well.
5. Do you remember the places of which (**de que**) we have spoken?
6. I remember them well.
7. Are you able to describe them in Spanish?
8. Yes, I can describe them.

6. (I know how) **jugar al fútbol**.
7. Si (you know) **el sistema monetario**, (you can) **regatear en el mercado**.
8. (You know) **aquellas ruinas mejor que yo**.
9. **Mucho gusto en** (know you).
10. (They are not able) **cambiar la llanta**.

9. What did you like most in Mexico?
10. I liked the people most.
11. Is the life of Mexico more tranquil than that of New York?
12. Indeed it is more tranquil.
13. Is there much to see in Mexico?
14. There is much to see, much to hear, much to do, much to learn.
15. My trip is finished.

REPASO 9

(CAPÍTULOS 36-40) PARTE PRIMERA

NOUNS

| | | | | | |
|------------------|-----------------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 1. la alegría | 11. la estación de gasolina | 19. el refresco | 1. joy | 11. gas station | 19. refreshment |
| 2. el aficionado | 12. la librería | 20. la risa | 2. amateur, fan | 20. laughter | 20. laughter |
| 3. el banco | 13. la lotería | 21. la señal | 3. bench, bank | 21. signal | 21. signal |
| 4. la biblioteca | 14. la pieza | 22. el sonido | 4. library | 22. sound | 22. sound |
| 5. el bolsillo | 15. la posibilidad | 23. la sombra | 5. pocket | 23. shade | 23. shade |
| 6. la carretera | 16. el premio | 24. el sueño | 6. road, highway | 24. sleep, dream | 24. sleep, dream |
| 7. los dulces | gordo | 25. la tela | 7. sweets | 16. first prize | 25. cloth |
| 8. la esquina | 17. el paisaje | 26. el tabaco | 8. corner | 26. tobacco | 26. tobacco |
| 9. el garaje | 18. el recreo | 27. el valle | 9. garage | 17. landscape | 27. valley |
| 10. la joya | | | 10. jewel | 18. recreation | |

VERBS

| | | | | | |
|----------------|-------------|----------------|-------------------|--------------|-------------------------|
| 1. alquilar | 7. manejar | 13. regresar | 1. to rent | 7. to drive | 13. to return (go back) |
| 2. anunciar | 8. matar | 14. reunirse | 2. to announce | 8. to kill | 14. to meet together |
| 3. crecer | 9. nombrar | 15. sacar | 3. to grow | 9. to name | 15. to take out |
| 4. dormir (ue) | 10. ofrecer | 16. señalar | 4. to sleep | 10. to offer | 16. to point to |
| 5. dormirse | 11. parar | 17. soñar (ue) | 5. to fall asleep | 11. to stop | 17. to dream |
| 6. ganar | 12. prestar | | 6. to win | 12. to lend | |

PREPOSITIONS

| | | | | | |
|------------|---------------|----------|-----------|----------------|------------|
| 1. durante | 2. a pesar de | 3. hacia | 1. during | 2. in spite of | 3. towards |
|------------|---------------|----------|-----------|----------------|------------|

IMPORTANT EXPRESSIONS

| | | | |
|--------------------------|---------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 1. a lo lejos | 7. no me falta nada | 1. in the distance | 7. I lack nothing |
| 2. de todos modos | 8. más allá | 2. anyway | 8. further on |
| 3. estar de acuerdo con | 9. (verb) más que | 3. to be in agreement with | 9. (verb) nothing but, only |
| 4. estar para + infin. | 10. ¿qué importa? | 4. to be about to | 10. what does it matter? |
| 5. en seguida | 11. sin embargo | 5. immediately | 11. nevertheless |
| 6. faltaba una hora para | 12. tener sueño | 6. it was one hour before | 12. to be sleepy |

PARTE SEGUNDA

Ejercicio 162. Translate the following sentences accurately. All the tenses you have learned and the imperative are here illustrated.

1. ¿Quién pedirá informes en la estación de ferrocarril?
2. Pablo ya había tomado el almuerzo cuando le ví.
3. ¿Querrían Uds. hacer un viaje a todos los países de Europa?
4. Conozco a ese hombre pero no sé dónde vive.
5. Escribíamos nuestras cartas cuando el maestro entró en la sala.
6. Tomen Uds. estos papeles y pónganlos en mi escritorio.
7. Hemos comprado los diarios y los hemos leído.
8. Cuando llegué a México noté que todo el mundo compraba billetes de lotería.
9. Compre Ud. este billete y Ud. tendrá suerte.
10. No podía describirles todo lo que había visto.
11. Vine a México y me recibieron con cariño.
12. Guillermo hablaba toda la tarde mientras yo no decía nada.
13. No me gustó la corrida y por eso no asistiré a otra.
14. La tortilla se parece a nuestros panqueques.
15. Los padres trabajaban mientras que los niños dormían.
16. Estábamos en el mercado cuando comenzó a llover.
17. Eran las ocho y media de la mañana y todavía dormían los niños.
18. No vendrán aquí porque no tendrán tiempo.
19. Niños, ¿no jugarán Uds. en el patio?
20. Mi tío viajó por todos los países de Sud América.
21. Le gustaban al Sr. Adams los alimentos picantes, pero recordaba los consejos de su maestro y no los comería.
22. Yo quería los juguetes pero Carlos no me los daría.
23. Si encuentro platos con dibujos de animalitos, se los mandaré a Ud.
24. Él pidió cambio por un billete de mil pesos y el cajero (cashier) se lo dió.
25. Ud. tiene el sombrero de María. Devuélveselo.

Ejercicio 163. Complete these sentences in Spanish.

1. El Sr. Adams (is a businessman of New York).
2. Hizo (a trip to Mexico in order to visit) a su agente.
3. Quería (to know him better).
4. Antes de salir para México (he learned to speak Spanish).
5. También (he had read many books) sobre México.
6. Desde México escribió cartas (to his friend and teacher, Mr. Lopez).
7. Le gustaron mucho a él (the places of historic interest).
8. A pesar de sus primeras impresiones (Mr. Adams found the life in Mexico more tranquil than that of New York).
9. Pensó (of the taxi which took him to his hotel).
10. No le gustó (the fearful speed of that taxi).
11. Afortunadamente (he finished his business matters quickly).
12. Sin embargo (he was not able to visit either Colombia or Guatemala).
13. Había (so much to see, so much to hear, so much to do, so much to learn).
14. Pero el Sr. Adams (will return to Mexico).
15. Llevará consigo (the whole family).
16. He has not won the (first prize) en la lotería, pero tendrá (enough money).
17. Ésta es (Mr. Adams' last letter) desde México.
18. (No doubt), invitará al Sr. López (to have dinner with his family) después de su llegada a Nueva York.

LECTURA 1

Exercise No. 164—Las Pirámides de Teotihuacán

Se ven en los alrededores de México D.F. los restos (remains) de varias culturas muy desarrolladas (developed) y algo misteriosas—las culturas de las razas de indios que vivían en México hace diez siglos (ten centuries ago).

En el valle de Teotihuacán se encuentran unas pirámides enormes, monumentos de una cultura apenas (scarcely) conocida, la cultura de los toltecas. Vivían en el valle antes de los aztecas. Lo que (what) sabemos de ellos no existe ni en los libros de historia ni en las leyendas (legends) sino en pura piedra.

La Pirámide del Sol domina el valle. Tiene 216 pies de altura, y es más grande que cualquier pirámide de Egipto. Se puede subir hasta la cima por una escalera ancha y muy escarpada (steep).

Más al norte, por la avenida de los Muertos (dead), está la Pirámide de la Luna y al sur se ve el templo de Quetzalcóatl, la Serpiente Plumada (plumed), dios de los aztecas. Esta pirámide está decorada con esculturas (sculptures) muy interesantes.

La gente que vive hoy día en el valle de Teotihuacán son descendientes de los aztecas. Los toltecas, arquitectos de las pirámides, desaparecieron hace mucho tiempo. Sabemos solamente que era una gente imaginativa con un sentido (sense) estético muy avanzado.

LECTURA 2

Exercise No. 165—En el Zócalo

Estamos en el Zócalo. Es la plaza principal de México, D.F. Caminamos al norte hacia (toward) la Catedral. Es del siglo diez y seis. A la derecha está el Palacio Nacional; también es antiguo, del siglo diez y siete. A la izquierda está el Portal de Mercaderes (Merchants). Allí vemos una cuadra de puestos y vendedores de mercancía barata. Más allá (Beyond) del Portal está el Monte de Piedad (Pawnshop), y detrás de nosotros, a sur, están el Palacio Municipal y el Palacio de Justicia. Éste es un nuevo edificio. Aquél es del siglo diez y ocho. Por todos lados, vemos edificios grandes y mucha gente.

DICTIONARY—ENGLISH-SPANISH

A

able, to be poder(ue)
 about de, acerca de
 about 2 o'clock a eso de las dos
 accept, to aceptar
 accompany, to acompañar
 ache el dolor
 headache dolor de cabeza
 toothache dolor de muelas
 according to según
 accustom, to acostumbrar
 address la dirección
 admire, to admirar
 advice el consejo
 advise, to aconsejar
 affection el cariño
 alter después de (*prep.*)
 después que (*conj.*)
 afternoon la tarde
 in the afternoon por la tarde.
 p.m. de la tarde
 again otra vez.
 to do again volver a + *infinitive*.
 against contra
 ago two years ago hace dos años
 agent el agente
 agreeable agradable
 aid la ayuda
 aid, to ayudar
 air el aire
 in the open air al aire libre
 airmail by airmail por correo aéreo
 airplane el avión
 airport el aeropuerto
 almost casi
 alone solo
 along por
 already ya
 also también
 although aunque
 always siempre
 amusement la diversión
 and y, e (*before i or hi*)
 announce anunciar
 another otro, -a
 answer la respuesta
 answer, to contestar, responder
 any cualquier
 anyone alguien, alguno, -a
 apple la manzana
 approach, to acercarse a
 arm el brazo
 around alrededor de
 arrange, to arreglar
 arrival la llegada
 arrive, to llegar
 art el arte (*f*) and (*m*)
 article el artículo
 artist el (la) artista
 as as tan . . . como
 ask, to preguntar: to ask for pedir(ue)
 to ask questions hacer preguntas
 assortment el surtido
 at a, en
 attend, to asistir a
 attention la atención
 aunt la tía
 automobile el automóvil
 avenue la avenida
 awake, to be estar despierto, -a
 awaken, to (arouse) despertar(ue)

B

bacon el tocino
 bad malo, -a
 badly mal
 baggage el equipaje
 baker el panadero
 banana el plátano
 bargain, to regatear
 basket la cesta, la canasta
 bath el baño, bathroom
 el cuarto de baño
 bathe, to bañar, bañarse
 be, to ser, estar:
 to be in a hurry estar de prisa
 to be on the way estar en camino
 to be about to estar para
 beans los frijoles
 beautiful bello, -a. hermoso, -a
 because porque
 become, to ponerse, hacerse
 He becomes sick. Se pone enfermo
 He is becoming rich. Se hace rico
 bed la cama
 bedroom la recámara (*Mex.*), la alcoba, el dormitorio
 before (*time*) antes de
 before (*place*) delante de
 begin, to comenzar(ie), empezar(ie), principiar
 beginning el principio
 at the beginning al principio
 behind detrás de
 believe, to creer
 belt el cinturón
 bench el banco
 better mejor
 between entre
 big grande
 bill la cuenta
 bird el pájaro
 birthday el cumpleaños
 black negro, -a
 blanket la manta, el sarape
 block la cuadra
 blouse la blusa
 blue azul
 boat el barco
 body el cuerpo
 boiled cocido, -a
 book el libro
 bookshelf el estante
 bookstore la librería
 bottle la botella
 box la caja
 boy el muchacho
 bread el pan
 break, to romper
 breakfast el desayuno
 breaklast, to have desayunarse,
 tomar el desayuno
 bring, to traer, llevar
 brother el hermano
 building el edificio
 bundle el bulto
 bus el camión (*Mex.*), autobús
 business el negocio
 businessman el comerciante, el negociante
 busy ocupado, -a
 but pero, but on the contrary sino
 buy, to comprar
 buyer el comprador

C

cake la torta, el pastel
 call, to llamar
 can (be able to) poder(ue)
 car el coche, by car en coche
 care Be careful! ¡Cuidado!
 carry, to llevar: to carry away llevarse
 catch, to coger
 to catch cold coger (atrappar) un resfriado
 celebrate, to celebrar
 century el siglo
 certain cierto, -a
 certainly por cierto
 certificate el certificado
 chair la silla
 change el cambio, in change de cambio
 change, to cambiar
 to change clothes cambiar de ropa
 chat, to platicar, charlar
 cheap barato, -a
 check, to (baggage) facturar
 cheese el queso
 chicken el pollo
 child el niño, la niña
 choose, to elegir
 chop la chuleta
 church la iglesia
 cigar el puro (*Mex.*), cigarro
 city la ciudad
 class la clase
 clean limpio, -a
 clean, to limpiar
 clear claro, -a
 clerk el dependiente
 climate el clima
 close, to cerrar(ie)
 closed cerrado, -a
 cloth la tela
 clothing la ropa
 coffee el café
 cold frío, -a
 It is cold (weather). Hace frío.
 I am cold. Tengo frío.
 color el color:
 What is the color of . . . ?
 De qué color es . . . ?
 come, to venir
 comprehend, to comprender, entender(ie)
 comfortable cómodo, -a
 concert el concierto
 confess, to confesar(ie)
 congratulate, to felicitar
 complete, to completar
 consequently por consiguiente
 contain, to contener
 continue, to continuar, seguir(ie)
 conversation la conversación
 converse, to conversar
 cooked cocido, -a
 cool fresco, -a
 It (weather) is cool. Hace fresco.
 copper el cobre
 corn el maíz
 corner la esquina
 correct correcto, -a
 cost, to costar(ue)
 costume el traje
 cotton el algodón
 count, to contar(ue)
 course: of course por supuesto;

desde luego: Creo que sí.
 Of course not Creo que no
 country el campo, el país (*nation*)
 cross, to cruzar
 cousin el primo, la prima
 cover, to cubrir
 craftsman el artesano
 cream la crema
 cry el grito
 cry, to (shout) gritar
 current corriente
 custard el flan
 culture la cultura
 custom la costumbre
 cut, to cortar

D

daily diario, -a
 dance, to bailar
 dangerous peligroso, -a
 dark obscuro, -a
 date la fecha
 What is the date? ¿Cuál es la fecha?
 daughter la hija
 day el día, nowadays hoy día
 on the following day al día siguiente
 death la muerte
 dear caro, -a. querido, -a (*beloved*)
 decide, to decidir
 decoration el adorno
 defend, to defender
 demand, to demandar
 descend, to bajar
 depart, to partir
 describe, to describir
 desire, to desechar, tener ganas
 desk el escritorio
 dessert el postre
 die, to morir(ue)
 different diferente, distinto, -a
 difficult difícil
 diligent diligente
 dine, to tomar la cena, comer
 dining room el comedor
 dinner la comida
 dirty sucio, -a
 discover, to descubrir
 dish el plato
 distant lejano, -a
 divide, to dividir
 do, to hacer
 doctor el médico, el doctor
 dollar el dólar
 door la puerta
 doubt la duda
 without any doubt sin duda alguna
 doubt, to dudar
 drawing el dibujo
 dress el vestido
 dress, to vestir(ie), to dress in vestirse de
 drink la bebida
 drink, to beber, tomar
 drive manejar
 dry seco, -a
 dry clean limpiar en seco
 during durante

E

each cada, each one cada uno
 ear el oído (*hearing*), la oreja
 early temprano

earn, to ganar
east el este
eat, to comer
educate, to educar
egg el huevo
elevator el ascensor, el elevador
employ, to emplear
employee el empleado
empty vacío
end el fin; finally al fin
end, to terminar, acabar
English el inglés (*lang.*)
Englishman el inglés;
Englishwoman la inglesa
enjoy, to gozar de
enough basta, bastante
enter, to entrar en
entre entero, -a
entrance la entrada
equal igual
especially sobre todo
everybody todo el mundo
everywhere por (en) todas partes
examination el examen
examine, to examinar, revisar
(*baggage*)
excellent excelente
except excepto, menos
excuse, to dispensar, perdonar,
excusar;
excuse me dispóngase
expect, to esperar
explain, to explicar
exporter el exportador
express, to expresar
eye el ojo

F

fable la fábula
face la cara
fall, to caer
fall asleep, to dormirse(ue)
false falso, -a
family la familia
famous famoso, -a
far from lejos de
fare el pasaje
fat gordo, -a
fast rápido, -a
father el padre
favor el favor
fear, to temer, tener miedo
feel, to (well, ill) sentirse(ie)
few pocos(as)
find, to hallar; to find out
averiguar
fine fino, -a
finish, to terminar, acabar
first primero, -a
fish el pescado
flight el vuelo
floor el suelo; el piso (story)
flower la flor
follow, to seguir(ue)
following, on the following day al
día siguiente
food la comida, los alimentos
foot el pie; on foot a pie
for por, para
forget, to olvidar
fork el tenedor
form, to formar
fountain la fuente
fountain pen la plumafuente
French (*lang.*) el francés
Frenchman el francés
Frenchwoman la francesa
friend el amigo, la amiga
from de; from . . . to desde
. . . hasta

fruit la fruta
full lleno, -a

G

game el juego
garage el garaje
garden el jardín
gentleman (Mr.) el señor
get, to obtener, conseguir
to get (become) ponerse
to get up levantarse
to get on subir a
to get off salir, bajar de
gift el regalo
give, to dar; to give back
devolver
glad alegre
glass el vaso (*for drinking*), el
vidrio, el cristal
glove el guante
go, to ir; to go away irse
to go shopping ir de compras
gold el oro
good bueno, -a
grandfather el abuelo
grandmother la abuela
grape la uva
grapefruit la toronja
gray gris
green verde
greet, to saludar
greeting el saludo
group el grupo
guess, to adivinar

H

hair el pelo
half la mitad; medio, -a
ham el jamón
hand la mano
handmade hecho a mano
to shake hands darse la mano
happen, to pasar
happy contento, -a; feliz
hard difícil
hat el sombrero
have, to haber (*auxiliary*); tener
(possess)
head la cabeza
headache dolor de cabeza
healthy sano, -a
to be healthy tener salud
hear, to oír
heart el corazón
heavy pesado, -a
help la ayuda
help, to ayudar
here aquí, acá (*usually after a
verb of motion*)
Here it is. Aquí lo tiene Ud.
high alto, -a
holiday la fiesta
home: en casa; to go home ir a
casa
hope, to esperar
I hope so. Espero que sí.
I hope not. Espero que no.
horse el caballo
hot caliente
It (weather) is hot. Hace calor.
I am hot. Tengo calor.
hour la hora
house la casa
how como, ¿cómo?
how much ¿cuánto, -a?
how many ¿cuántos, -as?
hungry: to be hungry tener
hambre
hurry: to be in a hurry tener prisa
hurry, to apresurarse

hurt, to hacer daño a
husband el esposo

I

ice cream el helado
if si
ill enfermo, -a; malo, -a
imagine imaginar
immediately inmediatamente, en
seguida
in en
inside of dentro de
Indian el indio
industry la industria
inform, to informar, avisar
inhabitant el habitante
ink la tinta
instead of en vez de
intelligent inteligente
intend, to pensar + infinitive
interest el interés
interest, to interesar
introduce, to presentar
invitation la invitación
invite, to invitar
iron el hierro

J

jar el jarro
jewel la joya
jewelry shop la joyería
juice el jugo

K

keep, to guardar
kill, to matar
kind amable
king el rey
kiss, to besar
kitchen la cocina
knife el cuchillo
know, to saber; to know how
saber; to be acquainted with
conocer

L

lady (Mrs.) la señora
lamp la lámpara
land la tierra
language la lengua, el idioma
last último, -a
last year el año pasado
laugh la risa
laugh, to reír(i)
to laugh at reírse de
lawyer el abogado
lazy perezoso, -a
leaf la hoja
learn, to aprender
leave, to (go out of) salir de
least el menos
at least por lo menos
leather el cuero
left izquierdo, -a
to the left a la izquierda
lemon el limón
lend, to prestar
less menos
let, to (permit) permitir, dejar
letter la carta
library la biblioteca
lie down, to acostarse(ue)
life la vida
light la luz
like, to gustar
I like the game. Me gusta el
juego.
listen, to escuchar
little pequeño, -a; a little un poco
live, to vivir
lively vivo, -a

living room la sala
load la carga
long largo, -a
look at, to mirar
look for, to buscar
lose, to perder(ie)
loud alto, -a
love el amor
love, to querer(ie) a, amar a
low bajo, -a
luck la suerte
lucky afortunado, -a
lunch el almuerzo

M

magnificent magnífico, -a
magazine la revista
maid la criada
mail, to echar en el buzón, echar
al correo
maintain, to mantener
make, to hacer; to make a trip
hacer un viaje
majority la mayor parte, la
mayoría
man el hombre
manner la manera; in the same
manner de la misma manera
many muchos, -as
market el mercado
marry, to (someone) casarse con
match el cerillo, el fósforo
matter, to importar; It doesn't
matter. No importa. What
is the matter? ¿Qué
hay? What is the matter with
you? ¿Qué tiene Ud.?

meal la comida
mean, to significar; querer(ie) de-
cir

meanwhile entre tanto

measure la medida

measure, to medir(i)

meat la carne

meet, to (make the acquaintance
of) conocer a; Glad to meet
you. Mucho gusto en cono-
cerle.

meet, to (come together
with) encontrarse(ue)

melon el melón

memory la memoria

menu la lista, el menú

merchandise la mercancía

merry alegre

month el mes

Mexican mexicano, -a

Mexico México

milk la leche

mile la milla

million el millón

Miss (young lady) la señorita

miss, to echar de menos

mistake la falta

mistaken (to be) estar equivo-
cado, -a

modern moderno, -a

money el dinero, la moneda (cur-
rency)

moon la luna

more más

morning la mañana; in the
morning por la mañana;

a.m. de la mañana

most el/la más

mother la madre

motion picture la película

mountain la montaña

mouth la boca

move, to mover(ue)

movies el cine

much mucho, -a
music la música
must (ought to) deber: (to have
to) tener que: (prob-
ably) deber de

N

name el nombre
name, to nombrar
nature la naturaleza
near cerca de (*prep.*)
necessary necesario, -a; it is
necessary es necesario, hay
que + *infinitive*
necessity la necesidad
need, to necesitar
neither tampoco: neither . . .
nor ni . . . ni
never nunca, jamás
nevertheless sin embargo
new nuevo, -a
news las noticias
newspaper el periódico, el diario
next próximo, -a
nice bonito, -a, simpático, -a
night la noche: at night por la
noche p.m. de la noche
nobody nadie
noise el ruido
none, no ninguno, -a
north el norte
North American norteamericano,
-a
nose la nariz
nothing nada
now ahora, ahorita
number el número

O

obey, to obedecer
object el objeto
observe, to observar
obtain, to obtener, conseguir(i)
occasion la ocasión
of de
offer, to ofrecer
office la oficina
often a menudo, muchas veces
old viejo, -a, antiguo, -a
older mayor
oldest el(la)mayor
on (top of) encima de
only sólo, solamente; nor only
. . . but also no solamente
. . . sino también
open abierto, -a
open, to abrir
opportunity la oportunidad
opposite frente a
or o (u before or or ho)
orange la naranja
order, to mandar, pedir(i)
other otro, -a
over sobre
overcoat el abrigo
ought to deber
outside of fuera de
owe, to deber
own propio, -a

P

pack: to pack a suitcase hacer una
maleta
package el paquete
paint, to pintar
painter el pintor
painting la pintura
pancakes los panqueques
paper el papel

parcel post el paquete postal
parents los padres
park el parque
passport el pasaporte
pass (by), to pasar
pay, to pagar
peach el melocotón
pear la pera
pen la pluma
pencil el lápiz
people la gente, las personas
perfectly perfectamente
permission el permiso
permit, to permitir, dejar
person la persona
pharmacy la farmacia
picture el cuadro
pick up, to cojer, recojer
piece la pieza
pineapple la piña
pink rosado, -a
 pity! ¡de veras!
place el sitio, el lugar
place, to poner
plane el avión
play el drama, la comedia
play, to tocar (*instrument*) ju-
gar(ue) (*game*)
pleasant agradable
please: por favor: hágame Ud. el
favor de: tenga la bondad de
pleasure el placer, el gusto: with
pleasure con mucho gusto
pocket el bolsillo
point out, to señalar, indicar,
mostrar(ue)

policeman el policía
poor pobre
portrait el retrato
poster el cartel
possible posible
post-office el correo
potato la patata
pottery la cerámica, la alfarería
pound la libra
pour, to echar
practice, to practicar
prefer, to preferir(ue)
prepare, to preparar
present, to presentar
pretty bonito, -a
price el precio
priest el cura
prize el premio
produce, to producir
production la producción
professor el profesor, la profesora
program el programa
progress, to adelantar
promenade el paseo
promise, to prometer
proud orgulloso, -a
purchase la compra
purse la bolsa
put, to poner: to put on (*cloth-*
ing) ponerse

quantity la cantidad
question la pregunta
quickly de prisa, aprisa

R

radio el radio (*set*), la radio
(*broadcast*)
rain la lluvia
rain, to llover(ue)
raincoat el impermeable
rainy lluvioso, -a

rapid rápido, -a
rapidly rápidamente
raise, to levantar
rare raro, -a
read, to leer
ready listo, -a
really! ¡de veras!
receive, to recibir
recognize, to reconocer
recreation el recreo
red rojo, -a
regret, to sentir(ie)
relate, to contar(ue)
relative el parente
remain, to quedar, quedarse
remember, to recordar(ue), acor-
darse(ue)

rent, to alquilar
repeat, to repetir(í)
reply, to responder, contestar
representative el representante
request, to pedir(í)
resemble, to parecerse a
resist, to resistir
respect el respeto
rest el descanso
restaurant el restaurante
return, to volver(ue) (*to go back*):
regresar (*to go back*): devolver
(*to give back*)
rice el arroz
rich rico, -a
ride, to ir (en coche, etc.); to go
for a ride pasearse (en
coche, etc.), dar un paseo (en
coche, etc.)
right: to be right tener razón
right derecho, -a
river el río
road el camino
roof el tejado
roll el panecillo
room el cuarto
round redondo, -a
round trip ticket el boleto de viaje
redondo
row la fila
run, to correr

S

salt la sal
same mismo, -a the same
thing lo mismo
sash la faja
sauce la salsa
say decir How does one say?
¿Cómo se dice?
scarcely apenas
school la escuela
screen la pantalla
season la estación
seat el asiento
seated sentado, -a
silk la seda
see, to ver: Let's see. A ver.
seek, to buscar
seem, to parecer
sell, to vender
seller el vendedor
send, to mandar, enviar
sense el sentido
sentence la frase
serve, to servir(í)
set, to poner: to set the table
poner la mesa

shade la sombra
shawl el rebozo
shine, to brillar
shipment el envío
shirt la camisa

shoe el zapato
short corto, -a, breve
shout, to gritar
show, to (point out) mostrar(ue),
enseñar
sick enfermo, -a: malo, -a
side el lado: beside al lado de
sidewalk la acera
sight la vista
silk la seda
silver la plata
silversmith el platero
similar semejante
simple sencillo, -a
since (because) puesto que
sing, to cantar
sister la hermana
sit down, to sentarse(ie): to be sit-
ting estar sentado
size el tamaño
skirt la falda
sky el cielo
sleep, to dormir(ue)
sleepy: to be sleepy tener sueño
slowly despacio, lentamente
small pequeño, -a
smile, to sonreír(í)
snow la nieve; it is snowing
nieva

so así; so much tanto, -a: so
that para que, de modo que
some alguno, -a
someone alguien
something algo
somewhat algo
son el hijo
song la canción
soon pronto
sorry: to be sorry sentir(ie); I am
very sorry. Lo siento mucho.
south el sur
soup la sopa
souvenir el recuerdo
Spain España
Spaniard el español, la española
Spanish (*lang.*) el español
speak, to hablar
spend, to (*time*) pasar
spend, to (*money*) gastar
spicy picante
spite: in spite of a pesar de
spoon la cucharita (teaspoon)
spring la primavera
square cuadrado, -a
stairway la escalera
stamp el timbre (*Mex.*), la es-
tampilla

stand el puesto
stand up, to ponerse en pie; to be
standing estar de pie
star la estrella
state el estado
station (railroad) la estación de
ferrocarril
statue la estatua
steal (beef) el filete (*Mex.*)
stenographer la taquigrafía
step el paso
still todavía
stop, to parar
store la tienda
story el cuento
story (*of building*) el piso
straw la paja
street la calle
streetcar el tranvía
strong fuerte
student el(la) estudiante
study, to estudiar
style el estilo

subject el tema
suburb el suburbio
suit el traje
suitcase la maleta to pack a suitcase hacer una maleta
summer el verano
sun el sol; it is sunny hay sol
supper la cena
surely de seguro
surprised sorprendido
surrounded rodeado, -a
sweater el suéter
sweet dulce; sweets (candy) los dulces

T

table la mesa; to set the table poner la mesa
tailor el sastre
take, to tomar; to take away lleverse
take out, to sacar
tall grande, alto, -a
tank el tanque
taste, to probar(ue)
tasty sabroso, -a
tea el té
teach, to enseñar
teacher el maestro, la maestra, el profesor, la profesora
telephone el teléfono
telephone, to llamar por teléfono, telefonar
tell, to decir
temperate templado
temperature la temperatura
textile el tejido
thankful agradecido, -a
thanks gracias
that ese, -a; aquél, aquella: que (conj.)
theater el teatro
then entonces
there allí, ahí, allá (usually with a verb of motion); there is (are) hay
therefore por eso, por lo tanto
these (adj.) estos, -as
thick grueso, -a
thing la cosa
think, to (believe) creer; to think of pensar en

thirsty: to be thirsty tener sed
this (adj.) este, -a
those (adj.) esos, -as; aquellos, -as
through por
thus así
ticket window la taquilla
ticket el boleto (Mex.); el billete
tile el azulejo
time: What time is it? ¿Qué hora es? one time, two times una vez, dos veces, etc.; on time a tiempo; to have a good time pasar un buen rato, divertirse(ie)
time table el horario
tinplate la hojalata
tip la propina
tire, to cansarse
tired cansado, -a
to a: in order to para
tobacco el tabaco
today hoy
tomato el tomate
tomorrow morning mañana por la mañana
too (also) también
too many demasiados, -as
too much demasiado, -a
tooth el diente
toothache dolor de muela
topic el tópico, el tema
tourist el(la) turista
tourist card la tarjeta de turista
towards hacia
town el pueblo, la población
toy el juguete
train el tren
travel, to viajar
traveler el viajero
tree el árbol
trip el viaje, to take a trip hacer un viaje
trousers los pantalones
trunk el baúl
trunk of car la cajuela
truth la verdad
try, to tratar de; to try on probar(ue)
turkey el guajolote (Mex.)
typewriter la máquina de escribir
typical típico, -a

U

umbrella el paraguas
uncle el tío
under debajo de
understand comprender, entender(ie)
unfortunately desgraciadamente
United States los Estados Unidos (abbreviation) E.U.A.; E.E.U.U.
university la universidad
upon sobre, encima de
use, to usar, emplear
useful útil

V

vacation las vacaciones
valise la valija
valley el valle
very muy
view la vista
visit la visita
visit, to visitar
voice la voz
voyage el viaje

W

wait for, to esperar
waiter el mozo, el mesero
waiting room la sala de espera
wake up, to (somebody) despertar(ie), (oneself) despertarse
walk, to andar, ir a pie,
caminar; to take a walk
dar un paseo, pasearse
wall la pared
want desear, querer(ie)
wash, to lavar
watch el reloj
water el agua(f)
way: by the way a propósito
weak débil
wear llevar, vestir(ie) de
weather: What's the weather?
¿Qué tiempo hace?
week la semana
weigh, to pesar
well pues, bien
All right. Está bien.
well known conocido, -a
when cuando, ¿cuándo?

where donde, ¿dónde?
where (whither) ¿a dónde?
whether si
which que, ¿qué?
which one (ones) ¿cuál (cuáles)?

while mientras
white blanco, -a
who que, quien, ¿quién?
whom que, ¿a quién?
whose cuyo, -a, ¿de quién?
why ¿por qué, ¿para qué?
wide ancho, -a
wife la esposa
win, to ganar
wind el viento

It is windy. Hace viento.

window la ventana
winter el invierno
wise sabio, -a
wish el deseo
wish, to querer(ie), desear
with con
without sin
woman la mujer
wood la madera
wool la lana
word la palabra
work el trabajo
work, to trabajar
world el mundo
worse peor
worth, to be valer

It is worthwhile. Vale la pena.

worthy digno, -a
worry, to preocuparse
write, to escribir
writer el escritor
wrong: to be wrong no tener razón

Y

year el año; last year el año pasado; next year el año que viene
yellow amarillo, -a
yesterday ayer
day before yesterday anteayer
yet todavía; not yet todavía no
young joven
youth el joven
younger menor
youngest el menor

DICTIONARY—SPANISH-ENGLISH

A

a to, at
 abajo under, below
 abierto, -a open, opened
 el abogado lawyer
 el abrigo overcoat
 abril (m.) April
 abrir to open
 acá here (*usually with a verb of motion*)
 acabar to finish
 acaba de + *inf.* = to have just
 aceptar to accept
 la acera the sidewalk
 acerca de about, concerning
 acercarse (a) to approach
 acompañar to accompany
 aconsejar to advise
 acordarse (ue) (de) to remember
 acostarse (ue) to go to bed
 acostumbrar to accustom
 el acuerdo agreement
 adelantar to progress
 adelante straight ahead, forward
 además moreover, also
 adiós good-bye
 admirar to admire
 el adobe adobe, sun-dried brick
 aereo: por correo aereo by air mail
 el aeropuerto airport
 el aficionado sport fan
 afortunado, -a lucky
 afuera outside
 el agente agent
 agosto (m.) August
 agradable agreeable, pleasant
 agradecido, -a thankful, grateful
 el agua (f.) water
 ahí there
 ahora now
 ahorita just now, in just a minute
 el aire air; al aire libre in the open air
 alegrar to gladden
 alegrarse to rejoice, to be glad
 alegre lively, merry
 la alfareria pottery
 algo something, somewhat
 el algodón cotton
 alguien someone, anyone
 alguno (algun), -a someone, any
 el alimento food
 el alma (f.) soul
 el almacén department store
 el almuerzo lunch
 alquilar to rent
 alrededor de around
 los alrededores surrounding area
 alto, -a tall, high
 la altura altitude
 el alumno, la alumna student
 allá there (*usually with a verb of motion*)
 allí there
 amable kind
 amar to love
 amarillo, -a yellow
 el amigo, la amiga friend
 el amor love
 anaranjado, -a orange-colored
 ancho, -a wide
 andar to go, to walk
 animado, -a lively, animated
 el ánimo soul, spirit; courage
 anoche last night
 de antaño ancient, of long ago

ante before, in face of
 anteayer day before yesterday
 antes de before (*refers to time*)
 cuanto antes as soon as possible

antiguo, -a old
 anunciar to announce
 el año year
 el año que viene next year
 el aparador sideboard
 aparecer to appear
 apenas scarcely
 el apetito appetite
 apreciar to appreciate
 aprender (a) to learn (to)
 apresurarse to hurry
 aprisa swiftly, quickly
 apropiado appropriate
 aprovecharse de to take advantage of
 aquél, aquella that
 aquél, aquélla that (one); the former
 aquí here
 Aquí lo tiene Ud. Here it is.

el árbol tree
 arreglar to arrange
 arriba above, upstairs
 el arroz rice
 el arte (m. and f.) art
 el artículo article
 el artesano craftsman
 el (la) artista artist
 artístico artistic
 el ascensor elevator
 así thus, so
 el asiento seat
 asistir(a) to attend
 el aspecto appearance
 atento attentive
 atrás backwards, behind
 atravesar(ie) to cross
 aun (aun) even, yet, still
 aunque although
 el automóvil automobile
 la avenida avenue
 averiguar to find out
 el avión airplane
 avisar to inform
 ¡ay! alas!
 ayer yesterday
 la ayuda aid
 ayudar(a) to aid, help (to)

el azúcar sugar
 el azucarero sugar-bowl
 azul blue
 el azulejo tile

B

bailar to dance
 el baile dance
 bajar (de) to get out (of); to climb (go) down
 bajo, -a low
 el balcón balcony
 el banco bench
 bañar to bathe
 el baño bath; bathtub, bathroom
 barato, -a cheap
 ¡basta! enough!
 bastante quite, enough
 la batalla battle
 el baúl trunk
 beber to drink
 la bebida drink
 el béisbol baseball
 bello, -a beautiful

el beso kiss
 la biblioteca library
 bien well
 bienvenido, -a welcome
 el billete bill
 blanco, -a white
 la blusa blouse
 la boca mouth
 la boletería ticket-window
 el boletero ticket-seller
 el boleto (de primera) (de segunda) (first-class) (second-class) ticket

la bolsa purse
 el bolsillo pocket
 la bondad kindness
 bonito, -a pretty, nice
 la botella bottle
 el brazo arm
 brillar to shine
 la brisa breeze
 bueno (buén), -a good;
 ¡bueno! hello! (*on telephone*)

el bullo bundle
 el burro donkey
 buscar to look for
 el buzón mailbox
 echar en el buzón to mail

C

el caballo horse
 la cabeza head
 cada each, every
 caer to fall
 el café coffee, cafe
 la caja box
 la cajuela trunk (of car)
 el calcetín sock
 caliente warm, hot
 el calor heat, hace calor it is hot (weather)
 tener calor to be hot (for persons)
 la calle street
 la cama bed
 cambiar to change, exchange
 el cambio change
 de cambio in change
 caminar to go, to travel, to walk
 el camino road
 el camión (Mex.) bus, truck
 la camisa shirt
 el campesino peasant
 el campo country
 la canasta basket
 la canción song
 cansado, -a tired
 cansarse to grow weary, tired
 cantar to sing
 la cantidad quantity
 la caña de azúcar sugar cane
 la cara face
 la carga load
 el cariño affection
 la carne meat
 la carnicería butcher shop
 caro, -a expensive, dear
 la carta letter
 el cartel poster
 el cartero postman
 la casa house
 en casa at home
 volver a casa to go home
 casarse con to marry

casi almost
 la causa cause; a causa de because of
 la cebolla onion
 celebrar to celebrate
 la cena supper
 cenar to have supper
 el centavo cent
 el centro center
 la cerámica pottery
 cerca de (prep.) near
 cercano nearby
 el cerillo wax match
 el cero zero
 cerrado, -a closed, shut
 cerrar(ie) to close, shut
 el certificado certificate
 la cerveza beer
 la cesta basket
 el cielo sky
 el científico scientist
 ciento (cien) one hundred
 por ciento percent
 cierto certain, true
 por cierto certainly
 el cigarro cigar
 el cine movies
 la cinta film
 el cinturón belt
 la cita appointment
 citar to make an appointment with
 la ciudad city
 claro, -a clear, light
 ¡Claro que sí! Of course!
 ¡Claro que no! Of course not!
 la clase class, kind
 el clavel carnation
 el cliente client
 el clima climate
 el cobre copper
 cocido, -a cooked, boiled
 la cocina kitchen
 el coche car, automobile (*Mex.*)
 coger to catch, gather, pick up
 el color color
 ¿De qué color es . . . ?
 What color is . . . ?
 el comedor dining room
 comenzar(ie) to begin
 comer to eat
 comerse to "eat up"
 el comerciante businessman
 la comida meal, food, dinner
 como like, as, how;
 ¿cómo? how?
 ¿cómo no? of course, why not?
 ¿cómo se dice? how do you say?
 cómodo, -a comfortable
 el compañero companion
 el compatriota countryman
 completo, -a complete
 la compra purchase
 ir de compras to go shopping
 el comprador purchaser
 comprar to buy
 comprender to understand
 comun common
 con with, conmigo with me, con tal que provided that
 el concierto concert
 condecorado, -a decorated
 conducir to lead, to conduct
 confesar(ie) to confess
 conocer to know, meet, be acquainted with

conocido, -a well-known
conseguir(i) to get, obtain
el consejo advice
consentir(i) to consent
consecuente: por consiguiente
consequently

consistir en to consist of
contar(ue) to count; to relate
contener to contain
contento, -a contented, happy
contestar(a) to answer
continuar to continue
contra against
conveniente convenient
conversar to converse
la copia copy
el corazón heart
la corbata necktie
coronado crowned
correcto, -a correct
corregir(i) to correct
el correo the post office, mail
por correo aéreo by air mail
correr to run
la corrida de toros bullfight
corriente current, popular
cortar to cut
la cortesía courtesy
corto, -a short
la cosa thing
¡qué cosa! the idea!

la costa coast
costar(ue) to cost
la costumbre custom
es costumbre it's the custom
crecer to grow
creer to believe, "think"
Creo que no. I think not.
Creo que sí. I think so.
¡Ya lo creo! Yes indeed; I
should say so!

la criada maid
el cristal glass
cruzar to cross
la cuadra block
cuadrado, -a square
el cuadro picture
¿cuál? cuáles? which (one, ones)?
what?
cualquier any
cuando when, ¿cuándo?
when?
¿cuánto?, -a? how much?
¿cuántos?, -as? how many?
el cuarto room, quarter, fourth
cuberto de covered (with)
cubrir to cover
la cuchara spoon
la cucharta teaspoon
el cuchillo knife
la cuenta bill
el cuento story
el cuero leather
el cuerpo body
cuidar to look after, cuidar
de to take care of
¡Cuidado! Take care!
la culpa guilt, fault
la cultura culture
el cumpleaños birthday
cumplir to fulfill
el cura priest
cuyo, -a whose

CH

el chamaco (*Mex.*) boy
charlar to chat
la chuleta chop
chico (a) small
el chico, la choca small boy (girl)

D

el danzante dancer
el daño harm
dar to give
dar a to face (*the street etc.*)
dar buen viaje to wish a pleasant journey
dar las gracias a to give thanks to
dar un paseo to go out walking or driving
darse la mano to shake hands
de of, from, about
debajo de under, beneath
deber ought to, be obliged to, must
débil weak
decidir to decide
décimo, -a tenth
decir to tell, say
es decir that is to say
defender to defend
dejar to let, to leave, allow; dejar de to fail to (do something)
delante de in front of
demandar to demand
los demás the rest
demasiado, -a too (much) pl. too many
dentro (de) inside (of)
el dependiente clerk
el deporte sport
derecho, -a right
a la derecha to the right
derecho straight ahead
desaparecer to disappear
desayunarse to breakfast
el desayuno breakfast
descansar to rest
el descanso rest
el descendiente descendant
descubrir to describe
descubrir to discover
desde from, since
desde luego of course
desear to wish, want
deseoso desirous
el desfile parade, procession
desgraciadamente unfortunately
el desierto desert
desocupado unoccupied
despacio slowly
despedirse(i) de to take leave of
despertar(ie) to wake up (*somebody*)
despertarse to wake up (*oneself*)
despierto, -a awake
después afterwards
después de after
detras de behind
devolverte) to give back, return
el dia day
al dia siguiente next day
hoy dia nowadays
diario, -a daily
el dibujo drawing
diciembre (m.) December
el diente tooth
diferente different
difícil difficult
el difunto deceased
digno worthy
diligente diligent
el dinero money
el dios god
la dirección address
dirigirse a to go to, to address (a person)
dispensar to excuse
dispóñeme excuse me

distinto, -a different
la diversión amusement
diverso, -a varied
divertido, -a amusing
divertirse(i) to have a good time, amuse oneself
dividir to divide
el dólar dollar
el dolor de cabeza (muelas), (estómago) headache, (toothache), (stomachache)
dominar to dominate
el domingo Sunday
don (m.), dona (f.) title used with first name
donde where; ¿dónde? where?
¿Por dónde se va a . . . ? How does one get to . . . ?
dormir(ue) to sleep
dormirse(ue) to fall asleep
el dormitorio bedroom
el drama play
la duda doubt
sin duda alguna without any doubt
dulce sweet
los dulces candy
durante during
durar to last

E

echar to throw; echarse to stretch out
echar de menos to miss
la edad age
efecto: en efecto in fact
elevar to raise; elevarse to rise
la embajada embassy
embargo: sin embargo nevertheless
emocionante touching, thrilling
empezar(ie) (a) to begin (to)
el empleado employee
emplear to use
en in, on, at
en seguida at once
en vez de instead of
encantar to enchant, charm
la enchilada a kind of pancake with chile and meat stuffing
encima(de) on top (of)
encontrar(ue) to find; meet
enero (m.) January
enfermo, -a sick, ill
enfrente de opposite, facing
enorme enormous
enseñar to teach
entender(ie) to understand
entero whole
entonces then
la entrada entrance
entrar(en) to enter
entre between
entre tanto meanwhile
enviar to send
el envío shipment
el equipaje baggage
equivocado, -a mistaken
la escalera stairway
escoger to choose
el escolar scholar, student
escribir to write
el escritor writer
el escritorio desk
escuchar (a) to listen (to)
la escuela school
ese, -a that
ése, -a that (one)
eso that (*referring to a statement or idea*)
a eso de at about (time)

por eso therefore
espacioso spacious
el español Spanish (*lang.*)
el español Spaniard, i.e.
española Spanish women
el espectador spectator
esperar to wait (for), hope, expect
Espero que no. I hope not.
Espero que sí. I hope so.

el esposo husband, la esposa wife
la esquina corner
la estación de ferrocarril railroad station
el estado state
los Estados Unidos (*abbr.*)
E.U.A. or E.E.U.U. the United States
el estante shelf, bookcase
estar to be (*place*)
estar de prisa to be in a hurry
estar en camino to be on the way
estar para to be about to

la estatua statue
el este east
este, -a this
éste, -a this (one)
el estilo style
esto this (*referring to a statement or idea*)
estrecho, -a narrow

la estrella star
el estudiante student
el estudio study
estudiar to study
el examen examination
examinar to examine
excelente excellent
excepto except
explicar to explain
expresar to express
la expresión expression
extender(ie) to extend

F

fácil easy
facilitar to facilitate
facilmente easily
facturar to check (baggage)
la faja sash
la falda skirt
falso, -a false
la falta mistake, lack
Me hace falta I lack, I need
faltar to be lacking, need
me falta I need
la familia family
famoso, -a famous
la farmacia pharmacy
favor: favor de please

Es favor que Ud. me hace You flatter me
por favor please
febrero (m.) February
la fecha date
¿Cuál es la fecha? What is the date?
felicitar to congratulate
feliz happy
la fiesta holiday
la fila row
el fin end; al fin finally, at last
fino, -a fine
firmar to sign
el flan custard
la flor flower
la formalidad formality
la fortuna fortune
el fósforo match
el francés French (*lang.*), French-

man; la francesa Frenchwoman
la frase sentence
la frente front; en frente de in front of; frente a opposite, facing
fresco cool
los frijoles beans
frio cold
hacer frio to be cold (*weather*)
tener frio to be cold (*persons*)
la fruta fruit
la fuente fountain
el fuego fire
fuera de outside of
fuerte strong
la función performance

G

la gana desire; de buena gana willingly
ganar to earn, to win
el garaje garage
gastar to spend
generoso, -a generous
la gente people
gordo, -a fat
gozar (de) to enjoy
gracias thanks
gracioso, -a graceful, amusing
grande large, great
gris gray
gritar to shout
el grito shout, cry
grueso, -a thick
el grupo group
el guajalote turkey (*Mex.*)
el guante glove
guapo, -a neat, elegant, hand-some
guardar to keep, guard
la guía guide book
gustar to be pleasing to
me gusta I like
el gusto pleasure
con mucho gusto with much pleasure
el gusto es mio the pleasure is mine
tanto gusto en conocerle very pleased to meet you

H

haber to have (*auxiliary*)
el habitante inhabitant
hablador, -a talkative
hablar to speak
hacer to do, make
hace algún tiempo some time ago
hace calor, frio etc. it is hot, cold, etc. (*weather*)
hacer daño a to hurt
me hace falta I need
hacer preguntas to ask questions
hallar to find
el hambre hunger; tener hambre to be hungry
hasta until, to, as far as, even
hasta luego so long
hasta mañana until tomorrow
hasta la vista so long
hay there is, there are
hay que it is necessary to, one must
hay (sol) (viento) (polvo) (lodo) it is (sunny) (windy) (dusty) (muddy)
hecho made
hecho a mano handmade

el helado ice cream
el hermano brother; la hermana sister
hermoso, -a beautiful
el héroe hero
el hierro iron
el hijo son; la hija daughter; los hijos children
la hoja leaf, sheet (of paper)
la hojalata tinplate
el hombre man
la hora hour, time
¿A qué hora? At what time?
el horario timetable
la hospitalidad hospitality
hoy today; hoy día nowadays
el huevo egg
uir to flee
húmedo, -a wet

I

el idioma language
la iglesia church
igual equal
igualmente equally, the same to you
imaginar to imagine
imitar to imitate
impaciente impatient
el impermeable raincoat
imponente imposing
el importador importer
importante important
importar to matter, to be important
no importa it does not matter
la impresión impression
indicar to point out
indígena indigenous, native
el indio, -a Indian
la industria industry
informar to inform
el informe information
pedir informes to ask for information
el inglés English (*lang.*): Englishman; la inglesa Englishwoman
el iniciador founder
inmediatamente immediately
inmenso, -a immense
inteligente intelligent
el interés interest
interesar to interest
el invierno winter
invitar to invite
ir to go
irse to go away, leave
ir de compras to go shopping
ir de paseo to go out walking or riding
izquierdo, -a left
a la izquierda to the left

J

¡ja! ¡ja! ha! ha!
el jabón soap
jamás never
el jamón ham
el jardín garden
el jarro jar
el jefe chief
la joya jewel
la joyería jewelry shop, jewelry
joven young
el joven young man
el juego game, set
el jueves Thursday
el jugador player, gambler
jugar to play (*a game*)
el jugo juice

el juguete toy
julio (*m.*) July
junio (*m.*) June
juntar to join, unite
junto a near, close to
junto con together with

K

el kilo kilogram
el kilómetro kilometer

L

el labio lip
laborado worked, tilled
la laca lacquer
el lado side; al lado de beside
la lámpara lamp
la lana wool
el lápiz pencil
largo, -a long
la lastima shame, pity
¿Qué lástima! What a pity!
la lata can
lavar to wash;
lavarse to wash oneself
la lección lesson
la leche milk
la lechuga lettuce
leer read
la legumbre vegetable
lejano, -a far-off
lejos de far from;
a lo lejos in the distance
lentamente slowly
levantar to raise, lift;
levantarse to rise, get up

la libra pound
el libre taxi (*Mex.*)
la librería bookstore
el libro book
el líder leader
ligero, -a light
la lima lime
el limón lemon
limpiar to clean
la lista menu
listo, -a ready
la lotería lottery
la lucha struggle
luego then
hasta luego so long
el lugar place
el lujo luxury
luminoso, -a bright
la luna moon
el lunes Monday
la luz light

LL

llamar to call
llamar por teléfono to call up
llamarse to be called
Me llamo Pablo. My name is Paul.

la llanura plain
la llegada arrival
llegar to arrive
llenar to fill
 lleno, -a full
llevar to carry; to take, to wear;
llevarse to carry (take) away
llover (ue) to rain
la lluvia rain
lluvioso, -a rainy

M

la madera wood
la madre mother
el madrugador early riser
el maestro teacher
magnífico magnificent

el maíz corn
el malestar indisposition
la maleta suitcase;
hacer una maleta to pack a suitcase

malo, -a bad, sick

la mamá mamma

mandar to order, to send

manejar to drive

la manera manner;

de manera que so that

de (otra) (la misma) manera; in (another) (the same) way

la mano hand

darse la(s) mano(s) to shake hands;

a la mano derecha on the right; a la mano izquierda on the left

la manta blanket

mantener to maintain

la manzana apple

mañana tomorrow

hasta mañana till tomorrow

la mañana morning

por la mañana in the morning

la máquina de escribir typewriter

el mar sea

el martes Tuesday

marzo (*m.*) March

más more, most;

más o menos more or less

la máscara mask

matar to kill

las matemáticas mathematics

mayo (*m.*) May

mayor older

la mayoría majority

la media stocking

el médico doctor

la medida measure

medio, -a half (a, an)

medir(i) to measure

mejor better

el (la) mejor best

el melocotón peach

el melón melon

la memoria memory

de memoria by heart

menor younger

el (la) menor youngest

menos less, minus, except;

por lo menos at least;

echar de menos to miss

menudo; a menudo often

el mercado market

la mercancía merchandise

la merienda a light supper, "tea"

la mesa table

el mesero waiter

el mexicanismo Mexicanism

mexicano Mexican

México Mexico

mientras while

mientras tanto meanwhile

el miércoles Wednesday

mil thousand

la milla mile

el millón million

mirar to look (at)

mismo, -a same

él mismo he himself

lo mismo the same thing

la mitad half

moderno, -a modern

el modismo idiom

el modo way

de este modo in this way

de todos modos anyway

mojado, -a soaked, wet

la moneda currency, money

la montaña mountain

el montón heap, pile
mostrar(ue) to show
el movimiento movement
el mozo waiter
el muchacho boy; la muchacha girl
mucho, -a much
muchos, -as many
mudarse to move (change house)
la muerte death
el muerto corpse, dead man
la mujer woman
el mundo world
todo el mundo everybody
el museo museum
muy very

N

nada nothing, not anything:
de nada you're welcome
nadie no one, nobody
la naranja orange
la naturaleza nature
la Navidad Christmas
necesario, -a necessary
la necesidad necessity
necesitar to need
el negociante businessman
el negocio business
negro, -a black
la nariz nose
ni . . . ni neither . . . nor
ni yo tampoco nor I either, neither do I
la nieve snow
ninguno, -a no, none, nobody
el niño, la niña child
no not
la noche night
por la noche in the evening;
esta noche tonight
nombrar to name
el nombre name
el norte north
el norteamericano North American
(usually means a person from the U.S.)
notable worthy of note
las noticias news
noviembre (m.) November
nuevo, -a new
el número number
nunca never

O

o or (u before o or ho)
obedecer to obey
el objeto object
observar to observe
obtener to obtain
occidental western
octubre (m.) October
ocupado, -a busy
el oeste west
la oficina office
ofrecer to offer
el oído ear (*hearing*)
oir to hear
el ojo eye
olvidar to forget
omittir to omit
la oportunidad opportunity
la orden order
a sus órdenes at your service
ordinario, -a ordinary
el orgullo pride
orgulloso, -a proud
el oro gold
oscuro, -a dark
el otoño autumn
otro, -a other, another

P

pacífico peaceful
el padre father
pagar to pay
el país country
la paja straw
el pajaro bird
la palabra word
el palo stick
el pan bread
el panadero baker
el panecillo roll
el panqueque pancake
la pantalla screen
el papá papa
el papel paper, role
el paquete package
el paquete postal parcel post
el par pair
para in order to, for;
para que in order that
el paraguas umbrella
parar to stop
parecer to seem
Le parece bien. It seems all right to him:
parecerse a to resemble
la pared wall
el parente relative
la parte part, por todas partes everywhere
la partida departure
el partidario partisan, supporter
partir to leave
el pasaje fare, passage
el pasaporte passport
pasar to pass, spend (*time*), happen:
pasar sin to get along without
pasar un buen rato to spend a pleasant time
¿Qué pasa? What is going on?
Pase Ud. Come in: Go ahead.
el pasado past
pasear to take a walk, to walk about
pasearse (en coche) (a caballo) (en barco) to go for a walk or a ride (in a car) (on horseback) (in a boat)
el paseo promenade
el paso step
la patata potato
el patio courtyard
el pato duck
pedir(i) to ask for
pedir informes to ask for information
la película motion picture
peligroso, -a dangerous
el pelo hair
pensar(e) to think, to intend to: pensaren to think about
peor worse
pequeño, -a small
la pera pear
perderte to lose
perdonar to pardon
perezoso, -a lazy
perfectamente perfectly
el periódico newspaper
el permiso permission
con su permiso allow me
permitir to permit
pero but
la persona person
pesado, -a heavy
pesar to weigh:
a pesar de in spite of
el pescado fish

pescar to fish
pescar un catarro to catch cold
el peso weight, monetary unit of Mexico
picante spicy, "hot" (*of food*)
el pico peak
el pie foot
estar de pie to stand
la piedra stone
la pierna leg
la pieza piece
pintar to paint
el pintor painter
pintoresco, -a picturesque
la pintura painting
la piña pineapple
la piñata pot full of candy and toys, broken by children at Christmas
la pirámide pyramid
el piso story (*of building*)
el placer pleasure
la plata silver
el plátano banana
el platero silversmith
platicar to chat
el platillo saucer
el plato dish
la plaza square, park
la pluma pen
la plumafuente fountain pen
pobre poor
poco, -a little
dentro de poco in a short time:
pocos, -as few
podert(e) to be able, can, may
(no) se puede one can (not)
el policía policeman
el pollo chicken
poner to put, to place
poner la mesa to set the table:
ponerse to put on, to become
La natura se pone verde.
Nature turns green;
ponerse en marcha to start
por for, in exchange for, by,
through, along:
por cierto certainly:
por eso therefore:
por lo tanto therefore:
por supuesto of course:
por todas partes everywhere
¿por qué? why?
porque because
el portal arcade
el porvenir future
possible possible
postal: el paquete postal parcel post
el postre dessert
practicar to practice
el precio price
precioso, -a exquisite, beautiful
precisamente exactly
preferir(i) to prefer
la pregunta question
preguntar to ask
el premio prize
preocuparse de to worry (about)
presentar to introduce
prestar to lend
la primavera spring
primer(o), -a first
principiar to begin
el principio beginning
al principio at first
prisa de prisa fast, quickly:
tener prisa to be in a hurry
probablemente probably
probar(ue) to try, to prove, to taste

el problema problem
producir to produce
el profesor professor
profundo, -a profound
el programa program
prometer to promise
pronto soon
la propina tip
propio, -a own
proponer to propose
propósito: a propósito by the way
proteger to protect
próximo, -a next (in time)
el pueblo town: people
puertorriqueño, -a Puerto Rican
la puerta door
pues well, then
el puesto stand, booth
puesto que since
el punto point, period
en punto on the dot (*time*)

Q

que who, that, which, than;
lo que that which, what
¿qué? what, which
¿Qué tal? How's everything?
quedarse to remain, stay
querer(ie) to wish, want: querer a to love;
¿Qué quiere decir? What does it mean?
querido, -a dear, beloved
quien, -es who
¿quién, -es? whom?
¿a quién, -es? whom? to whom?
¿de quién, -es? whose?
¿quién sabe? goodness knows?
quitar to remove: quitarse to take off (*clothing*)

R

el radio radio (set)
la radio radio (broadcast)
la rapidez speed
rápidamente rapidly
rápido, -a rapid, swift
raro, -a strange, rare
el rato while
largo rato a long time
razón: tener razón to be right
no tener razón to be wrong
el rebozo shawl
la recámara bedroom (*Mex.*)
recibir to receive
reconocer to recognize
recordar(ue) to remember
el recuerdo souvenir
el recreo recreation
redondo round
boleto de viaje redondo round-trip ticket
el refresco soft drink
el regalo gift
regatear to bargain
regresar to return
reír(i) to laugh
reírse de(i) to laugh at
la reja grating
el reloj watch, clock
reluciendo shining, glittering
repente: de repente suddenly
repetir(i) to repeat
el representante representative
requisito necessary
el resfriado cold (illness)
resistir to resist
respecto a in regard to
el respeto respect
responder to answer

la respuesta answer
 el restaurante restaurant
 los restos remains
 el retrato portrait, photograph
 revisar to examine
 la revista magazine
 el rey king
 rico, -a rich
 el río river
 la risa laugh
 rodeado, -a surrounded
 rojo, -a red
 romper to break
 la ropa clothing
 rosado, -a pink
 el ruido noise

S

el sábado Saturday
 saber to know, to know how
 sabroso, -a tasty, delicious
 sacar to take out
 la sala living room, hall
 la sala de espera waiting room
 salir de to leave, to go out of;
 salir para to leave for
 la salsa sauce
 la salud health
 saludar to greet
 el saludo greeting
 el santo saint
 santo holy
 el sarape blanket
 satisfecho, -a satisfied
 seco, -a dry
 sed: tener sed to be thirsty
 la sed silk
 seguida: en seguida at once
 seguir(i) to continue, to follow
 según according to
 segundo, -a second
 el boleto de segunda clase second-class ticket
 seguramente surely
 seguro sure
 de seguro surely
 la semana week
 semejante similar
 sencillo, -a simple
 sentado, -a seated, sitting down
 sentarse(i)e to sit down
 el sentido meaning, sense
 sentirse(i) to regret, be sorry
 Lo siento mucho I am very sorry
 sentirse(i) to feel
 la señal signal
 señalar to point out
 el señor gentleman: Mr.
 la señora lady: Mrs.
 la señorita young lady: Miss
 septiembre (m.) September
 ser to be
 el servicio service
 el servidor servant
 servir(i) to serve; servir para to serve as:

¿En qué puedo servirle? May I help you?
 si if; whether
 sí yes; certainly
 siempre always
 la sierra mountain range
 la siesta afternoon nap, rest
 el siglo century
 significar to mean

siguiente following;
 al día siguiente the following day
 la silla chair
 el sillón armchair
 simpático, -a pleasant, nice
 sin without (prep.); sin que without (conj.)
 sino but (on the contrary)
 el sistema system
 el sitio place
 situado, -a situated
 sobre upon, over
 el sol sun
 solamente only
 no solamente . . . sino también not only . . . but also
 sólo, -a alone, only
 solo only (adv.)
 la sombra shade
 el sombrero hat
 sonar(ue) to sound, ring
 el sonido sound
 sonreír(i) to smile
 soñar(ue) to dream
 la sopa soup
 sorprendido surprised
 subir to go up, to climb, to get into (bus, taxi, etc.)
 el suburbio suburb
 sucio, -a dirty
 el suelo floor, ground
 el sueño dream
 tener sueño to be sleepy
 la suerte fate, luck
 buena suerte good luck
 el suéter sweater
 sumamente extremely
 supuesto: por supuesto of course
 el sur south
 el surtido assortment

T

el tabaco tobacco
 el taco a tortilla sandwich
 tal such (a);
 tal vez maybe
 el tamaño size
 también also
 tampoco neither, either:
 ni yo tampoco nor I either
 tan as, so: tan . . . como as . . . as
 el tanque tank
 tanto, -a so much, (pl.) so many
 tanto . . . como as much . . . as
 as, (pl.) as many . . . as
 la taquígrafa stenographer
 la taquilla ticket window
 la tarde afternoon
 tarde (adj.) late
 la tarjeta de turista (turismo) tourist card
 la taza cup
 el té tea
 el teatro theater
 el tejado roof
 el tejido textile
 la tela cloth
 el teléfono telephone
 llamar por teléfono to call up
 la televisión
 el tema theme, subject
 temer to fear
 la temperatura temperature

templado temperate
 temprano early
 el tenedor fork
 tener to have
 tener calor, frío to be warm, cold (person)
 tener cuidado to be careful
 tener dolor de (cabeza) (mu-elas) to have a (head) (tooth) ache
 tener ganas de to have a desire to
 tener hambre, sed to be hungry, thirsty
 tener prisa to be in a hurry
 tener que to have to
 tener razón to be right
 tener sueño to be sleepy
 ¿Qué tiene Ud.? What is the matter with you?
 teñido, -a dyed
 tercero(i), -a third
 terminar to end
 la ternera veal
 el tiempo weather, time
 a tiempo on time
 la tienda store
 la tierra land
 el timbre stamp, bell
 la tinta ink
 el tío uncle: la tía aunt
 típico, -a typical
 tocar to play (an instrument); to ring (a bell)
 el tocino bacon
 todavía still, yet
 todavía no not yet
 todo, -a all, every, whole, everything
 ante todo first of all
 todo el mundo everybody
 todo el año all year
 todo lo posible as much as possible
 sobre todo especially
 tomar to take, to eat, drink;
 tomar la cena to dine
 el tomate tomato
 el tópico topic
 el torero bullfighter
 el toro bull
 la toronja grapefruit
 la torta cake
 la tortilla Mexican "pancake" of corn
 trabajador, -a hard-working
 trabajar to work
 el trabajo work
 traducir to translate
 traer to bring
 el traje suit, costume
 el tranvía streetcar
 tratar (de) to try (to), deal with
 el trigo wheat
 triste sad
 el (la) turista tourist

U

u or (before words beginning with o or ho)
 ultimo, -a last
 unir to unite; unirse to join
 la universidad university
 usar to use
 el uso use

útil useful
 la uva grape

V

la vaca cow
 las vacaciones vacation
 vacío, -a empty
 la vacuna vaccination
 valer to be worth;
 no vale nada it is not worth anything
 valer la pena to be worthwhile
 más vale tarde que nunca better late than never
 la valija valise
 el valle valley
 la variedad variety
 varios, -a several
 el vaso glass (for drinking)
 la velocidad speed
 a toda velocidad at full speed
 vendado, -a bandaged
 el vendedor seller
 vender to sell
 venir to come
 la ventana window
 ver to see
 ¡a ver! let's see!
 el verano summer
 veras: ¿de veras? really?
 la verdad truth
 ¿verdad? is(n't) that so?
 verdaderamente truly
 verde green
 el vestido dress
 vestir(i) to dress
 vestirse (de) to dress in
 la vez, pl. veces time
 a la vez at the same time
 a veces sometimes
 de vez en cuando from time to time
 en vez de instead of
 otra vez again
 tal vez perhaps
 el viaje trip
 dar buen viaje to wish a pleasant journey
 la vida life
 el viejito little old man
 viejo, -a old
 el viento wind
 hace viento it is windy
 el viernes Friday
 la visita visit, visitor
 la vista view
 hasta la vista so long
 vivir to live; ¡viva! long live!
 vivo, -a lively
 volver(ue) to return
 volver a casa to go home
 volver a + infin. to do again
 la voz voice
 el vuelo flight
 la vuelta turn, return, change (money)
 a la vuelta around the corner

Y

y and
 ya already, now
 ¡Ya lo creo! I should say so!

Z

el zapato shoe
 el zapatero shoemaker
 la zapatería shoe shop

ANSWERS

CAPÍTULO 3

Exercise No. 1

- | | | |
|----------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. comerciante | 6. hay | 11. piso |
| 2. quién | 7. se llaman | 12. calle |
| 3. con | 8. su | 13. grande |
| 4. padre | 9. particular | 14. allí, todo el día |
| 5. madre | 10. todos los cuartos | 15. ciudad |

Exercise No. 2A

- | | | |
|------------|------------|-----------------------|
| 1. la | 5. una, un | 8. unos, la, unas, la |
| 2. una | 6. el | 9. los, la |
| 3. la, los | 7. los, un | 10. los, las, la |

Exercise No. 2B

- | | | |
|------------------|----------------|------------------|
| 1. las calles | 6. las cocinas | 11. las ciudades |
| 2. los comedores | 7. las madres | 12. los años |
| 3. los cuartos | 8. los padres | 13. las mujeres |
| 4. los señores | 9. las salas | 14. los hombres |
| 5. las recámaras | 10. las hijas | 15. los tíos |

Exercise No. 2C

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. El señor Adams es norteamericano. | 6. La señora Adams es la madre. |
| 2. Vive en Nueva York. | 7. El señor Adams es el padre. |
| 3. Hay seis personas en la familia. | 8. La oficina está en la calle Whitehall. |
| 4. La casa tiene seis cuartos. | 9. Va por tren a la ciudad. |
| 5. Es una casa particular. | 10. Allí trabaja todo el día. |

CAPÍTULO 4

Exercise No. 4

- | | | |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. quién | 9. estudia | 17. rápido |
| 2. un comerciante de Nueva York | 10. martes, jueves | 18. inteligente |
| 3. su oficina | 11. rápidamente | 19. mexicano |
| 4. otros | 12. muy inteligente | 20. maestro bueno |
| 5. va | 13. mexicano | 21. en la primera conversación |
| 6. desea | 14. un maestro bueno | |
| 7. además (también) | 15. en la primera conversación | |
| 8. pero | 16. en la primera conversación | |

Exercise No. 5A

- | | | | | |
|---------|---------|-------|---------|--------|
| 1. es | 3. es | 5. es | 7. está | 9. es |
| 2. está | 4. está | 6. es | 8. está | 10. es |

Exercise No. 5B

- | | | | | | |
|----------------|-----------------|-------------|------------|-------------|-----------|
| 1. (1d) | 2. (2f) | 3. (3a) | 4. (4b) | 5. (5c) | 6. (6e) |
| 7. pero | 8. por eso | 9. siempre | 10. aquí | 11. casi | 12. Ud? |
| 13. ¿Cómo está | 14. muy bien | 15. gracias | 16. grande | 17. pequeño | 18. bueno |
| 19. malo | 20. rápidamente | | | | |

CAPÍTULO 5

Exercise No. 7

- | | | |
|-----------------|-------------------------|-----------------------|
| 1. está sentado | 6. sobre el piano | 8. están en la mesita |
| 2. hay | 7. un lápiz, una pluma, | 9. basta |
| 3. saber | y algunos papeles | 10. hasta el jueves |
| 4. Dígame | | |
| 5. mi esposa | | |

Exercise No. 8A

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. la calle, las calles, street | 7. el papel, los papeles, paper |
| 2. la oficina, las oficinas, office | 8. la puerta, las puertas, door |
| 3. la pared, las paredes, wall | 9. el estante, los estantes, bookcase |
| 4. la silla, las sillas, chair | 10. la ventana, las ventanas, window |
| 5. el señor, los señores, gentleman | |
| 6. la mesa, las mesas, table | |

Exercise No. 8B

- | | | |
|---------------|-----------------|---------------|
| 1. debajo de | 5. entre | 8. detrás de |
| 2. cerca de | 6. delante del | 9. debajo de |
| 3. encima del | 7. alrededor de | 10. cerca del |
| 4. sobre | | |

Exercise No. 8C

- | | | |
|-----------|-----------|-----------|
| 1. de la | 5. a la | 8. a la |
| 2. al | 6. de los | 9. al |
| 3. de las | 7. a los | 10. a las |
| 4. del | | |

Exercise No. 9

- | | |
|--|--|
| 1. Está sentado en la sala de su casa. | 7. Está sobre el piano. |
| 2. El Sr. López está sentado cerca de él. | 8. El estante está delante de una ventana. |
| 3. Sí, hay muchas cosas alrededor de nosotros. | 9. Está cerca de la puerta. |
| 4. Sí, hay muchas cosas en la calle. | 10. Cerca del escritorio está una silla. |
| 5. La esposa del Sr. Adams toca bien el piano. | 11. Están encima del escritorio. |
| 6. Está encima del piano. | 12. Están en la mesita. |

REPASO 1 CAPÍTULOS 1-5

Exercise No. 10

- | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|--------|
| (1 g) | (3 i) | (5 j) | (7 k) | (9 d) | (11 b) |
| (2 e) | (4 h) | (6 l) | (8 a) | (10 c) | (12 f) |

Exercise No. 11

- | | | |
|------------------|--------------------|-----------|
| 1. todo el día | 5. con mucho gusto | 8. Dónde |
| 2. por favor | 6. Por eso | 9. Qué |
| 3. tal vez | 7. Cómo | 10. Quien |
| 4. Buenas tardes | | |

Exercise No. 12

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| (1 d) | (4 k) | (6 g) | (8 j) | (10 b) |
| (2 f) | (5 h) | (7 c) | (9 a) | (11 e) |
| (3 i) | | | | |

Exercise No. 13

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. delante de la casa | 6. Los libros del muchacho |
| 2. cerca de la puerta | 7. La madre de las muchachas |
| 3. alrededor de la ciudad | 8. El hermano de Felipe |
| 4. detrás del escritorio | 9. El padre de María |
| 5. encima del piano | 10. El maestro de los niños |

Exercise No. 14A—Reading Selection

Mr. Adams, New York Merchant

Mr. Adams is a North American businessman who imports art objects from Mexico. Therefore he wants to take a trip to Mexico in the spring. He wants to talk with his agent and to visit some places of interest in Mexico. But he does not know how to speak Spanish.

Mr. Adams has a good teacher. He is a Mexican who lives in New York, and his name is Mr. Lopez. Tuesdays and Thursdays the teacher goes by train to the house of his student. There the two gentlemen speak a little in Spanish. Mr. Adams is very intelligent and learns rapidly. For example, in the first conversation he learns by heart the salutations and farewells. He already knows how to say "Good day," "How are you?", "So long," "Until tomorrow." He already knows how to say in Spanish the names of many things which are in his living room and he knows how to answer well the questions, "What is this?" and "Where is . . . ?"

Mr. Lopez is very satisfied with the progress of his student and says: "Good enough for today. So long."

CAPÍTULO 6

Exercise No. 15

- | | | |
|--------------------|-------------------------|--------------------|
| 1. son importantes | 4. Porque, mi | 8. Cuanto |
| 2. unos verbos co- | 5. con el en español | 9. muy rápidamente |
| 3. rgentes | 6. a otros países | 10. Basta por hoy |
| 7. Por que | 7. por tren o por avión | |

Exercise No. 16A

- | | | |
|------------------|----------------|---------------|
| 1. to listen | 6. to converse | 11. to chat |
| 2. to want | 7. to practice | 12. to study |
| 3. to begin | 8. to travel | 13. to import |
| 4. to form, make | 9. to ask | 14. to play |
| 5. to expect | 10. to answer | 15. to visit |

Exercise No. 16B

1. Do you speak Spanish?
Yes, I speak Spanish.
What languages does your teacher speak?
He speaks English, Spanish and French.
2. Who plays the piano?
Mary plays the piano.
Don't you play the piano, Rosie?
No, I do not play the piano.
3. Are the students studying the lesson?
No, they are not studying the lesson.
Are they chatting in Spanish?
Yes, they are chatting in Spanish.
4. Do you listen attentively when the teacher is speaking?
Yes, we listen attentively when the teacher is speaking.

Exercise No. 16C

- | | | |
|---------------|--------------|----------------|
| 1. no habla | 5. espero | 9. esperamos |
| 2. estudiamos | 6. platican | 10. principian |
| 3. importa | 7. practican | |
| 4. desea | 8. viaja | |

Exercise No. 16D

- | | | |
|--------------|-------------------|------------------|
| 1. principio | 5. practican | 9. desean |
| 2. escucha | 6. ¿pregunta Ud.? | 10. visito |
| 3. formas | 7. contestan | 11. viajo |
| 4. conversa | 8. ¿estudiamos? | 12. ¿espera Ud.? |

Exercise No. 17

1. Están sentados en la sala del Sr. A.
2. El Sr. L. principia a hablar.
3. El Sr. Adams escucha con atención.
4. El Sr. L. pregunta.
5. El Sr. A. contesta.
6. Sí, son importantes.
7. Sí, es comerciante.
8. No, no habla español.
9. Porque desea hacer un viaje a México. or Porque desea hablar con su agente.
10. Espera visitar a México, a Guatemala, y tal vez a Colombia.
11. Viajo por avión.
12. Aprende rápidamente.

CAPÍTULO 7**Exercise No. 18**

- | | | |
|----------------------|----------|------------------|
| 1. abre | 5. otros | 9. la menor |
| 2. Pase | 6. tengo | 10. el mayor |
| 3. Buenas noches, su | 7. somos | 11. un rato más |
| 4. un resfriado | 8. años | 12. al Sr. López |

Exercise No. 19A

- | | | |
|-------------------|-------------------|-----------------|
| 1. es, Es | 5. Está, está | 8. Son, somos |
| 2. esta, Estoy | 6. están, estamos | 9. están, están |
| 3. están, Estamos | 7. están, Están | 10. Son, somos |
| 4. Es, soy | | |

Exercise No. 19B

- | | | |
|---------------|----------------|----------------|
| 1. al señor | 5. a la señora | 8. a su agente |
| 2. la escuela | 6. el tren | 9. el parque |
| 3. a su amigo | 7. a Isabel | 10. a José |
| 4. la lección | | |

Exercise No. 19C

1. ¿Cómo está Ud.?
2. Regular, gracias.
3. Mi hija está enferma.
4. Lo siento mucho.
4. Uds. son una familia de seis personas.
6. Van sus niños a la escuela?
7. ¿Habla Ud. español?
8. No, no hablo español.
9. Invito a Carlos a visitar mi casa.
10. Vamos a platicar un rato.
11. Vamos a principiar (comenzar) (empezar).
12. Deseo (quiero) estudiar el español.

Exercise No. 20

- | | |
|--|---|
| 1. La criada abre la puerta. | 5. Tiene un resfriado. |
| 2. El Sr. L. toca el timbre. | 6. Tiene cuatro hijos. |
| 3. Espera al Sr. L. en la sala. | 7. Hay seis personas en su familia. |
| 4. Anita, la hija del Sr. A. está enferma. | 8. Sus hijos se llaman Felipe, Guillermo, Rosita y Anita. |

9. Tiene diez años.
10. Sí, platican un rato más.

11. El Sr. A. invita al Sr. L. a visitar su oficina.
12. Sí, acepta la invitación.

CAPÍTULO 8**Exercise No. 21**

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 1. dan a la calle | 9. Veo |
| 2. periódicos | 10. De qué color |
| 3. detrás de su escritorio | 11. De qué colores |
| 4. entra en la oficina | 12. ¡Dios mío! |
| 5. Mucho gusto en verle | 13. Tengo hambre |
| 6. El gusto es mío | 14. No lejos de aquí |
| 7. Me gusta ese mapa | 15. ¡Vámonos! |
| 8. A propósito | |

Exercise No. 22A

- | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|------------|---------------|
| 1. vivos | 3. rojos | 5. altos | 7. blancas | 9. azul |
| 2. cómoda | 4. verdes | 6. muchos | 8. muchas | 10. simpática |

Exercise No. 22B

- | | | | | |
|---------|---------|----------|------------|---------|
| 1. son | 3. es | 5. estoy | 7. estamos | 9. son |
| 2. está | 4. está | 6. están | 8. somos | 10. son |

Exercise No. 22C

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. La oficina del Sr. A. es muy bonita. | 5. El cielo es azul. |
| 2. Las ventanas de la oficina son grandes. | 6. Las montañas son verdes. |
| 3. Muchos papeles están en el suelo. | 7. El edificio es muy alto. |
| 4. Los tejados de las casas son rojos. | 8. ¿Cómo está Ud., Sr. A.? |
| | 9. Estoy muy bien, gracias. |
| | 10. Los carteles son hermosos. |

Exercise No. 23

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Está en el décimo piso de un edificio alto. | 8. El Sr. A. está sentado. |
| 2. No es grande. | 9. Es amarillo. |
| 3. Sí, es cómoda. | 10. Es negro. |
| 4. En las paredes grises hay algunos carteles. | 11. Son verdes. |
| 5. En el escritorio del Sr. A. hay muchos papeles. | 12. Sí, es azul. |
| 6. Está cerca de la puerta. | 13. Son blancas. |
| 7. Una mesa larga está entre las dos ventanas. | 14. Sí, son rojos. |
| | 15. Es la oficina del Sr. Adams. |

CAPÍTULO 9**Exercise No. 24**

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 1. sus padres | 7. fácil, difícil |
| 2. adelanta | 8. Estudio, deseo |
| 3. ¿Qué tal? | 9. comprendo |
| 4. A propósito, ¿verdad? | 10. palabras, diaria |
| 5. Cómo no? | 11. expresiones |
| 6. Aprendo | 12. Me gusta |

Exercise No. 25B

- | | | |
|---------------|------------|------------|
| 1. aprendo | 5. Leen | 9. bebés |
| 2. toca | 6. beben | 10. deseas |
| 3. estudiamos | 7. escribe | 11. viajan |
| 4. comprenden | 8. vive | 12. abre |

Exercise No. 26

- | | |
|---|--|
| 1. El Sr. Gómez es un habitante de Nueva York. | 10. Sí, es un maestro bueno. |
| 2. Sí, habla español bien. | 11. Sí, comprende. |
| 3. No, son puertorriqueños. | 12. Aprende las palabras de la vida diaria. |
| 4. Sabe que su amigo Adams aprende el español. | 13. El Sr. Adams va a hacer un viaje a México. |
| 5. Entra en la oficina del Sr. Adams. | 14. Espera ir a México el verano que viene. |
| 6. Saluda al Sr. Adams en español. | 15. El Sr. Gómez dice—Buen viaje y buena suerte. or Lo dice. (He says it.) |
| 7. El Sr. Adams aprende a hablar, a leer y a escribir el español. | |
| 8. Estudia diligentemente. | |
| 9. El Sr. López es su maestro de español. | |

REPASO 2 CAPÍTULO 6-9**Exercise No. 27**

- | | | |
|-----------------|----------------|--------------|
| 1. civilización | 5. revolución | 8. elección |
| 2. reservación | 6. observación | 9. invención |
| 3. instrucción | 7. aplicación | 10. solución |
| 4. excepción | | |

Exercise No. 28

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Es azul. | 6. Son rojos. |
| 2. Hablan español. | 7. Beben leche. |
| 3. El Sr. A. tiene hambre. | 8. Saluda a su amigo. |
| 4. Es blanca y negra. | 9. Tengo treinta etc. años. |
| 5. Vivo en los Estados Unidos. | 10. Me llamo . . . |

Exercise No. 29

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| (1 e) | (3 a) | (5 b) | (7 c) | (9 j) |
| (2 g) | (4 i) | (6 h) | (8 d) | (10 f) |

Exercise No. 30

- | | | |
|---------------|-------------|----------------|
| 1. trabajamos | 5. escriben | 8. bebe |
| 2. aprenden | 6. abres | 9. adelantamos |
| 3. principia | 7. permito | 10. veo |
| 4. sabe | | |

Exercise No. 31

- | | | |
|----------------------|---------------------|------------------------|
| 1. Sí, aprendo . . . | 4. Sí, espero . . . | 7. Sí, comprendo . . . |
| 2. Sí, estudio . . . | 5. Sí, veo . . . | 8. Sí, acepto . . . |
| 3. Sí, trabajo . . . | 6. Sí, leo . . . | 9. Sí, visito . . . |

Exercise No. 32

- | | | |
|------------|----------|-----------|
| 1. es | 6. está | 11. son |
| 2. está | 7. están | 12. eres |
| 3. estoy | 8. es | 13. es |
| 4. estamos | 9. son | 14. son |
| 5. es | 10. está | 15. estoy |

Exercise No. 33—Reading Selection 1

Two Friends of Mr. Adams

Mr. Adams already knows the names of all the objects in his house. Now he is beginning to study the verbs because he wants to learn to read, to write and to converse in Spanish. He also wants to know the numbers in Spanish. Being a merchant who expects to visit his agent in Mexico he needs practice chatting with Spaniards or Spanish-Americans. Fortunately he has two friends who are from Mexico and who work near his office in Whitehall Street.

One day Mr. Adams goes to visit these Mexicans. The two gentlemen listen attentively to Mr. Adams while he speaks with them in Spanish. After ten minutes of conversation the Mexicans ask their friend many questions and are very pleased with his answers.

Exercise No. 34—Reading Selection 2

Mr. Adams Gets Sick

On Thursday, April 22, at nine o'clock in the evening, Mr. Lopez arrives at the house of his student, Mr. Adams. The oldest child, a boy of ten, opens the door and greets Mr. Lopez heartily. They enter the living room where Mr. Adams usually awaits his teacher.

But this evening he is not in the living room. Neither is Mrs. Adams there. Mr. Lopez is very surprised and asks the boy: "Where is your papa?" The boy answers sadly: "My papa is sick and cannot leave his bedroom. He is in bed because he has a severe cold. He also has a headache."

The teacher becomes very sad and says: "What a pity! It is not possible to have a lesson today, but next week we are going to study two hours. Until next Tuesday."

CAPÍTULO 10**Exercise No. 35**

- | | | |
|---------------------|-------------------|-------------------|
| 1. toman | 6. para agua | 11. muy sencillo |
| 2. dibujos | 7. despacio | 12. muchas veces |
| 3. por todas partes | 8. Tiene que | 13. para el uso |
| 4. cada, propio | 9. de todos modos | 14. Quiere Ud. |
| 5. para crema | 10. tengo | 15. No quiere Ud. |

Exercise No. 36A

- | | | | |
|-------------|----------|-------------|-----------|
| 1. aquellas | 4. Estas | 7. Aquella | 10. esta |
| 2. Esta | 5. Esas | 8. ese | 11. esa |
| 3. Estos | 6. Esos | 9. aquellas | 12. estos |

Exercise No. 36C

- | | |
|--|--|
| 1. Estos señores están sentados en el comedor. | 6. ¿Tiene esta familia cinco niños? |
| 2. Estas tazas son de Puebla. | 7. ¿Tienes hambre, hijito? |
| 3. Me gustan estos dibujos. | 8. No, no tengo hambre. |
| 4. Esos platos son de Oaxaca. | 9. ¿Tiene Ud. que escribir una carta, Sr. Adams? |
| 5. ¿Trabajan despacio aquellos artistas? | 10. Si, tengo que escribir una carta. |

Exercise No. 37

- | | |
|---|--|
| 1. Están sentados en el comedor. | 10. No tienen prisa. |
| 2. Toman café y pan dulce. | 11. Es difícil obtener un surtido adecuado para el mercado norteamericano. |
| 3. Dice—¿Le gustan estas tazas y estos platillos? | 12. El Sr. Adams ve mucha cerámica de interés artístico. |
| 4. Es de Puebla. | 13. Están en el aparador. |
| 5. Si, cada distrito tiene su propio estilo. | 14. Son amarillos y azules. |
| 6. Es de Oaxaca. | 15. Si, tiene ejemplares de cerámica corriente, or Si, los tiene. (He has them.) |

CAPÍTULO 11**Exercise No. 38**

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Sabe Ud. | 6. no valen |
| 2. tan importantes como | 7. Necesitamos, la fecha |
| 3. Nuestra civilización | 8. pasar |
| 4. Ud. tiene razón | 9. entretanto, que |
| 5. Puede Ud., que | 10. ¿Qué quiere decir . . . ? |

Exercise No. 39A

- | | | |
|---------------------|-------------------|----------------------|
| 1. treinta | 5. diez y seis | 9. sesenta y dos |
| 2. diez | 6. setenta y ocho | 10. noventa y siete |
| 3. cincuenta | 7. diez y siete | 11. ochenta y cuatro |
| 4. cuarenta y nueve | 8. quince | 12. trece |

Exercise No. 39B

- | | |
|-------------------------------------|--|
| cuatro más nuevo son trece | diez y seis menos tres son trece |
| ochos más siete son quince | cincuenta dividido por diez son cinco |
| siete por ocho son cincuenta y seis | ochenta dividido por veinte son cuatro |
| ochos por tres son veinte y cuatro | diez y nueve menos ocho son once |

Exercise No. 39C

- | | | |
|--------------------|--------------------|---------------------|
| 1. treinta | 5. sesenta | 9. treinta y seis |
| 2. doce | 6. sesenta | 10. treinta y cinco |
| 3. siete | 7. setenta y cinco | 11. diez y seis |
| 4. veinte y cuatro | | |

Exercise No. 39D

- | | | |
|---------------|-----------------|----------------|
| 1. quiero | 6. quiere | 11. vale |
| 2. puedo | 7. quieren Uds. | 12. cuento |
| 3. pensamos | 8. pueden | 13. tú cuentas |
| 4. piensa Ud. | 9. puedes tú | 14. cuenta |
| 5. quiere | 10. piensan | |

Exercise No. 40

- | | |
|---|--|
| 1. Sí, son importantes. | 7. Si, vende y compra. |
| 2. Si, son tan importantes como los nombres. | 8. Si, es comprador y vendedor. |
| 3. Necesitamos números. | 9. El Sr. Adams adelanta día por día. |
| 4. Piensa en comprar y vender. | 10. diez veinte, treinta, cuarenta, cincuenta, ciento. |
| 5. No valen mucho sin dinero. | |
| 6. No es posible comprar y vender sin dinero. | |

CAPÍTULO 12**Exercise No. 41**

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1. es decir | 6. cada |
| 2. Cuántas veces | 7. centavos |
| 3. boletos y comida | 8. Es cierto, de cambio |
| 4. maletas, tamaños, distancias | 9. noventa |
| 5. El sistema monetario | 10. próxima, este |

Exercise No. 41A

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. cuatrocientos | 3. quinientos veinte y cinco |
| 2. trescientos cincuenta | 4. ochocientos sesenta |

5. seiscientos veinte y siete
 6. cuatrocientos noventa
 7. quinientos sesenta
8. setecientos ochenta
 9. doscientos
 10. novientos setenta

Exercise No. 41C

1. Sé los números.
 2. ¿Sabe Ud. dónde vive?
 3. Sabemos qué deseas.
 4. No damos el dinero.
 5. ¿Dan los boletos?
6. ¿Qué da Juan?
 7. Ella no sabe la respuesta.
 8. No damos nuestros libros.
 9. ¿Sabes las preguntas?
 10. No saben quién vive aquí.

Exercise No. 42

1. (40) cuarenta pesos
 2. (75) setenta y cinco pesos
 3. (5) cinco pesos
 4. (4) cuatro pesos
 5. (270) doscientos setenta pesos
 6. Sí, es millonario.
7. \$20 (veinte dólares)
 8. No sé
 9. Sí, lo sé
 10. Vamos a continuar este tema en nuestra próxima conversación.

CAPÍTULO 13**Exercise No. 43A**

1. nuestros
 2. su
 3. sus
 4. mis
5. su
 6. su
 7. nuestro
 8. tu
 9. mis
 10. nuestra

Exercise No. 43B

1. diez, veinte y dos
 2. veinte, cuarenta y cuatro
 3. treinta, sesenta y seis
 4. cuarenta, ochenta y ocho
 5. cincuenta, ciento diez
6. diez y seis, diez
 7. treinta y dos, veinte
 8. cuarenta y ocho, treinta
 9. sesenta y cuatro, cuarenta
 10. ochenta, cincuenta

Exercise No. 43C

1. digo
 2. hago
 3. salgo
 4. tengo
 5. decimos
6. no ponemos
 7. hacen
 8. ponen
 9. ¿hace Ud.?
 10. ¡salen Uds.?
11. ¿dicen Uds.?
 12. haces
 13. ¿pone Ud.?
 14. pongo
 15. vale

Exercise No. 43D

1. sino
 2. sino
 3. pero
 4. sino
 5. pero

Exercise No. 44

1. Tomamos la cena en el restaurante.
 2. Damos al mesero diez por ciento.
 3. La propina es un peso sesenta y cinco centavos.
 4. Tengo mi maleta pesada en la estación del ferrocarril.
 5. Pesa treinta kilos. Sesenta y seis libras.
6. Se usan kilómetros.
 7. El Sr. Adams sabe cambiar kilómetros en millas.
 8. Compra un sarape, dos rebozos, tres cestas, y cuatro cinturones.
 9. El tema es "la hora."
 10. Usa el refrán—Más vale tarde que nunca.

CAPÍTULO 14**Exercise No. 45**

1. la película
 2. la función
 3. otras preguntas
 4. la taquilla (boletería, Mex.)
 5. la estación de ferrocarril
 6. pide informes
7. un boleto de viaje redondo
 8. sale el tren
 9. a las nueve de la noche
 10. Muchas gracias
 11. De nada
 12. hago el papel

Exercise No. 46A

1. a las cinco y media de la tarde
 2. a las ocho y cuarto de la noche
 3. a las diez menos cinco de la mañana
 4. a las once menos diez de la mañana
 5. a las dos y veinte de la tarde
6. a las cinco menos veinte de la tarde
 7. a las siete y diez de la noche
 8. a las siete menos diez de la noche
 9. a las ocho menos cuarto de la noche
 10. a mediodía

Exercise No. 46B

1. pido
 2. comenzamos
 3. repiten
 4. ¿pide?
5. comienzo
 6. ¿empeza Ud.?
 7. pides
 8. ¿piden Uds.?
 9. repite
 10. ¿comienza?

Exercise No. 46C

1. Quiero un boleto de viaje redondo.
 2. Pide informes.
 3. ¿Cuándo sale el tren para Oaxaca?
 4. ¿Sabe Ud. cuándo llega el tren de Puebla?
 5. Llega a las cinco y media de la tarde.
6. ¿A qué hora comienza la primera función?
 7. Comienza a las tres y veinte de la tarde.
 8. ¿Repite la función?
 9. Si, repiten la función dos veces.
 10. Aquí tiene Ud. los boletos.

Exercise No. 47

1. Todo el mundo quiere saber—¿Qué hora es?
 2. El Sr. Adams hace el papel de viajero.
 3. El Sr. López hace el papel de boletero.
 4. Quiere comprar un boleto de pullman.
5. Cuesta noventa y cinco pesos.
 6. El Sr. L. hace el papel de boletero de un cine.
 7. El Sr. A. pide informes.
 8. Tiene tres funciones.
 9. Compra dos boletos para la tercera función.
 10. Paga seis pesos.

REPASO 3 CAPÍTULOS 10-14**Exercise No. 48**

1. Sí, pienso . . .
 2. Sí, quiero . . .
 3. Sí, puedo . . .
 4. Sí, pongo . . .
5. Sí, salgo . . .
 6. Sí,uento . . .
 7. Sí, digo . . .
 8. Sí, continúo . . .
 9. Sí, le doy . . .
 10. Sí, sé contar . . .

Exercise No. 49

1. No repetimos . . .
 2. No hacemos . . .
 3. No pedimos . . .
 4. No tenemos . . .
5. No venimos . . .
 6. No creemos . . .
 7. No traemos . . .
 8. No tomamos . . .
 9. No necesitamos . . .
 10. No tenemos . . .

Exercise No. 50

- (1 b) (3 h) (5 i) (7 e) (9 f)
 (2 d) (4 a) (6 c) (8 j) (10 g)

Exercise No. 51

1. ¿Cuánto cuesta?, tiene que saber
 2. pide informes, ¿A qué hora?, a las siete y media.
 3. tiene hambre, una comida, paga la cuenta, de cambio, una propina, es decir
 4. Piensa, por todas partes, dinero

Exercise No. 52

1. esta
 2. estos
 3. ese
4. esos
 5. este
 6. esa
7. aquella
 8. esos
 9. estas
10. esas
 11. aquel
 12. aquellas

Exercise No. 53

- (1 e) (3 a) (5 b) (7 d) (9 c)
 (2 f) (4 g) (6 h) (8 j) (10 i)

Exercise No. 54—Reading Selection 1**The Family of Mr. Adams Comes to Visit His Office**

It is the first time that the Adams family comes to visit Mr. Adams' office. Mrs. Adams and her four children enter a very large building and go up to the tenth floor on the elevator. Annie the younger daughter, who is only five years old, is very curious and asks her mother many questions about the office.

When they arrive in the office the father gets up and says: "I am very happy to see you all here. What a pleasant surprise!"

The children admire the objects which they see in the office.—the typewriter, the various articles imported from Mexico, the Mexican magazines, the many colored posters. All are very happy.

Philip, the older boy, looks out of the high window and sees the blue sky and the bright sun. Below he sees the automobiles which pass through the street. From the tenth floor they seem very small.

After the visit the whole family goes to a restaurant which is not far from the office. They eat with gusto, especially the boys, because they are very hungry.

Exercise No. 55—Reading Selection 2**A Modern Fable**

Annie, the youngest of Mr. Adams children, likes the old fables of Aesop very much. She also likes this modern fable which Mr. Lopez has written for her. "The Fable of the Automobile and the Donkey" follows:

An automobile is passing along the road and sees a donkey. The poor donkey is carrying a big, heavy load of wood.

The automobile stops and says to the donkey: "Good morning. You are walking very slowly. Do you not want to run fast like me?"

"Yes, yes sir! But tell me how is it possible?"

"It is not difficult," says the automobile. "In my tank there is much gasoline. You have to drink a little."

Then the donkey takes the gasoline. Now he does not walk slowly. He does not run fast. He does not go to the market. He stretches out in the road. He has a stomach ache.

Poor donkey! He is not very intelligent, is he? He does not know that gasoline is good for an automobile, but is not at all good for a donkey.

CAPÍTULO 15**Exercise No. 56A**

- | | | | | |
|--------|-------|--------|--------|--------|
| 1. los | 3. lo | 5. le | 7. la | 9. las |
| 2. lo | 4. la | 6. las | 8. los | 10. le |

Exercise No. 56B

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1. La criada la lleva | 4. Las digo al estudiante |
| 2. Los niños lo comen. | 5. ¿Por qué no le saluda Ud.? |
| 3. Los pongo en la mesa. | 6. ¿La visitas? |

Exercise No. 56C

- | | |
|---|--|
| 1. Le veo a Ud., Sr. A. | 7. Ella escribe los verbos. Los escribe. |
| 2. ¿Me ve Ud.? | 8. Tenemos las sillas. Las tenemos. |
| 3. ¿Quién nos ve? | 9. Las espero a Uds., señoras. |
| 4. El maestro los ve a Uds., muchachos. | 10. Los esperamos a Uds., señores. |
| 5. Vemos la casa. La vemos. | |
| 6. Tomo el plato. Lo tomo. | |

Exercise No. 57

- | | |
|--|---|
| 1. El Sr. A. sabe pedir informes. | 6. Está cosa de ocho cuadras de su casa |
| 2. Prefieren el teatro. | 7. Preferían las filas catorce o quince |
| 3. Prefieren las farsas detectivescas. | 8. Si, es posible ver y oír bien. |
| 4. Claro está, las conocen. | 9. Piden ayuda al acomodador |
| 5. Vive en los suburbios. | 10. Viene temprano. |

CAPÍTULO 16**Exercise No. 58**

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. No saben nada | 7. desde el punto de vista |
| 2. pueden | 8. significan |
| 3. en memoria de, patria | 9. cura, iniciador |
| 4. más importantes | 10. Estos sucesos |
| 5. desde, hasta | 11. caminar, cuyos |
| 6. nombres, fechas | 12. recordar |

Exercise No. 59A

- | | | | | |
|-------------|----------|------------|-----------------|---------|
| 1. de Ud. | 3. ellas | 5. conmigo | 7. ellos, ellos | 9. ella |
| 2. nosotros | 4. mi | 6. contigo | 8. usted | 10. él |

Exercise No. 59B

- | | |
|--|---|
| 1. ¿Dónde está su libro (el libro de ella)? | 5. ¿Dónde están sus padres, muchachos (los padres de Uds.)? |
| 2. ¿Dónde está su libro (el libro de él)? | 6. ¿Dónde está su casa (la casa de Ud.), Sr. A.? |
| 3. ¿Dónde están sus libros (los libros de ella)? | 7. ¿Dónde están sus sillas (las sillas de ellos, or ellas)? |
| 4. ¿Dónde están sus libros (los libros de él)? | 8. ¿Dónde está su cuarto (el cuarto de ellos, or ellas)? |

Exercise No. 60

- | | |
|--|---|
| 1. El 16 de septiembre es la fecha del Día de la Independencia de México | 4. El cinco de mayo es el aniversario de la victoria contra los franceses |
| 2. El cura Hidalgo fue el iniciador de la revolución de 1810 | 5. Benito Juárez es el Abrán Lincoln de México. |
| 3. El cura Hidalgo es el Jorge Washington de México | 6. Fue presidente de México desde 1857 hasta 1872. |

- | | |
|--|--|
| 7. El 20 de noviembre celebra el comienzo de la revolución contra Díaz. | 10. El 5 de febrero es la fecha del Día de la Constitución. |
| 8. Francisco I. Madero fué uno de los líderes. | 11. Si, le interesan mucho. |
| 9. Las avenidas Juárez y Francisco I. Madero están nombradas en memoria de dos grandes héroes. | 12. Va a caminar por las calles cuyos nombres son fechas. |
| | 13. Va a recordar las palabras de su maestro y amigo. |
| | 14. El 4 de julio es la fecha del aniversario del Día de la Independencia de los Estados Unidos. |

CAPÍTULO 17**Exercise No. 61**

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. cuyos, recuerdan | 8. recibir |
| 2. los acontecimientos más notables | 9. más grande |
| 3. mas conocidos | 10. mas pequeño |
| 4. mas famosos | 11. el mas grande y el mas largo |
| 5. mas importantes del mundo | 12. mas alto |
| 6. de veras, puede educarse bien y barato | 13. mas altos |
| 7. a propósito, acerca de, Occidental | 14. altos, no lejos de |
| | 15. Ud tiene razón |

Exercise No. 62

- | | | |
|------------------|-------------|------------------|
| 1. tan alto como | 7. mas, que | 12. mas modernos |
| 2. mejor | 8. más, que | 13. peor |
| 3. mas, que | 9. mas alta | 14. tan, como |
| 4. mejor | 10. peor | 15. de |
| 5. tan, como | 11. mayor | 16. menor |
| 6. mas nuevo | | |

Exercise No. 63

- | | |
|--|--|
| 1. El Amazonas es el río más largo de Sud América. | 12. Londres es la ciudad más grande del mundo. |
| 2. Londres es la ciudad más grande del mundo. | 3. Aconcagua es el pico más alto de Sud América. |
| 4. Londres es más grande que Nueva York | 5. Madrid no es tan grande como Nueva York |
| 5. Nueva York no es tan antigua como Madrid. | 6. Nueva York es más antigua |
| 6. San Agustín es más antigua | 7. Chicago tiene los edificios más altos del mundo |
| 7. El Salvador es el país más pequeño de Centro América. | 8. El Salvador es el país más pequeño de Centro América. |
| 8. a. El Sr. García es el menor. | 9. El Salvador es el país más pequeño de Centro América. |
| b. El Sr. Torres es el mayor | 10. a. El Sr. García es el menor. |
| c. Si, el Sr. Rivera es mayor que el Sr. García | b. El Sr. Torres es el mayor |
| d. El Sr. García es el más rico. | c. Si, el Sr. Rivera es mayor que el Sr. García |
| e. El Sr. Torres es el menos rico. | d. El Sr. García es el más rico. |
| f. El Sr. Torres no es tan rico como el Sr. García. | e. El Sr. Torres es el menos rico. |

CAPÍTULO 18**Exercise No. 64**

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. preguntarle a qué hora | 7. un sandwich con café y tal o cual postre |
| 2. a las seis y media | 8. muchas veces, a visitarme |
| 3. madrugador, madrugadora | 9. a las cinco en punto |
| 4. temprano | 10. Las costumbres |
| 5. estoy listo para salir | |
| 6. Leo, dicto | |

Exercise No. 65A

- | | |
|---|--|
| 1. At what time do you go to bed? | 6. Do you get sick when you eat too many sweets? |
| I go to bed at 11 p.m. | Yes, I get sick. |
| 2. At what time do you get up? | 7. In what row do you sit in the movies? |
| I get up at 7 a.m. | We sit in the fourteenth or fifteenth row. |
| 3. Do you wash (yourself) before dressing (yourself)? | 8. Do you remember our conversations? |
| Yes, I wash (myself) before dressing (myself). | Yes, we remember them. |
| 4. When will you be at noon? | |
| I shall be in my office | |
| 5. When do you go from here? | |
| I go from here tomorrow. | |

Exercise No. 65B

- | | | | | |
|-------|-----------|-------|-------|--------|
| 1. se | 3. se, se | 5. me | 7. se | 9. nos |
| 2. se | 4. se | 6. se | 8. se | 10. me |

Exercise No. 66

1. Se levanta a las seis y media.
2. Se lava y se viste.
3. Se viste en treinta minutos.
4. A eso de las siete se sienta a la mesa.
5. Se levanta temprano.
6. Se desayunan juntos.
7. Toma jugo de naranja, café, panecillos y huevos.
8. Toma panqueques en vez de huevos.
9. A las siete y media está listo para salir.
10. Va en coche a la estación.
11. A eso de las nueve llega a su oficina.
12. Lo toma casi siempre a la una.
13. Toma un sandwich, con café y tal o cual postre.
14. Muchas veces vienen clientes a visitarle.
15. Termina el trabajo a las cinco en punto.

REPASO 4 CAPÍTULOS 15-18**Exercise No. 67**

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| (1 i) | (3 j) | (5 b) | (7 h) | (9 g) |
| (2 e) | (4 d) | (6 c) | (8 a) | (10 f) |

Exercise No. 68

1. Sí, les invito de vez en cuando.
2. No, no lo prefiero.
3. Sí, las conocen bien.
4. Sí, les esperamos a Uds.
5. Las pone en la mesa.
6. No, no le busca a Ud. señor.
7. Me levanto a las ocho.
8. Sí, nos lavamos antes de comer.
9. Se sientan en la fila quince.
10. Mi padre se llama . . .

Exercise No. 69

1. más grande del mundo
2. más grande que
3. mayor que
4. tan alto como
5. la menor de la familia
6. el primer día
7. el 30 de enero de 1955
8. conmigo
9. sin mí
10. oigo (entiendo), la recuerdo

Exercise No. 70

1. se dan la mano
2. Tenemos que estudiar
3. Me acuesto
4. hace muchas preguntas
5. Por consiguiente
6. de vez en cuando
7. dar un paseo
8. Ud. debe de estar
9. otra vez
10. a las siete y media de la mañana

Exercise No. 71—Reading Selection

A Visit to the Puerto Rican District of New York

It is Saturday. Mr. Adams gets up at 8 o'clock and looks out of the window. The sky is blue. There is a bright sun. He says to his wife: "Today we are going to visit the Puerto Rican district which is near Central Park."

"That's fine," says Mrs. Adams.

At nine o'clock they get into their auto and after one hour of riding they arrive at 98th Street. They get out of the auto and begin to walk through the street. In a little while they see a group of Puerto Rican boys who are standing near a shop and who are talking very rapidly in Spanish.

Mr. Adams greets the boys and begins to chat with one of them. The conversation follows:

"Hello, young man! Are you a Puerto Rican?"

"No sir, I am a North American, but I know how to speak Spanish well. I have many Puerto Rican friends and they are my teachers. At home I have a Spanish book and every afternoon I study a little. By the way, are you Spanish?"

"No, young man, I am a North American and like you I am studying Spanish. I like the language very much. It seems that in New York there are many people who are studying Spanish. So long, friend."

"So long, sir," says the boy and in a few minutes he disappears among his group of friends who continue talking in Spanish.

—Qué muchacho tan simpático!— says Mr. Adams to his wife. And then he translates the sentence because his wife does not understand Spanish:

"What a nice boy!"

CAPÍTULO 19**Exercise No. 72**

1. ¡Qué tiempo tan lluvioso!
2. Pase, pase, mojado
3. Déme
4. Ponga
5. Deje
6. Venga conmigo
7. Tome
8. Permitame
9. Mientras toman
10. Sigue lloviendo

Exercise No. 73A

1. Póngala
2. No la abra
3. Repítalas
4. No lo deje
5. Tráigalos
6. No lo tomen
7. Salúdenlos
8. Cómprendenos
9. Invítelle
10. Háganlo

Exercise No. 73B

1. escribo I write escriba Ud. escriban Uds. write
2. leo I read lea Ud. lean Uds. read
3. tengo I have tenga Ud. tengan Uds. have
4. veo I see vea Ud. vean Uds. see
5. pregunto I ask pregunte Ud. pregunten Uds. ask
6. recibo I receive reciba Ud. reciban Uds. receive
7. repito I repeat repita Ud. repitan Uds. repeat
8. voy I go vaya Ud. vayan Uds. go
9. doy I give dé Ud. den Uds. give
10. soy I am sea ud. sean Uds. be

Exercise No. 74

1. Hace mal tiempo.
2. La criada abre la puerta.
3. Lo pone en el paraguero.
4. Los deja en el zaguán.
5. Pasan al comedor.
6. Toman té con ron.
7. Pone en la mesa dos tazas y plátanos, una tetera, un azucarero y unas cucharitas.
8. Sale de comedor.
9. El Sr. Adams sirve al Sr. López.
10. Echa té con ron en las tazas.

CAPÍTULO 20**Exercise No. 75**

1. está lloviendo
2. están charlando y tomando
3. hace calor, hace frío
4. prefiere Ud.
5. Dígame. Oiga Ud. bien
6. Acabamos de hablar
7. Al atravesar; se sube
8. se elevan
9. más alta de México
10. La mitad, tórrida

Exercise No. 76A

1. Estamos estudiándolas
2. Carlos está escribiéndola
3. ¿Estás leyéndolo?
4. La criada está poniéndola
5. Los señores están tomándolo
6. Juan y yo estamos contándolo.
7. ¿Están comprándolos Uds.?
8. No estoy leyéndolas.
9. ¿Quién está escribiéndolas?
10. Están vendiéndolos.

Exercise No. 76B

1. No estamos esperándola a Ud., señora.
2. No estamos esperándole a Ud., señor.
3. No están mirándolos a Uds., señores.
4. No están mirándolas a Uds., señoras.
5. ¿Quién está buscándome?
6. Yo estoy buscándote, hijita.
7. El Sr. López está enseñándonos a hablar español.

Exercise No. 76C

1. Estamos estudiando
2. Está poniendo
3. Estamos abriendo
4. ¿Está leyendo Ud.?
5. Está trayendo
6. ¿Quién está esperando?
7. ¿Está tomando Ud.?
8. Estás hablando
9. No estoy escribiendo
10. ¿Está trabajando María?
11. Está buscando
12. Están enseñando

Exercise No. 77

1. Están hablando del clima.
2. Hace buen tiempo.
3. No se pone verde en el invierno.
4. Ve el gran panorama de sierras y picos altos.
5. Está situada en la Mesa Central.
6. Su altura varía desde cuatro mil (4000) hasta ocho mil (8000) pies.
7. El Pico de Orizaba es la cima más alta de México.
8. Las montañas determinan en gran parte el clima.
9. La mitad de México está situada en la zona tórrida.
10. En la zona tórrida hace mucho calor.

CAPÍTULO 21**Exercise No. 78**

1. seguimos charlando
2. en el mes de junio
3. a la misma hora
4. Por lo tanto
5. Vale la pena
6. Nunca, excepto

7. Tenga cuidado con
8. quedarse, sin
9. acordarme
10. al hacer, a olvidar

Exercise No. 79

- | | | |
|------------|------------|--------------|
| 1. nada | 6. nadie | 11. ningún |
| 2. nada | 7. nunca | 12. ningunos |
| 3. nunca | 8. nunca | 13. ninguno |
| 4. Tampoco | 9. Tampoco | 14. ningunas |
| 5. Nadie | 10. ni, ni | 15. nada |

Exercise No. 80

- | | |
|--|--|
| 1. Son la estación de lluvias y la estación seca. | 6. Porque a veces hace fresco por la noche. |
| 2. La estación de lluvias comienza en el mes de junio. | 7. Porque el sol tropical es muy fuerte. |
| 3. Termina en el mes de septiembre. | 8. No va a olvidar el impermeable. |
| 4. Acostumbra llover a eso de las cuatro de la tarde. | 9. Van a platicar de los efectos de la altura. |
| 5. Nunca hace frío en la ciudad. | 10. Si, se relacionan. |

CAPÍTULO 22**Exercise No. 81**

- | | |
|---|-------------------------|
| 1. se siente un poco débil | 8. se venden |
| 2. un dolor de cabeza, dolor de muelas, dolor de estómago | 9. parecen |
| 3. Se dice | 10. se parece |
| 4. ¿Qué se puede hacer . . . ? | 11. qué clase de carne |
| 5. Descanse. Camine despacio | 12. Les gusta |
| 6. ¿Qué me aconseja Ud. . . . ? | 13. debe |
| 7. Cuidado | 14. Comemos. No vivimos |
| | 15. a olvidar |

Exercise No. 82A

- | | |
|---------------------|------------------------|
| 1. Se puede | 8. Conoce Ud. |
| 2. Cómo se dice | 9. No los conozco |
| 3. se venden | 10. Sabe Ud. |
| 4. se ven | 11. me voy |
| 5. Se dice | 12. Sabemos |
| 6. se habla español | 13. se parece |
| 7. Se comen | 14. un dolar de muelas |

Exercise No. 82B

- | | | | |
|-------|-------|--------|--------|
| (1 i) | (5 a) | (9 d) | (13 j) |
| (2 m) | (6 c) | (10 n) | (14 p) |
| (3 f) | (7 b) | (11 g) | (15 l) |
| (4 k) | (8 e) | (12 h) | (16 o) |

Exercise No. 83

- | | |
|---|--|
| 1. Tiene una altura de cera de 7500 pies. | 7. La hacen del maíz. |
| 2. Son los mangos y las papayas. | 8. Usan la tortilla para hacer los tacos y las enchiladas. |
| 3. Son las naranjas, los plátanos, las peras y los melones. | 9. Comen un dulce, flan o frutas. |
| 4. Se venden en los mercados. | 10. Porque el estómago norteamericano no se acostumbra rápidamente a los alimentos picantes de México. |
| 5. Es mejor tomar frutas ordinarias. | |
| 6. Es la tortilla. | |

REPASO 5 CAPÍTULOS 19-22**Exercise No. 84**

- | | | | |
|-------|-------|-------|--------|
| (1 b) | (4 k) | (7 i) | (10 d) |
| (2 a) | (5 j) | (8 l) | (11 c) |
| (3 g) | (6 h) | (9 e) | (12 f) |

Exercise No. 85

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 1. Tengo frío | 6. Hace frío |
| 2. Tengo calor | 7. Llevo chanclos |
| 3. Hace buen tiempo | 8. Llevo abrigo |
| 4. Llueve mucho | 9. Hay polvo |
| 5. Hace fresco | 10. Todas las estaciones |

Exercise No. 86

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| (1 d) | (3 a) | (5 c) | (7 e) | (9 g) |
| (2 f) | (4 b) | (6 h) | (8 j) | (10 i) |

Exercise No. 87

- | | | |
|---------------|----------------|-------------------|
| 1. La abro | 5. Las repito | 8. Las aprendemos |
| 2. Los cuento | 6. Los dejamos | 9. Lo escribimos |
| 3. La como | 7. Las tomamos | 10. Lo leemos |
| 4. La pongo | | |

Exercise No. 88

- | | | |
|--------------|-------------|--------------|
| 1. Lloviendo | 5. pensando | 8. contando |
| 2. echando | 6. trayendo | 9. poniendo |
| 3. pidiendo | 7. oyendo | 10. haciendo |
| 4. leyendo | | |

Exercise No. 89—Reading Selection**Philip Does Not Like to Study Arithmetic**

One day upon returning from school Philip says to his mother:

"I don't like to study arithmetic. It is so difficult. Why do we need so many exercises and problems nowadays. Is it not a fact that we have calculators?"

Mrs. Adams looks at her son and says: "You are wrong, sonny. It is not possible to get along without numbers. For example, one must always change money, calculate distances, and . . . and . . ."

The mother stops speaking on seeing that Philip is not paying attention to what she is saying.

"By the way," continues the mother with a smile, "does not baseball interest you either, my son?"

"I should say so, mama."

"Well, if the Dodgers have won eighty games and have lost thirty, do you know what percentage of the games they have won?"

On hearing this Philip opens his mouth and exclaims:

"You are right, mother. Numbers, arithmetic and mathematics are very important. I think I'm going to study much more."

CAPÍTULO 23**Exercise No. 90**

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. hacerle | 9. artistas y artesanos |
| 2. acerca del pueblo | 10. se ocupan |
| 3. Aquí tiene Ud., Continúe | 11. Se ocupan |
| 4. Quiénes | 12. cestas y artículos de cuero |
| 5. hoy día | 13. Acabo de recibir |
| 6. hermosa y cosmopolita | 14. Volvemos a platicar |
| 7. a causa de la variedad, una variedad | 15. Que Ud. lo pase bien |
| 8. el producto más importante | |

Exercise No. 91B

- | | |
|---|--|
| 1. ¿Cuándo vuelven a casa? | 6. Acabo de hablar sobre el clima. |
| 2. Vuelven a casa a las diez de la noche. | 7. Ella acaba de volver de la joyería. |
| 3. Los alumnos vuelven a escribir los ejercicios. | 8. Acaban de comprar aretes de plata. |
| 4. Vuelvo a leer la guía de viajero. | 9. ¿Acaba de venir Ud. del cine? |
| 5. Acabamos de recibir un envío de mercancía. | 10. Acabamos el trabajo. |

Exercise No. 92

- | | |
|--|---|
| 1. El Sr. Adams va a hacer algunas preguntas. | 6. Viven en el campo. |
| 2. La primera pregunta es— ¿Quiénes son los mexicanos? | 7. El maíz es el producto más importante. |
| 3. Son descendientes de los españoles, conquistadores de México y de los indios indígenas. | 8. Se ocupan de las artes populares. |
| 4. México tiene 59 millones de personas más o menos. | 9. Hacen artículos artísticos de cuero, de cobre, de hojalata, de plata, etc. |
| 5. Hablan lenguas indígenas. | 10. El Sr. A. acaba de recibir un envío de México. |

CAPÍTULO 24**Exercise No. 93**

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. a ver | 9. Me gustan |
| 2. entre tanto, las artes populares | 10. de lana o de algodón |
| 3. de uso diario | 11. sirve para todo |
| 4. El vestido típico, pintoresco | 12. Por supuesto, cestas de varios tamaños |
| 5. faldas largas | 13. Tenemos que hablar |
| 6. un traje blanco | 14. ¿Le parece bien el martes? |
| 7. El sombrero de paja | 15. Me parecen bien. |
| 8. un artículo de ropa | |

Exercise No. 94A

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 1. Visto | 5. se visten | 8. llevan |
| 2. Me visto | 6. lleva Ud. | 9. llevan |
| 3. visten de | 7. Llevo | 10. llevamos |
| 4. Vestimos | | |

Exercise No. 94B

- | | | |
|----------------|------------------|--------------|
| 1. Este, ése | 5. Aquella, ésta | 8. esto, eso |
| 2. Estos, éses | 6. Éste, aquél | 9. Eso |
| 3. Esas, éstas | 7. Ésta, aquélla | 10. Eso |
| 4. Esta, ésa | | |

Exercise No. 95

- | | |
|--|---|
| 1. El Sr. A. acaba de recibir una caja | 6. Dibujos de pájaros y de animales adornan la bolsa. |
| 2. Los hombres llevan el sarape. | 7. El rebozo sirve para manta y cuna del nene. |
| 3. Son de Oaxaca. | 8. Hacen máscaras. |
| 4. Son de Toluca. | 9. Sabe muy poco de las fiestas |
| 5. Llevan la faja. | 10. Dice—Que Ud. lo pase bien. |

CAPÍTULO 25**Exercise No. 96**

- | | |
|--|--|
| 1. en algún pueblo u otro | 9. Ud. debe ver |
| 2. se celebran | 10. El Día de los Difuntos |
| 3. Por supuesto | 11. Los panaderos venden |
| 4. cantando canciones y pidiendo "posada" | 12. Se pueden comprar |
| 5. pasan un buen rato | 13. mercados simulados |
| 6. cubierto de papel | 14. Los compradores, hecha por |
| 7. trata de romperlo | 15. El 16 septiembre, Grito de Dolores |
| 8. a romperlo | |

Exercise No. 97A

- | | | |
|-----------|-----------------|---------------|
| 1. primer | 5. gran, grande | 8. primero |
| 2. tercer | 6. tercera | 9. buenos |
| 3. buen | 7. mal | 10. algún dia |
| 4. bueno | | |

Exercise No. 97B

- | | | |
|---------------|---------------------|--------------------|
| 1. Cantan | 5. Estoy preparando | 8. trata |
| 2. Celebramos | 6. Usa Ud | 9. cogen |
| 3. Visitan | 7. contiene | 10. llevan (traen) |
| 4. dura | | |

Exercise No. 98

- | | |
|--|---|
| 1. Está titulada—Los Días de Fiesta. | 9. Contiene dulces y juguetes. |
| 2. Hay fiestas nacionales y fiestas dedicadas a varios santos. | 10. Un niño con los ojos vendados trata de romperlo. |
| 3. Se celebran con bailes, cohetes, juegos y dramas. | 11. Recogen los dulces. |
| 4. Dura diez días. | 12. Los reciben de los Reyes Magos. |
| 5. Grupos de personas van de casa en casa. | 13. Debe ver la fiesta de la Semana Santa en Tzitzintzán. |
| 6. Piden "posada." | 14. Los habitantes del pueblo hacen los papeles. |
| 7. Pasan un buen rato, cantando, bailando y rompiendo la piñata. | 15. Es el 16 de septiembre, el Día de la Independencia. |
| 8. Es un jarro cubierto de papel de colores vivos. | |

CAPÍTULO 26**Exercise No. 99**

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Estoy leyendo | 10. el pueblo de los plateros |
| 2. Viajare | 11. Ire |
| 3. Visitare | 12. fuera de los grandes centros |
| 4. Vere | 13. No deje de ver, con callejones tortuosos |
| 5. Pasare | 14. una cantidad de cosas interesantes |
| 6. Estoy seguro | 15. Tengo ganas |
| 7. un clima de primavera | |
| 8. bonitos, llenos de flores | |
| 9. muchos arboles, hermosas vistas | |

Exercise No. 100A

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. We shall visit Taxco. | 5. They will not work hard |
| 2. I shall spend a week there | 6. Will you study the lesson? |
| 3. I shall be glad to see the murals. | 7. Will you have coffee? |
| 4. Who will travel to Mexico? | 8. Philip will not write the letter. |

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 9. I shall not be cold | 13. They will want to eat. |
|------------------------|----------------------------|

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 10. He will not come here. | 14. She will put it on the table. |
| 11. We shall leave at 8 o'clock. | 15. I shall not be able to go there. |
| 12. I shall play this role. | |

Exercise No. 100B

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Comprare una corbata. | 7. Saldré a las ocho de la mañana. |
| 2. Costará cinco pesos. | 8. Tomaremos la cena a las siete. |
| 3. Iré al campo. | 9. Visitaremos a nuestros amigos. |
| 4. Mi hermano irá conmigo. | 10. Estudiaremos nuestras lecciones de español. |
| 5. Volveré a las nueve de la noche. | 6. Veré a mi amigo Guillermo. |

Exercise No. 100C

- | | | |
|--------------------|---------------------|-------------------|
| 1. Aprenderé | 7. ¿Verá Juan? | 13. Ud. pondrá |
| 2. Escibirá | 8. ¿Quién visitará? | 14. No querrán |
| 3. Irán | 9. No viajaré | 15. ¿Saldrá Ud.? |
| 4. Comeremos | 10. ¿Estudiarán? | 16. Tendré |
| 5. Hablará | 11. Haré | 17. Estarán aquí. |
| 6. ¿Trabajará Ud.? | 12. Vendrá | 18. ¿Irán Uds.? |

Exercise No. 101

- | | |
|--|--|
| 1. ¿Está titulada—¿Qué lugares quiere Ud. visitar, Sr. A.? | 10. Se dice que son tan imponentes como las de Egipto. |
| 2. El Sr. A. va a salir pronto. | 11. Tal vez irá a una corrida de toros. |
| 3. Está leyendo guías de viajero. | 12. Cuernavaca tiene un clima de primavera. |
| 4. Viajará por avión. | 13. Taxco es el pueblo de los plateros. |
| 5. Usará el centro de la ciudad. | 14. Le interesa más la gente del campo. |
| 6. Está cerca de la Alameda. | 15. El Sr. L. tiene ganas de acompañar al Sr. A. |
| 7. Verá las pinturas murales. | |
| 8. Pasará un día en el parque de Chapultepec. | |
| 9. Verá la gran pirámide del Sol y la de la Luna. | |

REPASO 6 CAPÍTULOS 23-26**Exercise No. 102**

- | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|--------|
| (1 c) | (3 a) | t5 d) | (7 i) | (9 f) | (11 l) |
| (2 e) | (4 g) | (6 h) | (8 j) | (10 b) | (12 k) |

Exercise No. 103

- | | | |
|-------------------|----------------|---------------|
| 1. los pantalones | 5. la faja | 8. la camisa |
| 2. el sombrero | 6. los zapatos | 9. el vestido |
| 3. el traje | 7. los guantes | 10. el abrigo |
| 4. la corbata | | |

Exercise No. 104

- | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| (1 c) | (2 e) | (3 b) | (4 f) | (5 d) | (6 a) |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|

Exercise No. 105

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1. El panadero, la panadería | 6. comprador |
| 2. El platero, platería | 7. la boca |
| 3. El zapatero, zapatería | 8. los oídos |
| 4. El sastre, sastrería | 9. los ojos |
| 5. vendedor | 10. la cara, la nariz, los labios |

Exercise No. 106—Reading Selection

Mrs. Adams' Birthday

It is March 22, the birthday of Mrs. Adams. Today she is 35 years old. In order to celebrate this day the Adams family is going to dine in a fine restaurant on 52nd Street in New York City.

When they enter the restaurant they see a beautiful basket full of red roses in the center of the table reserved for the Adamses. Naturally Mrs. Adams is very surprised and gives her dear husband a thousand thanks and kisses.

After a delicious meal, Annie, the younger daughter, says in a low voice to her brothers and sister: "Now!" And each one of the four children takes out from under the table a pretty little box. They are gifts for the mother.

Anita gives her a silk handkerchief; Rosie, a cotton blouse; William, a pair of gloves; and Philip, a woolen shawl.

The following week Mr. Adams figures out the bill for that day, which is as follows:

| | |
|---------|---------|
| Supper | \$14.86 |
| Tip | 1.50 |
| Flowers | 6.25 |
| Gifts | 12.39 |
| Total | \$35.00 |

"What a coincidence," says Mr. Adams. "Thirty-five dollars, thirty-five years."

CAPÍTULO 27

Exercise No. 107

- | | |
|--|--|
| 1. a leerle | 9. le mostrará a Ud. |
| 2. Me gustará mucho | 10. en entenderme |
| 3. de informarme | 11. No hay ninguna falta |
| 4. le he aprecio | 12. titulado, me ayuda |
| 5. Tenga la bondad de, más conveniente | 13. darle a Ud. mis gracias más sinceras |
| 6. muy ocupado | 14. Ud. es muy bondadoso |
| 7. Por eso, de antemano | 15. ¿Me hará Ud. el favor. . . ? |
| 8. de verle a Ud. | |

Exercise No. 108A

- | | |
|--|--|
| 1. Will you give him the oranges? | 7. Who will read the story to us? |
| 2. Bring me the shoes. | 8. Tell me: What is Mary doing in the kitchen? |
| 3. Kindly read us the letter. | 9. I shall not like the bullfight. |
| 4. As soon as possible I shall write her a letter. | 10. Does that date seem all right to you? |
| 5. Will you teach me the new words? | 11. It suits me. |
| 6. We are not able to send you the money. | 12. These things don't matter to me. |

Exercise No. 108B

- | | | | |
|--------|-----------|------------------|---------------|
| 1. le | 5. les | 9. me | 13. Tráiganos |
| 2. nos | 6. digame | 10. comprándoles | 14. me |
| 3. le | 7. les | 11. le | 15. Nos |
| 4. me | 8. les | 12. tráyendole | |

Exercise No. 109

- Están sentados en la sala del Sr. A.
- Tiene en la mano una copia de la carta a su agente.
- Va a leerle al Sr. L. la carta.
- Le gustará mucho al Sr. L. oírla.
- La fecha es—4 de mayo de 1954.
- Escribe la carta al Sr. Rufino Carrillo.
- Usa el saludo—Muy señor mío:
- El Sr. A. irá de viaje a México.
- Saldrá de Nueva York el 31 de mayo.
- Llegará al aeropuerto de México D.F. a las siete menos cuarto de la tarde.
- Quedará en la capital dos meses.
- Hará viajes a lugares de interés en México.
- Irá a Guatemala y tal vez a Colombia.
- Ha apreciado los servicios del Sr. Carrillo.
- Desea conocer al Sr. Carrillo personalmente.

CAPÍTULO 28

Exercise No. 110

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1. una carta en la mano | 9. Perdóname, orgulloso |
| 2. Estoy muy agradecido | 10. por sí mismo, muy simpáticos |
| 3. de informarme | 11. Estoy seguro, podré |
| 4. Tendré gran placer | 12. Lo mejor es |
| 5. platicaré | 13. Lo peor es |
| 6. felicitarles | 14. Nos |
| 7. Entiendo bien, ¿Cómo no? | 15. algunos últimos consejos |
| 8. sin duda alguna, simpático | |

Exercise No. 111A

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1. Cuánto tiempo | 6. le conozco |
| 2. Hace seis meses | 7. viven en esta casa |
| 3. Hace diez años | 8. están en el cine |
| 4. Hace cuarenta y cinco minutos | 9. está en este país |
| 5. Hace tres días | 10. estoy aquí |

Exercise No. 111B

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1. No los pongan Uds. . . . | 6. No me lleve . . . |
| 2. No les escriba Ud. . . . | 7. No me dé . . . |
| 3. No los traigan . . . | 8. No me compre . . . |
| 4. No me diga . . . | 9. No les lean . . . |
| 5. No le mande . . . | 10. No le venda . . . |

Exercise No. 111C

- Sí, lo visitaré. No, no lo visitaré
- Sí, la escribiré. No, no la escribiré.
- Sí, lo compraré. No, no lo compraré.
- Sí, los traeré. No, no los traeré.
- Sí, lo tomaré. No, no lo tomaré.
- Sí, los pediremos. No, no los pediremos.
- Sí, la venderemos. No, no la venderemos.
- Sí, las querremos. No, no las querremos.
- Sí, los seguiremos. No, no los seguiremos.
- Sí, las repetiremos. No, no las repetiremos.

Exercise No. 112

- Acaba de recibir una carta de su agente en México.
- Esatrá en la capital durante los meses de junio y julio.
- Esperará al Sr. Adams en el aeropuerto.
- Conversará con él en español.
- Quiere felicitar al Sr. Adams ya a su maestro.
- Entiende bien que el Sr. Adams usará muchos modismos mexicanos.
- El Sr. López está orgulloso de su pueblo.
- Verá que el Sr. Carrillo está muy simpático como tanos mexicanos.
- Será el martes que viene.
- Se verán en la oficina del Sr. Adams.

CAPÍTULO 29

Exercise No. 113

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. Me alegro de | 9. Se dice. Espero que sí |
| 2. Tengo ganas | 10. de estar de prisa |
| 3. Por lo menos, darme | 11. Ha leído Ud. |
| 4. Eso de la cortesía | 12. En cuanto a mí |
| 5. Quiere decir, es digno | 13. He gozado |
| 6. Les gusta, acerca de | 14. despedirnos |
| 7. conocerse el uno a otro | 15. Se dan la mano |
| 8. Como le he dicho | |

Exercise No. 114A

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. We have had a good trip. | 6. We have not read those newspapers. |
| 2. The pitchers have fallen on the floor. | 7. Have you been at the movies? |
| 3. They have said nothing. | 8. Has the child been sick? |
| 4. What has Paul done with the money? | 9. I have never believed that story. |
| 5. No one has opened the doors. | 10. What have they said? |

Exercise No. 114B

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. He notado | 9. ¿Qué han hecho Uds.? |
| 2. Ha dicho | 10. Has abierto |
| 3. No han leído | 11. ¿Qué ha dicho Juan? |
| 4. Han sido | 12. Ha tomado |
| 5. Hemos estado | 13. No he creido |
| 6. Non he trabajado | 14. Hemos oido |
| 7. ¿Ha enseñado Ud.? | 15. ¿Han oido Uds.? |
| 8. ¿Quién no ha escrito? | |

Exercise No. 114C

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. El Sr. García venderá . . . | 6. Tú no aprenderás . . . |
| El Sr. García ha vendido . . . | Tú no has aprendido . . . |
| 2. Trabajará . . . | 7. ¿Buscará el niño . . . ? |
| He trabajado . . . | ¿Ha buscado el niño . . . ? |
| 3. Escribiremos . . . | 8. ¿Compraran Uds. . . . ? |
| Hemos escrito . . . | ¿Han comprado Uds. . . . ? |
| 4. Leerán . . . | 9. Saldré . . . |
| Han leído . . . | He salido . . . |
| 5. ¿Tomará Ud. . . . ? | 10. Entrarán . . . |
| ¿Ha tomado Ud. . . . ? | Han entrado . . . |

Exercise No. 115

- Se encuentran en la oficina del Sr. A.
- Hace calor.
- Se oyen los ruidos de la calle.
- El Sr. A. se alegra de irse de la ciudad.
- El Sr. L. tiene ganas de acompañarle.
- Desgraciadamente, no es posible.
- Sí, es más formal.
- Quiere decir que cada hombre es digno de respeto.
- Ha notado que entre los negociantes hay más formalidad en México que en los E.E.U.U.
- El Sr. A. está cansado de estar de prisa.
- El Sr. A. ha leído libros sobre México.
- El Sr. L. los ha recomendado.
- Pasará el verano en Nueva York.
- Pensará a menudo en su maestro.
- Sí, le escribirá cartas.

CAPÍTULO 30**Exercise No. 116**

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Hace cinco meses | 9. suben al automóvil |
| 2. ha conseguido | 10. Se pone en marcha, a eso de |
| 3. Desde luego | 11. de su equipaje, libras |
| 4. Al fin | 12. tiene que |
| 5. a acompañarle | 13. se despide de |
| 6. no es solamente, sino también | 14. A las once en punto |
| 7. está lista | 15. El Sr. A. está en camino. |
| 8. ha hecho dos maletas | |

Exercise No. 117A

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. We are beginning the lesson. | 12. She is serving the coffee. |
| 2. We have begun the exercise. | 13. She has served the tea. |
| 3. I do not remember him. | 14. What fruits do you prefer? |
| 4. I have remembered her. | 15. What fruits have you preferred? |
| 5. Are they sitting down? | 16. The children are going to bed. |
| 6. Have they sat down? | 17. They have already gone to bed. |
| 7. Are you repeating the words? | 18. Are you asking for information? |
| 8. Have you repeated the words? | 19. Have you asked for information? |
| 9. The maid is setting the table. | 20. The work is not finished. |
| 10. The maid has not set the table. | |
| 11. The table is set. | |

Exercise No. 117B

- | | | |
|---------------|-------------|--------------|
| 1. abierta | 5. vendida | 8. escritas |
| 2. cerrada | 6. vestidos | 9. terminado |
| 3. despiertos | 7. sentados | 10. hecho |
| 4. puesta | | |

Exercise No. 117C

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 1. Durmo | 9. ¿Ha dormido Ud.? |
| 2. Está durmiendo | 10. No hemos dormido |
| 3. Duermen | 11. Me he despedido |
| 4. ¿Duerme Ud.? | 12. No se han despedido |
| 5. Me despiro | 13. ¿Se han despedido Uds.? |
| 6. Se despiden | 14. Duerma Ud. |
| 7. No nos despedimos | 15. No duerman Uds. |
| 8. He dormido | |

Exercise No. 118

- Hace cinco meses que el Sr. A. estudia el español.
- Ha pasado muchas horas en conversación con su maestro.
- Ha aprendido la gramática necesaria.
- Ha trabajado mucho.
- Ahora habla español bastante bien.
- Ha conseguido los boletos para el vuelo.
- Ha obtenido el certificado de vacuna.
- Ha escrito a su agente.
- Su agente ha prometido recibírle en el aeropuerto.
- Están despiertos a las cinco de la mañana.
- Sale a las ocho menos cuarto de la mañana.
- Cada pasajero tiene que mostrar su boleto.
- No. La familia no va a acompañarle.
- Tienen que terminar el año escolar.
- La señora tiene que quedar en casa para cuidar a los niños.

REPASO 7 CAPÍTULOS 27-30**Exercise No. 119**

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| (1 f) | (3 e) | (5 d) | (7 g) | (9 i) |
| (2 c) | (4 a) | (6 b) | (8 h) | (10 j) |

Exercise No. 120

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Dispónganse | 6. Estoy de prisa |
| 2. Hay que | 7. Quedará en casa |
| 3. Hace algún tiempo | 8. Por lo menos |
| 4. Tienen la intención de | 9. En cuanto a mí |
| 5. A menudo | 10. bastante bien |

Exercise No. 121

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| (1 d) | (3 g) | (5 a) | (7 b) | (9 c) |
| (2 e) | (4 f) | (6 h) | (8 j) | (10 i) |

Exercise No. 122

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 1. Me gusta la carta. | 3. Nos gustan los aviones |
| 2. Les gusta a ellos viajar | 4. ¿Le gustan a Ud. las pinturas? |

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| 5. No le gustan a él tomates. | 8. ¿No te gusta jugar? |
| 6. No le gusta a ella esta moda. | 9. Nos parece bien. |
| 7. ¿Les gusta a Uds. bailar? | 10. No me importa |

Exercise No. 123

- | | | |
|----------------|-------------|---------------|
| 1. han cantado | 5. hecho | 8. dicho |
| 2. vuelto | 6. abierto | 9. leído |
| 3. llegado | 7. recibido | 10. despedido |
| 4. puesto | | |

Exercise No. 124

- | | | |
|-------------|-------------|-------------|
| 1. sentadas | 5. hechos | 8. escrito |
| 2. cubierta | 6. escritas | 9. acabado |
| 3. abierta | 7. puesta | 10. abierto |
| 4. cerrados | | |

Exercise No. 125

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1. La he comprado | 6. Los hemos visto |
| 2. La he abierto | 7. Los hemos vendido |
| 3. Lo he oido | 8. Lo hemos completado |
| 4. Lo he conseguido. | 9. Las hemos escrito |
| 5. Los he ayudado | 10. La hemos leído |

Exercise No. 126—Reading Selection**An Extraordinary Program in the Movies**

This afternoon Mr. Adams and his wife are going to the movies. Mr. Adams does not like the majority of Hollywood films, especially those in which the American cowboys fire shots at each other. Neither do the detective pictures interest him.

But on this afternoon an extraordinary program is being shown in a theater which is about four blocks from his house. The film is called: "A Trip Through Mexico." It is a film about the country which our friend Adams is going to visit within a few months and which deals with its history, geography, rivers, mountains, cities, etc., that is to say a film which ought to interest tourists very much.

The Adamses enter the theater at 8:30. Almost all the seats are occupied and therefore they have to sit in the third row. Mr. Adams does not like this, because the movements on the screen hurt his eyes. Fortunately, they are able to change seats after fifteen minutes, and move to the thirteenth row.

The Adamses enjoy this picture very much and also learn a great deal about the customs of Mexico.

On leaving the theater Mr. Adams says to his wife:

"Do you know, Charlotte, I believe that I shall get along very well in Mexico. I have understood almost all the words of the actors and actresses in the film."

CAPÍTULO 31**Exercise No. 127**

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. la sala de espera | 7. López está muy equivocado |
| 2. de repente | 8. ¿Quién sabe qué más? |
| 3. Dispóngseme | 9. No tengo prisa |
| 4. Mucho gusto en conocerle. | 10. Ni yo tampoco |
| 5. El gusto es mío. | 11. da a la plaza |
| 6. un libre | 12. treinta pesos al día |

Exercise No. 128A

- | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|---------|---------------|
| 1. entré | 2. comí | 3. salí | 4. ví | 5. me senté |
| entraste | comiste | saliste | viste | te sentaste |
| entró | comió | salío | vió | se sentó |
| entramos | comimos | salimos | vimos | nos sentamos |
| entraseis | comisteis | salisteis | visteis | os sentasteis |
| entraron | comieron | salieron | vieron | se sentaron |

Exercise No. 128B

- Who forgot the tickets?
- Yesterday we received the letters.
- The man bought a new suit.
- Last night we did not hear the bell.
- Did the train arrive on time?
- They looked for the baggage.
- The child fell in front of the house.
- They left the airport in a taxi.
- Where did Mr. A. wait for his friend?
- How much did the raincoat cost?

Exercise No. 128C

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| 1. No compré . . . | 6. No pasé . . . |
| 2. No volvimos . . . | 7. No oímos . . . |
| 3. No escribí . . . | 8. No vendí . . . |
| 4. No llegamos . . . | 9. No dejamos . . . |
| 5. No salí . . . | 10. No trabajamos . . . |

Exercise No. 128D

- | | |
|------------------|----------------------|
| 1. salí | 9. salimos |
| 2. llegamos | 10. paró |
| 3. examinaron | 11. no olvidé |
| 4. oyó | 12. gritó |
| 5. Ud. respondió | 13. creyeron |
| 6. no pregunté | 14. vendimos |
| 7. llamó | 15. ¿volvieron Uds.? |
| 8. Uds. desearon | 16. ¿leyó? |

Exercise No. 129

- | | |
|---|--|
| 1. Los aduaneros mexicanos lo re-visaron. | 7. Olvidó el español. |
| 2. Un señor guapo se acercó á él. | 8. Vió camiones, autos, y tran-vías. |
| 3. Dijo—Dispónseme ¿Es Ud. el Sr. A? | 9. Gritó—No tengo prisa! |
| 4. Contestó—A sus ordenes. | 10. Le contestó—Ni yo tampoco. |
| 5. Pasó a una velocidad espantosa. | 11. Llegaron al hotel sanos y sal-vos. |
| 6. Deseó decir—Por favor, más despacio. | 12. Buenas tardes. Tiene Ud. un cuarto con baño? |

CAPÍTULO 32**Exercise No. 130**

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. me llamó por teléfono | 9. Me parece |
| 2. a tomar la merienda | 10. muchas casas semejantes |
| 3. El día siguiente | 11. Admiré |
| 4. Me acerqué | 12. Me presentó |
| 5. me invito a entrar | 13. hacerse médico |
| 6. vino a saludarme | 14. Sintió |
| 7. Ud. está en su casa | 15. Nos despedimos, a casa |
| 8. según la costumbre mexicana | |

Exercise No. 131A

1. The maid served us the (late) luncheon.
2. Why did you not wish to invite me?
3. Last night we returned late from the theater.
4. I wanted to telephone you.
5. What did you do after the meal?
6. They said—“We are not in a hurry.”
7. I repeated all the answers.
8. My friend did not come on time. I was sorry.
9. They asked for information at the information office.
10. They wanted to buy round-trip tickets.

Exercise No. 131B

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Le dije—Pase Ud. | 6. Sirvió una taza de chocolate. |
| 2. Mi hermano hizo un viaje al Perú. | 7. Pidió informes. |
| 3. Vine a casa a las siete. | 8. Quisimos ver la nueva película. |
| 4. Vistieron de falda de algodón. | 9. El año pasado hicimos un viaje a México. |
| 5. Quiso hacerse médico. | 10. Dijimos—Hasta la vista. |

Exercise No. 131C

- | | | |
|-------------|--------------|------------------|
| 1. quise | 6. quisieron | 11. ¿Qué dijo? |
| 2. no dije | 7. repetí | 12. ¿Que dijeron |
| 3. hizo | 8. hicimos | Uds.? |
| 4. vinieron | 9. dijeron | 13. no quisimos |
| 5. sirvió | 10. hicieron | 14. no vine |
| | | 15. sintieron |

Exercise No. 132

1. El Sr. Carrillo le llamó por teléfono.
2. Llegó su casa a las cinco de la tarde.
3. Una criada le abrió la puerta.
4. El Sr. Carrillo vino a saludarle.
5. El patio lleno de árboles y flores le encantó.
6. Admiró la fuente de piedra en el centro del patio.
7. Los dos hijos del Sr. Carrillo son serios e inteligentes.
8. Asisten a una escuela secundaria.
9. Quiere hacerse médico.
10. Tienen que volver a su cuarto.
11. Platicaron de la vida en México, de las costumbres y del arte.
12. Sí, vale la pena de ir allá.
13. El Sr. Adams quiso ir allá.
14. El Sr. Adams y el Sr. Carrillo se despidieron.
15. Volvió a su hotel.

CAPÍTULO 33**Exercise No. 133**

- | | |
|---|--|
| 1. ¡Qué hermoso! | 9. No veo más que |
| 2. ancha y espaciosa | 10. al rey Carlos IV (Cuarto) de Es-paña |
| 3. parece | 11. Ud. conoce bien |
| 4. se puede cruzar, del mundo | 12. He leído algo |
| 5. se puede caminar, de las ciu-dades más grandes | 13. Ví |
| 6. ayer | 14. casi enteramente de cristal |
| 7. Nos encontramos | 15. Pude entender |
| 8. quieren decir—algo pequeño | |

Exercise No. 134A

1. At Christmas I gave gifts to all the children.
2. I did not have the opportunity to know you personally.
3. We were not able to pay the whole bill.
4. This house was constructed in the 16th century.
5. On Sunday we took a walk in Chapultepec Park.

Exercise No. 134B

- Translate:
- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. Tuve que estudiar . . . | 6. Fuimos al . . . |
| 2. El Sr. A. estuvo . . . | 7. Vinieron . . . |
| 3. Los árboles se pusieron . . . | 8. No dije nada. |
| 4. El dio . . . | 9. Uds. no hicieron nada. |
| 5. Fui un estudiante . . . | 10. ¿Quisieron Uds. . . ? |

Exercise No. 134C

- | | | |
|-------------|-------------|---------------------|
| 1. tuve | 5. puso | 8. fui |
| 2. Ud. pudo | 6. quisimos | 9. Uds. estuvieron |
| 3. fueron | 7. dieron | 10. nos encontramos |
| 4. dijo | | |

Exercise No. 135

1. Está titulada “El Paseo de la Reforma.”
2. Es muy ancho.
3. Tuvo que pensar en su conver-sación con el Sr. López sobre las calles de México.
4. Al norte se puede cruzar algunos de los grandes “rios” del mundo.
5. Al sur se puede caminar por al-gunos de las “ciudades” más grandes de Europa.
6. Fue domingo.
7. Se encontraron cerca del “Ca-ballito.”
8. Quieren decir—algo pequeño.
9. Representa a Carlos IV (Cuarto).
10. Es muy grande.
11. Conoce bien los otros monu-mentos históricos de México.
12. El Sr. A. leyó algo sobre él.
13. La defendió contra los españ-oles.
14. El edificio del Seguro Social es casi enteramente de cristal.
15. Está no lejos del Parque de Chapultepec.

CAPÍTULO 34**Exercise No. 136**

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. La semana pasada | 9. flores, cestas y ropa |
| 2. Ví, que | 10. Entre los puestos |
| 3. lleno de gente | 11. a divertirse |
| 4. del campo | 12. la plática de las mujeres |
| 5. perderse | 13. sobre la vida del campo |
| 6. por una calle de puestos | 14. recordaba |
| 7. Ví, de siete u ocho años | 15. un dia muy divertido |
| 8. Como los demás vendedores | |

Exercise No. 137A

1. It was raining buckets when we took leave of the young men.
2. I was thinking of you when I was riding in an automobile through the streets whose names are dates.
3. The tourists and vendors were bargaining and all seemed to be enjoying themselves greatly.
4. I was approaching the door when I met Mr. Carrillo's sons.
5. While we were speaking about the folk arts, Mrs. Carrillo was reading a newspaper.
6. It was very hot when we returned to the United States.
7. When the car was starting, a policeman approached.
8. The airplanes were coming and going at all hours.

9. We were tired but we did not want to rest.
10. It was already 4:30 P.M. and we were in a hurry.

Exercise No. 137B

- | | | |
|----------------------|-----------------|---------------|
| 1. yo comía | 5. se paseabaen | 8. hablábamos |
| 2. estudiábamos | 6. gritaban | 9. iban |
| 3. estaba | 7. bajaba | 10. pasábamos |
| 4. Uds. se despedían | | |

Exercise No. 137C

- | | | |
|-------------|--------------|----------------------|
| 1. caminaba | 7. corrían | 13. Uds. no entraron |
| 2. iba | 8. Ud perdió | 14. ¿Estaba Ud.? |
| 3. dijo | 9. vivieron | 15. éramos |
| 4. jugaban | 10. leyó | 16. oyeron |
| 5. cantaron | 11. empezó | |
| 6. veíamos | 12. llamaban | |

Exercise No. 138

- | | |
|--|--|
| 1. Pasaba por las montañas. | 10. Llevaba un sombrero de ala ancha. |
| 2. Lavaban ropa. | 11. Arreglaba su mercancía. |
| 3. Cortaban caña. | 12. Veía el sentido estético de muchos de los vendedores. |
| 4. Era viernes. | 13. Una mujer estaba sentada en la acera. |
| 5. Vino del campo. | 14. Delante de ella había unas pocas cebollas y chiles. |
| 6. Sí, había gente de la ciudad. | 15. Mientras iba a casa recordaba sus conversaciones con el Sr. L. |
| 7. Porque sabía pedir informes en español. | |
| 8. Vió a un muchacho de siete u ocho años. | |
| 9. Se parecía a un viejecito. | |

CAPÍTULO 35**Exercise No. 139**

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. antes de mi salida. No tenga prisa | 6. se venden |
| 2. No he olvidado | 7. No pude |
| 3. no descanso | 8. volví a visitar |
| 4. tanto que descubrí | 9. Todavía no. |
| 5. ayer, al mediodía | 10. Me gustan mucho, pintores |

Exercise No. 140A

- | | | |
|----------------|------------------------|------------------|
| 1. mio | 5. mías, tuyas | 8. la suya |
| 2. tuyos | 6. los míos, los tuyos | 9. los tuyos |
| 3. mía, suya | 7. las mías, las tuyas | 10. los nuestros |
| 4. míos, tuyos | | |

Exercise No. 140B

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Salía . . . | I was leaving . . . |
| 2. Entrábamos . . . | I left . . . |
| 3. Entramos . . . | We were entering . . . |
| 4. Veíamos . . . | We entered . . . |
| 5. Vimos . . . | We were seeing . . . |
| 6. Uds. no olvidaban . . . | We saw . . . |
| 7. Uds. no olvidaron . . . | You were not forgetting . . . |
| 8. El chófer me respondía. | You did not forget . . . |
| 9. El chófer me respondió. | The driver was answering me. |
| 10. Ellas no aprendían . . . | The driver answered me. |
| 11. Ellas no aprendieron . . . | They were not learning . . . |
| 12. Estaba . . . | They did not learn . . . |
| 13. Estuve . . . | I was . . . |
| 14. Los jóvenes iban . . . | I was . . . |
| 15. Los jóvenes fueron . . . | The young men were going . . . |
| 16. Los jóvenes fueron . . . | The young men went . . . |

Exercise No. 141

- | | |
|--|---|
| 1. No ha olvidado los consejos del Sr. L. | 7. Nunca se cansa de mirarlas. |
| 2. Hay tanto que ver, tanto que oír, etc. | 8. Volvió a visitar el Palacio de Bellas Artes. |
| 3. Descansaba en la Alameda. | 9. No ha asistido a ningún concierto. |
| 4. Veía las tiendas en la avenida Juárez. | 10. Le gusta mucho mirarlas. |
| 5. Las ha visitado muchas veces. | |
| 6. No podía resistir la tentación de volver a visitar las tiendas. | |

REPASO 8 CAPÍTULOS 31-36**Exercise No. 142**

- | | | |
|------------------|-----------------|------------------|
| 1. la comida | 4. la plática | 7. viajar |
| 2. la dificultad | 5. divertido | 8. secundario |
| 3. hablador | 6. el caballito | 9. la ventanilla |

- | | | |
|----------------|------------------|------------------|
| 10. el camino | 12. la pregunta | 15. fácilmente |
| 11. la pintura | 13. la respuesta | 16. el campesino |
| 14. la llegada | | |

Exercise No. 143

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. he (she) was able, poder | 9. he was (went), ser, ir |
| 2. I wanted, querer | 10. he (she) asked, pedir |
| 3. they put, poner | 11. You did (made) hacer |
| 4. I saw, ver | 12. I came, venir |
| 5. they read, leer | 13. he, she made (did), hacer |
| 6. you said, decir | 14. you (fam. sing.) had, tener |
| 7. we had, tener | 15. I found out, saber |
| 8. I gave, dar | |

Exercise No. 144

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| (1 j) | (3 b) | (5 h) | (7 d) | (9 c) |
| (2 e) | (4 g) | (6 i) | (8 f) | (10 a) |

Exercise No. 145

- | | |
|--|---|
| 1. recibí. Yesterday I received a package. | 6. saldrán. Will you leave the city the day after tomorrow? |
| 2. quedaré. I shall remain at home. | 7. Vio. Did you see him the day before yesterday? |
| 3. fuimos. We did not go to the movies. | 8. Viajaré. Next year I shall travel in Europe. |
| 4. hacen. Now they are packing the valises. | 9. podemos. We are not able to hear him. |
| 5. escuchan. The teacher speaks and the students listen. | 10. llegó. I arrived last week. |

Exercise No. 146—Reading Selection 1**A Visit to Xochimilco**

On one occasion Mr. Adams took the sons of Mr. Carrillo on an excursion to the town of Xochimilco with its interesting canals. The town is not very far from the capital and our friend arrived without difficulty. On arriving at the town he had a very bright idea. He proposed a lunch in the open air. The boys accepted the project with enthusiasm.

Adams entered a grocery store, bought two cans of sardines with tomato sauce. Then he bought some cakes and sweet rolls in a bakery. Finally he bought some oranges and some tomatoes at a vegetable stand.

There remained the problem of cold drinks. Now one of the two boys had a bright idea. "Why not buy some bottles of Seven-Up? Along the canal there are many vendors of cold drinks."

"Wonderful idea," Mr. Adams commented.

They rented a canoe adorned with thousands of carnations. After riding two hours exploring the canals they got out of the canoe in a very quiet spot. Mr. Adams opened the cans of sardines and prepared some sandwiches which they ate with the tomatoes. For refreshment they had the Seven-Up, and finally they had as dessert the delicious oranges. It was a wonderful lunch and the boys were enchanted. They will not forget this experience for many years.

Exercise No. 147—Reading Selection 2**On Juarez Avenue**

Finally we walk through Juarez Avenue. It is a wide avenue in the center of the Federal District. It is on one side of the Alameda, a very beautiful park with high trees, fountains and monuments.

There are many people on Juarez Avenue. All the tourists come there. In the shops are sold all kinds of things typical of Mexico,—jewelry, textiles, leather goods, pottery and various kinds of handmade clothing.

Naturally we are going to visit the National Museum of Folk Arts and Industries. There one can see various articles from all parts of the country.

We walk through this avenue until we arrive at the "Caballito," the statue of Charles IV, on the Plaza de la Reforma. There the avenue ends.

CAPÍTULO 36**Exercise No. 148**

- Every town has a plaza.
- Everybody goes to the plaza for rest, business, recreation—for everything.
- Big trees grow on some plazas.
- In others one sees nothing but dry leaves from some poor little tree.
- The bandstand is in the center of the plaza.
- The musicians play Sunday afternoon, Thursday night, or any hour, any day.
- Six kinds of shops in the arcades are: stationery shops, pharmacies, haberdashers, jewelry shops, and book shops.
- They get together in the cafe to chat or read the newspapers.
- They drink a cup of coffee, chocolate, a beer, or coca-cola.
- One sees an old church in the main plaza and perhaps the hotel of the town.

11. During the siesta hours some people rest on the benches, others sleep.
12. The life of the plaza begins again about 4 o'clock.
13. On Sunday afternoons everybody gets together on the plaza for the "promenade."
14. The boys walk in one direction and the girls in the opposite direction.
15. At night one sees some travelers who come from the market.

Exercise No. 149

- | | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. El corazón de cada pueblo | 7. se reúnen, por la tarde |
| 2. mientras estaba sentado | 8. una iglesia antigua |
| 3. Se ve nada más | 9. Se ven, cansados |
| 4. puede ser | 10. Más tarde, que, demasiado chicos |
| 5. el domingo por la tarde | |
| 6. donde se encuentran | |

Exercise No. 150A

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| 1. Duermo | 7. No duerman Uds. |
| 2. No estoy durmiendo | 8. Duerme |
| 3. ¿Quién duerme? | 9. La niña no está durmiendo |
| 4. Dormimos | 10. ¿Quiénes duermen? |
| 5. ¿Duerme Ud.? | 11. duermen |
| 6. Duerma Ud. | 12. está durmiendo |

Exercise No. 150B

- | | | | | |
|---------|-----------|-----------|----------------|---------------|
| 1. que | 3. que | 5. que | 7. todo lo que | 9. de quienes |
| 2. cuyo | 4. de que | 6. lo que | 8. que | 10. quien |

CAPÍTULO 37**Exercise No. 151—Test of Reading Comprehension**

1. He wanted to take an auto trip to Teotihuacan.
2. He invited the sons of Mr. Carrillo to go with him.
3. They met in front of Mr. A.'s hotel.
4. Mr. A. had rented a car.
5. They saw nothing but some small adobe houses or an Indian with his donkey.
6. They saw in the distance the plain of the Central Plateau and the mountains.
7. They had a flat.
8. They could not find a jack in the trunk.
9. It was noon.
10. A truck driver stopped, loaned them a jack and helped them change the tire.
11. He thanked him and offered him ten pesos.
12. He climbed up slowly, but was nevertheless out of breath.
13. The boys ran up.
14. Mr. L. knows these ruins, the Pyramid of the Moon and the Temple of Quetzalcoatl, better than Mr. A.
15. They felt tired but happy.

Exercise No. 152

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. conmigo en coche | 9. De repente |
| 2. Los jóvenes aceptaron, con alegría | 10. ¿Qué pasó? |
| 3. Nos encontramos | 11. cambiar la llanta, no había gato |
| 4. Saqué | 12. a pesar de, paró |
| 5. Lo había alquilado | 13. Nos hace falta un gato |
| 6. charlando y riendo | 14. y nos ayudó a cambiar la llanta |
| 7. de vez en cuando | 15. Nos dimos la mano y nos despedimos. |
| 8. No vimos más que | |

Exercise No. 153A

1. habíamos We had seen the movie.
2. había Had you read many books?
3. había Who had opened the window?
4. habían The children had not slept during the night.
5. había I had not believed the story.
6. habíamos We had flown over the mountains.
7. habían They had gone to the theater.
8. Había Had you had a good trip?
9. habían You had said nothing.
10. Habías Had you eaten the sweets, Johnny?

Exercise No. 153B

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Él había comprado . . . | 6. Uds. no habían oido . . . |
| 2. Yo había visto . . . | 7. No habías dormido . . . |
| 3. Habíamos comido . . . | 8. se había sentado . . . |
| 4. ¿Habían recibido . . . ? | 9. Habían tenido . . . |
| 5. ¿Había puesto Ud. . . ? | 10. No habíamos dicho . . . |

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 11. ¿Qué había pasado? | 13. no habían cambiado . . . |
| 12. No habían hallado . . . | 14. se había acercado . . . |

CAPÍTULO 38**Exercise No. 154—Test of Reading Comprehension**

1. He had never been a gambler.
2. He had noted that everybody was buying lottery tickets.
3. He was thinking of the possibility of winning one of the lesser prizes or perhaps the first prize.
4. He would take trips to all the countries of South America.
5. He would visit again his friends in Mexico.
6. He would buy art objects for his house.
7. He bought a ticket from the woman vendor on the corner of Madero Avenue.
8. Next day he was reading the winning numbers in the newspaper.
9. He saw a number with three zeros.
10. He thought he had won a prize of 200,000 pesos.
11. He was taking trips with his whole family through all the countries of South America.
12. Mr. A. had the number 25000.
13. The number 26000 won the prize.
14. ¿Qué importa? What does it matter.
15. From that moment I was a gambler.

Exercise No. 155

- | | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| 1. llegué, todo el mundo | 7. con los tres ceros |
| 2. en todas las esquinas | 8. qué querían decir los tres ceros |
| 3. el premio gordo | 9. Los números que ganaron |
| 4. volver a visitar | 10. Busqué |
| 5. toda la familia | 11. Al fin, en un bolsillo |
| 6. soñaba | 12. había, no había |

Exercise No. 156A

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. Iríamos . . . | We would go . . . |
| 2. Juan vendería . . . | John would sell . . . |
| 3. No ganarían . . . | They would not win . . . |
| 4. Ud. econtraría . . . | You would meet . . . |
| 5. Leería . . . | I would read . . . |
| 6. ¿Llevaría Ud. . . ? | Would you take . . . ? |
| 7. ¿Les gustarían . . . ? | Would you like . . . ? |
| 8. Saldria . . . | I would leave . . . |
| 9. No podríamos . . . | We would not be able . . . |
| 10. No dirían . . . | They would say nothing . . . |

Exercise No. 156B

- | | | |
|------------------|----------------------|-------------------|
| 1. yo aprendería | 6. ¡trabajaría Ud.? | 11. yo haría |
| 2. él escribiría | 7. ¿vería Juan? | 12. él vendría |
| 3. irían | 8. ¿Quién visitaría? | 13. no querían |
| 4. comeríamos | 9. yo no viajaría | 14. ¿saldría Ud.? |
| 5. ella hablaría | 10. ¿estudiarían | 15. Uds. pondrían |

CAPÍTULO 39**Exercise No. 157—Test of Reading Comprehension**

1. Do you want to go to a bullfight?
2. They arrived one hour before the beginning of the bullfight.
3. Mr. Carrillo had bought tickets for seats in the shade.
4. The bullfight fans sit in the sun seats (bleachers).
5. The bullring reminded Mr. A. of our football or baseball stadiums.
6. Mr. A. heard the shouts of the refreshment vendors and the cries and laughter of the spectators.
7. A procession of men in brilliant costumes passed through the arena.
8. The bull came out.
9. Mr. A. liked the music; the brilliant costumes, the shouts and the laughter, and the cheerful sunlight.
10. He does not try to describe the bullfight because Mr. L. knows this sport well.
11. He doesn't like it.
12. He pitied the poor horses, the poor bull, and often the poor bullfighter.
13. He must confess that he is not and never will be a bullfight fan.
14. He agrees that one may say about football: "the poor players."
15. He prefers a more peaceful sport, chess.

Exercise No. 158

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Estábamos para salir | 6. Al fin, nos sentamos |
| 2. un rato. Pues, posiblemente | 7. estadio de fútbol o béisbol |
| 3. acepté | 8. los gritos y las risas |
| 4. Faltaba una hora | 9. hombres en trajes relucientes |
| 5. había comprado | 10. Se fueron, salió |



3 9999 02772 400 2

11. un deporte muy emocionante
12. tengo que confesarle
13. No pienso
14. Estoy de acuerdo, los pobres jugadores
15. Prefiero

Exercise No. 159B

1. The children bring them to me
2. The students send them to us.
3. They do not sell them to us.
4. I give it to you, sonny.
11. Carlos me lo da.
2. Ana nos los presta.
3. El maestro nos lo dice.
4. Te la damos, niño.

Exercise No. 159C

1. We say it to you.
2. We bring it to you (pl.)
3. We give them to him.
4. We send them (f.) to them.
11. Juan se lo dice a Ud.
2. María se la escribe a él.
3. El maestro se los da a Uds.
4. Se las mandamos a ella.

Exercise No. 159D

1. Tell it to me.
2. Give it to us.
3. Lend them to me.
4. Send them to him.
11. Préstemelos.
2. Mándenoslo.
3. Dígasela a él.
4. Déselos a ella.

CAPÍTULO 40

Exercise No. 160—Test of Reading Comprehension

1. He had read various interesting books about its history and customs.
2. He was able to describe a little of what he had seen and learned.
3. The people interest him most.
4. Four qualities are: affection, generous hospitality, humor, and their philosophy in face of difficulties.
5. He finds life in Mexico more tranquil.
6. He has gotten a different impression in the taxi which brought him to his hotel at fearful speed.
7. He preferred to get a better knowledge of Mexico.
8. He will take his whole family with him.
9. He is sure there will be no difficulties.
10. He leaves for New York August 1.
11. He will be glad to telephone Mr. L. and invite him to supper as soon as possible.
12. They will spend much of the night speaking of their beloved Mexico.

Exercise No. 161A

1. I shall read . . .
2. I had read . . .
3. I have read . . .
4. We have visited . . .
5. We had visited . . .
6. We shall visit . . .
7. I can describe it.
8. I was able to describe it.
9. I shall be able . . .
10. I like your letter . . .
11. I liked your letter.
12. I shall like your letter.
13. They finish . . .
14. They finished . . .
15. They have finished . . .
16. They have much to tell me.
17. They will have . . .
18. They had . . .
19. We shall return home.
20. We returned . . .

Exercise No. 161B

1. sabe
2. Conocemos, no sabemos
3. No puedo
4. conocer
5. se conocen
6. Sé
7. Ud. sabe, Ud. puede
8. Ud. conoce
9. conocerle
10. no pueden

Exercise No. 161C

1. ¿Ha aprendido Ud. mucho sobre México?
2. Sí, he estado allí y he leído muchos libros.
3. ¿Sabe Ud. hablar español?
4. Sí, lo hablo bastante bien.
5. ¿Recuerda Ud. los lugares de que hemos hablado?
6. Los recuerdo bien.
7. ¿Puede Ud. describirlos en español?
8. Sí, puedo describirlos.
9. ¿Qué le gustó más a Ud. en México?
10. Me gustó más el pueblo.
11. ¿Es más tranquila la vida de México que la de Nueva York?
12. De veras, es más tranquila.
13. ¿Hay mucho que ver en México?
14. Hay mucho que ver, mucho que oír, mucho que hacer y mucho que aprender.
15. Mi viaje está acabado. (terminado)

REPASO 9 CAPÍTULOS 36-40

Exercise No. 162

1. Who will ask for information in the railroad station?
2. Paul had already eaten lunch when I saw him.

3. Would you want to take a trip to all the countries of Europe?

4. I know that man, but I do not know where he lives.
5. We were writing our letters when the teacher entered the room.
6. Take these papers and put them on my desk.
7. We have bought the newspapers and we have read them.
8. When I arrived in Mexico, I noted that everybody was buying lottery tickets.
9. Buy this ticket and you will have luck.
10. I was not able to describe to them everything I had seen.
11. I came to Mexico and they received me with affection.
12. William was speaking all afternoon while I was saying nothing.
13. I did not like the bullfight and therefore I shall not attend another.
14. The tortilla resembles our pancakes.
15. The fathers (parents) were working while the children were sleeping.
16. We were in the market when it began to rain.
17. It was 8:30 in the morning and still the children were sleeping.
18. They will not come here because they will not have time.
19. Children, won't you play in the yard?
20. My uncle traveled through all the countries of South America.
21. Mr. Adams liked spicy foods, but he remembered the advice of his teacher and would not eat them.
22. I wanted the toys but Charles would not give them to me.
23. If I find places with designs of little animals I shall send them to you.
24. He asked for change of a bill of 1000 pesos and the cashier gave it to him.
25. You have Mary's hat. Return it to her.

Exercise No. 163

1. es un comerciante de Nueva York.
2. un viaje a México para visitar
3. conocerle mejor.
4. aprendió a hablar español
5. había leído muchos libros
6. a su amigo y maestro, el Sr. López
7. los lugares de interés histórico
8. el Sr. Adams encontró la vida de México más tranquila que la de Nueva York
9. en el libre que le llevó a su hotel
10. la velocidad espantosa del libre
11. pronto terminó sus negocios
12. no pudo visitar ni a Colombia ni a Guatemala
13. tanto que ver, tanto que oír, tanto que hacer, tanto que aprender.
14. volverá a México
15. toda la familia
16. No ha ganado el premio gordo, bastante dinero
17. la última carta del Sr. Adams
18. Sin duda, tomar la cena con su familia

Exercise No. 164

The Pyramids of Teotihuacan

One sees in the outskirts of Mexico, D.F., the remains of various highly developed and somewhat mysterious cultures—the cultures of the Indian races who lived in Mexico ten centuries ago.

In the valley of Teotihuacan are found some enormous pyramids, monuments of a scarcely known culture, the culture of the Toltecs. They used to live in the valley before the Aztecs. What we know of them exists neither in the history books nor in the legends but in solid stone.

The Pyramid of the Sun dominates the valley. It is 216 feet high and is larger than any pyramid of Egypt. One can climb to the summit by a broad and very steep stairway.

Further to the north, through the Avenue of the Dead, is the Pyramid of the Moon and to the south one sees the Temple of Quetzalcoatl, the Plumed Serpent, God of the Aztecs. This pyramid is decorated with very interesting sculptures.

The people who live nowadays in the valley of Teotihuacan are descendants of the Aztecs. The Toltecs, architects of the pyramids, have disappeared a long time ago. We only know that they were an imaginative people with a very advanced aesthetic sense.

Exercise No. 165—Reading Selection 2

In Zócalo

We are in Zócalo. It is the principal plaza of Mexico, D.F. We walk to the north toward the Cathedral. It is of the 16th Century. To the right is the National Palace; it is also old, of the 17th Century. To the left is the Arcade of the Merchants. There we see a block of stands and vendors of cheap merchandise. Beyond the Arcade is the Pawnshop, and behind us to the south are the Municipal Palace and the Palace of Justice. The latter is a modern building. The former is of the 18th Century. On all sides we see big buildings and people.



Spanish Made Simple

Revised Edition

- Everything you need to build your confidence and familiarity with the Spanish language is in this book. You will learn the language quickly and *enjoyably*.
- The text is bilingual, which eliminates the need for constant reference to a dictionary.
- This is an ideal guide for the student, tourist, or business traveler.
- Exercises in each chapter allow you to practice what you've learned. An answer key at the end of the book allows you to review your progress.
- Includes comprehensive Spanish-English/English-Spanish word lists.

Contents: Conversation and Reading Practice ■ Grammar Notes with Clear Examples ■ Pronunciation Explained ■ Spelling Aids ■ Vocabulary Building ■ Idioms and Special Terms ■ Exercises for Practice and Review ■ Answers to All Practice Exercises ■ Useful Spanish-English/English-Spanish Word Lists ■ Cultural Background Information

Made Simple Books

Accounting Made Simple
American History Made Simple
Arithmetic Made Simple
Astronomy Made Simple
Bookkeeping Made Simple
Business Letters Made Simple
Chemistry Made Simple
Citizenship Made Simple
Desktop Publishing Made Simple
English Made Simple
Estate Planning Made Simple
French Made Simple
German Made Simple

Growing Your Small Business
Made Simple
Intermediate Algebra and
Analytic Geometry Made Simple
Italian Made Simple
Latin Made Simple
Learning English Made Simple
Mathematics Made Simple
Money, Banking, and Credit
Made Simple
Office Management Made Simple
The Perfect Business Plan
Made Simple

Philosophy Made Simple
Physics Made Simple
Retirement Planning Made Simple
Secretarial Practice Made Simple
Small-Business Franchises
Made Simple
Spelling Made Simple
Statistics Made Simple
Touch Typing Made Simple
Wall Street Made Simple
Word Power Made Simple
Your Small Business Made Simple

